# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000001

2. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000002

3. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000003

4. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000004

5. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
# 第1/5页

[ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['lu:təz]
**THE COSMIC LOOTERS**
这 宇宙 抢劫者

宇宙掠夺者

[baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bleɪd]
**By Alexander Blade**
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

['waɪət] [nju:] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['despərət] : [hi:; hi]
**Wyatt knew his situation was desperate : he**
怀亚特 知道 他的 情况 曾是 绝望的 : 他

怀亚特知道自己的处境十分危急：他

['kʊd(ə)nt] [stɒp][ðə; ði]['eɪliən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf]
**couldn't stop the alien invasion , and even if**
不能 停止 这 外星人 入侵 , 和 甚至 如果

无法阻止外星人入侵，即使

[hi:; hi] [wɔ:nd] [ɜ:θ] — ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm] !
**he warned Earth — nobody would believe him !**
他 警告 地球 — 无人 会 相信 他 !

他曾警告地球——但没有人会相信他!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination Stories of Science and Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
**February 1958**
二月 -

1958年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['dʌŋkən] ['waɪət] [spræŋ] [ʌp] ,
**Duncan Wyatt sprang up ,**
邓肯 怀亚特 弹簧 向上 ,

邓肯·怀亚特突然出现，

[græbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| grabbed | his | gun | and | started | toward | the | door | before | he | had | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他的 | 枪 | 和 | 开始 | 朝向 | 这 | 门 | 前 | 他 | 有 | 他的 | 眼睛 |

['prɒpəli] ['əʊpən] .

| properly | open | . |
|---|---|---|
| 适当地 | 打开 | . |

他还没完全睁开眼睛，就抓起枪朝门口走去。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [rɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] [ænd; ənd]

| His | ears | were | ringing | with | the | explosive | roar | that | had | awakened | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 是 | 铃声 | 和 | 这 | 爆炸物 | 吼 | 那 | 有 | 觉醒 | 他 | 和 |

[ðə; ðɪ]['priː] - [fæb] [ʃæk] [stɪl] ['kwɪvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [weɪv] .

| the | pre | - | fab | shack | still | quivered | in | the | shock | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 法布 | 窝棚 | 仍然 | 颤抖 | 在 | 这 | 震惊 | 海浪 | . |

他的耳朵里回荡着把他惊醒的爆炸声，预制棚屋还在冲击波中颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɜːld] [wɔː(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

| He | thought | the | Third | World | War | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 第三 | 世界 | 战争 | 有 | 开始 | . |

他认为第三次世界大战已经爆发了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ piə ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ðɪ]['meɪsə] .

| He | crouched | in | the | doorway | and | peered | out | onto | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 窥视 | 出去 | 到 | 这 | 台面 | . |

他蹲在门口，向外凝视着台地。

[ðə; ðɪ] [ʌn'ɔːθədɒks] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ʌltrə] - [taɪt] - [biːm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

| The | unorthodox | shape | of | the | experimental | ultra | - | tight | - | beam | transmitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非正统的 | 形状 | 的 | 这 | 实验 | 极端主义者 | - | 紧的 | - | 光束 | 发射机 |

[ luːm ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

| loomed | over | him | , |
|---|---|---|---|
| 迫近 | 超过 | 他 | , |

那台实验性超窄束发射器的奇特外形在他眼前若隐若现。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] - ['bleɪzɪŋ] [njuː] ['meksɪkən][skaɪ] ,

| black | against | the | star | - | blazing | New | Mexican | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 反对 | 这 | 星星 | - | 炽烈 | 新的 | 墨西哥 | 天空 | , |

在繁星点点的新墨西哥州夜空中，一片漆黑。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [stɑː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [wɔːn] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] .

| bearing | a | red | star | of | its | own | to | warn | low | - | flying | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 红色的 | 星星 | 的 | 它是 | 自己的 | 到 | 警告 | 低的 | - | 飞行 | 飞机 | . |

机身上有一颗红色五角星，用来警告低空飞行的飞机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .

| He | was | all | alone | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 独自的 | 这里 | . |

他当时孤身一人。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['bænɪstə(r)] ,

| His | partner | , | Bannister | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴 | , | 栏干 | , |

他的搭档班尼斯特

[hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [kəm'pəʊnənts]

| had | flown | out | to | the | Coast | to | oversee | the | making | of | new | components |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 飞行 | 出去 | 到 | 这 | 海岸 | 到 | 监督 | 这 | 制作 | 的 | 新的 | 成分 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prə'dʒektɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

| for | a | projected | improvement | in | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 预计 | 改进 | 在 | 设计 | . |

他曾飞往沿海地区，监督新部件的制造，以期改进设计。

['waɪət] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['ləʊnli] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Wyatt | had | never | felt | lonely | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 孤独 | 前 | , |

怀亚特以前从未感到过孤独。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][tɒp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]

| even | in | the | total | solitude | of | the | mesa | top | with | nothing | around | it | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 全部的 | 孤独 | 的 | 这 | 台面 | 顶部 | 和 | 没有什么 | 大约 | 它 | 但 | 这 |

[vɑːst] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] ['dezət] ,

| vast | impersonals | of | sky | and | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 非人称 | 的 | 天空 | 和 | 沙漠 | , |

即使是在完全孤寂的台地顶部，周围只有广袤无垠的天空和沙漠，

[sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

| sun | and | wind | . |
|---|---|---|---|
| 太阳 | 和 | 风 | . |

阳光和风。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [skeəd] .

| Now | he | did | feel | lonely | , | and | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 做过 | 感觉 | 孤独 | , | 和 | 害怕的 | . |

现在他确实感到孤独和害怕。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [drɒpt] .

| He | wondered | where | the | bomb | had | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 炸弹 | 有 | 掉落 | . |

他想知道炸弹落在哪里了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | couldn't | see | anything | , | so | he | went | out | and | around | the | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 任何事物 | , | 所以 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 |

[ʃæk] ,

| shack | , |
|---|---|
| 窝棚 | , |

他什么也看不见，于是就走了出去，绕过了小屋的拐角。

['kiːpɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

| keeping | low | and | sticking | tight | to | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 低的 | 和 | 粘性 | 紧的 | 到 | 这 | 墙 | . |

保持低姿态，紧贴墙壁。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

| Now | he | could | see | a | larger | area | of | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 更大的 | 区域 | 的 | 这 | 台面 | , |

现在他可以看到台地更广阔的区域了。

['sɒftli] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ædɪkwətli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljən] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)][eə(r)]

| softly | but | almost | adequately | lighted | by | the | billion | stars | above | the | crystal | - | clear | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 但 | 几乎 | 充分 | 照明 | 经过 | 这 | 十亿 | 明星 | 多于 | 这 | 水晶 | - | 清除 | 空气 |

.

| : |
|---|
| . |

在清澈的空气中，亿万繁星柔和地照亮着大地，但光线几乎足够明亮。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| He | saw | what | it | was | that | had | fallen | out | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 倒下 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | . |

他看到了从天上掉下来的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɒm] .

| It | wasn't | a | bomb | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 炸弹 | . |

那不是炸弹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [pleɪn] ?

| It | was | a | — | plane | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | — | 飞机 | ? |

那是一架——飞机?

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪn] .

| Call | it | a | plane | . |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 一个 | 飞机 | . |

叫它飞机吧。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['rəʊtəri] - [θrʌst] ['flaɪɪŋ] [wɪŋ] .

| Call | it | a | rotary | - | thrust | flying | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 一个 | 旋转 | - | 推力 | 飞行 | 翼 | . |

可以称之为旋转推力飞翼。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['feɪntli]

| Call | it | anything | you | want | to | , | it | was | there | , | round | and | glimmering | faintly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 任何事物 | 你 | 想 | 到 | , | 它 | 曾是 | 那里 | , | 圆形的 | 和 | 微光 | 淡淡的 |

[ə'genst] [ðə; ði][dræb] [rɒk] .

| against | the | drab | rock | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 单调 | 岩石 | . |

你想怎么称呼它都行，它就在那里，圆形的，在灰暗的岩石映衬下微微闪闪发光。

[ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv]

| The | boom | and | shock | that | had | shaken | him | out | of | his | bunk | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁荣 | 和 | 震惊 | 那 | 有 | 摇晃 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 假寐 | 必须 | 有 |

[biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] [æt; ət]['suːpə(r)] - ['sɒnɪk] [spiːd]

| been | the | result | of | the | thing | pulling | out | of | a | steep | dive | at | super | - | sonic | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 事物 | 拉 | 出去 | 的 | 一个 | 陡 | 潜水 | 在 | 极好的 | - | 音速 | 速度 |

.

:

.

把他从铺位上震下来的巨响和冲击，一定是那东西以超音速从陡峭俯冲中拉起造成的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

| He | should | have | been | relieved | that | this | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 到过 | 松了口气 | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | . |

他本该为此感到欣慰的。

['sʌmhaʊ] ['waɪət] [wɒz; wəz] [nɒt] .

| Somehow | Wyatt | was | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 怀亚特 | 曾是 | 不是 | . |

怀亚特却不在其中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

| He | had | a | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 感觉 | . |

他有一种预感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | was | such | a | crazy | feeling | that | he | could | not | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 疯狂的 | 感觉 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 它 | , |

那是一种如此疯狂的感觉，他简直不敢相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] .

| but | he | couldn't | get | rid | of | it | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | 任何一个 | . |

但他也无法摆脱它。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

| He | stood | still | in | the | shadow | by | the | corner | of | the | shack | and | waited | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | 在 | 这 | 阴影 | 经过 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 窝棚 | 和 | 等待 | 到 | 看 |

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

| what | would | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 发生 | 下一个 | . |

他站在小屋角落的阴影里，一动不动，等着看接下来会发生什么。

[ə; eɪ] [lait] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['sʌdnnəs] , ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]

| A | light | came | on | with | blinding | suddenness | , | shining | from | the | center | of | the | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 来了 | 在 | 和 | 失明 | 突然 | , | 灼灼 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 酷儿 |

[pleɪn] .

| plane | . |
|---|---|
| 飞机 | . |

一道强光突然亮起，从这奇异的平面中心射出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp] ['evri] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [bʊʃ] , ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [sʌn]

| It | showed | up | every | pebble | and | stunted | bush | , | every | grain | of | the | rock | , | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 向上 | 每一个 | 卵石 | 和 | 发育不良 | 衬套 | , | 每一个 | 粮食 | 的 | 这 | 岩石 | , | 这 | 太阳 |

- ['bɪtn] ['priː] - [fæb] [wɔːl] ,

| - | bitten | pre | - | fab | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 被咬 | 预 | - | 法布 | 墙 | , |

它把每一颗鹅卵石、每一丛矮小的灌木、每一粒岩石、每一堵被太阳晒得发黄的预制墙都拍了出来。

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒk] [fiːt] [ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld] ['kɑːkiz] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| himself | in | his | sock | feet | and | rumpled | khakis | , | standing | stiffly | with | the | gun | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 他的 | 短袜 | 脚 | 和 | 皱巴巴的 | 卡其裤 | , | 常设 | 僵硬地 | 和 | 这 | 枪 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他光着脚，穿着皱巴巴的卡其裤，手里拿着枪，笔直地站着。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['aʊtə(r)] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pleɪn] [drɒpt] [daʊn] , [ʌn'fəʊldɪŋ]

| A | portion | of | the | black | outer | rim | of | the | round | plane | dropped | down | , | unfolding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 黑色的 | 外 | 轮缘 | 的 | 这 | 圆形的 | 飞机 | 掉落 | 向下 | , | 展开 |

['ɪntuː][ə; eɪ][steə(r)] .

| into | a | stair | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 楼梯 | . |

圆形平面的黑色外缘的一部分向下延伸，展开成一个阶梯。

['waɪət] ['ʃaʊtɪd] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| Wyatt | shouted | , | " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 喊叫 | , | " | 什么 | 是 | 它 | ? |

怀亚特喊道："什么事？"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðæt] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['wɪndi] [eə(r)] .

| " | His | voice | was | thin | and | small | in | that | vastness | of | windy | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 薄的 | 和 | 小的 | 在 | 那 | 广袤无垠 | 的 | 刮风 | 空气 | . |

在浩瀚的狂风中，他的声音显得微弱而细小。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | I | have | a | gun | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 枪 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

"我有一把枪！"他喊道。

" [kʌm] [aʊt] ['sləʊli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] !

| " | Come | out | slowly | , | with | your | hands | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 缓慢地 | , | 和 | 你的 | 双手 | 向上 | ! |

“慢慢走出来，举起双手！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [rɪ'dɪkjələs] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

| " | The | words | sounded | ridiculous | even | while | he | was | saying | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 听起来 | 荒谬的 | 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | 他们 | . |

“即使在他说这些话的时候，这些话听起来也很荒谬。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

| But | he | had | to | put | up | some | kind | of | a | front | , | simply | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 正面 | , | 简单地 | 因为 | 他 |

[wɒz; wəz] [skeəd] .

| was | scared | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | . |

但他不得不装出一副坚强的样子，因为他害怕。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| If | he | didn't | he | would | have | had | to | turn | and | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | 他 | 会 | 有 | 有 | 到 | 转动 | 和 | 跑步 | 离开 | . |

如果他不这样做，他就不得不转身逃跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dæmd] [raʊnd] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [pleɪn] .

| It | was | the | damned | round | queer | - | looking | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 该死的 | 圆形的 | 酷儿 | - | 寻找 | 飞机 | . |

那架该死的、外形奇特的圆形飞机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃeɪkɪŋ] [swet] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | in | a | cold | shaking | sweat | waiting | to | see | what | came | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 摇晃 | 汗 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | . |

他冷得直哆嗦，等着看结果如何。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | he | did | see | he | didn't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 看 | 他 | 没有 | 相信 | 它 | . |

当他看到时，他却不相信。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['met(ə)l][steə(r)] .

| She | stood | in | the | aperture | at | the | top | of | the | narrow | metal | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 这 | 光圈 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 狭窄的 | 金属 | 楼梯 | . |

她站在狭窄金属楼梯顶端的开口处。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Her | hands | were | raised | just | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 是 | 提高 | 只是 | 一个 | 小的 | , |

她的双手微微抬起，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wepən] [ɪn][ðem; ðəm] .

| so | that | he | might | be | sure | there | was | no | weapon | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 当然 | 那里 | 曾是 | 不 | 武器 | 在 | 他们 | . |

这样他就能确定里面没有武器。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

| He | thought | she | was | smiling | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 曾是 | 微笑 | 轻微地 | . |

他觉得她微微一笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] ['ʃædəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [ʃɔːn]

| She | had | black | hair | , | black | as | the | blackest | shadow | you | could | imagine | , | shorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 黑色的 | 头发 | , | 黑色的 | 作为 | 这 | 最黑的 | 阴影 | 你 | 可以 | 想象 | , | 剪 |

[kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| close | around | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 大约 | 她 | 头 | . |

她有一头黑发，黑得像你能想象到的最黑的影子，头发剃得很短。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] — [sɒft] [buːts] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [pænts] , [waɪd] [belt] [wɪð] ['həʊlstə(r)] ,

| She | was | dressed | in | black | — | soft | boots | , | close | - | fitting | pants | , | wide | belt | with | holster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 黑色的 | — | 柔软的 | 靴子 | , | 关闭 | - | 配件 | 裤子 | , | 宽的 | 腰带 | 和 | 枪套 | , |

她身穿黑色服装——软底靴、紧身裤、带有枪套的宽腰带。

[sɪ'vɪəli] [pleɪn] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] .

| severely | plain | shirt | with | a | splotch | of | gold | on | the | front | of | each | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 清楚的 | 衬衫 | 和 | 一个 | 斑点 | 的 | 金子 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 每个 | 肩膀 | . |

一件款式极其朴素的衬衫，肩部正面各有一块金色的装饰。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [ splɔtʃ ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪgniə] , [nɒt] [ˌdekə'reɪʃnz] .

| Somehow | he | sensed | that | the | gold | splotches | were | insignia | , | not | decorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 感觉到的 | 那 | 这 | 金子 | 斑点 | 是 | 徽章 | , | 不是 | 装饰 | . |

他隐约觉得那些金色斑点是徽章，而不是装饰。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [senst] — [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| He | also | sensed | — | from | something | about | the | way | she | stood | , | the | way | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 感觉到的 | — | 从 | 某物 | 关于 | 这 | 方式 | 她 | 站立 | , | 这 | 方式 | 她 | 看起来 |

[æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] [hɑːd] ,

| at | him | , | the | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | , | 这 | 难的 | , |

他也感觉到了——从她站立的姿势，她看他的眼神，以及她那坚定的神情中——

['dɪsəplɪnd] [streŋθ] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] — [ðæt] [ðɪs]

| disciplined | strength | that | underlay | the | splendid | lines | of | her | body | — | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪律严明的 | 力量 | 那 | 衬垫 | 这 | 灿烂 | 线条 | 的 | 她 | 身体 | — | 那 | 这 |

['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

| woman | was | not | like | any | of | the | women | he | had | ever | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 任何 | 的 | 这 | 女性 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | , |

她曼妙的身姿下蕴藏着一种严谨的力量——这个女人与他以往认识的任何女人都截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [θɜːd] [wɜːld] [wɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] .

| and | that | probably | the | Third | World | War | might | have | been | easier | to | cope | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 大概 | 这 | 第三 | 世界 | 战争 | 可能 | 有 | 到过 | 更轻松 | 到 | 应付 | 和 | . |

或许应对第三次世界大战会更容易一些。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

| She | said | , | " | There | is | no | need | to | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 是 | 害怕的 | . |

她说："没有必要害怕。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjələ]

| " | Her | English | sounded | as | though | she | had | learned | it | by | mathematical | formula |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 英语 | 听起来 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 学习 | 它 | 经过 | 数学 | 公式 |

, [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| , | and | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

"她的英语听起来像是用数学公式匆匆学来的。"

['waɪət] [sed] [ʌn'truːθfəli] , " [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

| Wyatt | said | untruthfully | , | " | I'm | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 说 | 不真实地 | , | " | 我是 | 不是 | 害怕的 | . |

怀亚特谎称："我不害怕。"

[dʒʌst] ['kɔːʃəs] .

| Just | cautious | . |
|---|---|---|
| 只是 | 谨慎 | . |

谨慎点。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪsk] - [ʃeɪpt] [pleɪn] .

| " | He | walked | out | closer | to | the | disc | - | shaped | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 出去 | 更近 | 到 | 这 | 光盘 | - | 形状 | 飞机 | . |

他走近了那架圆盘状的飞机。

[ðə; ði]['meɪsə] [rɒk] [wɒz; wəz] ['aɪsi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [spks] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| The | mesa | rock | was | icy | under | his | socks | , | the | wind | was | icy | down | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 岩石 | 曾是 | 冰冷的 | 在下面 | 他的 | 袜子 | , | 这 | 风 | 曾是 | 冰冷的 | 向下 | 他的 | 后退 | , |

台地上的岩石冰冷刺骨，寒风吹过他的后背。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [ðæt][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] .

| and | there | was | a | chill | inside | him | that | was | purely | personal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 寒意 | 里面 | 他 | 那 | 曾是 | 纯粹 | 个人的 | . |

他内心深处感到一阵寒意，这完全是他个人的感受。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Where | do | you | come | from | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你来自哪里？”他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

| " | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| " | She | dropped | her | hands | and | came | quickly | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 掉落 | 她 | 双手 | 和 | 来了 | 迅速地 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

她放下双手，迅速走下楼梯。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| apparently | satisfied | that | he | was | not | going | to | shoot | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 使满意 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 射击 | 她 | . |

他显然很满意自己不会开枪射杀她。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | haven't | much | time | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 很多 | 时间 | , | " | 她 | 说 | . |

“我时间不多，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['tɜːkwɔɪz] , ['stɑːtlɪŋli] [braɪt] , ['kjʊəriəsli] ['tɪltɪd]

| Her | eyes | were | the | color | of | pure | turquoise | , | startlingly | bright | , | curiously | tilted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 这 | 颜色 | 的 | 纯的 | 绿松石 | , | 令人震惊地 | 明亮的 | , | 奇怪的是 | 斜 |

.

| : |
|---|
| . |

她的眼睛是纯正的碧蓝色，明亮得令人惊讶，而且角度很奇特。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə] ['waɪət] .

| She | gave | a | swift | glance | at | the | sky | and | then | spoke | urgently | to | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 迅速 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 然后 | 辐 | 紧急 | 到 | 怀亚特 | . |

她迅速瞥了一眼天空，然后急切地对怀亚特说了些什么。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| " | Try | to | understand | , | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 理解 | , | 到 | 相信 | . |

“试着去理解，去相信。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] .

| Your | world | is | going | to | be | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 世界 | 是 | 去 | 到 | 是 | 遭到攻击 | . |

你的世界即将遭受攻击。

[nɒt] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| Not | tonight | , | but | within | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 今晚 | , | 但 | 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

不是今晚，但很快就会有结果。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,

| I | want | you | to | take | a | warning | to | your | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 一个 | 警告 | 到 | 你的 | 政府 | , |

我希望你们向政府发出警告。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] ['kɒmz] . "

| so | that | we | may | be | prepared | when | the | attack | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 准备 | 什么时候 | 这 | 攻击 | 来 | . | " |

这样我们才能在袭击来临时做好准备。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['waɪət] .

| " | I | see | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“我明白了，”怀亚特说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] .

| He | had | a | wild | desire | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 荒野 | 欲望 | 到 | 笑 | . |

他非常想笑。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['veərɪəs] ['pɜːsənɪdʒz] [æt; ət] [ðə; ði]

| He | saw | himself | going | to | Washington | and | telling | various | personages | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他自己 | 去 | 到 | 华盛顿 | 和 | 讲述 | 各种各样的 | 人物 | 在 | 这 |

[waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pentəgən] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [raʊnd] [ʃɪp]

| White | House | and | the | Pentagon | that | a | beautiful | girl | landed | in | a | funny | round | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 房子 | 和 | 这 | 五角大楼 | 那 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 登陆 | 在 | 一个 | 有趣的 | 圆形的 | 船 |

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]

| and | told | him | the | Earth | was | going | to | be | attacked | and | so | they | should | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 这 | 地球 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 遭到攻击 | 和 | 所以 | 他们 | 应该 | 称呼 |

[aʊt] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

| out | the | armed | forces | to | be | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 武装 | 力量 | 到 | 是 | 准备好 | . |

他梦见自己前往华盛顿，告诉白宫和五角大楼的各色人物，一位美丽的女孩乘坐一艘奇特的圆形飞船降落，告诉他地球即将遭受攻击，因此他们应该召集军队做好准备。

" [ðeɪd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [fɜːst] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pædɪd] [sel]

| " | They'd | shoot | me | first | , | " | he | muttered | , | " | and | then | throw | me | in | a | padded | cell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 射击 | 我 | 第一的 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 和 | 然后 | 扔 | 我 | 在 | 一个 | 带衬垫 | 细胞 |

.

| : |
|---|
| . |

“他们会先枪毙我，”他喃喃自语，“然后把我扔进软垫牢房。”

" [hiː; hi] [stept] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | He | stepped | closer | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 更近 | 到 | 这 | 女孩 | . |

他向女孩走近了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , ['pɜːfɪktli] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['eɪliən][æt; ət][wʌn]

| Her | face | was | handsome | , | perfectly | human | and | perfectly | alien | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 英俊的 | , | 完美 | 人类 | 和 | 完美 | 外星人 | 在 | 一 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

她的脸很漂亮，既完全是人类的脸，又完全是外星人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [feɪs] .

| It | was | not | a | soft | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 柔软的 | 脸 | . |

那不是一张柔和的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .

| It | was | used | to | decision | and | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 用过的 | 到 | 决定 | 和 | 命令 | . |

它曾被用于决策和指挥。

[ðə; ði] [red] [maʊθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] ['nevə(r)] [paʊt] [ɔː(r)][biː; bi] ['petjulənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

| The | red | mouth | , | he | thought | , | would | never | pout | or | be | petulant | , | but | it | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 嘴 | , | 他 | 想法 | , | 会 | 绝不 | 噘 | 或者 | 是 | 任性的 | , | 但 | 它 | 可以 |

['iːzəli] [biː; bi]['kruːəl] .

| easily | be | cruel | . |
|---|---|---|---|
| 容易地 | 是 | 残忍的 | . |

他心想，那张红唇永远不会撅嘴或耍脾气，但很容易变得残忍。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ɜːθ] ?

| " | Who's | going | to | attack | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 去 | 到 | 攻击 | 地球 | ? |

谁要攻击地球?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| " | She | said | impatiently | , | " | It | does | not | matter | who | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 不耐烦地 | , | " | 它 | 做 | 不是 | 事情 | WHO | 我 | 是 | , |

她不耐烦地说："我是谁并不重要，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

| except | that | I'm | in | a | position | to | know | what | I'm | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 知道 | 什么 | 我是 | 说 | . |

只不过，我身居要职，所以知道自己在说什么。

['lɪs(ə)n] .

| Listen | . |
|---|---|
| 听 | . |

听。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɪntə'stelə(r)] [tɑːsk] [fɔːs] [aʊt] [ðeə(r)] ,

| There | is | a | huge | interstellar | task | force | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 巨大的 | 星际穿越 | 任务 | 力量 | 出去 | 那里 | , |

宇宙中存在一支庞大的星际特遣队，

['wɜːkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [ 'plʌndə ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

| working | its | way | through | this | sector | of | the | galaxy | , | plundering | as | it | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 行业 | 的 | 这 | 星系 | , | 掠夺 | 作为 | 它 | 去 | . |

它一路横冲直撞，掠夺银河系的各个角落。

[ðiːz] [frɪndʒ] ['eəriəz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)][æt; ət] - —

| These | fringe | areas | are | too | far | away | from | our | center | of | power | at | Uryx | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 边缘 | 区域 | 是 | 也 | 远的 | 离开 | 从 | 我们的 | 中心 | 的 | 力量 | 在 | - | — |

[ə; eɪ][stɑː(r)] - ['sɪstəm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːmənənt] ['kɒŋkwest] ['præktɪkl]

| a | star | - | system | you | never | heard | of | here | — | to | make | permanent | conquest | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | - | 系统 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 | 这里 | — | 到 | 制作 | 永恒的 | 征服 | 实际的 |

,

,

,

这些边缘地区距离我们在乌里克斯的权力中心太远——乌里克斯是一个你们这里从未听说过的星系——因此永久征服并不现实。

[səʊ][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [luːt] .

| so | all | we | are | interested | in | is | loot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 我们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 是 | 抢劫 | . |

所以我们只对战利品感兴趣。

['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [skaʊts] [gəʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

| Our | advance | scouts | go | far | ahead | of | the | main | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 进步 | 侦察兵 | 去 | 远的 | 前方 | 的 | 这 | 主要的 | 身体 | . |

我们的先遣侦察兵远远走在主力部队前面。

[wiː; wi] [skaʊts] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| We | scouts | have | been | here | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 侦察兵 | 有 | 到过 | 这里 | 前 | . |

我们侦察兵以前来过这里。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| I've | been | here | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 这里 | 前 | . |

我以前来过这里。

[naʊ] [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .

| Now | I'm | warning | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 警告 | 你 | . |

现在我警告你。

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| The | main | force | will | be | at | Alpha | Centauri | when | I | return | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 力量 | 将要 | 是 | 在 | 阿尔法 | 半人马座 | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 它 | . |

当我返回半人马座阿尔法星时，主力部队将驻扎在那里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] , [ɜːθ] [ɪz][nekst] . "

| When | it | is | finished | there | , | Earth | is | next | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 完成的 | 那里 | , | 地球 | 是 | 下一个 | . | " |

“等那里完工后，下一个目标就是地球了。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['waɪət] [sed] .

| " | I | don't | believe | you | , | " | Wyatt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 你 | , | " | 怀亚特 | 说 | . |

“我不相信你，”怀亚特说。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd] .

| But | in | spite | of | himself | , | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 他 | 做过 | . |

但他还是不由自主地这么做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] [naʊ] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tʌtʃ]

| He | was | close | to | the | foot | of | the | stair | now | , | close | enough | almost | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 现在 | , | 关闭 | 足够的 | 几乎 | 到 | 触碰 |

[ðə; ði] [tɔːl] ,

| the | tall | , |
|---|---|---|
| 这 | 高的 | , |

他现在离楼梯底部很近了，几乎可以碰到那个高大的人。

[slɪm] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ,

| slim | girl | with | the | black | hair | blowing | around | her | forehead | and | the | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 女孩 | 和 | 这 | 黑色的 | 头发 | 吹 | 大约 | 她 | 前额 | 和 | 这 | 杰出的 | , |

['weəri] [aɪz] .

| wary | eyes | . |
|---|---|---|
| 警惕 | 眼睛 | . |

身材苗条的女孩，黑色的头发在额前飘动，她有一双明亮而警惕的眼睛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ luːm ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| The | strange | ship | loomed | above | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 船 | 迫近 | 多于 | 他们 | 两个都 | . |

那艘奇怪的飞船高耸在他们两人上方。

['waɪət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ 'ʃɪvə ] [ænd; ənd] [nɔːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

| Wyatt | looked | at | it | and | shivered | and | gnawed | his | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 瑟瑟发抖 | 和 | 被啃咬 | 他的 | 唇 | . |

怀亚特看了看，浑身一颤，咬住了嘴唇。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] ?

| " | Why | are | you | warning | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 警告 | 我 | ? |

你为什么要警告我?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

| " | he | said | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 突然 | . |

他突然说道。

" [jʊr; jər] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

| " | You're | part | of | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 部分 | 的 | 这 | 力量 | . |

“你是这支部队的一份子。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Why | do | you | want | to | betray | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 背叛 | 它 | ? | " |

你为什么要背叛它?

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wʌnz] .

| " | I | have | my | reasons | , | " | she | said | , | " | and | they | are | good | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 我的 | 原因 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 他们 | 是 | 好的 | 一个 | . |

“我有我的理由，”她说，“而且这些理由很充分。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

| But | you | wouldn't | understand | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不会 | 理解 | 他们 | . |

但你不会理解他们的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] [truː] .

| In | any | case | , | the | warning | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 这 | 警告 | 是 | 真的 | . |

总之，这个警告是正确的。

[doʊnt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't** **question** **it** **.**
不 问题 它 .

不要质疑。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ʌp] [ðə; ði] ['met(ə)l] [steps] .
**"** **She** **started** **to** **withdraw** **from** **him** **,** **up** **the** **metal** **steps** **.**
" 她 开始 到 提取 从 他 , 向上 这 金属 步骤 .

她开始远离他，沿着金属台阶往上走。

" [weɪt] , " [sed] ['waɪət] .
**"** **Wait** **,** **"** **said** **Wyatt** **.**
" 等待 , " 说 怀亚特 .

“等等，”怀亚特说道。

" ['nəʊbədi] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːri] .
**"** **Nobody** **on** **earth** **would** **listen** **to** **me** **if** **I** **told** **them** **that** **story** **.**
" 无人 在 地球 会 听 到 我 如果 我 讲述 他们 那 故事 .

“如果我把这个故事告诉全世界的人，没有人会听我的。”

[ðeid] ['əʊnli] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .
**They'd** **only** **think** **I** **was** **crazy** **.**
他们会 仅有的 思考 我 曾是 疯狂的 .

他们只会觉得我疯了。

['lɪs(ə)n] ,
**Listen** **,**
听 ,

听，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]
**if** **you** **really** **want** **to** **have** **your** **warning** **taken** **seriously** **you'll** **have** **to** **go**
如果 你 真的 想 到 有 你的 警告 已采取 严重地 你会 有 到 去
[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [jɔː'self] . "
**to** **Washington** **yourself** **.** **"**
到 华盛顿 你自己 . "

如果你真的想让你的警告被认真对待，你就得亲自去华盛顿。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] .
**"** **That's** **impossible** **,** **"** **she** **said** **curtly** **.**
" 那就是 不可能的 , " 她 说 简短地 .

“那不可能，”她简短地说。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
**Again** **she** **started** **up** **the** **steps** **and** **again** **he** **stopped** **her** **.**
再次 她 开始 向上 这 步骤 和 再次 他 停止 她 .

她再次开始往楼梯上走，但他又一次拦住了她。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ]
**"** **No** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **now** **he** **knew** **that** **he** **must** **not** **let** **her** **get** **away**
" 不 , " 他 说 , 和 现在 他 知道 那 他 必须 不是 让 她 得到 离开
.
**:**
.

“不，”他说，现在他知道他绝不能让她逃走。

[æz; əz] ['waɪldli] [ɪm'prɒbəbl] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'seɪn] , [æz; əz] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ,
**As** **wildly** **improbable** **,** **not** **to** **say** **insane** **,** **as** **this** **whole** **business** **was** **,**
作为 疯狂地 不太可能 , 不是 到 说 疯狂的 , 作为 这 所有的 商业 曾是 ,

尽管整件事都极其不可能，甚至可以说是荒谬绝伦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['riːəl] ,

| she | was | real | and | her | ship | was | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 真实的 | 和 | 她 | 船 | 曾是 | 真实的 | , |

她本人是真实存在的，她的船也是真实存在的。

[ænd; ənd]['waɪzə(r)][men][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [riˈæləti] .

| and | wiser | men | than | he | should | be | handed | the | responsibility | of | dealing | with | that | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更明智 | 男人 | 比 | 他 | 应该 | 是 | 递交 | 这 | 责任 | 的 | 处理 | 和 | 那 | 现实 | . |

应该把处理这一现实的责任交给比他更有智慧的人。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][təˈgeðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kənˈvɪns] ['enibɒdi] [baɪ][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | and | I | together | couldn't | convince | anybody | by | just | talking | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 我 | 一起 | 不能 | 说服 | 任何人 | 经过 | 只是 | 说 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："你我光靠说话是说服不了任何人的。"

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

| " | The | only | thing | that | could | is | your | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 可以 | 是 | 你的 | 船 | . |

唯一能做到的就是你的船。

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] .

| That | was | never | made | on | Earth | and | they | would | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 绝不 | 制成 | 在 | 地球 | 和 | 他们 | 会 | 知道 | 那 | . |

那东西地球上从未制造过，他们肯定知道这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [test] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [feɪk] , [ə; eɪ][həʊks][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

| They | could | test | it | , | examine | it | , | prove | it | isn't | a | fake | , | a | hoax | of | any | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 测试 | 它 | , | 检查 | 它 | , | 证明 | 它 | 不是 | 一个 | 伪造的 | , | 一个 | 骗局 | 的 | 任何 | 种类 |

,

,

他们可以进行测试、检查，证明它不是赝品，也不是任何形式的骗局。

[ænd; ənd] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [hɑːd] .

| and | that's | going | to | be | hard | — | you | haven't | any | idea | how | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 去 | 到 | 是 | 难的 | — | 你 | 还没有 | 任何 | 主意 | 如何 | 难的 | . |

那将会非常困难——你根本无法想象有多难。

" [hiː; hi] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] [ləʊst] [step][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

| " | He | stepped | onto | the | lowest | step | of | the | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 到 | 这 | 最低 | 步 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

他踏上了楼梯最底层的一级台阶。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] . "

| " | You've | got | to | fly | this | thing | to | Washington | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 飞 | 这 | 事物 | 到 | 华盛顿 | . | " |

"你得把这东西运到华盛顿去。"

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | told | you | that's | impossible | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 那就是 | 不可能的 | , | " | 她 | 说 | . |

"我告诉过你，那是不可能的，"她说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I've | given | you | the | warning | ; | you'll | have | to | do | what | you | can | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 给定 | 你 | 这 | 警告 | ; | 你会 | 有 | 到 | 做 | 什么 | 你 | 能 | 和 | 它 | . |

我已经警告过你了；你只能尽力而为。

[stænd] [klɪə(r)] !

| Stand | clear | ! |
|---|---|---|
| 站立 | 清除 | ! |

避让！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| " | She | turned | her | back | on | him | and | sprang | lightly | through | the | aperture | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 她 | 后退 | 在 | 他 | 和 | 弹簧 | 轻轻 | 通过 | 这 | 光圈 | 进入 | 这 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

她背过身去，轻盈地从舱口跃入船舱。

['waɪət] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| Wyatt | did | not | stop | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | . |

怀亚特没有停下来思考。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪt'self] [ʌp] [æz; əz]

| He | rushed | up | the | stair | after | her | and | it | began | to | draw | itself | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 向上 | 这 | 楼梯 | 后 | 她 | 和 | 它 | 开始 | 到 | 画 | 本身 | 向上 | 作为 |

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

| he | did | so | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , |

他追着她冲上楼梯，就在这时，楼梯开始自动升起。

['fəʊldɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] ,

| folding | him | under | , |
|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 他 | 在下面 | , |

将他折叠起来，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] [klɪə(r)] [ɔː(r)] [biː; bi] [krʌʃt] .

| so | that | he | thought | he | was | going | to | have | to | jump | clear | or | be | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 跳 | 清除 | 或者 | 是 | 碎 | . |

所以他以为自己要么跳过去，要么就会被压死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

| There | was | a | whine | of | power | from | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 抱怨 | 的 | 力量 | 从 | 里面 | . |

内部传来一阵电源运转的嗡嗡声。

[dæm] [hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] ['waɪət] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

| Damn | her | , | thought | Wyatt | , | she | doesn't | care | if | she | kills | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 她 | , | 想法 | 怀亚特 | , | 她 | 不 | 关心 | 如果 | 她 | 杀戮 | 我 | . |

“该死的，”怀亚特心想，“她根本不在乎会不会杀了我。”

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['fræntɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ,

| He | scrambled | frantically | up | the | tilting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 疯狂地 | 向上 | 这 | 倾斜 | , |

他慌乱地爬上了倾斜的……

['flætnɪŋ] [rʌŋz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm'self]

| flattening | rungs | and | caught | the | edge | of | the | aperture | and | kicked | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平化 | 梯级 | 和 | 捕捉 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 光圈 | 和 | 踢 | 他自己 |

['fɔːwəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| forward | through | it | . |
|---|---|---|---|
| 向前 | 通过 | 它 | . |

他压平了横杆，抓住了开口边缘，然后一脚蹬地向前冲了过去。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [kɔːt] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd] [held]

| The | panel | that | was | sliding | in | to | seal | the | opening | caught | him | halfway | and | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制板 | 那 | 曾是 | 滑动 | 在 | 到 | 海豹 | 这 | 开幕 | 捕捉 | 他 | 半 | 和 | 握住 |

[hɪm] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [grɪp] .

| him | in | an | agonizing | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 痛苦的 | 紧握 | . |

滑入式面板在半路夹住了他，让他痛苦地蜷缩着。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

| He | cried | out | with | pain | and | the | fear | of | being | cut | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 和 | 疼痛 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 存在 | 切 | 在 | 二 | . |

他因疼痛和害怕被切成两半而大声喊叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['kɒkpɪt] [naʊ] ,

| He | could | see | into | the | round | cockpit | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 进入 | 这 | 圆形的 | 座舱 | 现在 | , |

他现在可以看到圆形驾驶舱内部了。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] ['wʊmən] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

| with | the | black | - | uniformed | woman | stopped | in | the | act | of | sitting | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | - | 制服 | 女士 | 停止 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 坐着 | 向下 | 在 | 这 |

[kən'trəʊlz] ,

| controls | , |
|---|---|
| 控制 | , |

身穿黑色制服的女子正要坐到驾驶座上时被制止了。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| her | startled | face | turned | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惊慌 | 脸 | 转向 | 朝向 | 他 | . |

她惊愕地转过脸看向他。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] .

| Then | her | expression | became | one | of | intense | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 表达 | 成为 | 一 | 的 | 激烈的 | 烦恼 | . |

随后，她的表情变得十分恼怒。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wepən] ['həʊlstəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

| Her | hand | moved | toward | the | weapon | holstered | at | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 已搬 | 朝向 | 这 | 武器 | 枪套 | 在 | 她 | 腰部 | . |

她的手伸向腰间枪套里的武器。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd]

| In | the | same | instant | a | warning | bell | rang | and | the | sliding | panel | re | - | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 一个 | 警告 | 钟 | 响铃 | 和 | 这 | 滑动 | 控制板 | 关于 | - | 打开 |

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

| automatically | . |
|---|---|
| 自动地 | . |

就在同一瞬间，警铃响起，滑动面板自动重新打开。

['waɪət] [ ləːtʃ ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] ,

| Wyatt | lurched | the | rest | of | the | way | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 踉跄了一下 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | 通过 | , |

怀亚特踉跄着走完了剩下的路程。

[sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .

| sick | and | dizzy | but | knowing | that | this | was | no | time | to | indulge | his | symptoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 和 | 晕眩的 | 但 | 会心 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 放纵 | 他的 | 症状 | . |

他感到恶心和头晕，但他知道现在不是放纵自己的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [stɪl] [held] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| He | was | afraid | to | fire | the | gun | he | still | held | clutched | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 火 | 这 | 枪 | 他 | 仍然 | 握住 | 紧握 | 在 | 他的 | 手 | , |

他不敢开枪，手里还紧紧攥着那把枪。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] .

| even | as | a | gesture | of | intimidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 手势 | 的 | 恐吓 | . |

甚至作为一种恐吓姿态。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [feɪst] [ɪn]['met(ə)l] .

| The | cockpit | was | small | and | faced | in | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座舱 | 曾是 | 小的 | 和 | 面对 | 在 | 金属 | . |

驾驶舱很小，内饰是金属的。

[ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪɪŋ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['aɪðə(r)][ɔ:(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| A | ricocheting | bullet | could | kill | either | or | both | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反弹 | 子弹 | 可以 | 杀 | 任何一个 | 或者 | 两个都 | 的 | 他们 | , |

跳弹可能会杀死他们中的任何一人，也可能两人都丧命。

[ɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ft][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] .

| or | damage | the | control | panel | so | that | the | craft | could | not | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 损害 | 这 | 控制 | 控制板 | 所以 | 那 | 这 | 工艺 | 可以 | 不是 | 飞 | . |

或者损坏控制面板，使飞行器无法飞行。

[səʊ][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn'sted] .

| So | he | threw | the | gun | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 扔 | 这 | 枪 | 反而 | . |

所以他把枪扔掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪzd] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

| It | whizzed | past | her | head | close | enough | to | touch | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 嗖嗖 | 过去的 | 她 | 头 | 关闭 | 足够的 | 到 | 触碰 | 她 | 头发 | , |

它嗖地一声从她头顶掠过，近到几乎能碰到她的头发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['dʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['taɪni]

| and | in | the | second | she | was | busy | ducking | it | he | had | crossed | the | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | 躲避 | 它 | 他 | 有 | 交叉 | 这 | 微小的 |

['met(ə)l][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ 'græpl ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| metal | floor | and | grappled | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 地面 | 和 | 缠斗 | 和 | 她 | . |

就在她忙着躲闪的时候，他已经越过狭小的金属地板，和她扭打在一起。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [skri:m] [ɔ:(r)] [klɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)][teə(r); tɪə][æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)][ɔ:(r)][du:; də]['eni][ɒv; əv]

| She | did | not | scream | or | claw | his | face | or | tear | at | his | hair | or | do | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 尖叫 | 或者 | 爪 | 他的 | 脸 | 或者 | 撕 | 在 | 他的 | 头发 | 或者 | 做 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪmɪn] ['kʌstəmərəli] [dɪd] .

| the | things | women | customarily | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 女性 | 习惯上 | 做过 | . |

她没有尖叫，也没有抓挠他的脸，更没有撕扯他的头发，也没有做任何女人通常会做的事情。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] [sti:l] .

| She | fought | , | and | she | was | strong | as | spring | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 战斗 | , | 和 | 她 | 曾是 | 强的 | 作为 | 春天 | 钢 | . |

她奋力反抗，而且力大如弹簧钢。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][belt] ,

| He | held | her | wrist | so | that | she | could | not | get | at | the | weapon | in | her | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 她 | 手腕 | 所以 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 这 | 武器 | 在 | 她 | 腰带 | , |

他抓住她的手腕，让她无法够到腰带上的武器。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [fɪst] [keɪm] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [si:] [stɑ:z] .

| and | her | free | fist | came | up | under | his | chin | and | made | him | see | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自由的 | 拳头 | 来了 | 向上 | 在下面 | 他的 | 下巴 | 和 | 制成 | 他 | 看 | 明星 | . |

她空着的那只拳头顶到他的下巴底下，让他眼前一阵眩晕。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] .

| Then | her | knee | got | him | in | the | pit | of | the | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 膝盖 | 得到 | 他 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 这 | 腹部 | . |

然后她的膝盖顶到了他的腹部。

[ɔːl] ['waɪəts] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

| All | Wyatt's | ideas | of | chivalry | deserted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 怀亚特的 | 想法 | 的 | 骑士精神 | 荒凉的 | 他 | . |

怀亚特所有的骑士精神都离他而去。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [ 'gæmbl ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

| He | let | go | of | her | wrist | and | gambled | that | he | could | knock | her | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 去 | 的 | 她 | 手腕 | 和 | 赌博 | 那 | 他 | 可以 | 敲 | 她 | 出去 |

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['wepən] ,

| before | she | could | get | the | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 得到 | 这 | 武器 | , |

他松开了她的手腕，赌一把能在她拿到武器之前把她打晕。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .

| whatever | it | was | , | out | of | its | holster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 出去 | 的 | 它是 | 枪套 | . |

不管那是什么，反正已经从枪套里出来了。

[hiː; hi] [wʌn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfəli] ['taɪni] ['mɑːdʒɪn] .

| He | won | , | but | by | a | shamefully | tiny | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | , | 但 | 经过 | 一个 | 可耻地 | 微小的 | 利润 | . |

他赢了，但优势小得可耻。

[ʃiː; ʃi] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz]

| She | sagged | down | and | he | snatched | the | weapon | himself | and | then | retrieved | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下垂 | 向下 | 和 | 他 | 抢夺 | 这 | 武器 | 他自己 | 和 | 然后 | 已检索 | 他的 |

[gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] ,

| gun | and | stood | panting | , |
|---|---|---|---|---|
| 枪 | 和 | 站立 | 喘息 | , |

她瘫倒在地，他一把夺过武器，然后又取回自己的枪，气喘吁吁地站了起来。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['ʃeɪki] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] .

| feeling | very | shaky | at | the | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 非常 | 摇晃 | 在 | 这 | 膝盖 | . |

感觉膝盖很发软。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ grʌnt ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

| She | shook | her | head | , | grunted | , | looked | up | at | him | with | blazing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 哼哼 | , | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 炽烈 | 眼睛 | , |

她摇了摇头，哼了一声，抬起头，怒目而视。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

| and | started | up | all | ready | to | come | back | and | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向上 | 全部 | 准备好 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 杀 | 他 | . |

我做好了一切准备，要回来杀了他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [hændz] .

| He | pointed | her | own | weapon | and | his | gun | at | her | , | using | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 她 | 自己的 | 武器 | 和 | 他的 | 枪 | 在 | 她 | , | 使用 | 两个都 | 双手 | . |

他双手分别用她的武器和自己的枪指着她。

" [maɪn] [wɪl] [kɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mine | will | kill | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 将要 | 杀 | , | " | 他 | 说 | . |

“我的枪会杀人，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔːz] [wɪl] [duː; də] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] .
**" I don't know what yours will do , but you know .**
" 我 不 知道 什么 你的 将要 做 , 但 你 知道 .

“我不知道你的会怎么样，但你知道的。”

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] .
**" He motioned to the pilot's seat .**
" 他 示意 到 这 飞行员的 座位 .

他示意了一下驾驶座。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] .
**" Get in there .**
" 得到 在 那里 .

进去。

[wɪr] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .
**We're flying to Washington .**
是 飞行 到 华盛顿 .

我们要飞往华盛顿。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]
**" She gave him a wicked little smile with the sharp edge of her teeth and**
" 她 给予 他 一个 邪恶 小的 微笑 和 这 锋利的 边缘 的 她 牙齿 和
[dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**did as he told her .**
做过 作为 他 讲述 她 .

她露出尖利的牙齿，对他露出一个狡黠的微笑，然后照他说的做了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [speɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈkɒkpɪt]
**There were places for four beside the pilot , spaced around the circular cockpit**
那里 是 地方 为了 四 旁 这 飞行员 , 间隔 大约 这 圆 座舱
.
**:**
.

圆形驾驶舱周围，除了飞行员之外，还有四个座位。

[ˈwaɪət] [stræpt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði][gɜːl] .
**Wyatt strapped himself into the seat nearest the girl .**
怀亚特 绑带 他自己 进入 这 座位 最近的 这 女孩 .

怀亚特把自己系好安全带，坐在离女孩最近的座位上。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪst]
**He imagined the take - off would be something special , and he was braced**
他 想象 这 拿 - 离开 会 是 某物 特别的 , 和 他 曾是 支撑
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
**for it ,**
为了 它 ,

他想象着起飞会是一次特别的经历，并且做好了准备。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɒn]

| but | even | the | almost | instantaneous | transition | from | a | state | of | sitting | still | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 几乎 | 瞬间 | 过渡 | 从 | 一个 | 状态 | 的 | 坐着 | 仍然 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪt]

| the | ground | to | one | of | shooting | straight | up | into | the | sky | at | a | hell | of | a | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 到 | 一 | 的 | 射击 | 直的 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 速度 |

[wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [teɪk] .

| was | hard | to | take | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 难的 | 到 | 拿 | . |

但即使是从静止地坐在地上到以极快的速度直冲云霄的几乎瞬间的转变，也让人难以接受。

[hi:; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,

| He | jammed | the | gun | into | her | back | between | the | shoulders | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 这 | 枪 | 进入 | 她 | 后退 | 之间 | 这 | 肩膀 | 和 | 说 | , |

他把枪抵在她后背两肩之间，说道：

" [nɒt] [tu:] [haɪ] .

| " | Not | too | high | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 也 | 高的 | . |

“不太高。”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] . "

| We're | not | going | to | Alpha | Centauri | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 去 | 到 | 阿尔法 | 半人马座 | . | " |

我们不会去半人马座阿尔法星。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [eə(r)] [leɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [ænd; ənd] ['mɪlətri] [eə(r)]['beɪsi:z]

| " | There | are | commercial | air | lanes | , | " | she | said | irritably | , | " | and | military | air | bases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 商业的 | 空气 | 车道 | , | " | 她 | 说 | 易怒地 | , | " | 和 | 军队 | 空气 | 基地 |

[ænd; ənd]['reɪdɑ:(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ,

| and | radar | installations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 雷达 | 安装 | , |

“这里有商业航道，”她烦躁地说，“还有军用空军基地和雷达设施。”

[ænd; ənd] [graʊnd] - [tu:; tə] - [eə(r)] ['mɪsl] .

| and | ground | - | to | - | air | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地面 | - | 到 | - | 空气 | 导弹 | . |

以及地对空导弹。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Even | in | this | ship | I | couldn't | guarantee | to | elude | every | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 船 | 我 | 不能 | 保证 | 到 | 躲避 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | . |

即使乘坐这艘船，我也不能保证能躲过他们所有人。

" ['waɪət] [kən'sɪdəd] [ðæt] , [ʌn'i:zɪli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ] [blʌf] .

| " | Wyatt | considered | that | , | uneasily | aware | that | his | gun | was | now | largely | a | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 经过考虑的 | 那 | , | 不安地 | 意识到的 | 那 | 他的 | 枪 | 曾是 | 现在 | 很大程度上 | 一个 | 虚张声势 | . |

怀亚特心想，他不安地意识到，他的枪现在很大程度上只是虚张声势。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

| He | was | not | likely | to | use | it | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 她 | , |

他不太可能对她使用那种东西。

[ən'les] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [ʌp] ,

| unless | he | wanted | to | come | down | a | lot | faster | than | he | went | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 通缉 | 到 | 来 | 向下 | 一个 | 很多 | 快点 | 比 | 他 | 去 | 向上 | , |

除非他想以比上升速度快得多的速度下降，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] .

| and | she | would | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 知道 | 那 | . |

她肯定知道这一点。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [get] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] , [bʌt; bət] [doʊnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] ['klevə(r)] .

| He | said | , | " | All | right | , | get | up | over | the | obstacles | , | but | don't | try | anything | too | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 全部 | 正确的 | , | 得到 | 向上 | 超过 | 这 | 障碍 | , | 但 | 不 | 尝试 | 任何事物 | 也 | 聪明的 | . |

他说："好吧，克服障碍，但不要耍什么花招。"

[aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['gæmb(ə)l] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ'self] .

| I'm | a | pretty | good | pilot | and | I | could | gamble | on | flying | this | thing | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 飞行员 | 和 | 我 | 可以 | 赌博 | 在 | 飞行 | 这 | 事物 | 我 | . |

我飞行技术还不错，我可以冒险自己驾驶这架飞机。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [laɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] ['telɪŋ] .

| " | That | was | a | flat | lie | , | but | he | thought | it | might | be | worth | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 平坦的 | 说谎 | , | 但 | 他 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 值得 | 讲述 | . |

"那完全是谎言，但他认为或许值得说出来。"

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| The | girl | did | not | seem | to | be | interested | one | way | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

女孩似乎对此并不感兴趣。

[ðə; ði] [krɑːft] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [ʌp] , ['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

| The | craft | continued | to | go | straight | up | , | whistling | shrilly | as | it | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 持续 | 到 | 去 | 直的 | 向上 | , | 吹口哨 | 尖锐地 | 作为 | 它 | 去 | , |

飞行器继续笔直向上飞行，边飞边发出刺耳的啸声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ swəːv ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [iːst] .

| and | then | it | swerved | around | with | surprising | gentleness | and | headed | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 急转弯 | 大约 | 和 | 奇怪 | 温柔 | 和 | 标题 | 东方 | . |

然后它出人意料地轻柔地转向，向东飞去。

['waɪət] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʌb(ə)l] - [siːld] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Wyatt | looked | out | the | small | double | - | sealed | window | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 看起来 | 出去 | 这 | 小的 | 双倍的 | - | 密封 | 窗户 | 旁 | 他 | . |

怀亚特看向身旁那扇小小的双层密封窗户外。

[ðə; ði] [stɑːz] ['blaɪndɪd] [hɪm] .

| The | stars | blinded | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 失明 | 他 | . |

繁星刺得他睁不开眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| They | had | ceased | to | twinkle | , | and | they | had | grown | huge | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 停止 | 到 | 闪烁 | , | 和 | 他们 | 有 | 生长 | 巨大的 | , | 和 | 他们 |

[hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] .

| had | multiplied | . |
|---|---|---|
| 有 | 乘以 | . |

它们不再闪烁，它们变得巨大，它们的数量也增加了。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [flæt] [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] ['endləs] ,

| The | sky | was | no | longer | flat | but | deep | and | endless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 不 | 更长 | 平坦的 | 但 | 深的 | 和 | 无尽的 | , |

天空不再平坦，而是深邃无垠。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['kaʊntləs] ['meni] [stɑːz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪd] [nɒt] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | that | even | as | countless | many | stars | as | there | were | did | not | crowd | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 作为 | 无数 | 许多 | 明星 | 作为 | 那里 | 是 | 做过 | 不是 | 人群 | 它 | . |

所以即使星星数不胜数，也不会显得拥挤。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['rɪŋkld] [raɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] ,

| Far | below | there | was | a | dark | wrinkled | rind | like | the | edge | of | a | round | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | 那里 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 皱 | 果皮 | 喜欢 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 圆形的 | 奶酪 | , |

最下面一层是深色的、皱巴巴的表皮，就像圆形奶酪的边缘一样。

[ænd; ənd] ['waɪət] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| and | Wyatt | knew | that | it | was | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 地球 | . |

怀亚特知道那就是地球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

| It | was | the | most | magnificent | sight | he | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 壮丽 | 视线 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

这是他见过的最壮观的景象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ɪn'tensli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | he | wished | intensely | that | he | was | not | seeing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 强烈地 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 看到 | 它 | . |

他强烈地希望自己没有看到这一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [ri'æləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [waɪld] ['naɪtmeə(r)]

| It | was | the | final | touch | of | insane | reality | that | made | the | whole | wild | nightmare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最终的 | 触碰 | 的 | 疯狂的 | 现实 | 那 | 制成 | 这 | 所有的 | 荒野 | 恶梦 |

[kən'sɪstənt] .

| consistent | . |
|---|---|
| 持续的 | . |

正是这最后一点疯狂的现实感，让整个疯狂的噩梦变得前后一致。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , " ['waɪət] [sed] ['bɪtəli] ,

| " | I | was | just | lying | there | minding | my | own | business | , | " | Wyatt | said | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 说谎 | 那里 | 介意 | 我的 | 自己的 | 商业 | , | " | 怀亚特 | 说 | 苦涩地 | , |

“我当时就躺在那儿，什么也没做，”怀亚特愤愤不平地说。

['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| turning | away | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | 从 | 这 | 窗户 | . |

背对窗户。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [ɒn][ˌem 'i:] ? "

| " | Why | did | you | have | to | pick | on | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 有 | 到 | 挑选 | 在 | 我 | ? | " |

你为什么非要针对我?

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

| " | You | were | obviously | a | technician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 明显地 | 一个 | 技术员 | , |

你显然是一名技术人员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][grɑ:sp] [wɒt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

| and | it | would | require | a | technician | to | grasp | what | I | had | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 要求 | 一个 | 技术员 | 到 | 抓牢 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | . |

只有技术人员才能理解我接下来要说的话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [si:m] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [si:] . "

| The | others | seem | not | to | believe | even | when | they | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 似乎 | 不是 | 到 | 相信 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 看 | . | " |

其他人即使亲眼所见，似乎也不相信。

" ['ʌðə(r)z] ? " [ɑ:skt] ['waɪət] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] .

| " | Others | ? | " | asked | Wyatt | startled | by | a | new | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | ? | " | 问 | 怀亚特 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 新的 | 想法 | . |

“还有其他人吗？”怀亚特突然想到什么，问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][plæn]['aʊə(r)] [əˈtæks] ?

| How | do | you | suppose | we | plan | our | attacks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 计划 | 我们的 | 攻击 | ? |

你觉得我们会如何策划攻击?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] ,

| How | do | you | suppose | we | learn | the | things | we | must | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 学习 | 这 | 事物 | 我们 | 必须 | 知道 | , |

你认为我们是如何学习我们必须知道的事情的?

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| including | enough | of | the | language | to | be | able | to | communicate | with | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 足够的 | 的 | 这 | 语言 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 人们 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?

| after | the | invasion | ? |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 入侵 | ? |

是否掌握了足够的语言，以便在入侵后能够与当地居民交流?

[ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'speʃəli]

| In | the | normal | course | of | events | I | would | have | considered | you | an | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 普通的 | 课程 | 的 | 活动 | 我 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 你 | 一个 | 尤其 |

['væljuəb(ə)l][faɪnd] .

| valuable | find | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 寻找 | . |

正常情况下，我会认为你是一个非常宝贵的人才。

[ðə; ði][əkˈsesəb(ə)l] [wʌnz][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['hɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] ['fɪʃəmən] [ɔː(r)] ['prɪmətɪv]

| The | accessible | ones | have | all | been | herders | of | animals | or | fishermen | or | primitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可访问 | 一个 | 有 | 全部 | 到过 | 牧羊人 | 的 | 动物 | 或者 | 渔民 | 或者 | 原始 |

['traɪbzmən] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔndərəz] ,

| tribesmen | or | poor | wanderers | , |
|---|---|---|---|---|
| 部落成员 | 或者 | 贫穷的 | 流浪者 | , |

能够接触到的那些人要么是牧民，要么是渔民，要么是原始部落居民，要么是贫穷的流浪者。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] . "

| who | could | not | tell | us | much | beyond | their | own | language | and | their | own | calling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 告诉 | 我们 | 很多 | 超过 | 他们的 | 自己的 | 语言 | 和 | 他们的 | 自己的 | 呼叫 | . | " |

他们除了自己的语言和职业之外，对我们知之甚少。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['waɪət] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]

| " | You | mean | , | " | said | Wyatt | , | " | that | if | you | hadn't | decided | to | give | me | the | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | , | " | 说 | 怀亚特 | , | " | 那 | 如果 | 你 | 之前没有 | 决定 | 到 | 给 | 我 | 这 | 警告 |

[ɪn'sted] ,

| instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

“你的意思是，”怀亚特说，“如果你当初没有决定先警告我，

[jʊd] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] ?

| you'd | have | kidnapped | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 被绑架 | 我 | ? |

你想绑架我?

['teɪkən][ˌem 'iː] — " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " — [aʊt] [ðeə(r)] ?

| Taken | me | — | " | he | nodded | at | the | window | , | " | — | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 我 | — | " | 他 | 点头 | 在 | 这 | 窗户 | , | " | — | 出去 | 那里 | ? |

把我——”他朝窗外点了点头，“——带到外面去了？”

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ? "

| Or | tried | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尝试 | 到 | ? | " |

或者尝试过?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **Of** **course** **.** "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wel] , " [sed] ['waɪət] .
" **Well** **,** " **said** **Wyatt** **.**
" 出色地 , " 说 怀亚特 .

“嗯，”怀亚特说道。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" **I'll** **be** **damned** **.**
" 患病的 是 该死的 .

我真是倒霉透了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **He** **was** **enraged** **,** **and** **more** **alarmed** **than** **ever** **.**
" 他 曾是 愤怒 , 和 更多的 惊慌 比 曾经 .

他怒不可遏，而且比以往任何时候都更加惊恐。

" [doʊnt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [gʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "
" **Don't** **forget** **for** **a** **second** **that** **I've** **got** **this** **gun** **in** **your** **back** **.** "
" 不 忘记 为了 一个 第二 那 我已经 得到 这 枪 在 你的 后退 . "

“你最好一刻也别忘了，我的枪正抵着你的后背。”

" [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kɑːm] [vɔɪs] .
" **I'm** **not** **likely** **to** **,** " **she** **said** **in** **a** **curiously** **calm** **voice** **.**
" 我是 不是 可能 到 , " 她 说 在 一个 奇怪的是 冷静的 嗓音 .

“我不太可能，”她用一种出奇平静的语气说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ?
" **How** **are** **you** **called** **?**
" 如何 是 你 称为 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **told** **her** **.**
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪnə] - — ['brɪnə] [ðə; ði] [dɑːk] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" **I** **am** **Brinna** **Halphard** **—** **Brinna** **the** **Dark** **,** **I** **think** **you** **would** **say** **.**
" 我 是 布琳娜 - — 布琳娜 这 黑暗的 , 我 思考 你 会 说 .

“我是布琳娜·哈尔法德——我想你会称我为黑暗布琳娜。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" **It** **seemed** **a** **little** **ridiculous** **to** **say** **,** **How** **do** **you** **do** **?**
" 它 似乎 一个 小的 荒谬的 到 说 , 如何 做 你 做 ?

问“你好吗？”似乎有点荒谬。

['waɪət] [ grʌnt ] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['frendlinəs] ? "
**Wyatt** **grunted** **uneasily** **and** **asked** **,** " **Why** **the** **sudden** **friendliness** **?** "
怀亚特 哼哼 不安地 和 问 , " 为什么 这 突然 友善 ? "

怀亚特不安地哼了一声，问道：“你为什么突然这么友好？”

" [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][wɪn] ['evri] ['skɜːmɪʃ] .
" **I'm** **a** **soldier** **,** **and** **I** **know** **it** **is** **impossible** **to** **win** **every** **skirmish** **.**
" 我是 一个 士兵 , 和 我 知道 它 是 不可能的 到 赢 每一个 小规模冲突 .

“我是一名军人，我知道不可能赢得每一场小规模冲突。”

[aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
**I've** **learned** **to** **make** **the** **best** **of** **things** **.** "
我已经 学习 到 制作 这 最好的 的 事物 . "

我学会了尽力而为。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['waɪət] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | That's | fine | , | " | said | Wyatt | , | not | trusting | her | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 美好的 | , | " | 说 | 怀亚特 | , | 不是 | 信任 | 她 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

“没关系，”怀亚特说道，他一刻也不信任她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

| But | he | was | curious | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 好奇的 | . |

但他很好奇。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] ['səʊldʒəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

| " | Are | all | women | soldiers | where | you | come | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 女性 | 士兵 | 在哪里 | 你 | 来 | 从 | ? | " |

“你们那儿的士兵都是女的吗？”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

| " | As | many | as | wish | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 许多 | 作为 | 希望 | 到 | 是 | . |

“只要愿意，就可以成为任何人。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] , ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| There | is | no | difference | made | between | the | sexes | , | only | between | individuals | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 不同之处 | 制成 | 之间 | 这 | 性别 | , | 仅有的 | 之间 | 个人 | 根据 | 到 |

[ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .

| their | abilities | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 能力 | . |

性别之间没有区别，只有个人能力上的差异。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] — ['paɪləts] , [tek'nɪʃnz] , ['ɒfɪsəz] , ['gʌnə(r)] ,

| There | are | many | women | in | the | task | force | — | pilots | , | technicians | , | officers | , | gunners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 女性 | 在 | 这 | 任务 | 力量 | — | 飞行员 | , | 技术人员 | , | 警官 | , | 炮手 | , |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [truːps] . "

| ordinary | troops | . | " |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 军队 | . | " |

特遣部队中有很多女性——飞行员、技术人员、军官、炮手、普通士兵。

" ['nəʊbədi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Nobody | thinks | a | thing | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 思考 | 一个 | 事物 | 的 | 它 | ? | " |

“没人觉得这有什么问题吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

| " | Why | should | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 他们 | ? |

他们为什么要这样做?

" ['waɪət] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [dɪd] .

| " | Wyatt | could | not | really | think | of | any | good | reason | , | except | that | on | Earth | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 可以 | 不是 | 真的 | 思考 | 的 | 任何 | 好的 | 原因 | , | 除了 | 那 | 在 | 地球 | 他们 | 做过 | . |

怀亚特实在想不出任何合理的理由，除了地球上确实存在这种情况。

['brɪnə] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən]

| Brinna | reached | for | a | panel | at | her | right | side | and | started | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 达到 | 为了 | 一个 | 控制板 | 在 | 她 | 正确的 | 边 | 和 | 开始 | 到 | 打开 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

布琳娜伸手去够右侧的一个面板，开始打开它。

['ɪnstəntli] ['waɪət] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .

| Instantly | Wyatt | was | alert | . |
|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 怀亚特 | 曾是 | 警报 | . |

怀亚特立刻警觉起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "

| " | What | are | you | doing | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 那里 | ? | " |

你在那里做什么?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

| " | You | want | to | go | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 华盛顿 | . |

你想去华盛顿。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [jɔː'self] ,

| Unless | you | can | tell | me | the | exact | coordinates | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 这 | 精确的 | 坐标 | 你自己 | , |

除非你能亲自告诉我确切的坐标，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] . "

| I | must | have | the | computer | work | out | a | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 这 | 电脑 | 工作 | 出去 | 一个 | 课程 | . | " |

我必须让电脑计算出一条路线。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] ['waɪət] .

| " | Okay | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“好的，”怀亚特说。

" ['əʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [bʌt; bət] ['sləʊli] .

| " | Open | the | panel | , | but | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 这 | 控制板 | , | 但 | 缓慢地 | . |

“打开面板，但要慢慢来。”

" [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəm'pækt] [rɪ'septə(r)] - [ɪ'fektə(r)] ['juːnɪt] .

| " | Behind | it | there | was | only | a | remarkable | compact | receptor | - | effector | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在后面 | 它 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 卓越 | 袖珍的 | 受体 | - | 效应器 | 单元 | . |

“在其背后，只有一个非凡的紧凑型受体-效应器单元。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | see | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | ? | " | 她 | 说 | . |

“看到了吗？”她说道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] —

| " | Now | if | you | will | allow | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | — |

“现在，如果您允许的话——”

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | allowed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 允许 | 她 | . |

他允许了她。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɔːl'redi] [ɪn]

| He | asked | , | " | Do | you | have | a | chart | designation | for | Washington | already | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | " | 做 | 你 | 有 | 一个 | 图表 | 指定 | 为了 | 华盛顿 | 已经 | 在 |

[ðæt] [θɪŋ] ? "

| that | thing | ? | " |
|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | ? | " |

他问道：“你们那份文件里已经有华盛顿的坐标图了吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , " [sed] ['brɪnə] .

| " | For | everywhere | in | your | world | , | " | said | Brinna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 到处 | 在 | 你的 | 世界 | , | " | 说 | 布琳娜 | . |

“在你世界的任何地方，”布琳娜说。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] ['waɪəts] [bæk] .
" **A** **chill** **went** **crawling** **down** **Wyatt's** **back** .
" 一个 寒意 去 爬行 向下 怀亚特的 后退 .

一股寒意顺着怀亚特的后背蔓延开来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]
**Some** **of** **the** **larger** **implications** **of** **the** **situation** **were** **beginning** **to** **catch**
一些 的 这 更大的 含义 的 这 情况 是 开始 到 抓住
[ʌp] [wɪð] [hɪm] .
**up** **with** **him** .
向上 和 他 .

他开始意识到这件事的一些更深远的影响。

['enəmɪz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['spaɪɪŋ] , ['tʃɑːtɪŋ] .
**Enemies** **had** **entered** **the** **skies** **of** **Earth** **,** **spying** **,** **charting** **.**
敌人 有 进入 这 天空 的 地球 , 间谍活动 , 图表 .

敌人已经进入地球上空，进行间谍活动和测绘。

['enəmɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ɜːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Enemies** **from** **another** **star** **,** **so** **far** **away** **that** **Earth** **had** **never** **heard** **of** **it** **.**
敌人 从 其他 星星 , 所以 远的 离开 那 地球 有 绝不 听到 的 它 .

来自另一颗恒星的敌人，那颗恒星如此遥远，以至于地球从未听说过。

['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
**Earthmen** **had** **been** **kidnapped** **,** **the** **names** **of** **cities** **had** **been** **written** **down** **,**
地球人 有 到过 被绑架 , 这 姓名 的 城市 有 到过 书面 向下 ,
[plænz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
**plans** **had** **been** **made** **.**
计划 有 到过 制成 .

地球人被绑架，城市名称被记录下来，计划被制定出来。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ,
**And** **somewhere** **out** **there** **,**
和 某处 出去 那里 ,

而在某个地方，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [blæk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['bleɪzɪŋ] [gʌlf] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ɜːθ] — [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)]
**in** **the** **immense** **black** **and** **fire** **-** **blazing** **gulf** **that** **surrounded** **Earth** **—** **not** **any** **longer**
在 这 巨大 黑色的 和 火 - 炽烈 海湾 那 包围 地球 — 不是 任何 更长
[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bæriə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] — [æn; ən]['eɪliən] [fliːt]
**as** **a** **protective** **barrier** **but** **as** **a** **pathway** **for** **invasion** **—** **an** **alien** **fleet**
作为 一个 保护的 障碍 但 作为 一个 路径 为了 入侵 — 一个 外星人 舰队
[prə'siːdid] [ɒn] [ɪts] [wei] .
**proceeded** **on** **its** **way** **.**
继续 在 它是 方式 .

在环绕地球的巨大黑色烈焰深渊中——它不再是保护屏障，而是入侵通道——一支外星舰队正驶向远方。

['waɪət] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] ['ɜːrθs]
**Wyatt** **stared** **in** **horror** **out** **the** **window** **and** **wondered** **how** **,** **even** **if** **all** **Earth's**
怀亚特 凝视 在 恐怖 出去 这 窗户 和 想知道 如何 , 甚至 如果全部 地球的
[dɪ'fɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'mʌstə ] ,
**defenses** **were** **mustered** **,**
防御 是 集结 ,

怀亚特惊恐地望着窗外，心想即便地球上所有的防御力量都集结起来，又能怎样呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɒf] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [səʊ][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [tek'nɒlədʒi] [ðæt]

| she | could | fight | off | an | attack | by | an | enemy | so | superior | in | technology | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 斗争 | 离开 | 一个 | 攻击 | 经过 | 一个 | 敌人 | 所以 | 优越的 | 在 | 技术 | 那 |

[ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] .

| interstellar | flight | was | a | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 星际穿越 | 航班 | 曾是 | 一个 | 平凡 | . |

她能够击退科技远超自己的敌人的攻击，因为星际飞行对她来说早已司空见惯。

" ['brɪnə] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Brinna | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布琳娜 | , | " | 他 | 说 | , |

“布琳娜，”他说。

" [wɒt] — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]

| " | what | — | " | He | started | to | turn | his | head | toward | her | and | out | of | the | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | " | 他 | 开始 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 朝向 | 她 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 尾巴 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [muːv] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

| of | his | eye | he | saw | her | hand | move | on | the | controls | but | it | was | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 锯 | 她 | 手 | 移动 | 在 | 这 | 控制 | 但 | 它 | 曾是 | 已经 |

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| too | late | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

“什么——”他开始转头看向她，眼角瞥见她的手在控制装置上动了一下，但已经来不及做任何事了。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ]

| The | plane | went | out | from | under | him | sideways | and | the | window | tried | to | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 去 | 出去 | 从 | 在下面 | 他 | 侧身 | 和 | 这 | 窗户 | 尝试 | 到 | 推 |

[ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

| itself | through | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 通过 | 他的 | 头 | . |

飞机从他脚下侧翻，窗户差点撞穿他的头。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['nɪəli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [nek]

| Then | he | was | thrown | the | other | way | with | a | violence | that | nearly | snapped | his | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 抛掷 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 一个 | 暴力 | 那 | 几乎 | 啪啪 | 他的 | 脖子 |

.

:

.

然后他被猛地甩向另一边，力道之大几乎扭断了他的脖子。

[ðə; ði] [siːt] [belt] [kʌt] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fluː] [aʊt] ['waɪldli] .

| The | seat | belt | cut | into | him | and | his | arms | flew | out | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 腰带 | 切 | 进入 | 他 | 和 | 他的 | 武器 | 飞翔 | 出去 | 疯狂地 | . |

安全带勒得他喘不过气来，他的双臂胡乱地伸了出去。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnət] .

| The | gun | was | pulled | from | his | hand | as | by | a | powerful | magnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 曾是 | 拉 | 从 | 他的 | 手 | 作为 | 经过 | 一个 | 强大的 | 磁铁 | . |

枪像被强力磁铁吸走一样从他手中消失了。

[hiː; hi] [jeld] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst]

| He | yelled | involuntarily | and | then | for | the | second | time | direction | was | reversed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大喊 | 不由自主 | 和 | 然后 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 方向 | 曾是 | 反转 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] .

| and | his | head | slammed | into | the | window | again | and | all | the | stars | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 猛烈抨击 | 进入 | 这 | 窗户 | 再次 | 和 | 全部 | 这 | 明星 | 去 | 出去 | . |

他不由自主地大叫了一声，然后第二次方向反转，他的头再次撞到窗户上，所有的星星都熄灭了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]

| When | he | came | to | he | had | no | weapon | at | all | and | his | hands | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 他 | 有 | 不 | 武器 | 在 | 全部 | 和 | 他的 | 双手 | 是 |

[sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] .

| securely | fastened | to | the | back | of | the | seat | with | his | own | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全地 | 系紧 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 座位 | 和 | 他的 | 自己的 | 腰带 | . |

他醒来时发现自己身上没有任何武器，双手也被自己的皮带牢牢地绑在座椅靠背上。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə'bɒmɪnəbli] .

| His | head | ached | abominably | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 疼痛 | 极其可憎 | . |

他头痛欲裂。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | was | a | dirty | trick | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 肮脏的 | 诡计 | , | " | 他 | 说 | . |

“那是卑鄙的伎俩，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [fɜːst] [tɜːn] [səʊ]['dʒent(ə)l] — [səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst]

| " | Now | I | see | why | you | made | that | first | turn | so | gentle | — | so | I | wouldn't | know | how | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 看 | 为什么 | 你 | 制成 | 那 | 第一的 | 转动 | 所以 | 温和的 | — | 所以 | 我 | 不会 | 知道 | 如何 | 快速地 |

[ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [mə'nuːvə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

| this | thing | could | maneuver | at | right | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 可以 | 演习 | 在 | 正确的 | 角度 | . |

“现在我明白了你为什么第一次转弯时动作那么轻柔——这样我就不会知道这东西在直角转弯时的速度有多快。”

" ['brɪnə] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ʃiːt]

| " | Brinna | said | , | " | Would | you | have | expected | me | to | give | you | a | performance | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布琳娜 | 说 | , | " | 会 | 你 | 有 | 预期的 | 我 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 表现 | 床单 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

布琳娜说：“你以为我会给你一份绩效考核表吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] , ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs]

| " | All | right | , | " | he | said | sourly | , | hating | her | , | hating | the | feeling | of | helplessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 酸涩地 | , | 憎恨 | 她 | , | 憎恨 | 这 | 感觉 | 的 | 无助 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

| and | disadvantage | , |
|---|---|---|
| 和 | 劣势 | , |

“好吧，”他酸溜溜地说，恨透了她，恨透了这种无助和劣势的感觉。

['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][tuː; tə] ['græpl]

| raging | at | the | combination | of | circumstances | that | had | chosen | him | to | grapple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 在 | 这 | 组合 | 的 | 情况 | 那 | 有 | 选定 | 他 | 到 | 抓钩 |

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hændld] .

| with | a | situation | that | no | one | man | could | possibly | have | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 情况 | 那 | 不 | 一 | 男人 | 可以 | 可能 | 有 | 处理 | . |

他怒不可遏，因为种种境遇让他不得不面对一个单凭一人之力根本无法解决的局面。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "

| " | Where | are | we | going | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | 现在 | ? | " |

我们现在要去哪里?

" [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

| " | Back | to | where | I | found | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 到 | 在哪里 | 我 | 成立 | 你 | . |

“回到我找到你的地方。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| You'll | have | to | get | to | Washington | with | the | warning | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 得到 | 到 | 华盛顿 | 和 | 这 | 警告 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

你得另想办法把警告带到华盛顿。

" ['waɪət] [grəʊn] .

| " | Wyatt | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 呻吟 | . |

怀亚特呻吟了一声。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?

| " | What | do | I | have | to | do | to | make | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 有 | 到 | 做 | 到 | 制作 | 你 | 理解 | ? |

我该怎么做才能让你明白?

['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] . "

| Nobody | will | believe | a | word | I | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 相信 | 一个 | 单词 | 我 | 说 | . | " |

没人会相信我说的话。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It's | your | world | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 你的 | 世界 | , | " | 她 | 说 | . |

“这是你的世界，”她说。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . "

| " | I | can | do | no | more | than | tell | you | what | will | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | 比 | 告诉 | 你 | 什么 | 将要 | 发生 | . | " |

我只能告诉你将会发生什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊəriəsli] .

| " | You | mean | you | won't | do | any | more | , | " | he | said | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你 | 惯于 | 做 | 任何 | 更多的 | , | " | 他 | 说 | 愤怒地 | . |

“你的意思是说你以后什么都不做了？”他愤怒地说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , ['eniweɪ] ?

| " | What's | your | game | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 游戏 | , | 反正 | ? |

“你到底想干什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] ['weðə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [ə'tækt] [ɔː(r)][nɒt] [jʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] —

| If | you | really | cared | whether | Earth | is | attacked | or | not | you'd | make | sure | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 真的 | 关心 | 无论 | 地球 | 是 | 遭到攻击 | 或者 | 不是 | 你会 | 制作 | 当然 | — |

如果你真的关心地球是否会遭受攻击，你就会确保——

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | A | pair | of | little | blue | lights | began | to | flash | alternately | at | the | left | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 一对 | 的 | 小的 | 蓝色的 | 灯 | 开始 | 到 | 闪光 | 交替 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 |

[kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,

| control | panel | , |
|---|---|---|
| 控制 | 控制板 | , |

控制面板左侧一对蓝色小灯开始交替闪烁，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bʌzɪŋ] .

| accompanied | by | a | shrill | buzzing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 尖锐 | 嗡嗡声 | . |

伴随着刺耳的嗡嗡声。

['brɪnə] ['stɑːtɪd] .

| Brinna | started | . |
|---|---|---|
| 布琳娜 | 开始 | . |

布琳娜开始了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːs] .

| She | said | something | in | her | own | language | that | sounded | like | a | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 某物 | 在 | 她 | 自己的 | 语言 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 诅咒 | . |

她用自己的语言说了些什么，听起来像是在咒骂。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？

" ['waɪət] [ɑːskt] .

| " | Wyatt | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 问 | . |

怀亚特问道。

" ['trʌb(ə)l] .

| " | Trouble | . |
|---|---|---|
| " | 麻烦 | . |

“麻烦。

[əʊ] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

| Oh | , | not | with | the | ship | , | that's | only | the | communicator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不是 | 和 | 这 | 船 | , | 那就是 | 仅有的 | 这 | 沟通者 | . |

哦，不是飞船上的通讯器，那只是通讯器而已。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɑːd] [gleə(r)] .

| " | She | put | out | her | hand | and | at | the | same | time | she | gave | him | a | hard | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 难的 | 强光 | . |

她伸出手，同时狠狠地瞪了他一眼。

" [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] .

| " | Just | keep | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 保持 | 安静的 | . |

保持安静。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| Don't | say | anything | at | all | , | or | you | may | only | make | things | worse | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | , | 或者 | 你 | 可能 | 仅有的 | 制作 | 事物 | 更糟 | 为了 | 你自己 | . |

什么都别说，否则只会让事情变得更糟。

" [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

| " | She | flipped | a | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 翻转 | 一个 | 转变 | . |

她拨动了开关。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [skriːn] .

| The | flashing | and | buzzing | stopped | and | a | man's | face | appeared | in | a | tiny | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | 和 | 嗡嗡声 | 停止 | 和 | 一个 | 男人的 | 脸 | 出现 | 在 | 一个 | 微小的 | 屏幕 | . |

闪光和嗡嗡声停止了，一个小屏幕上出现了一张男人的脸。

['waɪət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['klɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,

| Wyatt | could | not | see | it | too | clearly | from | his | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 也 | 清楚地 | 从 | 他的 | 角度 | , |

从他的角度看不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'laɪkeɪbl] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)]

| but | it | seemed | a | not | unlikeable | face | of | which | the | chief | characteristics | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 一个 | 不是 | 令人讨厌的 | 脸 | 的 | 哪个 | 这 | 首席 | 特征 | 是 |

[streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['wɪərinəs] .

| strength | and | a | sort | of | inner | weariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 内 | 疲劳 | . |

但那似乎是一张并不讨人喜欢的脸，其主要特征是坚强和某种内在的疲惫。

[ðə; ði][mæn] [spəʊk] [tuː; tə] ['brɪnə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

| The | man | spoke | to | Brinna | and | she | answered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 辐 | 到 | 布琳娜 | 和 | 她 | 回答 | 他 | , |

那人跟布琳娜说话，布琳娜回答了他。

[ænd; ənd] ['waɪət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

| and | Wyatt | could | not | understand | a | word | of | what | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 可以 | 不是 | 理解 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 他们 | 说 | . |

怀亚特一个字也听不懂他们在说什么。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] ['waɪət] [hɪm'self] .

| Some | part | of | the | conversation | seemed | to | concern | Wyatt | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 这 | 对话 | 似乎 | 到 | 忧虑 | 怀亚特 | 他自己 | . |

谈话中的某些部分似乎与怀亚特本人有关。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fræntɪkli] [ʌn'iːzi] .

| He | became | more | and | more | frantically | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 疯狂地 | 不安 | . |

他变得越来越焦躁不安。

[wen] [ðə; ði] ['kɒntækt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [blæŋk] [ə'gen] ,

| When | the | contact | was | broken | and | the | screen | was | blank | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 接触 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 这 | 屏幕 | 曾是 | 空白的 | 再次 | , |

当触点断开，屏幕再次变黑时，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] , " [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ?

| he | leaned | forward | against | his | bonds | and | demanded | , | " | What's | all | that | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 反对 | 他的 | 债券 | 和 | 要求 | , | " | 是什么 | 全部 | 那 | 关于 | ? |

他向前倾身，抵着绳索，问道："这到底是怎么回事？"

" ['brɪnə] [nˈɒdɪd] ['briːfli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | Brinna | nodded | briefly | toward | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布琳娜 | 点头 | 简要地 | 朝向 | 这 | 窗户 | . |

布琳娜朝窗外微微点了点头。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] .

| " | Look | out | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 那里 | . |

"小心外面。"

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] ['æŋgri] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

| " | Her | brows | were | drawn | down | into | a | black | angry | bar | and | she | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眉毛 | 是 | 绘制 | 向下 | 进入 | 一个 | 黑色的 | 生气的 | 酒吧 | 和 | 她 | 似乎 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

| to | be | thinking | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 思维 | 难的 | . |

"她眉头紧锁，怒气冲冲地皱成一条黑线，似乎在认真思考着什么。"

['waɪət] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] .

| Wyatt | looked | out | the | small | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 看起来 | 出去 | 这 | 小的 | 窗户 | . |

怀亚特望着小窗户外。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɪsk] - [ʃeɪpt] [krɑːft] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| A | second | disc | - | shaped | craft | had | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 光盘 | - | 形状 | 工艺 | 有 | 加入 | 他们 | . |

第二艘碟形飞行器也加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] .

| It | was | about | four | hundred | feet | away | , | keeping | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 四 | 百 | 脚 | 离开 | , | 保持 | 步伐 | . |

它距离大约四百英尺，保持着相同的速度。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][krɑ:ft] ['tɪltɪd] ,

| Even | while | he | looked | at | it | the | craft | tilted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 这 | 工艺 | 斜 | , |

即使在他注视着它的时候，飞行器也倾斜了。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [pɪŋk]['sentə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['aʊtə(r)] [rɪŋ] ,

| showing | a | glowing | pink | center | surrounded | by | the | black | outer | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 发光 | 粉色的 | 中心 | 包围 | 经过 | 这 | 黑色的 | 外 | 戒指 | , |

中心呈现闪亮的粉红色，周围环绕着黑色外环，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:ri] [vɔɪd] .

| and | appeared | to | shoot | away | into | the | starry | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 射击 | 离开 | 进入 | 这 | 繁星 | 空白 | . |

仿佛射向了星空深处。

['brɪnə] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

| Brinna | followed | it | . |
|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 随后 | 它 | . |

布琳娜也跟着做了。

['waɪət] [sed] , " [heɪ] .

| Wyatt | said | , | " | Hey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 说 | , | " | 嘿 | . |

怀亚特说：“嘿。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə] —

| You | said | you | were | going | to | put | me | off | on | the | mesa | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 放 | 我 | 离开 | 在 | 这 | 台面 | — |

你说过你要把我送到台地上——

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| " | She | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她摇了摇头。

" [nɒt] [naʊ] .

| " | Not | now | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | . |

“现在不要。

[ðæts] - [aʊt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] - [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| That's | Makvern | out | there | , | the | good | gray | Makvern | who | would | be | suspicious | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | - | 出去 | 那里 | , | 这 | 好的 | 灰色的 | - | WHO | 会 | 是 | 可疑的 | 的 | 他的 |

[əʊn] ['fɑ:ðə(r)] .

| own | father | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 父亲 | . |

那是麦克文，那个善良的灰色麦克文，连自己的父亲都会怀疑。

[hi:; hi] [nəʊz] [jʊr; jər] [ə'bɔ:d] .

| He | knows | you're | aboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 你是 | 船上 | . |

他知道你在船上。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] .

| There | is | only | one | place | I | can | take | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 地方 | 我 | 能 | 拿 | 你 | . |

我只能带你去一个地方。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'spresɪvli] .

| " | She | pointed | expressively | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 富有表现力地 | . |

她意味深长地指着。

" [aʊt] .
**" Out .**
" 出去 .

“出去。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɒp] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [naʊ] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]
**If I tried to drop back down to Earth now I'd be in front of a court - martial**
如果 我 尝试 到 降低 后退 向下 到 地球 现在 ID 是 在 正面 的 一个 法庭 - 武术
[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
**before breakfast .**
前 早餐 .

如果我现在试图回到地球，早餐前我可能就要被送上军事法庭了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
**" She turned to face him .**
" 她 转向 到 脸 他 .

她转过身面对他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
**It seemed that she had done her thinking ,**
它 似乎 那 她 有 完毕 她 思维 ,

她似乎已经想好了。

['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] - [ə'pɪərəns] [hæd; həd]
**compensating for the sudden change in direction that Makvern's appearance had**
补偿 为了 这 突然 改变 在 方向 那 - 外貌 有
[ ni'sesi,teit, nə- ] .
**necessitated .**
必要 .

为了弥补 Makvern 的出现所导致的方向突然改变。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Listen , " she said .**
" 听 , " 她 说 .

“听着，”她说。

" [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**" I'm the only hope you have of getting back to Earth before the attack .**
" 我是 这 仅有的 希望 你 有 的 获得 后退 到 地球 前 这 攻击 .

“我是你在袭击发生前返回地球的唯一希望。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
**If you tell anyone that I tried to pass on a warning ,**
如果 你 告诉 任何人 那 我 尝试 到 经过 在 一个 警告 ,

如果你告诉任何人我试图传递警告，

[ðæt] [wʌn] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
**that one hope will be gone .**
那 一 希望 将要 是 已消失 .

那唯一的希望也将破灭。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "
**Do you understand me ? "**
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ ”

" ['pɜːfɪktli] , " ['waɪət] [sed] .
**" Perfectly , " Wyatt said .**
" 完美 , " 怀亚特 说 .

“完美，”怀亚特说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .

| He | had | been | doing | some | thinking | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 一些 | 思维 | 也 | . |

他也在思考一些事情。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| " | I | am | also | your | only | hope | of | getting | a | warning | to | Earth | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 还 | 你的 | 仅有的 | 希望 | 的 | 获得 | 一个 | 警告 | 到 | 地球 | 前 | 这 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| invasion | , |
|---|---|
| 入侵 | , |

“我也是你们在入侵前向地球发出警告的唯一希望。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['bædli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dæm] [wɒt]

| which | you | badly | want | to | do | not | because | you | give | a | tinker's | damn | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 糟糕 | 想 | 到 | 做 | 不是 | 因为 | 你 | 给 | 一个 | 修补匠的 | 该死 | 什么 |

['hæpənz] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

| happens | to | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 地球 | , |

你如此渴望这样做，并非因为你根本不在乎地球的命运。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][sʌm; səm] [diːl] [ɒv; əv]

| but | because | of | the | effect | you | think | it | will | have | on | some | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 影响 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 有 | 在 | 一些 | 交易 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| your | own | . |
|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | . |

但这是因为你认为它会对你自己的某些交易产生影响。

[səʊ][aɪ] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪr] ['pɑːtnə] , [ðen] ? "

| So | I | guess | in | a | sense | we're | partners | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 在 | 一个 | 感觉 | 是 | 合作伙伴 | , | 然后 | ? | " |

所以从某种意义上说，我们是合作伙伴吧?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] .

| " | You | could | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 说 | 那 | . |

你可以这么说。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [tuː] [tʃɪps] [ɒv; əv] [bluː] [stəʊn] .

| " | Her | eyes | were | as | bright | and | hard | as | two | chips | of | blue | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 难的 | 作为 | 二 | 芯片 | 的 | 蓝色的 | 石头 | . |

她的眼睛像两块蓝色的石头碎片一样明亮而坚硬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] ['waɪət] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

| She | was | as | handsome | a | girl | as | Wyatt | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 英俊的 | 一个 | 女孩 | 作为 | 怀亚特 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

她是怀亚特见过的最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skeəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| and | she | scared | the | devil | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 害怕的 | 这 | 魔鬼 | 出去 | 的 | 他 | . |

她把他吓得魂飞魄散。

" ['pɑːtnə] .

| " | Partners | . |
|---|---|---|
| " | 合作伙伴 | . |

“合作伙伴。

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [maɪ] ['moʊtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɜːθ] .

| **But** | **whatever** | **my** | **motives** | **may** | **be** | **they** | **do** | **not** | **concern** | **you** | **,** | **or** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 我的 | 动机 | 可能 | 是 | 他们 | 做 | 不是 | 忧虑 | 你 | , | 或者 | 地球 | . |

但无论我的动机是什么，都与你或地球无关。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [wɪð] [maɪ][plæn] [ðɪs] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [ ʃrʌg ] .

| **And** | **if** | **I** | **do** | **not** | **succeed** | **with** | **my** | **plan** | **this** | **time** | **—** | **"** | **She** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 成功 | 和 | 我的 | 计划 | 这 | 时间 | — | " | 她 | 耸了耸肩 | . |

“如果这次我的计划没有成功——”她耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

| **"** | **There** | **will** | **be** | **other** | **worlds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 其他 | 世界 | . |

“还会有其他世界。”

" ['waɪət] [sed] ['ʃruːdli] , " [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [æz; əz] [ɜːθ]

| **"** | **Wyatt** | **said** | **shrewdly** | **,** | **"** | **They** | **might** | **not** | **be** | **as** | **well** | **able** | **to** | **fight** | **back** | **as** | **Earth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 说 | 精明地 | , | " | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 作为 | 出色地有能力的 | | 到 | 斗争 | 后退 | 作为 | 地球 |

, [ðəʊ] .

| **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|
| , | 尽管 | . |

怀亚特精明地说：“不过，他们的反击能力可能不如地球人。”

[wiː; wi][doʊnt] [kwaɪt] [hæv; həv] [speɪs] [flaɪt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][hæv; həv]['njuːkliə(r)] ['wepənz] .

| **We** | **don't** | **quite** | **have** | **space** | **flight** | **yet** | **,** | **but** | **we** | **do** | **have** | **nuclear** | **weapons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 相当 | 有 | 空间 | 航班 | 然而 | , | 但 | 我们 | 做 | 有 | 核 | 武器 | . |

我们虽然还没有实现太空飞行，但我们拥有核武器。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɑː(r)] .

| **Enough** | **to** | **give** | **even** | **your** | **force** | **a** | **real** | **jar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 给 | 甚至 | 你的 | 力量 | 一个 | 真实的 | 罐 | . |

足以让你的部队都感到真正的震动。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| **And** | **that's** | **what** | **you** | **want** | **,** | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 你 | 想 | , | 不是 | 它 | ? |

那正是你想要的，对吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

| **"** | **Her** | **face** | **changed** | **slightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 已更改 | 轻微地 | . |

她的脸色微微一变。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [ʌn'hjuːmərəs] [wei] .

| **He** | **thought** | **she** | **almost** | **smiled** | **,** | **in** | **a** | **wry** | **unhumorous** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 几乎 | 微笑 | , | 在 | 一个 | 讽刺 | 不幽默的 | 方式 | . |

他觉得她几乎笑了，但那笑容带着一丝嘲讽，并不幽默。

" [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **You're** | **far** | **too** | **clever** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 远的 | 也 | 聪明的 | , | " | 她 | 说 | . |

“你太聪明了，”她说。

" [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "

| **"** | **Don't** | **let** | **your** | **cleverness** | **betray** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 你的 | 聪明才智 | 背叛 | 你 | . | " |

“别让你的聪明才智害了你。”

" [aɪl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['klevə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

| **"** | **I'll** | **watch** | **it** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **not** | **feeling** | **clever** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 手表 | 它 | , | " | 他 | 说 | , | 不是 | 感觉 | 聪明的 | 在 | 全部 | , |

“我会看的，”他说，丝毫没有觉得自己很聪明。

['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['ægənaɪzd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [θɪn] [rɪm][ɒv; əv] [ɜːθ] [drɒpt] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv]

| **feeling** | **sick** | **and** | **agonized** | **as** | **the** | **last** | **thin** | **rim** | **of** | **Earth** | **dropped** | **away** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 生病的 | 和 | 痛苦的 | 作为 | 这 | 最后的 | 薄的 | 轮缘 | 的 | 地球 | 掉落 | 离开 | 出去 | 的 |

[saɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] .

| **sight** | **and** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **he** | **knew** | **that** | **he** | **was** | **in** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 空间 | . |

当地球最后一圈薄薄的边缘消失在视线之外时，他感到一阵恶心和痛苦，突然间他意识到自己身处太空。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][waɪld]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

| **For** | **one** | **wild** | **moment** | **he** | **thought** | **,** | **This** | **whole** | **thing** | **is** | **a** | **dream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 荒野 | 片刻 | 他 | 想法 | , | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 一个 | 梦 | , |

他有一瞬间疯狂地想，这一切都是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [tuː] ['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ,

| **it** | **happened** | **too** | **fast** | **and** | **it's** | **all** | **too** | **crazy** | **to** | **be** | **real** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 也 | 快速地 | 和 | 它是 | 全部 | 也 | 疯狂的 | 到 | 是 | 真实的 | , |

这一切发生得太快了，简直难以置信。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [weɪk] [ʌp] .

| **and** | **pretty** | **soon** | **I'll** | **wake** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 患病的 | 唤醒 | 向上 | . |

很快我就会醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

| **But** | **he** | **knew** | **it** | **was** | **not** | **a** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 梦 | . |

但他知道这不是梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

| **He** | **was** | **here** | **,** | **awake** | **and** | **substantial** | **,** | **and** | **he** | **was** | **a** | **captive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这里 | , | 醒 | 和 | 重大的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 俘虏 | , |

他在这里，清醒而有血有肉，但他却成了俘虏。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [baʊnd] [hændz]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪd] .

| **going** | **with** | **bound** | **hands** | **into** | **an** | **unknown** | **void** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 边界 | 双手 | 进入 | 一个 | 未知 | 空白 | . |

双手被缚，步入未知的虚空。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɑːst] .

| **And** | **going** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 快速地 | . |

而且速度很快。

['tʃæptə(r)] [θriː]

## CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] .

| **It** | **had** | **been** | **night** | **,** | **and** | **suddenly** | **it** | **was** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 夜晚 | , | 和 | 突然 | 它 | 曾是 | 天 | . |

原本是黑夜，突然间就天亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] , [nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

| **There** | **was** | **no** | **twilight** | **zone** | **,** | **no** | **period** | **of** | **transition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 暮 | 区 | , | 不 | 时期 | 的 | 过渡 | . |

没有过渡地带，也没有过渡期。

[ðə; ði][krɑːft] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| **The** | **craft** | **shot** | **out** | **of** | **the** | **Earth's** | **shadow** | **into** | **the** | **full** | **blaze** | **of** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 地球的 | 阴影 | 进入 | 这 | 满的 | 火焰 | 的 | 这 | 太阳 | , |

飞行器冲出地球阴影，进入烈日之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmbədi] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| and | it | was | like | somebody | turning | on | all | the | lights | in | the | world | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 某人 | 转弯 | 在 | 全部 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [ruːm] .

| of | a | dark | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 黑暗的 | 房间 | . |

就像有人在黑暗的房间里突然打开了全世界所有的灯一样。

['waɪət] [ flintʃ ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

| Wyatt | flinched | and | turned | his | head | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 畏缩 | 和 | 转向 | 他的 | 头 | 离开 | . |

怀亚特吓了一跳，把头扭向一边。

[wen] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪltə(r)][lenz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .

| When | he | dared | to | look | again | there | was | a | filter | lens | over | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 敢于 | 到 | 看 | 再次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 筛选 | 镜片 | 超过 | 这 | 港口 | . |

当他再次鼓起勇气去看时，发现端口上有一个滤光透镜。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɔː] [gleə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

| Actually | it | must | have | slid | into | place | at | once | , | or | the | raw | glare | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 它 | 必须 | 有 | 滑行 | 进入 | 地方 | 在 | 一次 | , | 或者 | 这 | 生的 | 强光 | 会 | 有 |

['blaɪndɪd][hɪm] .

| blinded | him | . |
|---|---|---|
| 失明 | 他 | . |

实际上它一定是立刻滑入到位了，否则刺眼的强光会让他睁不开眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [laɪt] ,

| And | now | space | seemed | to | be | brimming | over | with | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 空间 | 似乎 | 到 | 是 | 充满 | 超过 | 和 | 光 | , |

此刻，太空似乎充满了光芒。

[ɔːl][ðə; ði] ['blæknəs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['gəʊldən] [bleɪz] .

| all | the | blackness | hidden | beyond | that | golden | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 黑 | 隐 | 超过 | 那 | 金的 | 火焰 | . |

金色的光芒背后隐藏着所有的黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [krɑːft] , [stɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| He | could | see | Makvern's | craft | , | still | in | position | ahead | and | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | - | 工艺 | , | 仍然 | 在 | 位置 | 前方 | 和 | 到 | 一 | 边 | , |

他可以看到马克文的飞船，仍然停在前方一侧。

[ɪts] ['pɒlɪʃt] [rɪm] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

| its | polished | rim | flashing | and | glittering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 抛光 | 轮缘 | 闪烁 | 和 | 闪闪发光 | . |

它抛光的边缘闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

| It | seemed | to | skim | through | the | ocean | of | light | like | a | fleeting | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 撇去 | 通过 | 这 | 海洋 | 的 | 光 | 喜欢 | 一个 | 转瞬即逝 | 阴影 | , |

它仿佛一道转瞬即逝的影子，掠过光海。

[ænd; ənd] ['waɪət] [faʊnd] [hɪm'self] ['mezməraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

| and | Wyatt | found | himself | mesmerized | by | the | illusion | that | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 成立 | 他自己 | 着迷 | 经过 | 这 | 错觉 | 那 | 他 | , | 也 | , |

怀亚特发现自己也被这种错觉迷住了，他觉得自己也是.....

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| was | being | buoyed | up | and | whirled | along | , | a | chip | on | the | floods | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 振奋 | 向上 | 和 | 旋转 | 沿着 | , | 一个 | 芯片 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 天堂 | . |

被托举着，旋转着向前，就像天上的一小块碎片。

['brɪnə] [hʌntʃt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊlz][ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['sekənd]

| **Brinna** | **hunched** | **brooding** | **over** | **her** | **controls** | **and** | **never** | **gave** | **it** | **all** | **a** | **second** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 弓着背 | 沉思 | 超过 | 她 | 控制 | 和 | 绝不 | 给予 | 它 | 全部 | 一个 | 第二 |

[lʊk] .

| **look** | **.** |
|---|---|
| 看 | . |

布琳娜弓着背，若有所思地盯着她的控制面板，对这一切视而不见。

['waɪət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **Wyatt** | **realized** | **that** | **of** | **course** | **this** | **was** | **an** | **old** | **story** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 已实现 | 那 | 的 | 课程 | 这 | 曾是 | 一个 | 老的 | 故事 | 到 | 她 | . |

怀亚特意识到，这对于她来说当然是一个老故事了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)]

| **She** | **must** | **have** | **seen** | **suns** | **all** | **over** | **the** | **galaxy** | **and** | **consider** | **them** | **no** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已见 | 太阳 | 全部 | 超过 | 这 | 星系 | 和 | 考虑 | 他们 | 不 | 更多的 |

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [striːt] [læmps] .

| **interesting** | **than** | **street** | **lamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 比 | 街道 | 灯 | . |

她一定见过银河系各处的太阳，却觉得它们和路灯一样乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] ['waɪət] .

| **It** | **was** | **not** | **an** | **old** | **story** | **to** | **Wyatt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 老的 | 故事 | 到 | 怀亚特 | . |

对怀亚特来说，这并不是一个陈年旧事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| **He** | **was** | **still** | **frightened** | **to** | **death** | **of** | **being** | **where** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 害怕 | 到 | 死亡 | 的 | 存在 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

他仍然对身处的地方感到恐惧不已。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]

| **but** | **even** | **the** | **fear** | **was** | **getting** | **lost** | **in** | **the** | **overwhelming** | **wonder** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 害怕 | 曾是 | 获得 | 丢失的 | 在 | 这 | 压倒 | 想知道 | 和 |

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **magnificence** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 壮丽 | 的 | 它 | . |

但就连恐惧也淹没在它带来的巨大惊奇和壮丽之中。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊnd] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [sʌn] [ɪt'self] ,

| **He** | **craned** | **his** | **neck** | **around** | **to** | **peer** | **at** | **the** | **actual** | **sun** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 起重机 | 他的 | 脖子 | 大约 | 到 | 同伴 | 在 | 这 | 实际的 | 太阳 | 本身 | , |

他伸长脖子，仔细观察太阳本身。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

| **but** | **that** | **was** | **behind** | **them** | **and** | **the** | **ports** | **on** | **that** | **side** | **of** | **the** | **cockpit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 在后面 | 他们 | 和 | 这 | 端口 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 座舱 |

[wɜː(r); wə(r)] [ blæk ] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

| **were** | **blacked** | **out** | **completely** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 变黑 | 出去 | 完全地 | . |

但那都已经是过去的事了，驾驶舱那一侧的舷窗完全被遮蔽了。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [spræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

| **All** | **he** | **could** | **see** | **were** | **shaking** | **veils** | **of** | **fire** | **that** | **sprang** | **out** | **suddenly** | **to** | **cover** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 看 | 是 | 摇晃 | 面纱 | 的 | 火 | 那 | 弹簧 | 出去 | 突然 | 到 | 覆盖 |

[hɑːf][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ,

| **half** | **his** | **field** | **of** | **vision** | **and** | **then** | **fell** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 他的 | 场地 | 的 | 想象 | 和 | 然后 | 跌倒 | 后退 | , |

他眼前只见一片片颤动的火焰，突然涌现，遮蔽了他半个视野，然后又落了回去。

['striːmɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] [striːmz] .

| streaming | in | golden | streams | . |
|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 在 | 金的 | 溪流 | . |

金色的溪流潺潺流淌。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]['səʊlə(r)] ['prɑːmɪnənsɪz] , [ɔː(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] .

| He | thought | these | must | be | solar | prominences | , | or | part | of | the | corona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这些 | 必须 | 是 | 太阳的 | 突出之处 | , | 或者 | 部分 | 的 | 这 | 冠状病毒 | . |

他认为这些一定是太阳耀斑，或是日冕的一部分。

[ðə; ði]['gəʊldən] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [spred] [aʊt][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [end]

| The | golden | flood | of | light | spread | out | and | out | and | he | could | not | see | any | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 洪水 | 的 | 光 | 传播 | 出去 | 和 | 出去 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 结尾 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

金色的光芒如洪水般扩散开来，看不到尽头。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

| though | he | knew | there | must | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 那里 | 必须 | 是 | 一 | . |

虽然他知道肯定存在一个。

['rʌʃɪŋ] [ə'bliːkli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [naɪf] - [edʒd] [bleɪd] ['kʌtɪŋ]

| Rushing | obliquely | ahead | of | the | craft | was | a | thin | black | knife | - | edged | blade | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 斜向 | 前方 | 的 | 这 | 工艺 | 曾是 | 一个 | 薄的 | 黑色的 | 刀 | - | 边缘 | 刀刃 | 切割 |

[ʃɑːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪdiəns] ,

| sharp | across | the | radiance | , |
|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 穿过 | 这 | 辐射 | , |

一道纤细的黑色刀刃斜向飞驰而来，锋利地划破了光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] .

| and | he | knew | that | that | was | their | own | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 那 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 阴影 | . |

他知道那是他们自己的影子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] - [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| There | was | the | light | , | and | Makvern's | craft | , | and | the | shadow | , | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 光 | , | 和 | - | 工艺 | , | 和 | 这 | 阴影 | , | 和 | 没有什么 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

只有光，马克文的飞船，还有阴影，除此之外什么也没有。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [kɜːvd] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nɔːd] [bəʊn] [slɪd]['ɪntuː] [vjuː] ,

| Then | a | white | curved | thing | like | a | gnawed | bone | slid | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 白色的 | 弯曲 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 被啃咬 | 骨 | 滑行 | 进入 | 看法 | , |

然后，一个像被啃过的骨头一样的白色弧形物体滑入视野，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| and | he | knew | it | was | the | edge | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 月亮 | . |

他知道那是月球的边缘。

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | headed | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 标题 | 朝向 | 它 | . |

他们朝那个方向走去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ['waɪət][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)] [spiːd]

| For | the | first | time | Wyatt | had | something | by | which | to | estimate | their | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 怀亚特 | 有 | 某物 | 经过 | 哪个 | 到 | 估计 | 他们的 | 速度 |

.

:

.

怀亚特第一次有了可以用来估算他们速度的依据。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dæmd] [fɑːst] .

| Whatever | it | was | in | miles | per | hour | , | it | was | too | damned | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | 在 | 英里 | 每 | 小时 | , | 它 | 曾是 | 也 | 该死的 | 快速地 | . |

无论换算成英里每小时是多少，都太快了。

[ðə; ði] [muːn] ['feəli] [spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| The | Moon | fairly | sprang | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 相当 | 弹簧 | 在 | 他们 | . |

月亮仿佛突然出现在他们面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kreɪtəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [wɪəd] ['dʒægɪd] ['maʊntənz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ,

| He | could | see | craters | opening | and | weird | jagged | mountains | shooting | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 陨石坑 | 开幕 | 和 | 诡异的 | 锯齿状 | 山脉 | 射击 | 向上 | , |

他能看到陨石坑裂开，还能看到奇形怪状的山峰拔地而起。

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊb] ['kæm(ə)rə] .

| exactly | like | pictures | of | growing | plants | taken | with | a | strobe | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 喜欢 | 图片 | 的 | 生长 | 植物 | 已采取 | 和 | 一个 | 频闪 | 相机 | . |

就像用闪光灯相机拍摄的植物生长照片一样。

[ðə; ði] ['flɪnti] [piːks] [ glint ] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] .

| The | flinty | peaks | glinted | like | rows | of | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燧石 | 高峰 | 闪闪发光 | 喜欢 | 行 | 的 | 牙齿 | . |

燧石嶙峋的山峰闪闪发光，宛如一排排牙齿。

['waɪəts] [hɑːt] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Wyatt's | heart | came | up | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特的 | 心 | 来了 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 | . |

怀亚特的心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] - [ænd; ənd] ['brɪnə] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

| He | understood | that | Makvern | and | Brinna | must | know | what | they | were | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 那 | - | 和 | 布琳娜 | 必须 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , |

他明白马克文和布琳娜一定知道自己在做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [jel] ,

| and | he | was | determined | not | to | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 叫喊 | , |

他决心不大声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən]

| but | he | found | himself | trying | to | push | his | feet | through | the | floor | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 他自己 | 尝试 | 到 | 推 | 他的 | 脚 | 通过 | 这 | 地面 | 在 | 一个 |

[ɪn'vɒləntri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [breɪks] .

| involuntary | gesture | of | putting | on | brakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非自愿 | 手势 | 的 | 推杆 | 在 | 刹车 | . |

但他发现自己不由自主地试图用脚蹬地，就像踩刹车一样。

[ðə; ði] [tuː] [krɑːft] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

| The | two | craft | tilted | and | swung | across | the | face | of | the | Moon | — | it | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 工艺 | 斜 | 和 | 摇摆 | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | — | 它 | 曾是 | 仅有的 |

[ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

| the | airlessness | of | space | and | the | brilliance | of | the | reflecting | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无气性 | 的 | 空间 | 和 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 反思 | 阳光 | , |

两艘飞行器倾斜着掠过月球表面——这只是太空的稀薄空气和反射阳光的耀眼光芒造成的错觉。

['waɪət] [njuː] ,
**Wyatt knew ,**
怀亚特 知道 ,

怀亚特知道，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [siːm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli]
**that made the surface seem close enough to reach out and pick up the perfectly**
那 制成 这 表面 似乎 关闭 足够的 到 抵达 出去 和 挑选 向上 这 完美
[dɪ'faɪnd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['pʌmɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
**defined chunks of broken pumice as they passed .**
定义 块 的 破碎的 浮石 作为 他们 通过了 .

这使得地表看起来近在咫尺，仿佛伸手就能捡起掠过的表面那些形状完美的碎浮石块。

[pleɪnz] , ['kreɪtəz] , ['pɪnəklz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] , ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɔː(r)] [etʃt] [wɪð] ['ɪŋki] ['ʃædəʊ] ,
**Plains , craters , pinnacles and ranges , blinding white or etched with inky shadow ,**
平原 , 陨石坑 , 巅峰 和 范围 , 失明 白色的 或者 蚀刻 和 墨色 阴影 ,

平原、火山口、山峰和山脉，或洁白如雪，或被墨影勾勒。

[flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ænd; ənd]
**flashed beneath them and then they were on top of the terminus and**
闪光灯 下面 他们 和 然后 他们 是 在 顶部 的 这 终点站 和
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ə'gen] ,
**over it and it was night again ,**
超过 它 和 它 曾是 夜晚 再次 ,

他们脚下闪过一道光，然后他们就到了终点站的顶部，越过终点站，天又黑了。

[blæk] , [blæk] , [blæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [stɑːz] .
**black , black , black and hung with stars .**
黑色的 , 黑色的 , 黑色的 和 悬挂 和 明星 .

黑色，黑色，黑色，上面挂满了星星。

['waɪət] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['fiːlɪŋ] [deɪzd] .
**Wyatt shook himself , feeling dazed .**
怀亚特 摇晃 他自己 , 感觉 茫然 .

怀亚特摇了摇头，感觉头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] , ['stʌnɪŋ] .
**It was like a plunge into deep water , stunning .**
它 曾是 喜欢 一个 暴跌 进入 深的 水 , 令人惊叹的 .

就像纵身跃入深水之中，令人震撼。

[ðə; ði]['fɪltə(r)] [ʃiːld] [slɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**The filter shield slid automatically away from the window .**
这 筛选 盾 滑行 自动地 离开 从 这 窗户 .

过滤罩自动从窗户上滑开。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][haɪnd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['glɪmərɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði]
**He looked out at the hind side of the Moon , glimmering mysteriously in the**
他 看起来 出去 在 这 后 边 的 这 月亮 , 微光 神秘地 在 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['stɑːʃaɪn] ,
**eternal starshine ,**
永恒 星光闪耀 ,

他望向月亮的背面，在永恒的星光中，月亮神秘地闪烁着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
**and was not very surprised to see that it looked very much like the familiar**
和 曾是 不是 非常 惊讶 到 看 那 它 看起来 非常 很多 喜欢 这 熟悉的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

看到它和那张熟悉的面孔非常相似，我并不感到意外。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [krɑːft] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] , [ænd; ənd] ['waɪət] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **Once** | **more** | **the** | **two** | **craft** | **tilted** | **and** | **swung** | **,** | **and** | **Wyatt** | **saw** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 二 | 工艺 | 斜 | 和 | 摇摆 | , | 和 | 怀亚特 | 锯 | 这 | 船 | . |

两艘飞行器再次倾斜摇摆，怀亚特看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,

| **It** | **hung** | **motionless** | **between** | **the** | **Moon** | **and** | **the** | **stars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 静止不动 | 之间 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 明星 | , |

它静静地悬挂在月亮和星星之间，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ['kætʃɪŋ] [dʌl] [ glint ] [ɒn] [ɪts] [flæŋks] [ænd; ənd] [ɪts] [blʌnt] [nəʊz] .

| **an** | **enormous** | **cylindrical** | **shape** | **catching** | **dull** | **glints** | **on** | **its** | **flanks** | **and** | **its** | **blunt** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 圆柱体 | 形状 | 捕捉 | 乏味的 | 闪光 | 在 | 它是 | 侧翼 | 和 | 它是 | 钝 | 鼻子 | . |

一个巨大的圆柱形物体，侧面和钝头上闪烁着暗淡的光芒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [ɪts] [saɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

| **He** | **could** | **only** | **guess** | **its** | **size** | **by** | **the** | **area** | **of** | **stars** | **it** | **blotted** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | 它是 | 尺寸 | 经过 | 这 | 区域 | 的 | 明星 | 它 | 印迹 | 出去 | , |

他只能通过它遮蔽的星空面积来估算它的大小。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ges] .

| **and** | **even** | **that** | **was** | **only** | **a** | **guess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 猜测 | . |

而那也只是猜测而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] .

| **It** | **was** | **big** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大的 | . |

它很大。

[bɪg] [ɪ'nʌf] .

| **Big** | **enough** | **.** |
|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | . |

足够大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [laɪts] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [keɪm] [ɒn] ,

| **It** | **was** | **not** | **showing** | **any** | **lights** | **at** | **first** | **,** | **but** | **then** | **one** | **came** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 显示 | 任何 | 灯 | 在 | 第一的 | , | 但 | 然后 | 一 | 来了 | 在 | , |

起初它没有任何指示灯亮起，但后来其中一个灯亮了。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [waɪt] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] ['blæknəs] .

| **laying** | **a** | **hard** | **white** | **path** | **across** | **the** | **empty** | **blackness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 一个 | 难的 | 白色的 | 小路 | 穿过 | 这 | 空的 | 黑 | . |

在空旷的黑色中铺出一条坚硬的白色道路。

- [krɑːft] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sləʊɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

| **Makvern's** | **craft** | **found** | **the** | **path** | **and** | **raced** | **along** | **it** | **,** | **slowing** | **as** | **it** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工艺 | 成立 | 这 | 小路 | 和 | 比赛 | 沿着 | 它 | , | 减速 | 作为 | 它 | 去 | , |

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['vænɪʃd] .

| **and** | **presently** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 消失了 | . |

马克文的飞行器找到了航线，沿着航线飞驰，速度逐渐减慢，很快就消失了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['waɪət] , [ænd; ənd] ['brɪnə] [sed] ,

| **"** | **What** | **is** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **Wyatt** | **,** | **and** | **Brinna** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 怀亚特 | , | 和 | 布琳娜 | 说 | , |

“那是什么？”怀亚特问道，布琳娜回答说：

" [skaʊt] ['tendə(r)] .

| **"** | **Scout** | **tender** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 侦察 | 投标 | . |

“侦察兵小队。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [ɪn] [ðiːz]

**You** **didn't** **think** **we** **were** **going** **all** **the** **way** **to** **Alpha** **Centauri** **in** **these**

你 没有 思考 我们 是 去 全部 这 方式 到 阿尔法 半人马座 在 这些

[skˈɪməz] ,

**skimmers** **,**

撇渣器 ,

你不会以为我们会乘坐这些滑翔机一路飞到半人马座阿尔法星吧?

---

[dɪd][juː; jʊ] ?

**did** **you** **?**

做过 你 ?

你做了吗?

---

" ['waɪət] [sed] , " [aɪ]['hædnt] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

**"** **Wyatt** **said** **,** **"** **I** **hadn't** **really** **thought** **about** **it** **,** **one** **way** **or** **the** **other** **.**

" 怀亚特 说 , " 我 之前没有 真的 想法 关于 它 , 一 方式 或者 这 其他 .

怀亚特说：“我还没真正考虑过这个问题，无论是哪种情况。”

---

" ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

**"** **Alpha** **Centauri** **,** **he** **thought** **.**

" 阿尔法 半人马座 , 他 想法 .

“是半人马座阿尔法星，”他想。

---

[maɪ][gɒd] .

**My** **God** **.**

我的 上帝 .

我的上帝。

---

['brɪnə] [pʊt][ðə; ði] ['skɪmə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] - .

**Brinna** **put** **the** **skimmer** **,** **as** **she** **called** **it** **,** **into** **the** **lighted** **guidepath** **.**

布琳娜 放 这 撇渣器 , 作为 她 称为 它 , 进入 这 照明 - .

布琳娜把她称之为“撇渣器”的东西放进了照明引导道里。

---

" [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

**"** **You're** **likely** **to** **have** **a** **fairly** **rough** **time** **of** **it** **,** **"** **she** **said** **.**

" 你是 可能 到 有 一个 相当 粗糙的 时间 的 它 , " 她 说 .

“你可能会过得很艰难，”她说。

---

" [ðeɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

**"** **They** **will** **question** **you** **.**

" 他们 将要 问题 你 .

他们会盘问你。

---

['ðer] [nɒt] [bruːts] , [bʌt; bət] ['ðer] ['θʌrə] .

**They're** **not** **brutes** **,** **but** **they're** **thorough** **.**

它们是 不是 野蛮人 , 但 它们是 彻底 .

他们虽然不是野蛮人，但做事非常彻底。

---

[aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

**I** **won't** **be** **able** **to** **do** **anything** **about** **that** **.**

我 惯于 是 有能力的 到 做 任何事物 关于 那 .

我对此无能为力。

---

[bʌt; bət] [hæŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

**But** **hang** **on** **,** **and** **I'll** **arrange** **your** **escape** **as** **soon** **as** **I** **can** **.** **"**

但 悬挂 在 , 和 患病的 安排 你的 逃脱 作为 很快 作为 我 能 . "

但别着急，我会尽快安排你的逃脱事宜。

---

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['waɪət] ['bɪtəli] .

**"** **Thank** **you** **,** **"** **said** **Wyatt** **bitterly** **.**

" 感谢 你 , " 说 怀亚特 苦涩地 .

“谢谢，”怀亚特苦涩地说。

" [ɪf] , " [sed] ['brɪnə] [wɪð] ['i:kwəl] ['bɪtənəs] ,
**" If , " said Brinna with equal bitterness ,**
" 如果 , " 说 布琳娜 和 平等的 苦味 ,

“如果，”布琳娜同样苦涩地说，

" [ju:; jʊ] ['hædnt] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['hʌri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
**" you hadn't been in such a blazing hurry to make me go to Washington ,**
" 你 之前没有 到过 在 这样的 一个 炽烈 匆忙 到 制作 我 去 到 华盛顿 ,

“你并没有那么急着让我去华盛顿，

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][hɪə(r)] .
**you wouldn't be here .**
你 不会 是 这里 .

你本来就不会在这里。

[səʊ][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**So don't blame me for all your troubles .**
所以 不 责备 我 为了 全部 你的 麻烦 .

所以别把你的所有麻烦都怪到我头上。

" [ðə; ði] ['skɪmə(r)] [ sləu ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [lait] .
**" The skimmer slowed , climbing up the beam of light .**
" 这 撇渣器 减速 , 攀登 向上 这 光束 的 光 .

“滑翔机减速，沿着光束向上攀升。”

[ə; eɪ] [rɪ'sɜ:dʒəns] [ɒv; əv]['pænɪk] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['waɪət] .
**A resurgence of panic took hold of Wyatt .**
一个 再起 的 恐慌 采取 抓住 的 怀亚特 .

怀亚特再次陷入恐慌。

" [waɪ] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] ?
**" Why Alpha Centauri ?**
" 为什么 阿尔法 半人马座 ?

为什么是半人马座阿尔法星?

[waɪ] [du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "
**Why do I have to go there ? "**
为什么 做 我 有 到 去 那里 ? "

我为什么要去那里?

" [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
**" Two reasons .**
" 二 原因 .

原因有二。

[wi:; wi] [wɜ:k] [wel] [ə'hed] , ['ɔ:lweɪz] ['plænɪŋ] [ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɑ:st]
**We work well ahead , always planning the next campaign before we finish the last**
我们 工作 出色地 前方 , 总是 规划 这 下一个 活动 前 我们 结束 这 最后的
[wʌn] .
**one .**
一 .

我们总是提前做好规划，在上一个活动结束之前就已经开始计划下一个活动了。

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðel] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] .
**I told you they'll question you .**
我 讲述 你 他们会 问题 你 .

我告诉过你，他们会审问你。

[ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [sɛn'tɔːraɪ] [kæm'peɪn] [səʊ] [ðæt]

| In | the | normal | course | of | events | you | would | be | shown | the | Centauri | campaign | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 普通的 | 课程 | 的 | 活动 | 你 | 会 | 是 | 所示 | 这 | 半人马座 | 活动 | 所以 | 那 |

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːk] ,

| you | could | get | a | clear | idea | of | just | how | we | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 清除 | 主意 | 的 | 只是 | 如何 | 我们 | 工作 | , |

正常情况下，我们会向您展示半人马座战役，以便您清楚地了解我们的运作方式。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "

| and | then | you | would | be | used | to | persuade | your | people | not | to | resist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 是 | 用过的 | 到 | 说服 | 你的 | 人们 | 不是 | 到 | 抵抗 | . | " |

然后你就会被利用来劝说你的人民不要反抗。

" [bʌt; bət] [jʊl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] . "

| " | But | you'll | arrange | my | escape | before | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 安排 | 我的 | 逃脱 | 前 | 那 | . | " |

“但在此之前，你会安排好我的逃跑计划。”

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .

| " | I'll | do | what | I | can | , | " | she | snapped | , | " | as | long | as | you | keep | your | mouth | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | , | " | 她 | 啪啪 | , | " | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 保持 | 你的 | 嘴 | 关闭 | . |

“我会尽我所能，”她厉声说道，“只要你闭嘴。”

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪv] .

| Now | we're | going | in | , | and | from | here | on | you're | just | another | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 去 | 在 | , | 和 | 从 | 这里 | 在 | 你是 | 只是 | 其他 | 俘虏 | . |

现在我们要进去了，从现在开始，你就只是另一个俘虏了。

" ['waɪət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Wyatt | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 看起来 | 在 | 她 | . |

怀亚特看着她。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

| He | didn't | trust | her | promise | , | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 相信 | 她 | 承诺 | , | 不是 | 在 | 全部 | . |

他根本不相信她的承诺。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)] [trʌst] [ðɪs] [dɑːk] [gɜːl] [tuː] [fɑː(r)] .

| He | thought | he | had | better | never | trust | this | dark | girl | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 更好的 | 绝不 | 相信 | 这 | 黑暗的 | 女孩 | 也 | 远的 | . |

他心想，最好永远不要太信任这个黑皮肤的女孩。

[ðə; ði] ['skɪmə(r)] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hætʃ] .

| The | skimmer | rose | up | into | a | great | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撇渣器 | 玫瑰 | 向上 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 孵化 | . |

撇油器升入一个巨大的舱口。

['waɪət] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [klɪk] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dʒɑː(r)][æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['græpl] [tʊk] [həʊld] .

| Wyatt | heard | a | thunderous | click | transmitted | through | the | air | in | the | cockpit | and | felt | a | strong | jar | as | what | he | thought | must | be | a | magnetic | grapple | took | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 听到 | 一个 | 雷鸣 | 点击 | 传输 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 座舱 | 和 | 毛毡 | 一个 | 强的 | 罐 | 作为 | 什么 | 他 | 想法 | 必须 | 是 | 一个 | 磁的 | 抓钩 | 采取 | 抓住 | . |

怀亚特听到一声雷鸣般的咔嗒声传到驾驶舱，感到一阵强烈的震动，他认为那一定是磁力抓钩抓住了他。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [speɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

| **Beyond** | **the** | **window** | **now** | **he** | **saw** | **a** | **brightly** | **lighted** | **space** | **that** | **looked** | **as** | **big** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 窗户 | 现在 | 他 | 锯 | 一个 | 明亮地 | 照明 | 空间 | 那 | 看起来 | 作为 | 大的 | 作为 |

[grænd] [ˈsentrəl] ,

| **Grand** | **Central** | **,** |
|---|---|---|
| 盛大 | 中央 | , |

他透过窗户看到一个灯火通明的空间，看起来和中央车站一样大。

[ɪˈkwɪpt] [wɪð] [greɪt] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .

| **equipped** | **with** | **great** | **incomprehensible** | **pieces** | **of** | **machinery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配备 | 和 | 伟大的 | 难以理解 | 件 | 的 | 机械 | . |

配备了庞大而难以理解的机械设备。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ˈeni] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [məˈʃiːnz] [hiː; hi] [njuː] .

| **None** | **of** | **them** | **looked** | **like** | **any** | **propulsion** | **or** | **communication** | **machines** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 任何 | 推进 | 或者 | 沟通 | 机器 | 他 | 知道 | . |

它们看起来都不像他所知的任何推进或通讯机器。

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [ʃɪp] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [ˈeniweɪ] ?

| **How** | **did** | **a** | **faster** | **-** | **than** | **-** | **light** | **ship** | **communicate** | **,** | **anyway** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 一个 | 快点 | - | 比 | - | 光 | 船 | 交流 | , | 反正 | ? |

一艘速度超过光速的飞船究竟是如何进行通信的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
# 第2/5页

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| An | idea | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | . |

他突然想到一个主意。

[smɔːl] ['fɪgəz] [muːvd] [aʊt] [ðeə(r)] .

| Small | figures | moved | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 数据 | 已搬 | 出去 | 那里 | . |

那里有一些小小的身影在移动。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [men] ['weərɪŋ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

| He | recognized | them | as | men | wearing | spacesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 他们 | 作为 | 男人 | 穿着 | 宇航服 | . |

他认出他们是穿着宇航服的人。

[ðə; ði] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [laɪk] [ðəʊz] ['biːɪŋ] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] -

| The | suits | were | astonishingly | like | those | being | tested | by | the | Air | Force | for | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西装 | 是 | 令人震惊地 | 喜欢 | 那些 | 存在 | 测试 | 经过 | 这 | 空气 | 力量 | 为了 | 高的 | - |

['æltɪtjuːd] ['flaɪɪŋ] .

| altitude | flying | . |
|---|---|---|
| 高度 | 飞行 | . |

这些宇航服与空军正在测试的高空飞行服惊人地相似。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

| He | thought | the | A | . | F | . | boys | would | be | glad | to | know | their | designs | were | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 一个 | . | F | . | 男孩们 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 他们的 | 设计 | 是 | 好的 |

.

| : |
|---|
| . |

他认为空军的士兵们会很高兴知道他们的设计很棒。

[ðə; ði] ['skɪmə(r)] [wɒz; wəz] ['dɔːmənt] , ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['hændld] [baɪ] ['fɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | skimmer | was | dormant | , | being | lifted | and | handled | by | forces | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撇渣器 | 曾是 | 休眠 | , | 存在 | 抬起 | 和 | 处理 | 经过 | 力量 | 外部 | . |

撇油器处于休眠状态，被外部力量抬起和移动。

['brɪnə] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

| Brinna | said | , | " | We | have | to | wait | for | pressure | to | build | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 说 | , | " | 我们 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 压力 | 到 | 建造 | 向上 | . |

布琳娜说："我们必须等待压力积聚起来。"

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [hætʃ] [dɔːz] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [kləʊzd] .

| " | The | huge | hatch | doors | beneath | had | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大的 | 孵化 | 门 | 下面 | 有 | 关闭 | . |

下方巨大的舱门已经关闭了。

['prez(ə)ntli] ['waɪət] [hɜːd] [saʊndz] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['skɪmə(r)] ,

| Presently | Wyatt | heard | sounds | faintly | from | outside | the | skimmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 怀亚特 | 听到 | 声音 | 淡淡的 | 从 | 外部 | 这 | 撇渣器 | , |

这时，怀亚特隐约听到滑翔机外面传来一些声音。

['tʃiːfli] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

| chiefly | a | throbbing | noise | like | the | beating | of | a | gigantic | heart | which | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 一个 | 悸动 | 噪音 | 喜欢 | 这 | 殴打 | 的 | 一个 | 巨大 | 心 | 哪个 | 他 | 想法 |

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [eə(r)] - [pʌmps] .

| must | be | the | air | - | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 空气 | - | 水泵 | . |

主要是像巨大心脏跳动一样的搏动声，他认为那一定是气泵发出的声音。

[hiː; hi] [ nəːs ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| He | nursed | the | idea | that | had | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 护理 | 这 | 主意 | 那 | 有 | 来 | 到 | 他 | . |

他反复琢磨着脑海中浮现的这个想法。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə]

| He | didn't | think | it | was | a | very | good | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 |

他觉得这不是个好主意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də]

| but | it | was | the | only | one | he | had | , | and | he | had | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 他 | 有 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 做 |

['sʌmθɪŋ] , [traɪ] ['sʌmhaʊ] ,

| something | , | try | somehow | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | , | 尝试 | 不知何故 | , |

但这是他唯一拥有的东西，他必须做点什么，想办法试试。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| to | get | a | warning | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 警告 | 到 | 地球 | . |

向地球发出警告。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪnə] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ,

| He | could | not | just | wait | for | Brinna | to | help | him | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 只是 | 等待 | 为了 | 布琳娜 | 到 | 帮助 | 他 | 逃脱 | , |

他不能只是等着布琳娜帮他逃跑，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| it | might | never | be | possible | — | even | if | she | wasn't | double | - | crossing | him | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 绝不 | 是 | 可能的 | — | 甚至 | 如果 | 她 | 不是 | 双倍的 | - | 过境 | 他 | 作为 | 她 |

[wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .

| was | obviously | double | - | crossing | someone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 明显地 | 双倍的 | - | 过境 | 某人 | 别的 | . |

这或许永远不可能——即使她没有背叛他，因为她显然背叛了其他人。

[id] [traɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

| He'd | try | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 尝试 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

他会尝试用自己的方式。

[suːn] [ə; eɪ] [lait] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] ['brɪnə] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| Soon | a | light | showed | on | the | control | board | and | Brinna | pushed | a | lever | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 光 | 显示 | 在 | 这 | 控制 | 木板 | 和 | 布琳娜 | 推动 | 一个 | 杠杆 | 在下面 | 它 | . |

很快，控制面板上亮起了一盏灯，布琳娜按下了灯下面的一个操纵杆。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .

| She | got | up | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | . |

她起床了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | All | right | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | . |

“好的，”她说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| " | You | go | ahead | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 前方 | 的 | 我 | . |

你先走。

" ['waɪət] [rəʊz] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [taɪd] .

| " | Wyatt | rose | , | his | hands | still | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 玫瑰 | , | 他的 | 双手 | 仍然 | 系 | . |

怀亚特站了起来，他的双手仍然被绑着。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd]

| He | passed | through | the | aperture | and | onto | the | narrow | stair | which | had | unfolded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 通过 | 这 | 光圈 | 和 | 到 | 这 | 狭窄的 | 楼梯 | 哪个 | 有 | 展开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm] .

| from | the | rim | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 轮缘 | . |

他穿过开口，来到从边缘展开的狭窄楼梯上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | a | platform | under | the | bottom | rung | and | he | stepped | onto | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 平台 | 在下面 | 这 | 底部 | 梯子 | 和 | 他 | 步 | 到 | 它 | . |

最底层的横档下面有一个平台，他踩了上去。

['brɪnə] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| Brinna | came | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 来了 | 在后面 | 他 | . |

布琳娜跟在他身后。

[ðə; ði] ['skɪmə(r)] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['græpl] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [træk] .

| The | skimmer | hung | suspended | from | a | grapple | on | an | overhead | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撇渣器 | 悬挂 | 暂停 | 从 | 一个 | 抓钩 | 在 | 一个 | 开销 | 追踪 | . |

撇油器悬挂在头顶轨道上的抓钩上。

- [krɑːft][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['græpl] .

| Makvern's | craft | was | just | beyond | it | on | a | similar | grapple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工艺 | 曾是 | 只是 | 超过 | 它 | 在 | 一个 | 相似的 | 抓钩 | . |

Makvern 的飞船在类似的缠斗中略胜一筹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊbaɪl] [ræk] [wɪð] [θriː] [sk'ɪməz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] ['empti] [slɒts] .

| At | the | end | of | the | track | was | a | mobile | rack | with | three | skimmers | already | in | it | and | two | empty | slots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 追踪 | 曾是 | 一个 | 移动的 | 架子 | 和 | 三 | 撇渣器 | 已经 | 在 | 它 | 和 | 二 | 空的 | 插槽 | . |

轨道尽头是一个移动货架，上面已经装有三个撇渣器，还有两个空位。

[θriː] ['ʌðə(r)] [ræks] [held] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] , [stækt] [ʌp] [laɪk] [paɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəri] .

| Three | other | racks | held | fifteen | more | , | stacked | up | like | pies | in | a | bakery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 其他 | 货架 | 握住 | 十五 | 更多的 | , | 堆叠 | 向上 | 喜欢 | 馅饼 | 在 | 一个 | 面包店 | . |

另外三个架子上还放着十五个，像面包店里的馅饼一样堆放在一起。

[ðə; ði] [men] [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] — [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['helmits] .

| The | men | in | spacesuits | — | some | of | them | were | women | — | were | taking | off | their | helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 宇航服 | — | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 女性 | — | 是 | 采取 | 离开 | 他们的 | 头盔 | . |

身穿宇航服的男人们——其中一些是女性——正在摘下头盔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['waɪət] , ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'djuːli][səʊ] .

| They | were | looking | at | Wyatt | , | interested | but | not | unduly | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 在 | 怀亚特 | , | 感兴趣的 | 但 | 不是 | 过度 | 所以 | . |

他们看着怀亚特，有些感兴趣，但并没有过分热情。

- [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| Makvern | was | walking | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 步行 | 朝向 | 他们 | . |

马克文正朝他们走来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['waɪət] .

| He | also | was | looking | at | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 曾是 | 寻找 | 在 | 怀亚特 | . |

他也在看怀亚特。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['leðəri] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] ['meni]

| His | eyes | were | dark | and | his | skin | was | leathery | with | exposure | to | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 黑暗的 | 和 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 皮革状的 | 和 | 接触 | 到 | 许多 |

[sʌnz] .

| suns | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

他的眼睛是黑色的，皮肤因长期日晒而变得粗糙。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] , ['aɪən] [greɪ] .

| His | hair | was | rough | and | wiry | , | iron | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 细长的 | , | 铁 | 灰色的 | . |

他的头发粗糙而干硬，呈铁灰色。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

| His | shoulders | were | wide | and | his | body | was | hard | and | narrow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 是 | 宽的 | 和 | 他的 | 身体 | 曾是 | 难的 | 和 | 狭窄的 | 和 |

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

| his | legs | were | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 长的 | . |

他肩膀宽阔，身形结实而瘦削，双腿修长。

['waɪət] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [met] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt]

| Wyatt | thought | if | he | had | not | met | Makvern | in | another | time | and | place | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 想法 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 遇见 | - | 在 | 其他 | 时间 | 和 | 地方 | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] .

| have | liked | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 喜欢 | 他 | . |

怀亚特心想，如果不是在另一个时间和地点遇到马克文，他或许会喜欢他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ heit ] [hɪm] .

| As | it | was | , | he | hated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 憎恨 | 他 | . |

事实上，他恨他。

- [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['brɪnə] .

| Makvern | nodded | to | Brinna | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 点头 | 到 | 布琳娜 | . |

马克文向布琳娜点了点头。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['juːnɪfɔːm] ,

| He | wore | the | same | black | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 相同的 | 黑色的 | 制服 | , |

他穿着同样的黑色制服，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sɪgniː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['ruːbi] [stʌd] .

| but | the | insigne | on | his | shirt | was | different | and | contained | a | ruby | stud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 徽章 | 在 | 他的 | 衬衫 | 曾是 | 不同的 | 和 | 包含 | 一个 | 红宝石 | 钉子 | . |

但他衬衫上的徽章却不一样，上面镶嵌着一颗红宝石。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['waɪət] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

| He | watched | Wyatt | as | another | man | untied | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 怀亚特 | 作为 | 其他 | 男人 | 解开 | 他的 | 双手 | . |

他看着另一个人解开了怀亚特的双手。

" [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['brɪnə] [dɪd] , [bʌt; bət]
" A technician , eh ? " he said , speaking English no better than Brinna did , but
" 一个 技术员 , 嗯 ? " 他 说 , 请讲 英语 不 更好的 比 布琳娜 做过 , 但
['pɜːfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .
perfectly intelligibly .
完美 清晰地 .

“技术员啊？”他说道，英语说得和布琳娜一样糟糕，但完全可以听懂。

" [gʊd] [wɜːk] , ['kæptɪn] .
" Good work , Captain .
" 好的 工作 , 队长 .

“干得好，队长。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [wʌn]['bædli] . "
We have needed one badly . "
我们 有 需要 一 糟糕 . "

我们非常需要一个。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['brɪnə] .
" Thank you , " said Brinna .
" 感谢 你 , " 说 布琳娜 .

“谢谢，”布琳娜说。

" [ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
" I hope he'll be useful .
" 我 希望 地狱 是 有用 .

我希望他能派上用场。

" - [sed] [tuː; tə] ['waɪət] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ? "
" Makvern said to Wyatt , " What is your field ? "
" - 说 到 怀亚特 , " 什么 是 你的 场地 ? "

马克文问怀亚特：“你的专业是什么？”

" [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['waɪət] .
" Communications , " said Wyatt .
" 通讯 , " 说 怀亚特 .

“通讯，”怀亚特说道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] ['wepənz]
" And I can tell you right now that I don't know anything more about weapons
" 和 我 能 告诉 你 正确的 现在 那 我 不 知道 任何事物 更多的 关于 武器
[ænd; ənd] [dɪˈfens] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
and defense than anybody who can read the daily papers ,
和 防御 比 任何人 WHO 能 读 这 日常的 文件 ,

“我可以坦白地告诉你，我对武器和国防的了解并不比任何一个读过日报的人多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi]['juːsf(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
and that I won't be useful at all .
和 那 我 惯于 是 有用 在 全部 .

而且我一点用处都没有。

" - [sed] , " [ai] [siː] ['brɪnə] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt]
" Makvern said , " I see Brinna explained to you why you were being brought
" - 说 , " 我 看 布琳娜 解释 到 你 为什么 你 是 存在 带来
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

“马克文说：‘看来布琳娜已经向你解释过你为什么被带到这里来了。’”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

['fʊli] . "
**Fully . "**
完全 . "

完全。

" [wel] , " [sed] - .
**" Well , " said Makvern .**
" 出色地 , " 说 - .

“嗯，”马克文说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**" Come along .**
" 来 沿着 .

跟我来。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['brɪnə] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ,
**" He walked away and Brinna motioned for Wyatt to follow and he did ,**
" 他 步行 离开 和 布琳娜 示意 为了 怀亚特 到 跟随 和 他 做过 ,

他转身离开，布琳娜示意怀亚特跟上，怀亚特就照做了。

['pædɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒk] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] .
**padding in his sock feet over the deck .**
填充 在 他的 短袜 脚 超过 这 甲板 .

他穿着袜子，双脚在甲板上轻轻滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
**It was a hell of a thing , he thought ,**
它 曾是 一个 地狱 的 一个 事物 , 他 想法 ,

他心想，这真是件糟糕的事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃuːz] .
**to be on his way to Alpha Centauri without any shoes .**
到 是 在 他的 方式 到 阿尔法 半人马座 没有 任何 鞋 .

他竟然光着脚就踏上了前往半人马座阿尔法星的旅程。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [naʊ] .
**But his hands were free now .**
但 他的 双手 是 自由的 现在 .

但他现在双手自由了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] , [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
**They were so sure he couldn't escape , inside their ship .**
他们 是 所以 当然 他 不能 逃脱 , 里面 他们的 船 .

他们非常肯定他不可能在他们的船里逃脱。

[wel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
**Well , he couldn't .**
出色地 , 他 不能 .

他做不到。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**But maybe he could do something else .**
但 或许 他 可以 做 某物 别的 .

但他或许还能做点别的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] .
**He looked at Makvern as they walked along the huge room .**
他 看起来 在 - 作为 他们 步行 沿着 这 巨大的 房间 .

他们沿着巨大的房间走着，他看着马克文。

" [stɑː(r)] - [ʃɪps] , " ['waɪət] [sed] .
**" Star - ships , " Wyatt said .**
" 星星 - 船舶 , " 怀亚特 说 .

“星际飞船，”怀亚特说道。

" [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [lait] .
" **Faster** **than** **light** **.**
" 快点 比 光 .

“比光速还快。”

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [spiːdz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [laɪk] [ðæt] ?
**How** **the** **devil** **can** **you** **communicate** **at** **speeds** **and** **distances** **like** **that** **?**
如何 这 魔鬼 能 你 交流 在 速度 和 距离 喜欢 那 ?

魔鬼怎么可能以这样的速度和距离进行通讯?

" - [smaɪld] ['slaɪtli] .
" **Makvern** **smiled** **slightly** **.**
" - 微笑 轻微地 .

马克文微微一笑。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] .
" **That's** **right** **,** **you** **said** **you're** **a** **communications** **man** **.**
" 那就是 正确的 , 你 说 你是 一个 通讯 男人 .

“没错，你说你是搞公关的。”

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] .
**Well** **,** **there** **are** **ways** **.**
出色地 , 那里 是 方式 .

嗯，办法总比没有好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [biːmz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
**There** **are** **beams** **you** **never** **heard** **of** **.** **"**
那里 是 光束 你 绝不 听到 的 . "

有些光束你从未听说过。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [lait] , " ['waɪət]
" **I'd** **like** **to** **see** **an** **outfit** **that** **can** **send** **a** **signal** **faster** **than** **light** **,** **"** **Wyatt**
" ID 喜欢 到 看 一个 全套服装 那 能 发送 一个 信号 快点 比 光 , " 怀亚特
[ grʌnt ] .
**grunted** **.**
哼哼 .

“我想看看能不能找到一套可以以超光速发送信号的装置，”怀亚特咕哝道。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
**Makvern** **looked** **at** **him** **thoughtfully** **.**
- 看起来 在 他 深思熟虑 .

马克文若有所思地看着他。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [ruːm] .
**We'll** **be** **going** **right** **past** **the** **communic** **room** **.**
出色地 是 去 正确的 过去的 这 沟通 房间 .

我们将直接经过通讯室。

" ['brɪnə] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,
" **Brinna** **looked** **as** **though** **she** **wanted** **to** **say** **something** **,** **but** **she** **didn't** **,**
" 布琳娜 看起来 作为 尽管 她 通缉 到 说 某物 , 但 她 没有 ,

布琳娜看起来好像想说什么，但她最终还是没说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [niːt] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['læbərɪnθ]

| and | they | went | on | out | of | the | hold | and | through | a | neat | functional | labyrinth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 抓住 | 和 | 通过 | 一个 | 整洁的 | 功能性 | 迷宫 |

[ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] .

| of | corridors | . |
|---|---|---|
| 的 | 走廊 | . |

于是他们走出船舱，穿过一个整齐有序、功能齐全的迷宫般的走廊。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] .

| " | Here | we | are | , | " | said | Makvern | and | opened | a | bulkhead | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | " | 说 | - | 和 | 打开 | 一个 | 舱壁 | 门 | . |

“到了，”马克文说着，打开了一扇舱壁门。

['waɪət] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ləʊ] [ænd; ənd][fɑːst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət]

| Wyatt | sprang | forward | , | low | and | fast | , | like | a | football | player | making | a | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 弹簧 | 向前 | , | 低的 | 和 | 快速地 | , | 喜欢 | 一个 | 足球 | 玩家 | 制作 | 一个 | 绝望的 |

['tæk(ə)l] .

| tackle | . |
|---|---|
| 处理 | . |

怀亚特像橄榄球运动员拼死一搏那样，低身快速向前跃去。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

| His | shoulder | struck | Makvern | in | the | small | of | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 击 | - | 在 | 这 | 小的 | 的 | 这 | 后退 | , |

他的肩膀撞到了马克文的后腰，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ klɑːsp, klæsp ] [hɪm] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [bɔː(r)] [hɪm] ['fɔːwəd]

| his | arms | clasped | him | tight | around | the | waist | , | and | his | weight | bore | him | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 紧握 | 他 | 紧的 | 大约 | 这 | 腰部 | , | 和 | 他的 | 重量 | 钻孔 | 他 | 向前 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

他的双臂紧紧环住他的腰，他的重量使他向前向下倒去。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .

| through | the | door | into | the | communications | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 通讯 | 房间 | . |

穿过这扇门进入通讯室。

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [dek] [tə'geðə(r)] , ['waɪət] [ɒn] [tɒp] , - ['grʌntɪŋ] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| They | hit | the | deck | together | , | Wyatt | on | top | , | Makvern | grunting | heavily | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打 | 这 | 甲板 | 一起 | , | 怀亚特 | 在 | 顶部 | , | - | 哼哼 | 重度 | 从 | 这 |

['ɪmpækt] .

| impact | . |
|---|---|
| 影响 | . |

他们同时倒在地上，怀亚特压在怀亚特身上，马克文因撞击而发出沉重的呻吟。

[tuː] [men] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ə'lɑːm] .

| Two | men | inside | the | room | sprang | up | from | their | places | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 里面 | 这 | 房间 | 弹簧 | 向上 | 从 | 他们的 | 地方 | 在 | 警报 | . |

房间里的两名男子惊恐地从座位上跳了起来。

['waɪət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['brɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)]

| Wyatt | turned | his | head | and | saw | Brinna | in | the | doorway | and | kicked | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 转向 | 他的 | 头 | 和 | 锯 | 布琳娜 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 踢 | 这 | 门 |

[ʃʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| shut | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 她 | 脸 | . |

怀亚特转过头，看到布琳娜站在门口，便一脚把门踹上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| There | was | no | way | to | lock | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 锁 | 它 | . |

根本没办法锁上。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ,

| He | scrambled | to | his | feet | , | wild | with | the | need | for | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | , | 荒野 | 和 | 这 | 需要 | 为了 | 匆忙 | , |

他慌忙站起身，急于求成。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] .

| and | he | realized | then | that | Makvern | was | not | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 然后 | 那 | - | 曾是 | 不是 | 移动 | . |

他这才意识到马克文一动不动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wen] [hiː; hi] [fel] .

| He | must | have | hit | his | head | on | the | deck | when | he | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 打 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 甲板 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | . |

他摔倒时一定是头撞到甲板上了。

['waɪət] [drægd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [blɒk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Wyatt | dragged | him | against | the | door | to | block | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 拖拽 | 他 | 反对 | 这 | 门 | 到 | 堵塞 | 它 | , |

怀亚特把他拖到门上堵住门。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

| and | by | that | time | one | of | the | two | men | had | turned | back | to | his | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 有 | 转向 | 后退 | 到 | 他的 | 仪器 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] ['waɪət] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm] .

| and | was | shouting | into | what | Wyatt | assumed | to | be | the | ship's | intercom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 喊叫 | 进入 | 什么 | 怀亚特 | 假定 | 到 | 是 | 这 | 船的 | 对讲机 | . |

这时，两人中的一人转过身去摆弄他的仪器，对着怀亚特认为是船上的内部广播系统大喊大叫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

| The | other | man | was | almost | on | top | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 几乎 | 在 | 顶部 | 的 | 他 | . |

另一个人几乎压在他身上。

['waɪət] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd] [ðæt] [rʌʃ] .

| Wyatt | could | not | possibly | avoid | that | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 可以 | 不是 | 可能 | 避免 | 那 | 匆忙 | . |

怀亚特根本不可能躲过那场冲撞。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪnd]

| The | man | was | big | and | he | was | young | and | strong | and | he | pinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 大的 | 和 | 他 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 强的 | 和 | 他 | 已置顶 |

['waɪət] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪm] .

| Wyatt | against | the | wall | and | pounded | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 猛击 | 在 | 他 | . |

那人身材高大，年轻力壮，他把怀亚特按在墙上，猛击他。

['waɪət] [dɪd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [praɪz] - [rɪŋ] [ruːlz] .

| Wyatt | did | not | worry | about | prize | - | ring | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 做过 | 不是 | 担心 | 关于 | 奖 | - | 戒指 | 规则 | . |

怀亚特并不在意奖金赛的规则。

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] , [hɑːd] .

| He | lowered | his | head | and | butted | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 他的 | 头 | 和 | 对接 | , | 难的 | . |

他低下头，用力顶撞。

[ðə; ði][mæn] ['stægəd] [bæk] ,

| The | man | staggered | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 交错 | 后退 | , |

那人踉跄后退，

[ænd; ənd] ['waɪət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪp][ɒn][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə][help] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]

| and | Wyatt | gave | him | a | clip | on | the | jaw | to | help | him | down | and | then | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 给予 | 他 | 一个 | 夹子 | 在 | 这 | 颚 | 到 | 帮助 | 他 | 向下 | 和 | 然后 | 制成 | 一个 |

[rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| rush | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

怀亚特给了他一记下巴重击，把他打倒在地，然后自己也发动了进攻。

[æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

| at | the | man | who | was | busily | arousing | the | whole | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 忙碌地 | 唤起 | 这 | 所有的 | 船 | . |

那个正在船上四处挑逗的男人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [taɪp] .

| This | man | was | not | a | pugnacious | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好斗的 | 类型 | . |

这个人并非好斗之人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['waɪət] [wɪð] [lɑːdʒ] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]

| He | looked | at | Wyatt | with | large | horrified | eyes | and | flung | up | his | hands | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 怀亚特 | 和 | 大的 | 惊恐万分 | 眼睛 | 和 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 在 | 一个 |

[veɪg] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['waɪəts] [fɪst] [tʊk] [hɪm] ['sɒlɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

| vague | gesture | of | striking | but | Wyatt's | fist | took | him | solidly | in | the | face | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 手势 | 的 | 引人注目 | 但 | 怀亚特的 | 拳头 | 采取 | 他 | 稳固地 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 他 |

[ 'hwimpə ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːz] .

| whimpered | and | turned | around | and | folded | over | his | own | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呜咽 | 和 | 转向 | 大约 | 和 | 折叠 | 超过 | 他的 | 自己的 | 膝盖 | . |

他睁大惊恐的眼睛看着怀亚特，举起双手做出攻击的模糊姿势，但怀亚特的拳头狠狠地打在他的脸上，他呜咽一声，转身跪倒在地。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd]

| The | communic | room | was | now | quiet | , | except | for | a | series | of | noises | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟通 | 房间 | 曾是 | 现在 | 安静的 | , | 除了 | 为了 | 一个 | 系列 | 的 | 噪音 | 外部 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

通讯室里现在很安静，只有门外传来一阵阵噪音。

['waɪət] [stʊd] ['pæntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

| Wyatt | stood | panting | , | looking | at | the | maze | of | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 站立 | 喘息 | , | 寻找 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 设备 | . |

怀亚特气喘吁吁地站在那里，看着眼前杂乱无章的设备。

[raɪt] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɜːθ] .

| Right | here | within | reach | was | the | means | of | warning | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | 之内 | 抵达 | 曾是 | 这 | 方法 | 的 | 警告 | 地球 | . |

警告地球的方法就在我们触手可及的地方。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɪstəm] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['blæŋkit] ['evri] [rɪ'siːvə(r)]

| The | radio | system | on | this | ship | must | be | strong | enough | to | blanket | every | receiver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 系统 | 在 | 这 | 船 | 必须 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 毯子 | 每一个 | 接收者 |

[ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

| on | the | planet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行星 | . |

这艘飞船上的无线电系统必须足够强大，能够覆盖地球上所有的接收器。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| **All** | **he** | **had** | **to** | **do** | **was** | **figure** | **out** | **how** | **to** | **use** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 数字 | 出去 | 如何 | 到 | 使用 | 它 | . |

他只需要弄清楚如何使用它。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

| **He** | **swore** | **in** | **an** | **agony** | **of** | **frustration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 挫折 | . |

他因极度沮丧而咒骂。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Nothing** | **was** | **marked** | **right** | **,** | **nothing** | **was** | **as** | **he** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 标记 | 正确的 | , | 没有什么 | 曾是 | 作为 | 他 | 知道 | 它 | . |

一切都不对劲，一切都和他所知的不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['juːsləs] .

| **It** | **was** | **all** | **there** | **,** | **and** | **it** | **was** | **totally** | **useless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 那里 | , | 和 | 它 | 曾是 | 完全 | 无用 | . |

所有东西都在那里，但却完全没用。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [nɪə(r)] [hɪm] .

| **He** | **reached** | **down** | **and** | **took** | **hold** | **of** | **the** | **man** | **who** | **was** | **crouched** | **on** | **the** | **deck** | **near** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 蹲着 | 在 | 这 | 甲板 | 靠近 | 他 | . |

他俯身抓住蹲在他附近甲板上的那个人。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm] ['ʌpraɪt] .

| **He** | **dragged** | **him** | **upright** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 他 | 直立 | . |

他把他拉了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] .

| **He** | **shook** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他 | . |

他摇晃了他。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Listen** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 他 | 说 | . |

“听着，”他说。

" ['lɪs(ə)n] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['wɜːkɪŋ] .

| **"** | **Listen** | **,** | **you're** | **going** | **to** | **get** | **this** | **thing** | **working** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 这 | 事物 | 在职的 | . |

“听着，你一定能让它运转起来。”

[ˌʌndə'stænd] ?

| **Understand** | **?** |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

" [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdlɪ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

| **"** | **The** | **man** | **shook** | **his** | **head** | **dazedly** | **from** | **side** | **to** | **side** | **and** | **said** | **something** | **in** | **his** | **own** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 茫然地 | 从 | 边 | 到 | 边 | 和 | 说 | 某物 | 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | . |

“那人茫然地左右摇头，用自己的语言说了些什么。

['waɪəts] [grɪp] [bɪ'keɪm] ['kruːəl] .
**Wyatt's grip became cruel .**
怀亚特的 紧握 成为 残忍的 .

怀亚特的控制变得残酷无情。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" You're going to send a message to Earth , " he said ,**
" 你是 去 到 发送 一个 信息 到 地球 , " 他 说 ,

“你要向地球发送一条信息，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] - [spəʊk] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**and then Makvern spoke quietly behind him .**
和 然后 - 辐 悄悄 在后面 他 .

然后，马克文在他身后低声说道。

" [hiː; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['waɪət] .
**" He can't understand you , Wyatt .**
" 他 不能 理解 你 , 怀亚特 .

“他听不懂你在说什么，怀亚特。”

[let] [hɪm] [gəʊ] .
**Let him go .**
让 他 去 .

放他走。

" ['waɪət] [spʌn] [ə'raʊnd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæn] .
**" Wyatt spun around , still holding the man .**
" 怀亚特 旋转 大约 , 仍然 保持 这 男人 .

怀亚特转过身，仍然抱着那个人。

- [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] .
**Makvern had got up .**
- 有 得到 向上 .

马克文起床了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**He was standing beside the door with a weapon in his hand .**
他 曾是 常设 旁 这 门 和 一个 武器 在 他的 手 .

他站在门边，手里拿着武器。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['brɪnə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [θʌmz]
**The door was now open and Brinna was standing in it , her thumbs**
[hʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [belt] ,
**hooked in her belt ,**
钩子 在 她 腰带 ,

门开了，布琳娜站在门里，大拇指勾在腰带上。

['wɒtʃɪŋ] .
**watching .**
观看 .

正在观看。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**Men were arriving behind her in the corridor .**
男人 是 抵达 在后面 她 在 这 走廊 .

在她身后的走廊里，男人们陆续到来。

['waɪət] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mæn] [tuː] .
**Wyatt said , " If you shoot me you'll get your own man too .**
怀亚特 说 , " 如果 你 射击 我 你会 得到 你的 自己的 男人 也 .

怀亚特说：“如果你开枪打死我，你也会连累你的人。”

" [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [grɪp] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

| " | He | shifted | his | grip | , | dragging | the | man | closer | to | the | control | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转移 | 他的 | 紧握 | , | 拖拽 | 这 | 男人 | 更近 | 到 | 这 | 控制 | 控制板 | . |

他调整了一下握法，把那人拉得更靠近控制面板。

['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [dɪtʃ] [pleɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

| Feeling | even | while | he | was | speaking | the | absolute | hopelessness | of | this | last | ditch | play | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 请讲 | 这 | 绝对 | 绝望 | 的 | 这 | 最后的 | 沟 | 玩 | , | 他 | 说 | , |

即便在说话的同时，他也深知这最后一搏毫无希望，他说道：

" [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɔː(r)] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [səʊ] ['θʌrəli] — "

| " | Tell | him | what | I | want | or | I'll | smash | your | communication | system | so | thoroughly | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 什么 | 我 | 想 | 或者 | 患病的 | 粉碎 | 你的 | 沟通 | 系统 | 所以 | 彻底 | — | " |

“告诉他我想要什么，否则我就彻底摧毁你的通讯系统——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['waɪət] , " [sed] - , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | It | was | a | good | try | , | Wyatt | , | " | said | Makvern | , | not | without | a | certain | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 尝试 | , | 怀亚特 | , | " | 说 | - | , | 不是 | 没有 | 一个 | 肯定 | 钦佩 | , |

“怀亚特，你做得很好，”马克文带着几分赞赏说道。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

| and | pressed | a | stud | on | his | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 一个 | 钉子 | 在 | 他的 | 武器 | . |

然后他把一个铆钉按在了武器上。

['waɪət] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hɪt] [hɪm] .

| Wyatt | never | knew | what | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 绝不 | 知道 | 什么 | 打 | 他 | . |

怀亚特根本不知道发生了什么。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['kæbɪn] .

| When | he | awoke | he | was | lying | in | a | bunk | in | a | small | metal | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 假寐 | 在 | 一个 | 小的 | 金属 | 舱 | . |

他醒来时发现自己躺在一个小金属小屋的铺位上。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['helmɪt] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [lɪŋkt] [baɪ] ['keɪblz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwɒt] ['kæbɪnət] .

| Close | beside | his | head | there | swung | a | curious | helmet | - | like | device | linked | by | cables | to | a | squat | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 旁 | 他的 | 头 | 那里 | 摇摆 | 一个 | 好奇的 | 头盔 | - | 喜欢 | 设备 | 链接 | 经过 | 电缆 | 到 | 一个 | 蹲 | 内阁 | . |

在他头部旁边，悬挂着一个奇特的头盔状装置，该装置通过电缆连接到一个矮柜上。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

| Makvern | was | standing | looking | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 常设 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | . |

马克文站在那里，低头看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['weəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['restɪd] ['kæʒuəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] [saɪd] - [ɑːm] .

| He | looked | alert | and | wary | and | his | hand | rested | casually | on | his | holstered | side | - | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 警报 | 和 | 警惕 | 和 | 他的 | 手 | 休息 | 随意地 | 在 | 他的 | 枪套 | 边 | - | 手臂 | . |

他神情警觉而谨慎，一只手随意地放在枪套里的手枪上。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? " [sed] - .

| " | How | are | you | feeling | now | ? | " | said | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 感觉 | 现在 | ? | " | 说 | - | . |

“你现在感觉怎么样？”马克文问道。

['waɪət] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['saʊə(r)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [frəʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ə'stɒnɪʃmənt]

| Wyatt | started | a | sour | reply | , | and | then | he | froze | in | an | incredulous | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 开始 | 一个 | 酸的 | 回复 | , | 和 | 然后 | 他 | 冻住了 | 在 | 一个 | 难以置信 | 惊讶 |

.

:

.

怀亚特刚要回以一句尖刻的回应，却突然愣住了，难以置信。

- [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| Makvern | had | not | spoken | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 说 | 在 | 英语 | . |

马克文不会说英语。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] , ['waɪət] , [hæd; həd]

| He | had | spoken | in | a | totally | strange | language | — | and | yet | he | , | Wyatt | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 在 | 一个 | 完全 | 奇怪的 | 语言 | — | 和 | 然而 | 他 | , | 怀亚特 | , | 有 |

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] !

| understood | him | ! |
|---|---|---|
| 理解 | 他 | ! |

他用一种完全陌生的语言说话——然而，怀亚特却听懂了！

" [wɒt] — [haʊ] — " ['waɪət] [bɪ'gæn] .

| " | What | — | how | — | " | Wyatt | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 如何 | — | " | 怀亚特 | 开始 | . |

“什么——怎么——”怀亚特开口道。

- [smaɪld] .

| Makvern | smiled | . |
|---|---|---|
| - | 微笑 | . |

马克文笑了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

| " | How | do | you | know | the | language | of | Uryx | , | our | language | , | all | of | a | sudden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 这 | 语言 | 的 | - | , | 我们的 | 语言 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | ? |

“你怎么突然就懂了乌里克斯的语言，也就是我们的语言？”

['sɪmp(ə)l] .

| Simple | . |
|---|---|
| 简单的 | . |

简单的。

['lɜːnɪŋ] - [teɪps] .

| Learning | - | tapes | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | - | 磁带 | . |

学习录像带。

" [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] .

| " | He | gestured | toward | the | helmet | and | the | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 朝向 | 这 | 头盔 | 和 | 这 | 内阁 | . |

他指了指头盔和柜子。

['waɪət] [ geip ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jəʊkl] .

| Wyatt | gaped | like | a | yokel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 张开的 | 喜欢 | 一个 | 乡巴佬 | . |

怀亚特目瞪口呆，像个乡巴佬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'kæni] .

| It | was | too | uncanny | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 不可思议 | . |

太不可思议了。

['hɪərɪŋ] [wɜːdz] [id] ['nevə(r)] ['kɒnʃəsli] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] —

| Hearing | words | he'd | never | consciously | heard | before | , | and | yet | understanding | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 字 | 他会 | 绝不 | 有意识地 | 听到 | 前 | , | 和 | 然而 | 理解 | 他们 | — |

他听到了一些他以前从未有意识地听过的词语，却又能理解它们——

[hiː; hi] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

| He | articulated | with | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 铰接式 | 和 | 困难 | . |

他表达困难。

" ['lɜːnɪŋ] - [teɪps] ?

| " | Learning | - | tapes | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 学习 | - | 磁带 | ? |

学习录像带?

" - [sæt] [daʊn] .

| " | Makvern | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 卫星 | 向下 | . |

马克文坐了下来。

" [juːv] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['siːdə] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ['waɪət] .

| " | You've | been | under | a | seda | - | ray | for | some | days | , | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 在下面 | 一个 | 塞达 | - | 射线 | 为了 | 一些 | 天 | , | 怀亚特 | . |

“怀亚特，你已经接受镇静射线治疗好几天了。”

[ɪn][fækt] , [wɪr] ['nɪəli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] , [ɒf] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .

| In | fact | , | we're | nearly | to | our | rendezvous | with | the | fleet | , | off | Alpha | Centauri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 是 | 几乎 | 到 | 我们的 | 会合 | 和 | 这 | 舰队 | , | 离开 | 阿尔法 | 半人马座 | . |

事实上，我们距离与舰队在半人马座阿尔法星附近的会合点已经不远了。

" [səʊ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ?

| " | So | time | had | passed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 时间 | 有 | 通过了 | ? |

“时间已经过去了？”

[ðæt] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] .

| That | wasn't | surprising | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 奇怪 | . |

这并不令人意外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] —

| But | this | other | thing | — |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 事物 | — |

但还有另一件事——

- [went] [ɒn] .

| Makvern | went | on | . |
|---|---|---|---|
| - | 去 | 在 | . |

马克文继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [jet] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ,

| " | Don't | you | yet | have | it | on | your | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 然而 | 有 | 它 | 在 | 你的 | 地球 | , |

难道你们地球上还没有它吗?

[ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['ɑːbɪtrəri] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?

| the | technique | of | teaching | arbitrary | knowledge | to | a | subject | in | his | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术 | 的 | 教学 | 随意的 | 知识 | 到 | 一个 | 主题 | 在 | 他的 | 睡觉 | ? |

让受试者在睡梦中学习任意知识的技术?

" ['waɪət] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| " | Wyatt | began | to | get | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 开始 | 到 | 得到 | 它 | 现在 | . |

“怀亚特现在开始明白了。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] [rɪˈkɔːdɪd] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪŋ] [fækts][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
" You mean , a recorded voice repeating facts over and over in a sleeping
" 你 意思是 , 一个 记录 嗓音 重复 事实 超过 和 超过 在 一个 睡眠
[mænz] [ɪə(r)] ?
man's ear ?
男人的 耳朵 ?

你的意思是，在熟睡的人耳边反复播放录音，重复一些事实?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [həʊl] [njuː]
We have that — but it's not good enough to teach a man a whole new
我们 有 那 — 但 它是 不是 好的 足够的 到 教 一个 男人 一个 所有的 新的
[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [sliːp] . "
language in sleep . "
语言 在 睡觉 . "

我们确实有这个能力——但这还不足以教会一个人在睡梦中掌握一门全新的语言。

" [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [sed] - , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
" With us , " said Makvern , " it is good enough .
" 和 我们 , " 说 - , " 它 是 好的 足够的 .

“对我们来说，”马克文说，“这就足够好了。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌns][wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ænd; ənd] [ˈgræmə(r)]
We always use it , once we pick up the vocabulary and grammar
我们 总是 使用 它 , 一次 我们 挑选 向上 这 词汇 和 语法
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈkæptɪvz] .
from our first captives .
从 我们的 第一的 俘虏 .

我们总是会使用它，一旦我们从第一批俘虏那里学到了词汇和语法。

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] .
Makes it easier to question them .
制作 它 更轻松 到 问题 他们 .

这样更容易质问他们。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪsəz] , [tekˈnɪʃnz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]
Instead of all our intelligence officers , technicians and so on having to learn
反而 的 全部 我们的 智力 警官 , 技术人员 和 所以 在 拥有 到 学习
[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
the captive's language ,
这 俘虏的 语言 ,

与其让所有情报人员、技术人员等都必须学习俘虏的语言，

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
we give him our language .
我们 给 他 我们的 语言 .

我们把我们的语言传授给他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪət] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .
" It was still too much for Wyatt to take in .
" 它 曾是 仍然 也 很多 为了 怀亚特 到 拿 在 .

“这对怀亚特来说还是太难以接受了。”

[hiː; hi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sed] ,
He lay looking at Makvern , and after a moment he said ,
他 躺 寻找 在 - , 和 后 一个 片刻 他 说 ,

他躺着看着马克文，过了一会儿，他说：

" [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gai] , [nɒt] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['griːdi] ['kɒŋkərə(r)] [taɪp] .

| " | You | seem | like | a | decent | guy | , | not | a | butcher | or | a | greedy | conqueror | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 体面的 | 盖伊 | , | 不是 | 一个 | 屠夫 | 或者 | 一个 | 贪婪的 | 征服者 | 类型 | . |

“你看上去像个正派的人，不像个屠夫或贪婪的征服者。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðev] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

| Maybe | you | can | tell | me | what | gives | your | people | the | idea | they've | a | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 什么 | 给予 | 你的 | 人们 | 这 | 主意 | 他们有 | 一个 | 正确的 | 到 |

[gəʊ] [ə'raʊnd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gɒd'dæmd] ['bændits] .

| go | around | acting | like | a | bunch | of | goddamned | bandits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 大约 | 表演 | 喜欢 | 一个 | 束 | 的 | 该死的 | 强盗 | . |

或许你能告诉我，是什么让你们的人觉得他们有权像一群该死的强盗一样到处横行霸道吗?

" - [smaɪld] ['feɪntli] .

| " | Makvern | smiled | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 淡淡的 | . |

马克文微微一笑。

" ['prɒbəbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| " | Probably | , | " | he | said | , | " | because | that's | exactly | what | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | , | " | 他 | 说 | , | " | 因为 | 那就是 | 确切地 | 什么 | 我们 | 是 | . |

“很可能，”他说，“因为我们就是这样的人。”

- [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['empaɪə(r)] .

| Uryx | is | still | a | young | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 仍然 | 一个 | 年轻的 | 帝国 | . |

Uryx 帝国还很年轻。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒn] [ɜːθ] [haʊ] ['ɛmpaɪəz] [grəʊ] — ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

| I | imagine | you | have | learned | on | Earth | how | empires | grow | — | starting | from | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 你 | 有 | 学习 | 在 | 地球 | 如何 | 帝国 | 生长 | — | 开始 | 从 | 一个 | 小的 |

[wiːk] ['pɒvəti] - ['rɪdn] [steɪt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

| weak | poverty | - | ridden | state | fighting | for | its | existence | and | becoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 贫困 | - | 骑 | 状态 | 斗争 | 为了 | 它是 | 存在 | 和 | 成为 | , |

我想你已经了解了地球上的帝国是如何崛起的——从一个弱小、贫困的国家开始，为了生存而战，最终发展壮大。

[baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪts] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

| by | the | process | of | eating | its | neighbors | , | a | tremendous | power | able | to | conquer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 过程 | 的 | 吃 | 它是 | 邻居 | , | 一个 | 巨大的 | 力量 | 有能力的 | 到 | 征服 |

['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

| everything | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 视线 | . |

通过吞噬邻近地区，它拥有强大的力量，能够征服视线范围内的一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [ɪt'self] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd]

| When | it | does | this | it | wants | to | gorge | itself | on | all | the | things | it | never | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 做 | 这 | 它 | 想要 | 到 | 峡谷 | 本身 | 在 | 全部 | 这 | 事物 | 它 | 绝不 | 有 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

当它这样做的时候，它就想尽情享用以前从未拥有过的一切。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

| " | He | made | a | sweeping | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 扫荡 | 手势 | . |

他做了一个大幅度的手势。

" [welθ] , ['bju:ti] , [tek'ni:ks] , ['kʌltʃəz] , ['nɒlɪdʒ] , ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz]
" **Wealth , beauty , techniques , cultures , knowledge , everything under a thousand suns**
" 财富 , 美丽 , 技术 , 文化 , 知识 , 一切 在下面 一个 千 太阳
[ðæt] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ɔ:(r)] [ˌentə'teɪn] [ˌju: 'es] .
**that can enrich or entertain us .**
那 能 丰富 或者 招待 我们 .

“财富、美貌、技术、文化、知识，世间一切能够丰富我们生活或娱乐我们的事物。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] .
**We are still in this stage of acquisitiveness .**
我们 是 仍然 在 这 阶段 的 占有欲 .

我们仍处于贪婪的阶段。

" ['waɪət] [ grʌnt ] .
" **Wyatt grunted .**
" 怀亚特 哼哼 .

怀亚特哼了一声。

" [ðæt] [ɔ:l] [saʊndz] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **That all sounds very philosophic , but it still doesn't make you anything but**
" 那 全部 声音 非常 哲学 , 但 它 仍然 不 制作 你 任何事物 但
['bændits] . "
**bandits . "**
强盗 . "

“这听起来很有哲理，但你们仍然只是强盗而已。”

" [wen] [wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [fli:t] , " [sed] - , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgəd] ,
" **When we join the main fleet , " said Makvern , refusing to be angered ,**
" 什么时候 我们 加入 这 主要的 舰队 , " 说 - , 拒绝 到 是 愤怒 ,

“当我们加入主力舰队时，”马克文说道，语气中带着一丝不易察觉的愤怒。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [wɪð] - . "
" **you can take that up with Varsek . "**
" 你 能 拿 那 向上 和 - . "

“你可以去找瓦尔塞克谈这件事。”

" - ? "
" **Varsek ? "**
" - ? "

“瓦尔塞克？”

" [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] [fɔ:s] .
" **Commander in Chief of the Task Force .**
" 指挥官 在 首席 的 这 任务 力量 .

“特遣部队总司令。”

[ðə; ði] — [ɑ:] — [bɒs] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] . "
**The — ah — Boss , I think you would say . "**
这 — 啊 — 老板 , 我 思考 你 会 说 . "

“老板，我想你会这么说吧。”

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [hɪm] , " ['waɪət] [sed] .
" **I'll be glad to take it up with him , " Wyatt said .**
" 患病的 是 高兴的 到 拿 它 向上 和 他 , " 怀亚特 说 .

“我很乐意和他谈谈这件事，”怀亚特说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] [help] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [hi:z] [rɒŋ] .
" **And if he thinks he's going to get any help from me , he's wrong .**
" 和 如果 他 思考 他是 去 到 得到 任何 帮助 从 我 , 他是 错误的 .

“如果他以为能从我这里得到任何帮助，那他就错了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
**" He looked up at Makvern and he said suddenly ,**
" 他 看起来 向上 在 - 和 他 说 突然 ,

他抬头看着马克文，突然说道：

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðæt] [kə'mjuːnɪk] [ruːm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
**" You deliberately gave me a chance at that communic room , didn't you ? "**
" 你 故意地 给予 我 一个 机会 在 那 沟通 房间 , 没有 你 ? "

“你是故意给我机会进入那个通讯室的，对吧？”

" [dɪd][aɪ] ? "
**" Did I ? "**
" 做过 我 ? "

“我做到了吗？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt]
**You didn't have to show it to me , you must have known what**
你 没有 有 到 展示 它 到 我 , 你 必须 有 已知 什么
[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
**was in my mind .**
曾是 在 我的 头脑 .

你不必给我看，你肯定知道我在想什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒf] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**But you had no intention of letting me get a message off to Earth .**
但 你 有 不 意图 的 出租 我 得到 一个 信息 离开 到 地球 .

但你根本就没打算让我把信息传回地球。

[juː; jʊ] [ ʃæm ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**You shammed unconsciousness till it looked like I might make it ,**
你 蒙羞 无意识 直到 它 看起来 喜欢 我 可能 制作 它 ,

你假装昏迷，直到我看起来好像能挺过来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'iː] . "
**and then you came to and stopped me . "**
和 然后 你 来了 到 和 停止 我 . "

然后你醒了过来，阻止了我。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**" Why would I do a thing like that ?**
" 为什么 会 我 做 一个 事物 喜欢 那 ?

“我为什么要做那样的事？”

" - [ɑːskt] ['kɑːmli] .
**" Makvern asked calmly .**
" - 问 平静地 .

“马克文平静地问道。”

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ?
**" Why , indeed ?**
" 为什么 , 的确 ?

“究竟是为什么呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] .
**That's what I'm asking .**
那就是 什么 我是 问 .

这就是我想问的。

" - [sed] , " [pə'hæps] [aɪ] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['waɪət] .

" **Makvern** **said** **,** " **Perhaps** **I** **was** **testing** **you** **to** **find** **out** **something** **,** **Wyatt** **.**

" - 说 , " 也许 我 曾是 测试 你 到 寻找 出去 某物 , 怀亚特 .

“马克文说：“怀亚特，也许我是在试探你，想弄清楚一些事情。

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

**Let** **me** **ask** **you** **a** **question** **in** **return** **.**

让 我 问 你 一个 问题 在 返回 .

我反过来也问你一个问题。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] ['brɪnə] ['kæptʃə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['iːzəli] ? "

**Why** **did** **you** **let** **Brinna** **capture** **you** **so** **easily** **?** **"**

为什么 做过 你 让 布琳娜 捕获 你 所以 容易地 ? "

你为什么让布琳娜这么轻易就抓住了你?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['iːzəli] ? "

**"** **What** **do** **you** **mean** **,** **easily** **?** **"**

" 什么 做 你 意思是 , 容易地 ? "

“你说的‘轻易’是什么意思？”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] .

**"** **You** **had** **a** **weapon** **.**

" 你 有 一个 武器 .

你当时持有武器。

[jet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['brɪnə] .

**Yet** **you** **didn't** **use** **it** **on** **Brinna** **.**

然而 你 没有 使用 它 在 布琳娜 .

然而你却没有对布琳娜使用。

[waɪ] ?

**Why** **?**

为什么 ?

为什么?

" ['waɪət] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['weəri] [ænd; ənd] [ɒn] [gɑːd] .

**"** **Wyatt** **became** **instantly** **wary** **and** **on** **guard** **.**

" 怀亚特 成为 即刻 警惕 和 在 警卫 .

怀亚特立刻变得警惕起来。

- , [ðen] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] ['brɪnə] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [sə'spektɪd]

**Makvern** **,** **then** **,** **suspected** **the** **arrangement** **between** **Brinna** **and** **himself** **,** **suspected**

- , 然后 , 怀疑 这 安排 之间 布琳娜 和 他自己 , 怀疑

['brɪnə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] ?

**Brinna** **of** **a** **double** **-** **cross** **?**

布琳娜 的 一个 双倍的 - 叉 ?

那么，马克文怀疑自己和布琳娜之间存在某种安排，还是怀疑布琳娜背叛了他?

[id] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

**He'd** **better** **be** **careful** **.**

他会 更好的 是 小心 .

他最好小心点。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['brɪnə] ?

**He** **said** **,** **"** **What's** **this** **about** **Brinna** **?**

他 说 , " 是什么 这 关于 布琳娜 ?

他说：“这是关于布琳娜的事吗？”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['waɪldkæt] [ðæt] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . "

**To** **me** **,** **she's** **just** **a** **female** **wildcat** **that** **dropped** **out** **of** **the** **sky** **.** **"**

到 我 , 她是 只是 一个 女性 野猫 那 掉落 出去 的 这 天空 . "

在我看来，她就像一只从天而降的雌性野猫。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['veri] [haɪ] [brɑːs] , " - [sed] .
**" She is what you would call very high brass , " Makvern said .**
" 她 是 什么 你 会 称呼 非常 高的 黄铜 , " - 说 .

“她是一位非常高级的领导，”马克文说。

" [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] , [kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] - .
**" A high officer of the Task Force , completely trusted by Commander Varsek .**
" 一个 高的 官 的 这 任务 力量 , 完全地 可信 经过 指挥官 - .

“特遣部队的一名高级军官，完全受瓦尔塞克指挥官信任。”

" [hæd; həd] - ['feɪntli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['trʌstɪd] " ?
**" Had Makvern faintly emphasized the word " trusted " ?**
" 有 - 淡淡的 强调 这 单词 " 可信 " ?

“马克文是否在说‘值得信赖’这个词时略微强调了一下？”

['waɪət] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .
**Wyatt wasn't sure .**
怀亚特 不是 当然 .

怀亚特不太确定。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɛvəlz] [brɒθ] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]
**He was only sure now that some devil's broth of intrigue went on in the**
[ɪ'mens] [tɑːsk] [fɔːs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪts] ['luːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][gə'læktɪk] [sʌnz] ,
**immense Task Force that followed its looting voyage through the galactic suns ,**
巨大 任务 力量 那 随后 它是 抢劫 航程 通过 这 银河系 太阳 ,

他现在才确信，在跟随他们穿越银河系恒星进行劫掠之旅的庞大特遣队中，一定存在着某种邪恶的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['waɪət] , [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [geɪm] .
**and that he , Wyatt , was less than the smallest pawn in the hidden game .**
和 那 他 , 怀亚特 , 曾是 较少的 比 这 最小 典当 在 这 隐 游戏 .

而他，怀亚特，在这场隐秘的博弈中，甚至连最小的棋子都不如。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] - , " [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['brɪnə] .
**" I wouldn't , " said Makvern , " think too much of Brinna .**
" 我 不会 , " 说 - , " 思考 也 很多 的 布琳娜 .

“我不会，”马克文说，“太看得起布琳娜。”

[ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] .
**She's beautiful , I know .**
她是 美丽的 , 我 知道 .

我知道她很漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] .
**But she's in love .**
但 她是 在 爱 .

但她恋爱了。

" ['ɒdli] , ['waɪət] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
**" Oddly , Wyatt felt a pang to hear that .**
" 奇怪 , 怀亚特 毛毡 一个 疼痛 到 听到 那 .

奇怪的是，怀亚特听到这话时感到一阵刺痛。

" [ɪn] [lʌv] ?
**" In love ?**
" 在 爱 ?

“恋爱？

[wɪð] [huːm] ? "
**With whom ? "**
和 谁 ? "

和谁一起？ ”

" [wɪð] ['paʊə(r)] , " - [sed] ['grɪmli] ,
**" With power , " Makvern said grimly ,**
" 和 力量 , " - 说 阴沉地 ,

“凭借权力，”马克文冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [went] [bluː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**and then the next moment the light in the cabin went blue and there was**
和 然后 这 下一个 片刻 这 光 在 这 舱 去 蓝色的 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] ['waɪət] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
**a vertiginous shock that made Wyatt feel as though he was falling ,**
一个 眩晕 震惊 那 制成 怀亚特 感觉 作为 尽管 他 曾是 坠落 ,

紧接着，小屋里的灯光突然变成蓝色，一股令人眩晕的冲击让怀亚特感觉自己仿佛正在坠落。

['fɔːlɪŋ] , ['evriθɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ ə'bis ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] —
**falling , everything gone from around him , plunging through abysses of darkness —**
坠落 , 一切 已消失 从 大约 他 , 骤降 通过 深渊 的 黑暗 —

坠落，周围的一切都消失了，他坠入了黑暗的深渊——

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] ,
**A whining sound went up to a shriek and passed beyond hearing ,**
一个 抱怨 声音 去 向上 到 一个 尖叫 和 通过了 超过 听力 ,

一阵呜咽声渐渐变成尖叫，然后消失在人耳听不到的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [bɜːnd] [waɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [pɑːst] .
**and then the lights burned white again and the dizziness in his head passed .**
和 然后 这 灯 烧伤 白色的 再次 和 这 头晕 在 他的 头 通过了 .

然后灯光再次变成白色，他的眩晕感也消失了。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hʌskɪli] .
**" What the devil — " he began huskily .**
" 什么 这 魔鬼 — " 他 开始 沙哑地 .

“这到底是怎么回事——”他沙哑地开口道。

- [stʊd] [ʌp] .
**Makvern stood up .**
- 站立 向上 .

马克文站了起来。

" [wiː; wi][dʒʌst] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] .
**" We just went out of overdrive .**
" 我们 只是 去 出去 的 超速 .

“我们只是超负荷运转了。”

[wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] .
**We've reached the Task Force .**
我们已经 达到 这 任务 力量 .

我们已经联系上了特别行动组。

[kʌm] [ɒn] ['waɪət] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**Come on Wyatt — for you , this is it .**
来 在 怀亚特 — 为了 你 , 这 是 它 .

加油，怀亚特——对你来说，这就是机会了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**" CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊd] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl] [stɑːz] .
**Here in the windowed bridge , the background was all stars .**
这里 在 这 窗口 桥 , 这 背景 曾是 全部 明星 .

在这座设有窗户的桥上，背景是满天繁星。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [stɑ:z] , ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['gləʊbz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Clouds | of | stars | , | rivers | of | them | , | chains | and | globes | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 明星 | , | 河流 | 的 | 他们 | , | 链条 | 和 | 地球仪 | 的 | 他们 | , |

繁星云，星河，星链和星团，

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs]

| and | drawn | across | them | here | and | there | like | curtains | of | the | most | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 穿过 | 他们 | 这里 | 和 | 那里 | 喜欢 | 窗帘 | 的 | 这 | 最多 | 辉煌 |

['faɪə(r)]['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['nebjʊˌli:] .

| fire | ever | imagined | were | the | shining | nebulae | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 曾经 | 想象 | 是 | 这 | 灼灼 | 星云 | . |

闪耀的星云像最绚丽的火焰帷幕一样，不时地笼罩着它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kʌləz] .

| They | were | all | colors | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 颜色 | . |

它们都是彩色的。

[red] , [blu:] , ['sməʊki] ['jeləʊ] , [gri:n] , ['daɪmənd] [waɪt] .

| Red | , | blue | , | smoky | yellow | , | green | , | diamond | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 蓝色的 | , | 烟 | 黄色的 | , | 绿色的 | , | 钻石 | 白色的 | . |

红色、蓝色、烟黄色、绿色、钻石白。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['waɪət] ['ri:əlaɪzd] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [stɑ:z] [æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['gæləksiz] ,

| Some | of | them | , | Wyatt | realized | , | were | not | stars | at | all | but | galaxies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 怀亚特 | 已实现 | , | 是 | 不是 | 明星 | 在 | 全部 | 但 | 星系 | , |

怀亚特意识到，其中一些根本不是恒星，而是星系。

['skætəd] [aʊt] [ɪn] ['keələs] [m'ɪliənz] [θru:] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ɪnfɪnət] ['ju:nɪvɜ:s] .

| scattered | out | in | careless | millions | through | the | apparently | infinite | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 出去 | 在 | 粗心 | 百万 | 通过 | 这 | 显然 | 无限 | 宇宙 | . |

漫无目的地散落在看似无限的宇宙中，数以百万计。

[tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:θbaʊnd] , ['skaɪˌbaʊnd] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]

| To | an | earthbound | , | skybound | man | like | himself | , | this | was | almost | too | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 地球 | , | 天空之巅 | 男人 | 喜欢 | 他自己 | , | 这 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 到 |

[teɪk] .

| take | . |
|---|---|
| 拿 | . |

对于像他这样既脚踏实地又仰望天空的人来说，这几乎是难以承受的。

[lʊk] [æt; ət] [ten] ['bɪljən] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['gæləksiz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['empti] [speɪs]

| Look | at | ten | billion | stars | and | a | million | galaxies | and | all | the | empty | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 十 | 十亿 | 明星 | 和 | 一个 | 百万 | 星系 | 和 | 全部 | 这 | 空的 | 空间 |

[bɪ'twi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] [ɪn] ,

| between | for | them | to | roam | around | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 为了 | 他们 | 到 | 漫游 | 大约 | 在 | , |

看看那一百亿颗恒星、一百万个星系，以及它们之间广阔无垠的宇宙空间，供它们自由遨游。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | realize | that | this | is | the | universe | , | you | are | in | the | middle | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意识到 | 那 | 这 | 是 | 这 | 宇宙 | , | 你 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , |

并意识到这就是宇宙，你身处其中。

[nɒt] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:; də][ɒn] [ɜ:θ] [bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

| not | standing | on | the | edge | looking | up | the | way | you | do | on | Earth | but | right | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 寻找 | 向上 | 这 | 方式 | 你 | 做 | 在 | 地球 | 但 | 正确的 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| middle | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 它 | , |

不是像在地球上那样站在边缘仰望，而是身处边缘的中心。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['ɔːlnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ɑː'men; eɪ'men] .

| **the** | **nothingness** | **and** | **allness** | **of** | **it** | **without** | **end** | **,** | **amen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚无 | 和 | 一切 | 的 | 它 | 没有 | 结尾 | , | 阿门 | . |

虚无与万物，无尽无尽，阿门。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][get] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| **If** | **you** | **have** | **no** | **religion** | **you** | **get** | **one** | **in** | **a** | **hurry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不 | 宗教 | 你 | 得到 | 一 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

如果你没有宗教信仰，你会很快找一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒbviəsli] ['əʊnli] [gɒd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] .

| **because** | **obviously** | **only** | **God** | **could** | **have** | **made** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 明显地 | 仅有的 | 上帝 | 可以 | 有 | 制成 | 这 | . |

因为很显然只有上帝才能创造出这样的东西。

['waɪət] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] — - — [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| **Wyatt** | **was** | **dimly** | **aware** | **that** | **someone** | **—** | **Makvern** | **—** | **was** | **talking** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 曾是 | 依稀 | 意识到的 | 那 | 某人 | — | - | — | 曾是 | 说 | 到 | 他 | . |

怀亚特隐约感觉到有人——马克文——在和他说话。

['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .

| **Alpha** | **Centauri** | **.** |
|---|---|---|
| 阿尔法 | 半人马座 | . |

半人马座阿尔法星。

[ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪd] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] .

| **A** | **hand** | **pointed** | **,** | **guiding** | **him** | **back** | **from** | **the** | **infinite** | **to** | **the** | **particular** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 尖 | , | 指导 | 他 | 后退 | 从 | 这 | 无限 | 到 | 这 | 特别的 | . |

一只手指着他，引导他从无限回到具体。

[ə'hed] ,

| **Ahead** | **,** |
|---|---|
| 前方 | , |

前方，

[stɪl] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt]

| **still** | **very** | **far** | **away** | **but** | **close** | **enough** | **to** | **stand** | **out** | **from** | **among** | **the** | **more** | **distant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 非常 | 远的 | 离开 | 但 | 关闭 | 足够的 | 到 | 站立 | 出去 | 从 | 之中 | 这 | 更多的 | 遥远 |

[stɑːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [læmp] ,

| **stars** | **like** | **a** | **beacon** | **lamp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | 喜欢 | 一个 | 信标 | 灯 | , |

虽然距离仍然很远，但足以像灯塔一样在更遥远的星空中脱颖而出。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [sʌn] .

| **was** | **a** | **yellow** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 黄色的 | 太阳 | . |

那是一轮黄色的太阳。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , " - [sed] ,

| **"** | **There's** | **a** | **companion** | **,** | **"** | **Makvern** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 伴侣 | , | " | - | 说 | , |

“他还有同伴，”马克文说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['plænətri]

| **"** | **but** | **it's** | **insignificant** | **and** | **did** | **not** | **prevent** | **the** | **formation** | **of** | **a** | **stable** | **planetary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 微不足道 | 和 | 做过 | 不是 | 防止 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 稳定的 | 行星 |

['sɪstəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['praɪməri] .

| **system** | **around** | **the** | **primary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 系统 | 大约 | 这 | 基本的 | . |

“但这微不足道，并没有阻止围绕主星形成稳定的行星系统。”

['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] [hæz; həz] [eɪt] ['plænɪts] — [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɒl] .

| Alpha | Centauri | has | eight | planets | — | it's | very | much | like | your | own | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔法 | 半人马座 | 有 | 八 | 行星 | — | 它是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 你的 | 自己的 | 索尔 | . |

半人马座阿尔法星有八颗行星——它很像你的太阳。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kəʊld] ,

| The | two | inner | planets | are | too | hot | , | and | the | outer | ones | are | too | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 内 | 行星 | 是 | 也 | 热的 | , | 和 | 这 | 外 | 一个 | 是 | 也 | 寒冷的 | , |

内侧两颗行星太热，外侧两颗行星太冷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [sə'pɔ:t] [laɪf] .

| but | the | third | and | fourth | support | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 和 | 第四 | 支持 | 生活 | . |

但第三和第四个支撑生命。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

| The | third | is | closer | to | the | sun | than | Earth | and | is | still | in | a | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 是 | 更近 | 到 | 这 | 太阳 | 比 | 地球 | 和 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 比较 |

['prɪmətɪv] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

| primitive | stage | of | evolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 原始 | 阶段 | 的 | 进化 | . |

第三个行星比地球更靠近太阳，仍处于相对原始的演化阶段。

[wi:; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['mɪnərəlz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

| We | can | pick | up | minerals | there | but | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 挑选 | 向上 | 矿物 | 那里 | 但 | 没有什么 | 别的 | . |

我们可以在那里采集矿物，但除此之外什么也采集不到。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɜ:ld] [ɪz] ['aʊə(r)] ['tɑ:gɪt] .

| The | fourth | world | is | our | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 世界 | 是 | 我们的 | 目标 | . |

第四世界是我们的目标。

" ['waɪət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nebjʊˌli:] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ]

| " | Wyatt | shut | his | eyes | against | the | blaze | of | suns | and | nebulae | and | wheeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 反对 | 这 | 火焰 | 的 | 太阳 | 和 | 星云 | 和 | 惠灵 |

['gæləksiz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] ,

| galaxies | and | tried | to | concentrate | on | Alpha | Centauri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星系 | 和 | 尝试 | 到 | 集中 | 在 | 阿尔法 | 半人马座 | , |

怀亚特闭上双眼，不去理会耀眼的太阳、星云和旋转的星系，努力将注意力集中在半人马座阿尔法星上。

[ɪts] [fɔ:θ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

| its | fourth | planet | , | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 第四 | 行星 | , | 和 | 他自己 | . |

它的第四颗行星，以及他自己。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [fli:t] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

| " | Where's | your | fleet | ? | " | he | asked | , | and | opened | his | eyes | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 舰队 | ? | " | 他 | 问 | , | 和 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 再次 | , |

“你们的舰队在哪里？”他问道，然后再次睁开了眼睛。

['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] [æt; ət] [hænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| looking | closer | at | hand | instead | of | trying | to | see | the | end | of | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 更近 | 在 | 手 | 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 创建 | . |

与其试图看到造物的终结，不如关注眼前的事物。

[wʌns] [mɔ:(r)] - ['pɔɪntɪd] .

| Once | more | Makvern | pointed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | - | 尖 | . |

马克文再次指出。

[wʌns] [mɔː(r)] ['waɪət] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] [weɪ] .

| **Once** | **more** | **Wyatt** | **was** | **stunned** | **,** | **this** | **time** | **in** | **a** | **much** | **more** | **personal** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 怀亚特 | 曾是 | 目瞪口呆 | , | 这 | 时间 | 在 | 一个 | 很多 | 更多的 | 个人的 | 方式 | . |

怀亚特再次感到震惊，但这一次是因为他个人的遭遇。

[sʌnz] [ænd; ənd] ['gæləksiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət]

| **Suns** | **and** | **galaxies** | **were** | **beyond** | **him** | **,** | **the** | **incredible** | **handiwork** | **of** | **God** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳队 | 和 | 星系 | 是 | 超过 | 他 | , | 这 | 极好的 | 手工制品 | 的 | 上帝 | , | 但 |

[men] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [ʃɪps] .

| **men** | **had** | **built** | **these** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 建造 | 这些 | 船舶 | . |

太阳和星系对他来说太过遥远，那是上帝的伟大杰作，而这些飞船却是人类建造的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

| **And** | **the** | **one** | **was** | **almost** | **as** | **overwhelming** | **a** | **thing** | **as** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 压倒 | 一个 | 事物 | 作为 | 这 | 其他 | . |

这两件事几乎同样令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [hel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] .

| **It** | **was** | **the** | **hell** | **and** | **all** | **of** | **a** | **fleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 地狱 | 和 | 全部 | 的 | 一个 | 舰队 | . |

那简直就是一支舰队的地狱。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ðəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ælfə]

| **It** | **too** | **was** | **a** | **long** | **way** | **off** | **,** | **though** | **not** | **anything** | **like** | **as** | **far** | **as** | **Alpha** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 也 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , | 尽管 | 不是 | 任何事物 | 喜欢 | 作为 | 远的 | 作为 | 阿尔法 |

[sɛn'tɔːraɪ] .

| **Centauri** | **.** |
|---|---|
| 半人马座 | . |

虽然也很远，但远不及半人马座阿尔法星那么遥远。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] ['eni] ['veri] [kləʊz] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn]['haɪpə(r)] - [draɪv] ,

| **Makvern** | **explained** | **that** | **they** | **did** | **not** | **attempt** | **any** | **very** | **close** | **maneuvering** | **in** | **hyper** | **-** | **drive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 解释 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 试图 | 任何 | 非常 | 关闭 | 机动 | 在 | 超 | - | 驾驶 | , |

马科文解释说，他们没有尝试在超光速飞行中进行任何非常近距离的机动。

[weə(r)] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['frækʃən(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['erə(r)][ɪn] ['mʌltɪp(ə)lz][ɒv; əv] ['pɑːsek] .

| **where** | **you** | **counted** | **your** | **fractional** | **seconds** | **of** | **error** | **in** | **multiples** | **of** | **parsecs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 计数 | 你的 | 分数 | 秒 | 的 | 错误 | 在 | 倍数 | 的 | 秒差距 | . |

你以秒差距的倍数来计算误差的零点几秒。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [tɑːsk] [fɔːs] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [æt; ət] ['plænətri]

| **The** | **main** | **task** | **force** | **would** | **approach** | **the** | **system** | **of** | **Alpha** | **Centauri** | **at** | **planetary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 任务 | 力量 | 会 | 方法 | 这 | 系统 | 的 | 阿尔法 | 半人马座 | 在 | 行星 |

[spiːdz] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [ə'tæk] [plæn] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [waɪl]

| **speeds** | **and** | **deploy** | **according** | **to** | **the** | **master** | **attack** | **plan** | **already** | **decided** | **upon** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 和 | 部署 | 根据 | 到 | 这 | 掌握 | 攻击 | 计划 | 已经 | 决定 | 之上 | 尽管 |

[ðə; ðɪ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ ˈplʌndə ] [ðə; ðɪ] ['hæpləs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑː(r)] - ['sɪstəm]

| **the** | **fleet** | **had** | **been** | **busy** | **plundering** | **the** | **hapless** | **worlds** | **of** | **the** | **star** | **-** | **system** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 掠夺 | 这 | 不幸的 | 世界 | 的 | 这 | 星星 | - | 系统 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] .

| **before** | **this** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 一 | . |

主力舰队将以行星级速度接近半人马座阿尔法星系，并按照此前舰队在掠夺该星系不幸星球时已经制定的总体攻击计划进行部署。

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][æn; ən] [ˌɪntə'sektɪŋ] [kɔːs] .

| **The** | **scout** | **ship** | **was** | **now** | **on** | **an** | **intersecting** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 船 | 曾是 | 现在 | 在 | 一个 | 相交 | 课程 | . |

侦察舰现在正行驶在一条交叉航线上。

['waɪət] [wɒtʃt] [ðɪs] [kən'vɜːdʒəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'vɪkʃn]

| Wyatt | watched | this | convergence | with | a | mounting | awe | and | an | increasing | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 观看 | 这 | 收敛 | 和 | 一个 | 安装 | 敬畏 | 和 | 一个 | 增加 | 定罪 |

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də]

| that | no | matter | how | many | warnings | he | might | bring | to | Earth | it | would | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 警告 | 他 | 可能 | 带来 | 到 | 地球 | 它 | 会 | 不是 | 做 |

[ðem; ðəm][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] .

| them | one | bit | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一 | 少量 | 的 | 好的 | . |

怀亚特目睹了这一切，心中充满了敬畏，同时也越来越确信，无论他向地球发出多少警告，都无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] ['tendə(r)][wɒz; wəz][hjuːdʒ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ]

| He | had | thought | the | scout | tender | was | huge | when | he | first | saw | it | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 这 | 侦察 | 投标 | 曾是 | 巨大的 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 锯 | 它 | 绞刑 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| beyond | the | dark | side | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 黑暗的 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | . |

他第一次看到侦察舰悬挂在月球背面时，就觉得它非常巨大。

[ðə; ði]['kləuzə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

| The | closer | he | got | to | the | fleet | the | smaller | the | tender | seemed | to | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 舰队 | 这 | 较小的 | 这 | 投标 | 似乎 | 到 | 他 | 和 |

[ðə; ði][smɔːlə(r)][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ,

| the | smaller | he | felt | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 他 | 毛毡 | 他自己 | , |

他离舰队越近，就越觉得小艇很小，也越觉得自己渺小。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnoʊz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

| until | he | thought | that | this | must | be | pretty | much | like | a | minnow's | - | eye | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 小鱼 | - | 眼睛 | 看法 | 的 |

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [weɪlz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['mædʒəsti] ,

| a | school | of | whales | passing | in | all | their | majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 的 | 鲸鱼 | 通过 | 在 | 全部 | 他们的 | 威严 | , |

直到他想到，这大概就像一条小鱼看着一群鲸鱼雄伟地游过一样。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][ðə; ði][flæŋks][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['sɪnɪstə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ʃɑːks] .

| accompanied | on | the | flanks | by | the | swift | sinister | forms | of | great | sharks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 在 | 这 | 侧翼 | 经过 | 这 | 迅速 | 险恶 | 表格 | 的 | 伟大的 | 鲨鱼 | . |

两侧是身形迅捷、凶神恶煞的大鲨鱼。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['waɪət] [θɔːt] .

| The | analogy | was | obvious | but | not | a | bad | one | , | Wyatt | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类比 | 曾是 | 明显的 | 但 | 不是 | 一个 | 坏的 | 一 | , | 怀亚特 | 想法 | . |

怀亚特心想，这个比喻虽然显而易见，但还不错。

[ðə; ði]['fælæŋks][ɒv; əv][hjuːdʒ][dɑːk] [ʃeɪps] [swæm][ɪn] [speɪs] [æz; əz][ɪn] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

| The | phalanx | of | huge | dark | shapes | swam | in | space | as | in | black | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方阵 | 的 | 巨大的 | 黑暗的 | 形状 | 游泳 | 在 | 空间 | 作为 | 在 | 黑色的 | 水 | , |

一队队巨大的黑色身影在太空中游动，如同在黑色的水中游动一般。

[tʌtʃt] [wɪð] ['veɪgrənt] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɒsfə'resns] [ɪn'sted]

| touched | with | vagrant | gleams | of | light | that | might | have | been | phosphorescence | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 和 | 流浪汉 | 闪光 | 的 | 光 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 磷光 | 反而 |

[ɒv; əv] ['stɑːʃaɪn] .

| of | starshine | . |
|---|---|---|
| 的 | 星光闪耀 | . |

闪烁着朦胧的光芒，那或许是磷光，而非星光。

[ðə; ði]['hju:dʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hevi] [sə'pɔ:t] [krɑ:ft] , [ðə; ði] [tru:p] ['træns,pɔ:rts] , [ðə; ði]

| The | hugest | of | them | — | the | heavy | support | craft | , | the | troop | transports | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大的 | 的 | 他们 | — | 这 | 重的 | 支持 | 工艺 | , | 这 | 部队 | 运输 | , | 这 |

[sə'plaɪ] [ʃɪps] ,

| supply | ships | , |
|---|---|---|
| 供应 | 船舶 | , |

其中最大的几艘——重型支援舰艇、运兵船、补给船，

[ænd; ənd][ðə; ði][swæg] - ['belid] [ mɔn'strɔsəti ] [ðæt] ['brɪnə] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][stɔ:(r)]

| and | the | swag | - | bellied | monstrosities | that | Brinna | said | were | used | to | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念品 | - | 肚子 | 怪物 | 那 | 布琳娜 | 说 | 是 | 用过的 | 到 | 店铺 |

[ænd; ənd] ['kæri] [lu:t] — ['trævld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,

| and | carry | loot | — | travelled | together | in | a | wedge | - | shaped | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 抢劫 | — | 旅行 | 一起 | 在 | 一个 | 楔 | - | 形状 | 形成 | , |

还有布琳娜所说的那些用来储存和运送战利品的、有着臃肿大肚子的怪物——它们成楔形队形一起行进。

[wɪð] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

| with | the | flagship | at | the | apex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 旗舰 | 在 | 这 | 顶点 | . |

旗舰机型位居榜首。

[ə'hed] [ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)] , [fɑ:stə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] - [taɪp] [krɑ:ft] , ['hevɪli]

| Ahead | and | on | both | wings | were | the | smaller | , | faster | destroyer | - | type | craft | , | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 和 | 在 | 两个都 | 翅膀 | 是 | 这 | 较小的 | , | 快点 | 驱逐舰 | - | 类型 | 工艺 | , | 重度 |

[ɑ:md] [bʌt; bət] [mə'nu:vərəbl] .

| armed | but | maneuverable | . |
|---|---|---|---|
| 武装 | 但 | 机动性强 | . |

前方和两侧机翼上是较小、速度更快的驱逐舰型舰艇，它们火力强大但机动性强。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['spɪəhed] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tæk] ,

| These | were | the | spearhead | of | any | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 矛头 | 的 | 任何 | 攻击 | , |

这些是任何进攻的先锋部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [frɒm; frəm] ['eni] ['hɒstaɪl] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

| and | the | defenders | of | the | fleet | from | any | hostile | action | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后卫 | 的 | 这 | 舰队 | 从 | 任何 | 敌对的 | 行动 | 在 | 空间 | . |

以及保护舰队免受太空任何敌对行动的防御者。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)][krɑ:ft] [laɪk] [ðə; ði]['tendə(r)] ,

| Behind | came | a | shoal | of | smaller | craft | like | the | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 来了 | 一个 | 浅滩 | 的 | 较小的 | 工艺 | 喜欢 | 这 | 投标 | , |

后面跟着一群像接驳艇一样的小船。

[ðə; ði] [ɪn'glɔ:riəs] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜ:k] - ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

| the | inglorious | but | indispensable | work | - | horses | of | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不光彩的 | 但 | 必不可少 | 工作 | - | 马匹 | 的 | 这 | 舰队 | . |

舰队中那些默默无闻但不可或缺的劳模。

[klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] [ði:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] , [bɪlt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ]['hju:mənz] ,

| Clear | across | the | galaxy | these | ships | had | come | , | built | and | manned | by | humans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 穿过 | 这 | 星系 | 这些 | 船舶 | 有 | 来 | , | 建造 | 和 | 有人值守 | 经过 | 人类 | , |

这些飞船来自银河系的各个角落，由人类建造和驾驶。

[kən'si:vd] [ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][ðeə(r)][hændz] .

| conceived | in | their | brains | and | controlled | by | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 在 | 他们的 | 大脑 | 和 | 受控 | 经过 | 他们的 | 双手 | . |

构思于脑中，操控于手。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] .

| It | seemed | a | pity | their | purpose | could | not | have | been | more | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | 他们的 | 目的 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 高贵 | . |

可惜的是，他们的目的本可以更加高尚。

[ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [swept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

| The | Task | Force | swept | closer | and | closer | , | rolled | over | the | tender | like | a | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 力量 | 扫荡 | 更近 | 和 | 更近 | , | 滚动 | 超过 | 这 | 投标 | 喜欢 | 一个 | 强大的 |

[weɪv] ,

| wave | , |
|---|---|
| 海浪 | , |

特遣舰队越逼越近，像巨浪般席卷了那艘小艇。

[ ɪn'gʌlf ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] [rʌʃ] [tə'wɔːd] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .

| engulfed | it | , | and | carried | it | along | in | its | resistless | rush | toward | Alpha | Centauri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 它 | , | 和 | 携带 | 它 | 沿着 | 在 | 它是 | 无力抵抗 | 匆忙 | 朝向 | 阿尔法 | 半人马座 | . |

吞噬了它，并带着它不可阻挡地冲向半人马座阿尔法星。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| A | communicator | at | the | back | of | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沟通者 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 桥 | , |

舰桥后部的通讯员

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [ˌteknɪ'kæləti] , ['sʌd(ə)nli]

| which | had | been | rattling | away | in | the | course | of | routine | technicalities | , | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 嘎嘎作响 | 离开 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 常规 | 技术细节 | , | 突然 |

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [təʊn] .

| changed | its | tone | . |
|---|---|---|---|
| 已更改 | 它是 | 语气 | . |

原本一直在例行技术性事项中喋喋不休，突然改变了语气。

" [klɪə(r)] ['tʃæn(ə)lz] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [vɔɪs] .

| " | Clear | channels | , | " | said | a | brisk | important | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 频道 | , | " | 说 | 一个 | 轻快 | 重要的 | 嗓音 | . |

“畅通渠道，”一个干脆利落、掷地有声的声音说道。

" [klɪə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [wʌn] .

| " | Clear | channels | for | Number | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 频道 | 为了 | 数字 | 一 | . |

“为头号人物开辟道路。”

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] [fliːt] [kən'trəʊl] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ['prɒmptli]

| " | The | operator | at | Fleet | Control | whose | image | had | appeared | on | the | screen | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 操作员 | 在 | 舰队 | 控制 | 谁 | 图像 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 屏幕 | 及时 |

['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn] [hɪm'self] .

| pulled | the | switch | on | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 转变 | 在 | 他自己 | . |

“屏幕上出现的舰队控制中心操作员立即拉下了开关，结束了自己的生命。”

[ɪn'vɒləntrəli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ruːm] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd]

| Involuntarily | everyone | in | the | bridge | room | snapped | to | attention | , | even | Makvern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 每个人 | 在 | 这 | 桥 | 房间 | 啪啪 | 到 | 注意力 | , | 甚至 | - | 和 |

['brɪnə] .

| Brinna | . |
|---|---|
| 布琳娜 | . |

桥房里的每个人都不由自主地立正，就连马克文和布琳娜也不例外。

['swɪftli] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['brɪnə] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [weɪt]

| Swiftly | , | under | her | breath | , | Brinna | said | , | " | What | does | he | want | that | couldn't | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 在下面 | 她 | 气息 | , | 布琳娜 | 说 | , | " | 什么 | 做 | 他 | 想 | 那 | 不能 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [rɪ'pɔːt] ?

| for | our | regular | report | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 常规的 | 报告 | ? |

布琳娜迅速低声说道：“他想要什么，以至于不能等到我们的例行报告出来？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌrid] .
" She looked worried .
" 她 看起来 担心 .

她看起来很担心。

['gɪlti] ['kɒnʃəns] , ['waɪət] [θɔːt] .
Guilty conscience , Wyatt thought .
有罪的 良心 , 怀亚特 想法 .

“内疚，”怀亚特心想。

[bʌt; bət] - ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] [weə(r)] ['waɪət] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
But Makvern's conscience was clear , at least where Wyatt was concerned ,
但 - 良心 曾是 清除 , 在 至少 在哪里 怀亚特 曾是 担心的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] [tuː] .
and he looked worried too .
和 他 看起来 担心 也 .

但至少在怀亚特这件事上，马克文问心无愧，而且他看起来也很担心。

['ɔːlməʊst] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ˌæprɪ'hensɪv] .
Almost , you might say , apprehensive .
几乎 , 你 可能 说 , 忧虑 .

几乎可以说是忐忑不安。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skriːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When he turned to face the screen there was no sign of this in his face ,
什么时候 他 转向 到 脸 这 屏幕 那里 曾是 不 符号 的 这 在 他的 脸 ,

当他转过身面对屏幕时，脸上却丝毫没有显露出这些情绪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒpəli] [ə'lɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
nothing but the properly alert expression of a staff officer about to speak to
没有什么 但 这 适当地 警报 表达 的 一个 职员 官 关于 到 说话 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his chief .
他的 首席 .

只有一名参谋军官即将向上级汇报时应有的警觉表情。

[ə; eɪ] ['smɑːtli] [tɜːnd] [aʊt] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [vɔɪs] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
A smartly turned out operator , owner of the officious voice , appeared in the
一个 聪明地 转向 出去 操作员 , 所有者 的 这 爱管闲事的 嗓音 , 出现 在 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

屏幕上出现了一位衣着考究、声音略带官腔的接线员。

" [ˌes 'tiː] - [sɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" ST - 6 , " he said .
" 英石 - 6 , " 他 说 .

“ST-6，”他说。

" [ˌes 'tiː] - [sɪks] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] .
" ST - 6 , this is Number One calling .
" 英石 - 6 , 这 是 数字 一 呼叫 .

“ST-6，这里是1号呼叫。”

['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːf] ['kæptɪn] - .
Number One , calling for Staff Captain Makvern .
数字 一 , 呼叫 为了 职员 队长 - .

一号呼叫参谋长马克文。

" - [stept] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp]['eəriə] .
" Makvern stepped forward into the pick - up area .
" - 步 向前 进入 这 挑选 - 向上 区域 .

“马克文走上接货区。

" ['kæptɪn] - [hɪə(r)] . "
**" Captain Makvern here . "**
" 队长 - 这里 . "

“我是马克文上尉。”

" [stænd][baɪ] , [sɜː(r)] .
**" Stand by , sir .**
" 站立 经过 , 先生 .

“请稍等，先生。”

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Commander Varsek is ready to speak to you .**
指挥官 - 是 准备好 到 说话 到 你 .

瓦尔塞克指挥官准备与您交谈。

" - [stʊd] [baɪ] .
**" Makvern stood by .**
" - 站立 经过 .

“Makvern 袖手旁观。”

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
**He seemed perfectly at ease .**
他 似乎 完美 在 舒适 .

他看起来十分放松自在。

- [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] .
**Brinna's mouth was drawn tight and her eyes were narrowed .**
- 嘴 曾是 绘制 紧的 和 她 眼睛 是 范围缩小 .

布琳娜紧抿着嘴唇，眯起了眼睛。

['waɪət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] ['fɪəsli] .
**Wyatt started to say something and she shook her head at him fiercely .**
怀亚特 开始 到 说 某物 和 她 摇晃 她 头 在 他 激烈地 .

怀亚特刚要开口说话，她就狠狠地冲他摇了摇头。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .
**He shut up .**
他 关闭 向上 .

他闭嘴了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
**The bridge waited silently as though the Supreme Being was about to**
这 桥 等待 默默 作为 尽管 这 最高 存在 曾是 关于 到
[step] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**step into it .**
步 进入 它 .

桥梁静静地伫立着，仿佛至高无上的神灵即将踏入其中。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
**The operator had vanished from the screen .**
这 操作员 有 消失了 从 这 屏幕 .

操作员已从屏幕上消失。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
**It remained blank for a moment or two .**
它 剩余 空白的 为了 一个 片刻 或者 二 .

屏幕空白了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ 'braitən ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Then it brightened again and Commander Varsek was mirrored in it .**
然后 它 明亮 再次 和 指挥官 - 曾是 镜像 在 它 .

然后，光线再次亮了起来，瓦尔塞克指挥官的身影映在了光线中。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] - , [huː] [səˈluːtɪd] .

| He | nodded | to | Makvern | , | who | saluted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 到 | - | , | WHO | 敬礼 | . |

他向马克文点头致意，马克文向他敬了个礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg] [desk] [ˈkʌvəd] [wɪð] [tʃɑːts] , [ˈpeɪpəz] , [ˈmaɪkrəʊfɪlm] [ spuːl ] ,

| He | was | sitting | behind | a | big | desk | covered | with | charts | , | papers | , | microfilm | spools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在后面 | 一个 | 大的 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 图表 | , | 文件 | , | 缩微胶片 | 线轴 | , |

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvjuːəz] ,

| a | couple | of | viewers | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 观众 | , |

他坐在一张大桌子后面，桌子上堆满了图表、文件、缩微胶片卷轴和几台阅片器。

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [kəˈmjuːnɪk] [ˈmiːdiə] .

| and | various | communic | media | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 沟通 | 媒体 | . |

以及各种传播媒介。

[ɪn] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [tɜːn] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒpəreɪtə(r)] — [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [els]

| In | contrast | to | the | immaculate | turn | - | out | of | his | operator | — | and | everybody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 到 | 这 | 完美无瑕 | 转动 | - | 出去 | 的 | 他的 | 操作员 | — | 和 | 大家 | 别的 |

[ðæt] [ˈwaɪət] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [siːn] — - [juːnɪfɔːm] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| that | Wyatt | had | so | far | seen | — | Varsek's | uniform | shirt | was | open | down | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怀亚特 | 有 | 所以 | 远的 | 已见 | — | - | 制服 | 衬衫 | 曾是 | 打开 | 向下 | 这 | 正面 | , |

与他的操作员——以及怀亚特迄今为止所见到的所有人——一丝不苟的着装形成鲜明对比的是，瓦尔塞克的制服衬衫前面敞开着。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] ,

| his | sleeves | were | rolled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 袖子 | 是 | 滚动 | 向上 | , |

他卷起了袖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːt] [ɪtˈself] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdɪgɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | the | shirt | itself | looked | as | though | he | had | been | digging | ditches | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 衬衫 | 本身 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 挖掘 | 沟渠 | 在 | 它 | . |

衬衫本身看起来像是他曾经在上面挖过沟渠一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪˈnɔːməsli] [ɪmˈbrɔɪld] [ɪn] [wɜːk] , [ðə; ði] [tuː] - [ˈaʊəz]

| He | gave | the | impression | of | a | man | enormously | embroiled | in | work | , | the | two | - | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 印象 | 的 | 一个 | 男人 | 非常 | 深陷其中 | 在 | 工作 | , | 这 | 二 | - | 小时 |

- [ɒv; əv] - [sliːp] - [ə; eɪ] - [naɪt] ,

| - | of | - | sleep | - | a | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | - | 睡觉 | - | 一个 | - | 夜晚 | , |

他给人的印象是一个全身心投入工作、每晚只睡两小时的人。

[ˈkɒfi] - [ænd; ənd] - [ˈbenzɪdriːn] - [ænd; ənd] - [aɪ] - [θraɪv] - [ɒn] - [ˌaɪ ˈtiː] [taɪp] [ðæt] [ˌɔːtəˈmætɪkli]

| coffee | - | and | - | benzedrine | - | and | - | I | - | thrive | - | on | - | it | type | that | automatically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | - | 和 | - | 苯丙胺 | - | 和 | - | 我 | - | 蓬勃发展 | - | 在 | - | 它 | 类型 | 那 | 自动地 |

[meɪks] [ˈevrɪbɒdi] [els] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [slɒb] .

| makes | everybody | else | feel | like | a | lazy | slob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 大家 | 别的 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 懒惰的邋遢鬼 | | . |

那种靠咖啡和苯丙胺过活、感觉自己活力四射的人，会让其他人觉得自己像个懒惰的邋遢鬼。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈwaɪət] [faʊnd] [ˈəʊnli] [ˈmaɪldli] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .

| All | this | part | of | him | Wyatt | found | only | mildly | irritating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 部分 | 的 | 他 | 怀亚特 | 成立 | 仅有的 | 轻微地 | 令人恼火的 | . |

怀亚特觉得他身上的这些特质只是略微令人恼火而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [feɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [senst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['waɪət] [fiːl]

| It | was | Varsek's | face | and | what | he | sensed | behind | it | that | made | Wyatt | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 脸 | 和 | 什么 | 他 | 感觉到的 | 在后面 | 它 | 那 | 制成 | 怀亚特 | 感觉 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [heɪt] [ðɪs] [mæn] .

| he | could | really | hate | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 真的 | 恨 | 这 | 男人 | . |

是瓦尔塞克的脸以及他从脸庞背后感受到的东西，让怀亚特觉得他真的可以恨这个人。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [liːn] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [liːn] ,

| Varsek | was | a | big | lean | man | , | and | his | face | was | big | and | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 大的 | 倾斜 | 男人 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 大的 | 和 | 倾斜 | , |

瓦尔塞克身材高瘦，脸也很大很瘦。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bəʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ] ['sɒftnəs] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɔːmθ] ,

| with | a | lot | of | bone | in | it | and | no | softness | anywhere | , | and | no | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 骨 | 在 | 它 | 和 | 不 | 柔软 | 任何地方 | , | 和 | 不 | 温暖 | , |

[ænd; ənd][nəʊ] ['frendlinəs] .

| and | no | friendliness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 友善 | . |

它骨头很多，一点也不柔软，没有一丝温暖，也没有一丝友善。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

| He | smiled | , | and | the | smile | was | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | , | 和 | 这 | 微笑 | 曾是 | 一个 | 说谎 | . |

他笑了，但那笑容是虚假的。

['waɪət] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [tuː] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

| Wyatt | thought | all | the | rest | of | it | was | a | lie | too | , | or | at | least | a | deliberate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 想法 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 说谎 | 也 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 商榷 |

[pəʊz] .

| pose | . |
|---|---|
| 姿势 | . |

怀亚特认为其余的一切也都是谎言，或者至少是故意装出来的。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

| Only | his | eyes | were | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 眼睛 | 是 | 真的 | . |

只有他的眼睛是真的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['brɪnə] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| They | looked | at | Makvern | , | and | then | at | Brinna | , | and | then | for | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | - | , | 和 | 然后 | 在 | 布琳娜 | , | 和 | 然后 | 为了 | 相当 | 一个 |

[lɒŋ] ['məʊmənt][æt; ət] ['waɪət] ,

| long | moment | at | Wyatt | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 片刻 | 在 | 怀亚特 | , |

他们看了看马克文，又看了看布琳娜，然后盯着怀亚特看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl] , ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

| and | they | were | rapacious | and | hungry | , | cold | and | cruel | , | highly | intelligent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 贪婪 | 和 | 饥饿的 | , | 寒冷的 | 和 | 残忍的 | , | 高度 | 聪明的 | , |

他们贪婪饥饿，冷酷残忍，而且非常聪明。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['nɪəli]

| and | disconcertingly | demonstrative | of | a | mind | capable | of | handling | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人不安地 | 示范性的 | 的 | 一个 | 头脑 | 有能力的 | 的 | 处理 | 几乎 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

令人不安地展现出一种能够应对几乎任何事情的思维能力。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This is your captive , is it ?
" 这 是 你的 俘虏 , 是 它 ?

“这是你的俘虏，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪv] [siːn] [jet] .
He looks more intelligent than any I've seen yet .
他 看起来 更多的 聪明的 比 任何 我已经 已见 然而 .

他看起来比我见过的任何人都聪明。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] - .
" He turned his attention back to Makvern .
" 他 转向 他的 注意力 后退 到 - .

“他把注意力重新转向了马克文。”

" [aɪv] [sent] [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've sent a skimmer for you .
" 我已经 发送 一个 撇渣器 为了 你 .

“我已经给你寄了一台撇油器。”

[juː; jʊ] [tuː] , ['brɪnə] .
You too , Brinna .
你 也 , 布琳娜 .

你也一样，布琳娜。

" - [sed] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [tuː] ['keəfəli] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" Makvern said , in an almost too carefully expressionless voice , " We were
" - 说 , 在 一个 几乎 也 小心 面无表情 嗓音 , " 我们 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] . "
about to report to the flagship . "
关于 到 报告 到 这 旗舰 . "

“马克文用一种近乎刻意的、毫无表情的声音说道：‘我们正要向旗舰报告。’

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , - .
" This is important , Makvern .
" 这 是 重要的 , - .

“这很重要，Makvern。”

[kænt] [weɪt] .
Can't wait .
不能 等待 .

等不及了。

[aɪv] [gɒt] ['lɔːrən] [ə'bɔːd] , ['veri] [sɪk] , [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [aɪ'd] [seɪ] .
I've got Loran aboard , very sick , about dying I'd say .
我已经 得到 劳兰 船上 , 非常 生病的 , 关于 垂死 ID 说 .

罗兰在船上，他病得很重，我觉得他快要死了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brɪnə] [hɪə(r)] .
I want you and Brinna here .
我 想 你 和 布琳娜 这里 .

我希望你和布琳娜在这里。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [ 'flik ] [ə'gen] [tuː; tə] ['waɪət] .
" His gaze flicked again to Wyatt .
" 他的 目光 轻弹 再次 到 怀亚特 .

他的目光再次转向怀亚特。

" [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
" Bring him along .
" 带来 他 沿着 .

把他带上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] . "
It may help him to understand us better . "
它 可能 帮助 他 到 理解 我们 更好的 . "

这或许能帮助他更好地了解我们。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - .
" Yes , sir , " said Makvern .
" 是的 , 先生 , " 说 - .

“是的，先生，”马克文说道。

- [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .
Varsek nodded and the screen went dead .
- 点头 和 这 屏幕 去 死的 .

瓦尔塞克点了点头，屏幕熄灭了。

['sʌmbədi] [sed] , " - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [naʊ] , [sɜː(r)] .
Somebody said , " Skimmer's coming into the airlock now , sir .
某人 说 , " - 未来 进入 这 气闸 现在 , 先生 .

有人说：“先生，Skimmer 号现在正进入气闸舱。”

" - [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['brɪnə] .
" Makvern turned around and looked at Brinna .
" - 转向 大约 和 看起来 在 布琳娜 .

“Makvern 转过身看着 Brinna。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [waɪt] .
His face was absolutely white .
他的 脸 曾是 绝对地 白色的 .

他脸色惨白。

[səʊ] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
So was hers .
所以 曾是 她的 .

她的也是。

[waɪt] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] ['æŋgri] .
White , frightened , and bitterly angry .
白色的 , 害怕 , 和 苦涩地 生气的 .

脸色苍白，惊恐万分，怒火中烧。

" [huː] [ɪz] ['lɔːrən] ? " [ɑːskt] ['waɪət] .
" Who is Loran ? " asked Wyatt .
" WHO 是 劳兰 ? " 问 怀亚特 .

“洛兰是谁？”怀亚特问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] , " - [sed] , [tuː] ['kwaɪətli] .
" One of our under officers , " Makvern said , too quietly .
" 一 的 我们的 在下面 警官 , " - 说 , 也 悄悄 .

“我们的一名下级军官，”马克文轻声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
" Come on , we mustn't keep them waiting .
" 来 在 , 我们 不得 保持 他们 等待 .

“快点，我们不能让他们久等了。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] , [nɒt] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['lɔ:ntʃɪŋ] [həʊld] ,

| " | They | left | the | bridge | and | went | , | not | below | to | the | main | launching | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 左边 | 这 | 桥 | 和 | 去 | , | 不是 | 以下 | 到 | 这 | 主要的 | 发射 | 抓住 | , |

他们离开舰桥，没有前往下方的主发射舱，

[bʌt; bət] [ɑ:ft] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒk] .

| but | aft | to | a | small | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后部 | 到 | 一个 | 小的 | 锁 | . |

但之后要经过一个小船闸。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['waɪət] [ɑ:skt] ,

| On | the | way | Wyatt | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 怀亚特 | 问 | , |

途中，怀亚特问道：

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "

| " | Can | you | tell | me | what's | going | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 是什么 | 去 | 在 | ? | " |

你能告诉我发生了什么事吗?

" [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , " [sed] - , " [nəʊ] .

| " | For | your | own | sake | , | " | said | Makvern | , | " | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你的 | 自己的 | 清酒 | , | " | 说 | - | , | " | 不 | . |

“为了你自己，”马克文说，“不。”

" [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['skɪmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [stɪf]

| " | They | got | into | the | skimmer | and | the | pilot | took | it | away | and | they | sat | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 进入 | 这 | 撇渣器 | 和 | 这 | 飞行员 | 采取 | 它 | 离开 | 和 | 他们 | 卫星 | 僵硬的 |

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [laɪk] [θri:] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [weɪk] .

| and | silent | like | three | people | going | to | a | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | 喜欢 | 三 | 人们 | 去 | 到 | 一个 | 唤醒 | . |

“他们上了滑翔机，飞行员把它开走了，他们僵硬而沉默地坐在那里，就像三个去参加葬礼的人一样。”

[ænd; ənd] ['waɪət] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə]

| And | Wyatt | had | an | idea | he | was | about | to | get | a | little | closer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 |

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [hɪə(r)] .

| the | truth | of | whatever | forces | were | operating | behind | the | scenes | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 任何 | 力量 | 是 | 操作 | 在后面 | 这 | 场景 | 这里 | . |

怀亚特隐约觉得，他即将更接近真相，了解幕后究竟有哪些势力在运作。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] .

| He | needed | to | know | , | needed | it | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 到 | 知道 | , | 需要 | 它 | 绝望地 | . |

他迫切需要知道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [sel] [ɔ:(r)] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] ['enibɒdi] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

| He | was | prepared | to | sell | or | double | - | cross | anybody | including | himself | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 卖 | 或者 | 双倍的 | - | 叉 | 任何人 | 包括 | 他自己 | 在 | 命令 | 到 |

[get] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn] [taɪm] ,

| get | a | warning | to | Earth | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 警告 | 到 | 地球 | 在 | 时间 | , |

为了及时向地球发出警告，他准备出卖或背叛任何人，包括他自己。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ,

| but | before | he | could | do | that | he | had | to | know | who | was | buying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 做 | 那 | 他 | 有 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 购买 | , |

[ænd; ənd] [wɒt] ,

| and | what | , |
|---|---|---|
| 和 | 什么 | , |

但在此之前，他必须知道谁在买，以及买什么。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] .

| and | for | how | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 如何 | 很多 | . |

价格是多少?

[ðə; ði] ['skɪmə(r)] [pɑːst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] , [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [dʌl] - ['gliːmɪŋ] [hʌlz]

| The | skimmer | passed | swiftly | through | the | fleet | , | past | the | great | dull | - | gleaming | hulls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撇渣器 | 通过了 | 迅速地 | 通过 | 这 | 舰队 | , | 过去的 | 这 | 伟大的 | 乏味的 | - | 闪闪发光 | 船体 |

['tɑːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ætməsˌfɪr] ,

| tarnished | by | a | thousand | atmospheres | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 失去光泽 | 经过 | 一个 | 千 | 氛围 | , |

掠过舰艇的飞行器迅速穿过舰队，掠过那些被上千层大气层侵蚀得黯淡无光的巨大船体。

['pɪtɪd] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ][ðə; ði]['kɒzmɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [drɪft] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['gæləksi] .

| pitted | and | scarred | by | the | cosmic | dust | and | drift | of | half | a | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凹坑 | 和 | 疤痕 | 经过 | 这 | 宇宙 | 灰尘 | 和 | 漂移 | 的 | 一半 | 一个 | 星系 | . |

被宇宙尘埃和半个星系的漂移侵蚀，坑坑洼洼，伤痕累累。

[ðə; ði] [blæk] [ɪ'nɔːməs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ luːm ] [ə'hed] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] .

| The | black | enormous | form | of | the | flagship | loomed | ahead | , | blotting | out | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 巨大的 | 形式 | 的 | 这 | 旗舰 | 迫近 | 前方 | , | 印迹法 | 出去 | 这 | 明星 | . |

旗舰庞大的黑色身影耸立在前方，遮蔽了星光。

[ðə; ði] ['skɪmə(r)] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| The | skimmer | was | gathered | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撇渣器 | 曾是 | 聚集 | 进入 | 它 | . |

撇渣器被收集到其中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['lædə(r)] [hed] , -

| A | minute | later | , | as | they | stood | close | together | at | the | ladder | head | , | Makvern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | , | 作为 | 他们 | 站立 | 关闭 | 一起 | 在 | 这 | 梯子 | 头 | , | - |

['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| whispered | in | English | , |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 在 | 英语 | , |

一分钟后，当他们并肩站在梯子顶端时，马克文用英语低声说道:

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .

| " | This | is | going | to | be | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 丑陋的 | . |

“事情会变得很糟糕。”

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| Keep | out | of | it | , | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 的 | 它 | , | 你 | 理解 | ? |

别插手，明白吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] !

| No | matter | what | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | ! |

无论!

" ['tʃæptə(r)] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [sɪk] , ['prɒbəbli] ['daɪɪŋ] , ['peɪnfəli] , [spæz'mɒdɪkli] , [ænd; ənd] [nɒt]

| The | man | was | obviously | sick | , | probably | dying | , | painfully | , | spasmodically | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 明显地 | 生病的 | , | 大概 | 垂死 | , | 痛苦地 | , | 间歇性地 | , | 和 | 不是 |

[frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

| from | natural | causes | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 自然的 | 原因 | . |

这名男子显然病重，可能即将死去，死状痛苦、痉挛，而且并非自然死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [jʌŋ] [mæn] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] - , ['əʊldə][ðæn; ðən] ['brɪnə] .

| He | was | a | fairly | young | man | , | younger | than | Makvern | , | older | than | Brinna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 相当 | 年轻的 | 男人 | , | 年轻 | 比 | - | , | 老 | 比 | 布琳娜 | . |

他相当年轻，比马克文年轻，比布琳娜年长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stræpt] ['ɒntə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [flæt] ['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæstɪk] [meʃ] ,

| He | was | strapped | onto | a | kind | of | flat | cradle | made | of | a | plastic | mesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绑带 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 平坦的 | 摇篮 | 制成 | 的 | 一个 | 塑料 | 网 | , |

他被绑在一个由塑料网制成的扁平摇篮上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][pɪt] , [nɒt] ['veri] [diːp] .

| and | this | was | suspended | in | a | circular | pit | , | not | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 暂停 | 在 | 一个 | 圆 | 坑 | , | 不是 | 非常 | 深的 | . |

它被悬挂在一个不太深的圆形坑中。

[ə'bʌv] [ðə; ði][mæn] , ['ɔːlməʊst][bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| Above | the | man | , | almost | but | not | quite | in | contact | with | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 男人 | , | 几乎 | 但 | 不是 | 相当 | 在 | 接触 | 和 | 他的 | 身体 | , |

在男人上方，几乎但又没有完全贴合他的身体，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [rɒdz] , [ðeə(r)] ['bɒtəm] [endz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

| was | a | double | row | of | crystal | rods | , | their | bottom | ends | close | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 双倍的 | 排 | 的 | 水晶 | 杆 | , | 他们的 | 底部 | 结束 | 关闭 | 一起 | , |

是两排水晶棒，它们的底部靠得很近。

[ðeə(r)] [tɒp] [endz] [spred] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][viː] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ]['paʊə(r)] [liːdz] [ðæt] [went]

| their | top | ends | spread | to | form | a | V | . | They | were | served | by | power | leads | that | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 顶部 | 结束 | 传播 | 到 | 形式 | 一个 | V | . | 他们 | 是 | 服务 | 经过 | 力量 | 线索 | 那 | 去 |

[ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] .

| away | somewhere | to | the | sides | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 某处 | 到 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 坑 | . |

它们的顶端呈V字形展开。它们由电源线供电，电源线延伸到坑的两侧。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - [rɒdz] ,

| Every | so | often | , | in | answer | to | a | signal | , | power | was | fed | into | the | double | - | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 所以 | 经常 | , | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 信号 | , | 力量 | 曾是 | 美联储 | 进入 | 这 | 双倍的 | - | 杆 | , |

每隔一段时间，根据信号，双杆就会通电。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [laɪt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| a | rapid | flicker | of | bluish | light | ran | up | and | down | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 闪烁 | 的 | 蓝蓝色 | 光 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 通过 | 他们 | , |

一道蓝光快速地在它们之间上下闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [raɪðd] [ænd; ənd] [ sɔb ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]

| and | the | man | below | them | writhed | and | sobbed | in | a | grotesque | and | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 以下 | 他们 | 扭动 | 和 | 啜泣 | 在 | 一个 | 怪诞 | 和 | 可怕 |

['ægəni] .

| agony | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

而他们下面的人则痛苦地扭动着身体，发出怪诞而可怕的呜咽声。

- [geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnlz] .

| Varsek | gave | the | signals | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 给予 | 这 | 信号 | . |

瓦尔塞克发出了信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] [pɪt] ,

| He | was | sitting | on | a | seat | above | the | shallow | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 座位 | 多于 | 这 | 浅的 | 坑 | , |

他坐在浅坑上方的一个长凳上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː] - [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

| where | he | could | look | down | comfortably | into | Loran's | face | while | he | talked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 向下 | 舒适地 | 进入 | - | 脸 | 尽管 | 他 | 谈话 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他可以舒服地低头看着洛兰的脸和他说话。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɪt] .

| There | was | a | ring | of | seats | around | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 的 | 座位 | 大约 | 这 | 坑 | . |

坑周围有一圈座位。

---

['waɪət] [sæt][ɪn][wʌn] .

| Wyatt | sat | in | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 卫星 | 在 | 一 | . |

怀亚特坐在其中一个座位上。

---

[səʊ][dɪd] - , [ænd; ənd] ['brɪnə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['waɪət] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

| So | did | Makvern | , | and | Brinna | , | and | several | other | officers | Wyatt | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | - | , | 和 | 布琳娜 | , | 和 | 一些 | 其他 | 警官 | 怀亚特 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

马克文、布琳娜以及怀亚特不认识的其他几名警官也是如此。

---

[ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] ['saʊndpruːf] [wɔːlz]

| The | pit | was | situated | in | the | center | of | a | quite | small | room | with | soundproof | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 相当 | 小的 | 房间 | 和 | 隔音 | 墙壁 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔː(r)] ,

| and | a | single | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 门 | , |

这个坑位于一个很小的房间中央，房间的墙壁是隔音的，只有一个门。

---

['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| very | thick | and | having | a | lock | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 厚的 | 和 | 拥有 | 一个 | 锁 | 在 | 这 | 里面 | . |

非常厚实，而且里面有锁。

---

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

| The | room | was | deep | in | the | most | secret | bowels | of | the | flagship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 深的 | 在 | 这 | 最多 | 秘密 | 肠道 | 的 | 这 | 旗舰 | . |

房间位于旗舰最隐秘的深处。

---

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [naʊ] .

| The | crystal | tubes | were | dead | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水晶 | 管子 | 是 | 死的 | 现在 | . |

水晶管已经失效了。

---

['lɔːrən] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [məʊn] .

| Loran | rolled | his | head | from | side | to | side | and | moaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳兰 | 滚动 | 他的 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | 和 | 呻吟 | . |

洛兰左右摇晃着脑袋，呻吟起来。

---

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['slaɪtli]

| He | had | bitten | his | lips | and | tongue | , | and | he | was | bleeding | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被咬 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 舌头 | , | 和 | 他 | 曾是 | 出血 | 轻微地 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz] .

| from | the | nose | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鼻子 | . |

他咬破了嘴唇和舌头，鼻子也微微出血。

---

- [wɒtʃt] [hɪm] .

| Varsek | watched | him | . |
|---|---|---|---|
| - | 观看 | 他 | . |

瓦尔塞克注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] - ['məʊnɪŋ] .

| There | was | not | a | sound | in | the | room | other | than | Loran's | moaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 在 | 这 | 房间 | 其他 | 比 | - | 呻吟 | . |

除了洛兰的呻吟声，房间里一片寂静。

['nəʊbədi] [muːvd] .

| Nobody | moved | . |
|---|---|---|
| 无人 | 已搬 | . |

没有人动。

['nəʊbədi] [met] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [aɪ] .

| Nobody | met | anyone | else's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 遇见 | 任何人 | 其他人的 | 眼睛 | . |

两人都没有与对方对视。

['nəʊbədi] [spəʊk] .

| Nobody | spoke | . |
|---|---|---|
| 无人 | 辐 | . |

没有人说话。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['wæksn] ['dʌmiz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪt] .

| There | might | have | been | a | concourse | of | waxen | dummies | above | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 大厅 | 的 | 蜡质 | 假人 | 多于 | 这 | 坑 | . |

坑上方可能曾经有一排蜡像模型。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - .

| Except | for | Varsek | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | - | . |

除了瓦尔塞克。

[hiː; hi] [spəʊk] .

| He | spoke | . |
|---|---|---|
| 他 | 辐 | . |

他开口说话了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['lɔːrən] [baɪ] [neɪm] , ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [pə'sɪstəns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| He | called | Loran | by | name | , | several | times | , | with | a | dispassionate | persistence | , | until | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 劳兰 | 经过 | 姓名 | , | 一些 | 时代 | , | 和 | 一个 | 冷静 | 持久性 | , | 直到 | 他 | 回答 | . |

他面无表情地反复呼唤洛兰的名字，直到他回应为止。

[ðen] - [sed] ,

| Then | Varsek | said | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | - | 说 | , |

然后瓦尔塞克说：

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] ?

| " | Who | is | the | leader | of | the | Second | Party | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第二 | 派对 | ? |

“第二党的领导人是谁？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

| " | He | had | asked | that | question | fifty | , | a | hundred | times | before | , | in | exactly | that | tone | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 问 | 那 | 问题 | 五十 | , | 一个 | 百 | 时代 | 前 | , | 在 | 确切地 | 那 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

“他之前已经用同样的语气问过这个问题五十次、一百次了。”

[ænd; ənd] ['lɔːrən] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðeə(r)]

| And | Loran | answered | , | as | he | had | fifty | or | a | hundred | times | before | , | " | There |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳兰 | 回答 | , | 作为 | 他 | 有 | 五十 | 或者 | 一个 | 百 | 时代 | 前 | , | " | 那里 |

[ɪz][nəʊ] ['sekənd] ['pɑːti] .

| is | no | Second | Party | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 第二 | 派对 | . |

罗兰回答说，就像他以前五十次或一百次回答的那样："没有第二党。"

" ['əʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːkə] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Only | his | voice | was | weaker | every | time | he | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 较弱 | 每一个 | 时间 | 他 | 说 | 它 | . |

"只是他每次说这句话时，声音都越来越弱。"

[ænd; ənd] ['waɪət] [wɒz; wəz] ['sɪkə(r)] .

| And | Wyatt | was | sicker | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 曾是 | 更病 | . |

怀亚特的病情更严重。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] .

| He | clenched | his | hands | and | shut | his | jaw | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | 和 | 关闭 | 他的 | 颚 | 紧的 | . |

他紧握双拳，咬紧牙关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

| There | was | nothing | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 做 | . |

他无能为力。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] .

| He | kept | telling | himself | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 讲述 | 他自己 | 那 | . |

他一直这样告诉自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

| There | was | nothing | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 做 | . |

他无能为力。

- [sed] , " [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔːrən] .

| Varsek | said | , | " | It's | no | use | to | lie | to | me | , | Loran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | , | " | 它是 | 不 | 使用 | 到 | 说谎 | 到 | 我 | , | 劳兰 | . |

瓦尔塞克说："罗兰，骗我没用。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑːti] .

| There | is | a | Second | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 第二 | 派对 | . |

还有第二方。

['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men]

| Every | ship | in | the | fleet | including | this | one | has | some | officers | and | some | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 船 | 在 | 这 | 舰队 | 包括 | 这 | 一 | 有 | 一些 | 警官 | 和 | 一些 | 男人 |

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

| who | are | not | loyal | to | me | — | who | are | in | fact | dedicated | to | the | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 忠诚 | 到 | 我 | — | WHO | 是 | 在 | 事实 | 投入的 | 到 | 这 | 任务 | 的 |

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| taking | the | fleet | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 舰队 | 离开 | 从 | 我 | . |

舰队中的每艘船，包括这艘船在内，都有一些军官和一些士兵不忠于我——他们实际上致力于从我手中夺取舰队。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ['lɔːrən] , [aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] .

| This | I | know | Loran | , | I | have | absolute | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 知道 | 劳兰 | , | 我 | 有 | 绝对 | 证明 | . |

我知道罗兰，我有确凿的证据。

[aɪm]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɪz] . "

| I'm | only | asking | you | who | the | leader | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 问 | 你 | WHO | 这 | 领导者 | 是 | . | " |

我只是问问你们谁是领导者。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sekənd] ['pɑːti] . "

| " | There | is | no | Second | Party | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 第二 | 派对 | . | " |

“没有第二党。”

" [ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , ['lɔːrən] ? "

| " | Is | he | one | of | my | staff | officers | , | Loran | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 一 | 的 | 我的 | 职员 | 警官 | , | 劳兰 | ? | " |

“他是我的参谋人员吗，洛兰？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] — "

| " | There | is | no | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | — | " |

“没有——”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?

| " | Which | one | ? |
|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 一 | ? |

哪一个?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ðem; ðəm] [θruː] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd]

| " | And | he | named | them | through | one | at | a | time | , | including | Makvern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 命名 | 他们 | 通过 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 包括 | - | 和 |

['brɪnə] ,

| Brinna | , |
|---|---|
| 布琳娜 | , |

“他一个接一个地念出了他们的名字，包括马克文和布琳娜，

['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| every | one | that | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 那 | 曾是 | 那里 | , |

在场的每个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪð] [blæŋk]['feɪsɪz][ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

| and | they | sat | in | the | bright | light | with | blank | faces | and | fear | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 明亮的 | 光 | 和 | 空白的 | 面孔 | 和 | 害怕 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们坐在明亮的灯光下，面无表情，眼中充满恐惧。

['lɔːrən] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sekənd] ['pɑːti] . "

| Loran | said | , | " | There | is | no | Second | Party | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳兰 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 不 | 第二 | 派对 | . | " |

罗兰说：“没有第二党。”

" [lets] [biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] , " - [sed] .

| " | Let's | be | realistic | about | this | , | " | Varsek | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 是 | 实际的 | 关于 | 这 | , | " | - | 说 | . |

“让我们现实一点吧，”瓦尔塞克说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [men] [jʊr; jər] [səʊ]['nəʊbli] [prə'tektɪŋ] , [kænt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] .

| " | Your | friends | , | the | men | you're | so | nobly | protecting | , | can't | help | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友们 | , | 这 | 男人 | 你是 | 所以 | 高贵地 | 保护 | , | 不能 | 帮助 | 你 | 现在 | . |

“你那些朋友，那些你如此高尚地保护的人，现在也帮不了你了。”

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] .

| I'm | the | only | one | who | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 能 | . |

只有我能做到。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| I | can | have | you | up | out | of | there | in | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 有 | 你 | 向上 | 出去 | 的 | 那里 | 在 | 一个 | 分钟 | , |

我马上就能把你弄出去。

[wɪð] [ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .

| with | the | best | medical | attention | and | everything | you | need | to | fix | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 医疗的 | 注意力 | 和 | 一切 | 你 | 需要 | 到 | 使固定 | 你 | 向上 | . |

提供最好的医疗护理和您所需的一切，帮助您康复。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz]['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] .

| All | you | have | to | do | is | answer | my | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 回答 | 我的 | 问题 | . |

你只需要回答我的问题。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrən] ?

| That's | your | duty | , | isn't | it | , | Loran | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 你的 | 责任 | , | 不是 | 它 | , | 劳兰 | ? |

那是你的职责，对吧，罗兰?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] -

| Didn't | you | swear | an | oath | of | loyalty | to | Uryx | and | the | government | of | Uryx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 发誓 | 一个 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 | - | 和 | 这 | 政府 | 的 | - |

,

,

,

你不是宣誓效忠于乌里克斯和乌里克斯政府吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] ?

| and | to | me | as | the | duly | appointed | servant | of | that | government | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 正式地 | 任命 | 仆人 | 的 | 那 | 政府 | ? |

对我这个政府正式任命的公务员来说呢?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| " | No | answer | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | . |

没有回应。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɔːrən] .

| " | You're | a | young | man | , | Loran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 劳兰 | . |

“你还年轻，洛兰。”

[aɪ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] .

| I | don't | imagine | you | love | the | idea | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想象 | 你 | 爱 | 这 | 主意 | 的 | 死亡 | . |

我想你并不喜欢死亡这个概念。

[waɪ] [liːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

| Why | leap | at | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 飞跃 | 在 | 它 | ? |

为什么要贸然行动?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] ['ɒfɪsəz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

| Tell | me | the | names | of | the | disloyal | officers | you | know | , | and | you | can | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 不忠 | 警官 | 你 | 知道 | , | 和 | 你 | 能 | 居住 | . |

告诉我你所知道的那些不忠军官的名字，你就可以活命。

" ['lɔːrən] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [gəʊ][tuː; tə] [hel] .

| " | Loran | said | distinctly | , | " | Go | to | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 劳兰 | 说 | 明显地 | , | " | 去 | 到 | 地狱 | . |

洛兰清晰地说：“去死吧。”

" - [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'gen] .
**" Varsek gave the signal again .**
" - 给予 这 信号 再次 .

瓦尔塞克再次发出信号。

[ðə; ði] [bæŋkt] [rɒdz] [pʌlst] [ænd; ənd] [ 'flikə ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [nɜːv] - ['sɪərɪŋ] ,
**The banked rods pulsed and flickered , and whatever nerve - searing ,**
这 银行 杆 脉冲 和 闪烁 , 和 任何 神经 - 灼烧 ,

倾斜的鱼竿脉动闪烁，令人神经紧绷，

[fleʃ] - ['tɔːtʃəɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['lɔːrən] .
**flesh - torturing force was in them went to work on Loran .**
肉 - 酷刑 力量 曾是 在 他们 去 到 工作 在 劳兰 .

他们体内蕴藏着折磨人肉体的力量，并开始对罗兰施展。

['waɪət] [gɒt] [ʌp] .
**Wyatt got up .**
怀亚特 得到 向上 .

怀亚特站了起来。

[hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
**He called Varsek the dirtiest name he could think of ,**
他 称为 - 这 最脏的 姓名 他 可以 思考 的 ,

他用他能想到的最污秽的词语辱骂了瓦尔塞克，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hɑːf] - [ɑː'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**in a kind of choked and half - articulate voice , and then he started for**
在 一个 种类 的 窒息 和 一半 - 能言善辩 嗓音 , 和 然后 他 开始 为了
[hɪm] .
**him .**
他 .

他用一种哽咽且含糊不清的声音说道，然后就为他而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
**It was obviously a silly thing to do but he wasn't really thinking about**
它 曾是 明显地 一个 愚蠢的 事物 到 做 但 他 不是 真的 思维 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

这显然是件蠢事，但他当时并没有想那么多。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stɒp] - [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**He just had a simple desire to stop Varsek from doing what he was**
他 只是 有 一个 简单的 欲望 到 停止 - 从 正在做 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
**doing .**
正在做 .

他只是想阻止瓦尔塞克继续做他正在做的事情。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] — - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [kɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
**Several of the officers — Makvern was one of them — caught him before he**
一些 的 这 警官 — - 曾是 一 的 他们 — 捕捉 他 前 他
[hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] .
**had taken two steps .**
有 已采取 二 步骤 .

几名警官——马克文就是其中之一——在他还没走两步之前就抓住了他。

- [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .
**Varsek glanced around .**
- 瞥了一眼 大约 .

瓦尔塞克环顾四周。

[hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

| He | smiled | briefly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 简要地 | . |

他短暂地笑了笑。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | thought | you | looked | like | a | brave | man | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | . |

“我觉得你看上去像个勇敢的人，”他说。

" [breɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌbən] .

| " | Brave | men | are | usually | stubborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇敢的 | 男人 | 是 | 通常 | 固执的 | . |

勇敢的人通常都很固执。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [breɪv] ['stʌbən] [men] . "

| That's | why | you're | here | , | to | see | what | happens | to | brave | stubborn | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 你是 | 这里 | , | 到 | 看 | 什么 | 发生 | 到 | 勇敢的 | 固执的 | 男人 | . | " |

这就是你们来这里的原因，看看勇敢而固执的男人最终会落得什么下场。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɜːθ] , " [sed] ['waɪət] ['fɪəsli] .

| " | There | are | a | lot | of | them | on | Earth | , | " | said | Wyatt | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 在 | 地球 | , | " | 说 | 怀亚特 | 激烈地 | . |

“地球上有很多这样的人，”怀亚特厉声说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [ 'tairənt ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)]

| " | They | haven't | broken | for | other | dirty | little | tyrants | and | they | won't | break | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 还没有 | 破碎的 | 为了 | 其他 | 肮脏的 | 小的 | 暴君 | 和 | 他们 | 惯于 | 休息 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“他们没有向其他卑鄙的小暴君屈服，也不会向你屈服。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

| Remember | that | . |
|---|---|---|
| 记住 | 那 | . |

记住这一点。

" - [snɑːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .

| " | Makvern | snarled | in | his | ear | , | " | Shut | up | for | God's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 纠缠 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | " | 关闭 | 向上 | 为了 | 神的 | 清酒 | . |

“马克文在他耳边咆哮道：‘看在上帝的份上，闭嘴。’”

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

| And | sit | down | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 向下 | . |

请坐。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] [daʊn] ,

| " | His | face | was | rigidly | controlled | but | in | his | eyes | , | deep | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 曾是 | 严格地 | 受控 | 但 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 深的 | 向下 | , |

“他的表情十分严肃，但在他内心深处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ðæt] ['stɑːtld] ['waɪət] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

| there | was | a | wildness | of | hate | and | fury | that | startled | Wyatt | into | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 野性 | 的 | 恨 | 和 | 愤怒 | 那 | 惊慌 | 怀亚特 | 进入 | 服从 | . |

那股强烈的仇恨和愤怒让怀亚特惊恐万分，最终服从了命令。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| He | allowed | himself | to | be | forced | back | toward | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 强制 | 后退 | 朝向 | 他的 | 座位 | . |

他任由自己被推回座位上。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪnə] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - ,

| And | then | Brinna | stepped | forward | and | said | to | Varsek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 布琳娜 | 步 | 向前 | 和 | 说 | 到 | - | , |

然后布琳娜走上前，对瓦尔塞克说：

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sefə] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [pʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [naʊ] .

| " | It | might | be | safer | , | sir | , | if | I | put | him | with | the | other | prisoners | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 更安全 | , | 先生 | , | 如果 | 我 | 放 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 囚犯 | 现在 | . |

“先生，如果我现在把他和其他囚犯关在一起，可能会更安全。”

" - [kən'sɪdəd] [ðæt] , ['təʊtəli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['deθli] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

| " | Varsek | considered | that | , | totally | undisturbed | by | the | deathly | sounds | from | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 经过考虑的 | 那 | , | 完全 | 未受干扰 | 经过 | 这 | 致命的 | 声音 | 从 | 这 | 坑 | . |

“瓦尔塞克心想，完全没有被坑里传来的死亡般的声音所干扰。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['brɪnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɪdʒɪdli][pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

| He | studied | Brinna | , | who | was | looking | rigidly | past | his | head | at | the | opposite | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 布琳娜 | , | WHO | 曾是 | 寻找 | 严格地 | 过去的 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 对面的 | 墙 | . |

他打量着布琳娜，布琳娜的目光僵硬地越过他的头顶，望着对面的墙壁。

[hiː; hi] ['stʌdid] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| He | studied | Makvern | , | who | was | now | as | blank | as | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | - | , | WHO | 曾是 | 现在 | 作为 | 空白的 | 作为 | 一个 | 石头 | , |

他仔细观察着马克文，此时的马克文面无表情，如同石头一般。

[səʊ] [ðæt] ['waɪət] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| so | that | Wyatt | wondered | if | he | had | really | seen | what | he | thought | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 怀亚特 | 想知道 | 如果 | 他 | 有 | 真的 | 已见 | 什么 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 已见 |

[ɪn] - [aɪz] .

| in | Makvern's | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 眼睛 | . |

因此，怀亚特开始怀疑，他是否真的在马克文的眼中看到了他以为自己看到的东西。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ʃəʊd] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðen]

| He | studied | the | others | , | who | showed | varying | degrees | of | unhappiness | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 其他的 | , | WHO | 显示 | 变化 | 学位 | 的 | 不快乐 | , | 和 | 然后 |

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['brɪnə] ,

| he | said | to | Brinna | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 布琳娜 | , |

他观察了其他人，发现他们都表现出不同程度的不快乐，然后他对布琳娜说：

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , ['kæptɪn] .

| " | You | look | ill | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 患病的 | , | 队长 | . |

“船长，您看上去身体不舒服。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [wʌn]

| How | would | you | expect | to | command | a | battle | fleet | if | you | can't | stand | to | see | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 预计 | 到 | 命令 | 一个 | 战斗 | 舰队 | 如果 | 你 | 不能 | 站立 | 到 | 看 | 一 |

[mæn] [daɪ] ?

| man | die | ? |
|---|---|---|
| 男人 | 死 | ? |

如果你连一个人的死亡都无法忍受，又怎能指望指挥一支舰队呢?

" - ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['rɪdʒɪd] .

| " | Brinna's | body | was | absolutely | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 身体 | 曾是 | 绝对地 | 死板的 | . |

布琳娜的身体完全僵硬了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈplɒtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [teɪk]

| **She** | **said** | **,** | **"** | **Are** | **you** | **accusing** | **me** | **of** | **plotting** | **with** | **the** | **Second** | **Party** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 是 | 你 | 指控 | 我 | 的 | 绘制 | 和 | 这 | 第二 | 派对 | 到 | 拿 |

[kəˈmɑːnd] ?

| **command** | **?** |
|---|---|
| 命令 | ? |

她说："你是在指控我与第二党合谋夺取政权吗？"

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] —

| **If** | **so** | **,** | **I** | **request** | **a** | **formal** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 我 | 要求 | 一个 | 正式的 | — |

如果是这样，我请求正式的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
# 第3/5页

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Varsek shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

瓦尔塞克摇了摇头。

" [nəʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ['brɪnə] .
" No accusation , Brinna .
" 不 指控 , 布琳娜 .

“我没有指控你，布琳娜。”

['mɪəli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
Merely a statement .
仅仅 一个 陈述 .

仅仅是一份声明。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fliːt]
I know how it eats on your soul that you probably never will command a fleet
我 知道 如何 它 吃 在 你的 灵魂 那 你 大概 绝不 将要 命令 一个 舰队
[dʒʌst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] .
just on account of your sex .
只是 在 帐户 的 你的 性别 .

我知道，仅仅因为你的性别，你可能永远无法指挥一支舰队，这件事会让你多么痛苦。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He grinned at her .
" 他 咧嘴一笑 在 她 .

他朝她咧嘴一笑。

" [seks]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , ['brɪnə] .
" Sex isn't the whole story , Brinna .
" 性别 不是 这 所有的 故事 , 布琳娜 .

“布琳娜，性并不是全部真相。”

[aɪm] ['mɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm merely pointing that out to you .
我是 仅仅 指向 那 出去 到 你 .

我只是指出这一点而已。

[ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Ability and toughness have something to do with it too .
能力 和 韧性 有 某物 到 做 和 它 也 .

能力和韧性也起到了一定作用。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , - ? "
Isn't that so , Makvern ? "
不是 那 所以 , - ? "

难道不是吗，马克文?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [sɜː(r)] .
" I suppose so , sir .
" 我 认为 所以 , 先生 .

“我想也是，先生。”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] [ haul ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['ænɪm(ə)l] .
" The man in the pit howled like a tortured animal .
" 这 男人 在 这 坑 嚎叫 喜欢 一个 受折磨 动物 .

“坑里的人像受折磨的野兽一样嚎叫。”

- [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒdz] [stɒpt] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

**Varsek pushed a button impatiently and the rods stopped flickering and the**

- 推动 一个 按钮 不耐烦地 和 这 杆 停止 闪烁 和 这

['haʊlɪŋ] [siːst] .

**howling ceased .**

嚎叫 停止 .

瓦尔塞克不耐烦地按下一个按钮，杆子停止了闪烁，呼啸声也消失了。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] ['stʌmək] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

**" Very well , " said Varsek , turning away , " take your delicate stomach away from**

" 非常 出色地 , " 说 - , 转弯 离开 , " 拿 你的 精美的 胃 离开 从

[hɪə(r)] .

**here .**

这里 .

“很好，”瓦尔塞克说着，转身离开，“把你的娇嫩胃带离这里吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)][seks][tuː; tə][sʌm; səm][juːz] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

**And maybe you can put your sex to some use with the prisoner .**

和 或许 你 能 放 你的 性别 到 一些 使用 和 这 囚犯 .

或许你可以利用你的性魅力和那个囚犯发生点什么。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

**Try it , anyway .**

尝试 它 , 反正 .

无论如何，试试看。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

**The rest of you stay here .**

这 休息 的 你 停留 这里 .

其他人留在这里。

" ['brɪnə] [sə'luːtɪd] , [tɜːnd] ['smɑːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] , [snæpt] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [æt; ət] ['waɪət]

**" Brinna saluted , turned smartly on her heel , snapped , " Follow me , " at Wyatt**

" 布琳娜 敬礼 , 转向 聪明地 在 她 脚跟 , 啪啪 , " 跟随 我 , " 在 怀亚特

,

**,**

,

布琳娜敬了个礼，利落地转身，对怀亚特厉声说道：“跟我来。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

**and marched toward the door .**

和 行军 朝向 这 门 .

然后朝门口走去。

['waɪət] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] - , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)]

**Wyatt glanced at Makvern , who refused to look at him , and went after**

怀亚特 瞥了一眼 在 - , WHO 拒绝 到 看 在 他 , 和 去 后

['brɪnə] .

**Brinna .**

布琳娜 .

怀亚特瞥了一眼马克文，马克文拒绝看他，然后怀亚特追着布琳娜走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

**He was thankful to get out of the room .**

他 曾是 感恩 到 得到 出去 的 这 房间 .

他很庆幸能离开这个房间。

[sɪk] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] - [feɪs] [dɪs'kʌrɪdʒd]

| Sick | and | raging | himself | , | he | did | not | feel | like | talking | and | Brinna's | face | discouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 和 | 愤怒 | 他自己 | , | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 喜欢 | 说 | 和 | - | 脸 | 灰心 |

[hɪm] ['eniweɪ] .

| him | anyway | . |
|---|---|---|
| 他 | 反正 | . |

他自己又病又怒，不想说话，而且布琳娜的表情也让他打消了说话的念头。

[ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][flɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ]

| The | way | her | bootheels | rang | on | the | iron | floor | he | thought | that | she | was | wishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 她 | 靴子 | 响铃 | 在 | 这 | 铁 | 地面 | 他 | 想法 | 那 | 她 | 曾是 | 祝 |

- [hed] ['ʌndə(r)] ['evri] [wʌn] .

| Varsek's | head | under | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 在下面 | 每一个 | 一 | . |

听着她高跟鞋敲击铁地板的声音，他觉得她恨不得把瓦尔塞克的脑袋踩在每一块地板上。

['faɪnəli] ,

| Finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| when | they | had | left | even | the | level | of | the | pit | - | room | behind | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 左边 | 甚至 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 坑 | - | 房间 | 在后面 | 和 | 是 |

['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] ['nəʊbədi] [els] [ɪn] [saɪt] ,

| walking | together | along | an | upper | corridor | with | nobody | else | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 一起 | 沿着 | 一个 | 上 | 走廊 | 和 | 无人 | 别的 | 在 | 视线 | , |

当他们甚至离开了矿坑的地面层，沿着上层走廊并肩行走，周围空无一人时，

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] .

| he | did | speak | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 说话 | . |

他确实说了话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plɒtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['pɑːti] , ['brɪnə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Are | you | plotting | with | the | Second | Party | , | Brinna | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 绘制 | 和 | 这 | 第二 | 派对 | , | 布琳娜 | ? | " | 他 | 问 | . |

“布琳娜，你是不是在和第二党密谋？”他问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

| " | No | , | " | she | said | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | 野蛮地 | . |

“不，”她恶狠狠地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

| " | I | am | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | . |

我不是。

[aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] . "

| I | hate | everything | they | stand | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 一切 | 他们 | 站立 | 为了 | . | " |

我憎恨他们所代表的一切。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] - ?

| " | But | you | are | plotting | against | Varsek | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 绘制 | 反对 | - | ? |

但你们却在密谋对付瓦尔塞克？

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] ['læmbənt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən]
" She stopped and looked at him with eyes as lambent as those of an
" 她 停止 和 看起来 在 他 和 眼睛 作为 光亮 作为 那些 的 一个
['æŋgri] [kæt] .
angry cat .
生气的 猫 .

她停下脚步，用像愤怒的猫一样炯炯有神的眼神看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːts] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːz] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt]
" If you have thoughts of helping your own cause by going to Varsek about
" 如果 你 有 想法 的 帮助 你的 自己的 原因 经过 去 到 - 关于
[ˌem 'iː] , [fə'get] [ðem; ðəm] .
me , forget them .
我 , 忘记 他们 .

“如果你想通过向瓦尔塞克告发我来帮助你自己的事业，那就打消这个念头吧。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , - [helps] ['nəʊbədi] .
In the first place , Varsek helps nobody .
在 这 第一的 地方 , - 帮助 无人 .

首先，Varsek 对谁都没帮助。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['saɪlənst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] [tuː; tə]
In the second place , I can have you silenced before you could ever get to
在 这 第二 地方 , 我 能 有 你 沉默 前 你 可以 曾经 得到 到
[hɪm] . "
him . "
他 . "

其次，我可以让你在他见到我之前就闭嘴。

" [nəʊ] , " [sed] ['waɪət] ['sləʊli] , " [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - .
" No , " said Wyatt slowly , " I wasn't thinking of going to Varsek .
" 不 , " 说 怀亚特 缓慢地 , " 我 不是 思维 的 去 到 - .

“不，”怀亚特慢慢地说，“我没想过要去瓦尔塞克。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] .
But what he said about you is true .
但 什么 他 说 关于 你 是 真的 .

但他说的关于你的事都是真的。

[juː; jʊ] [duː; də] [wɒnt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
You do want the command .
你 做 想 这 命令 .

你确实需要这条命令。

[juː; jʊ] ['fɪgəd] [ðæt] [ɜːθ] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ,
You figured that Earth , armed and prepared ,
你 想 那 地球 , 武装 和 准备 ,

你认为地球已经武装起来，做好了准备，

[wʊd] [gɪv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setbæk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm] [ænd; ənd]
would give Varsek such a setback that you might be able to oust him and
会 给 - 这样的 一个 挫折 那 你 可能 是 有能力的 到 驱逐 他 和
[teɪk] ['əʊvə(r)] . "
take over . "
拿 超过 . "

这会给瓦尔塞克造成如此大的挫折，你或许就能把他赶下台，取而代之。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? " ['wɪspəd] ['brɪnə] .
" Do you blame me ? " whispered Brinna .
" 做 你 责备 我 ? " 低声说道 布琳娜 .

“你怪我吗？”布琳娜低声问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [swaɪn] .
**" He's a swine .**
" 他是 一个 猪 .

“他是个混蛋。”

[ə; eɪ]['kruːəl] , ['tretʃərəs] , [sə'dɪstɪk] [swaɪn] .
**A cruel , treacherous , sadistic swine .**
一个 残忍的 , 奸诈 , 虐待狂 猪 .

一个残忍、奸诈、虐待成性的猪。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .
**You saw him .**
你 锯 他 .

你见过他。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] ['pɑːti] . "
**No wonder there's a Second Party . "**
不 想知道 有 一个 第二 派对 . "

难怪会有第二党。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['brɪnə] ? "
**" How big is it , Brinna ? "**
" 如何 大的 是 它 , 布琳娜 ? "

“它有多大，布琳娜？”

" [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] - .
**" Big enough to worry Varsek .**
" 大的 足够的 到 担心 - .

“大到足以让瓦尔塞克担忧。”

['lɔːrən] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [hiːz] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Loran is the third poor devil he's tortured to death trying to find out who's in it .**
劳兰 是 这 第三 贫穷的 魔鬼 他是 受折磨 到 死亡 尝试 到 寻找 出去 谁是 在 它 .

洛兰是第三个被他折磨致死的可怜虫，他试图从中找出谁在里面。

[hiː; hi] ['hæznt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .
**He hasn't managed it yet , but he will .**
他 还没有 管理 它 然而 , 但 他 将要 .

他现在还没做到，但他终究会做到。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['slæʃɪŋ] .
**And then — " She made an expressive gesture of slashing .**
和 然后 — " 她 制成 一个 富有表现力的 手势 的 砍杀 .

然后——"她做了一个夸张的挥砍动作。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ heit ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] [stændz][fɔː(r); fə(r)] .
**" You said you hated everything the Second Party stands for .**
" 你 说 你 憎恨 一切 这 第二 派对 站立 为了 .

“你说过你讨厌第二党所代表的一切。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔː(r); fə(r)] ? "
**What does it stand for ? "**
什么 做 它 站立 为了 ? "

它代表什么?

" [piːs] , " [sed] ['brɪnə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wɜːd] .
**" Peace , " said Brinna , as though it was a shameful word .**
" 和平 , " 说 布琳娜 , 作为 尽管 它 曾是 一个 可耻 单词 .

“和平，”布琳娜说道，仿佛这是一个令人羞耻的词。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɑːsk] [fɔːs] [həʊm] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [stɒp]
" They want to take the Task Force home and force the government to stop
" 他们 想 到 拿 这 任务 力量 家 和 力量 这 政府 到 停止
[ðɪs] ['gæləksi] - [waɪd] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] . "
this galaxy - wide swing of conquest . "
这 星系 - 宽的 摇摆 的 征服 . "

“他们想把特遣队带回家，迫使政府停止这场席卷整个银河系的征服行动。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [piːs] ? "
" And you don't want peace ? "
" 和 你 不 想 和平 ? "

“难道你们不想要和平吗？”

" [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
" I'm a soldier .
" 我是 一个 士兵 .

我是一名士兵。

[wɒt] [juːz] [wʊd] [aɪ][biː; bi][æt; ət] [piːs] ?
What use would I be at peace ?
什么 使用 会 我 是 在 和平 ?

我若追求平静又有何用?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" Her face was hard , shining , exalted with ambition .
" 她 脸 曾是 难的 , 灼灼 , 崇高 和 志向 .

“她的脸色冷峻，闪闪发光，充满了野心。”

" [nɒt] [waɪl] [aɪm] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] , ['eniweɪ] .
" Not while I'm still young and unsatisfied , anyway .
" 不是 尽管 我是 仍然 年轻的 和 不满意 , 反正 .

“至少在我年轻、还不满足的时候，我是不会这么做的。”

['lɪs(ə)n] , ['waɪət] .
Listen , Wyatt .
听 , 怀亚特 .

听着，怀亚特。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti]
I told you women are not segregated and discriminated against in our society
我 讲述 你 女性 是 不是 隔离 和 歧视 反对 在 我们的 社会
[ænd; ənd] [ðæts] [truː] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][tɒp] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
and that's true — except for top positions of power in politics and the
和 那就是 真的 — 除了 为了 顶部 职位 的 力量 在 政治 和 这
['mɪlətri] .
military .
军队 .

我告诉过你，在我们的社会里，女性不会受到隔离和歧视，这是事实——除了政治和军事领域的高层权力职位。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ɪts] ['nevə(r)] ['steɪtɪd] ['əʊpənli] .
Even there it's never stated openly .
甚至 那里 它是 绝不 声明 公然 .

即使在那里，也从未公开提及。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kændɪdəts] ['nevə(r)][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But somehow or other the women candidates never quite make it .
但 不知何故 或者 其他 这 女性 候选人 绝不 相当 制作 它 .

但不知何故，女候选人总是无法成功。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['kʌstəm] .
I'm going to be the first one to break that custom .
我是 去 到 是 这 第一的 一 到 休息 那 风俗 .

我将成为第一个打破这个惯例的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [tɑːsk] [fɔːs] .

| I | am | going | to | command | this | Task | Force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 命令 | 这 | 任务 | 力量 | . |

我将指挥这支特遣部队。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪð] ['ɜːdʒənt] [fɔːs] .

| " | She | put | her | hand | on | his | arm | , | speaking | rapidly | , | with | urgent | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 请讲 | 快速 | , | 和 | 紧迫的 | 力量 | . |

她把手放在他的胳膊上，语速很快，语气也很急切。

" [aɪm][nɒt] [ə'ləʊn] , ['waɪət] .

| " | I'm | not | alone | , | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 独自的 | , | 怀亚特 | . |

“我不是一个人，怀亚特。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gruːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| I | have | a | powerful | group | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 强大的 | 团体 | 在后面 | 我 | . |

我背后有一个强大的团队。

- ['ɪz(ə)nt]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| Varsek | isn't | popular | with | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 警官 | . |

瓦尔塞克并不受军官们的欢迎。

[ðə; ði][men] [lʌv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɪnz]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wen] [ðeɪ]

| The | men | love | him | because | he | wins | battles | and | looks | the | other | way | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 爱 | 他 | 因为 | 他 | 胜利 | 战斗 | 和 | 看起来 | 这 | 其他 | 方式 | 什么时候 | 他们 |

[ə'bjuːs][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,

| abuse | the | native | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 虐待 | 这 | 本国的 | 女性 | , |

男人们爱戴他，因为他屡战屡胜，而且对他们虐待当地妇女的行为视而不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

| but | they | don't | have | to | deal | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 有 | 到 | 交易 | 和 | 他 | . |

但他们不必和他打交道。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæz; həz] [ 'blʌndə ] ['bædli] —

| All | we | need | is | an | excuse | — | a | demonstration | that | Varsek | has | blundered | badly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 需要 | 是 | 一个 | 原谅 | — | 一个 | 示范 | 那 | - | 有 | 犯错 | 糟糕 | — |

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][step][ɪn] .

| and | we | can | step | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 步 | 在 | . |

我们只需要一个借口——证明瓦尔塞克犯了严重的错误——我们就可以介入。

[ai][kæn; kən][step][ɪn] .

| I | can | step | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 步 | 在 | . |

我可以介入。

[ɜːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪk'skjuːs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz]

| Earth | could | give | us | that | excuse | , | if | your | people | put | up | enough | of | a | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 可以 | 给 | 我们 | 那 | 原谅 | , | 如果 | 你的 | 人们 | 放 | 向上 | 足够的 | 的 | 一个 | 惊喜 |

[faɪt] .

| fight | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

如果你们的人民进行足够强硬的反抗，地球或许可以给我们这个借口。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [duː; də] [rʌn] [tə'geðə(r)] . "

| So | you | see | our | interests | do | run | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我们的 | 兴趣 | 做 | 跑步 | 一起 | . | " |

所以你看，我们的利益是一致的。

" [ðæt] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['waɪət] .
" That far , they do , " said Wyatt .
" 那 远的 , 他们 做 , " 说 怀亚特 .

“他们的确做到了，”怀亚特说。

" [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ? "
" But afterward ? "
" 但 之后 ? "

“但之后呢？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ɑːftəwəd] ? "
" What do you mean , afterward ? "
" 什么 做 你 意思是 , 之后 ? "

“你指的是之后吗？”

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
" After you take over .
" 后 你 拿 超过 .

“在你接管之后。”

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðen] ?
What happens to Earth then ?
什么 发生 到 地球 然后 ?

那地球将会怎样?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .
" He shook her hand away .
" 他 摇晃 她 手 离开 .

他甩开了她的手。

" [doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['brɪnə] .
" Don't treat me like a fool , Brinna .
" 不 对待 我 喜欢 一个 傻子 , 布琳娜 .

“别把我当傻瓜，布琳娜。”

[juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hiːz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪt]
You don't take over from Varsek on the grounds that he's failed and then admit
你 不 拿 超过 从 - 在 这 理由 那 他是 失败的 和 然后 承认
[ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ lik ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that you too are licked by the same situation .
那 你 也 是 舔过 经过 这 相同的 情况 .

你不能因为瓦尔塞克失败就接替他，然后又承认自己也同样陷入了困境。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['nærəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] - [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .
" Her eyes had narrowed and the anger - light was in them again .
" 她 眼睛 有 范围缩小 和 这 愤怒 - 光 曾是 在 他们 再次 .

“她的眼睛眯了起来，眼中再次闪过怒火。”

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [wɜːld] .
" So you will then proceed to smash my world .
" 所以 你 将要 然后 继续 到 粉碎 我的 世界 .

“所以接下来你就会摧毁我的世界。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] - .
You have to , to prove you're more capable than Varsek .
你 有 到 , 到 证明 你是 更多的 有能力的 比 - .

你必须这样做，才能证明你比瓦尔塞克更有能力。

['ʌðəwaɪz] , ['sʌmbədi] [wɪl] [aʊst] [juː; jʊ] . "
**Otherwise , somebody will oust you . "**
否则 , 某人 将要 驱逐 你 . "

否则，就会有人把你赶走。

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I warned you before not to let your cleverness betray you , " she said .**
" 我 警告 你 前 不是 到 让 你的 聪明才智 背叛 你 , " 她 说 .

“我之前就警告过你，不要让你的聪明才智害了你，”她说。

" [lets] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**" Let's be realistic about this .**
" 我们来吧 是 实际的 关于 这 .

让我们现实一点。

[ɜːθ] [ɪz] ['aʊə(r)] [nekst] ['tɑːgɪt] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ,
**Earth is our next target , she's going to be hit warning or no warning ,**
地球 是 我们的 下一个 目标 , 她是 去 到 是 打 警告 或者 不 警告 ,

地球是我们的下一个目标，无论有没有预警，我们都将对它发动攻击。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .
**and she's going to be beaten .**
和 她是 去 到 是 被打败 .

她会被打的。

[naʊ] .
**Now .**
现在 .

现在。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ɜːθ] [kæn; kən] [get] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ['triːtmənt] [frɒm; frəm]
**Do you imagine Earth can get better and more merciful treatment from**
做 你 想象 地球 能 得到 更好的 和 更多的 仁慈 治疗 从
- , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ? "
**Varsek , or from me ? "**
- , 或者 从 我 ? "

你觉得地球能从瓦尔塞克那里得到更好、更仁慈的待遇，还是从我这里得到更好的待遇?

" [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " ['waɪət] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['prefrəns]
**" When you put it that way , " Wyatt said thoughtfully , " I can see a preference**
" 什么时候 你 放 它 那 方式 , " 怀亚特 说 深思熟虑 , " 我 能 看 一个 偏爱
.
**:**
.

“你这么一说，”怀亚特若有所思地说，“我能看出你的偏好。”

[ɔːl] [raɪt] , ['brɪnə] .
**All right , Brinna .**
全部 正确的 , 布琳娜 .

好的，布琳娜。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ? "
**When do you think you can arrange the escape ? "**
什么时候 做 你 思考 你 能 安排 这 逃脱 ? "

你觉得什么时候可以安排逃跑?

" [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .
**" The only chance will be some time during the attack on Alpha Centauri .**
" 这 仅有的 机会 将要 是 一些 时间 期间 这 攻击 在 阿尔法 半人马座 .

“唯一的机会是在攻击半人马座阿尔法星期间的某个时候。”

[aɪl] [get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət][doʊnt]

| I'll | get | word | to | you | as | soon | as | the | arrangements | are | made | , | but | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 单词 | 到 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 安排 | 是 | 制成 | , | 但 | 不 |

[get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| get | impatient | . |
|---|---|---|
| 得到 | 不耐烦 | . |

安排妥当后我会立即通知你，但请不要着急。

[juː; jʊ] [hɜːd] - .

| You | heard | Varsek | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | - | . |

你听到了瓦尔塞克的话。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['kɔːʃəsli] . "

| I'll | have | to | move | very | cautiously | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 移动 | 非常 | 谨慎地 | . | " |

我必须非常谨慎地行事。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "

| " | And | what | happens | to | me | in | the | meantime | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 与此同时 | ? | " |

“那我这段时间会怎么样呢？”

" [jʊl] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

| " | You'll | be | questioned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 被质问 | . |

你会受到讯问。

[əʊ] , [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

| Oh | , | not | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不是 | 喜欢 | 那 | . |

哦，不是那样的。

- [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði][pɪt][fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] .

| Varsek | reserves | the | pit | for | special | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 储备 | 这 | 坑 | 为了 | 特别的 | 案例 | . |

瓦尔塞克将矿坑保留给特殊情况使用。

[baɪ]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [gruːp] ,

| By | our | Intelligence | group | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我们的 | 智力 | 团体 | , |

由我们的情报小组提供

[baɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] — [ðə; ði] ['kæptɪvz] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['mɒnɪtəd] [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get]

| by | subterfuge | — | the | captives | ' | quarters | are | thoroughly | monitored | and | don't | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托词 | — | 这 | 俘虏 | - | 四分之一 | 是 | 彻底 | 监测 | 和 | 不 | 忘记 |

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][baɪ] - [hɪm'self] , ['prɒbəbli] .

| it | — | and | by | Varsek | himself | , | probably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 和 | 经过 | - | 他自己 | , | 大概 | . |

通过诡计——俘虏的住所受到严密监控，这一点不容忽视——以及很可能是瓦尔塞克本人所为。

[doʊnt][æn'tægənaɪz][hɪm] , ['waɪət] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət] [ðæt] .

| Don't | antagonize | him | , | Wyatt | , | or | you | could | find | yourself | in | the | pit | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 对抗 | 他 | , | 怀亚特 | , | 或者 | 你 | 可以 | 寻找 | 你自己 | 在 | 这 | 坑 | 在 | 那 | . |

怀亚特，别惹他，否则你可能会被扔进坑里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

| " | They | had | come | to | a | transverse | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 横 | 走廊 | , |

他们来到了一条横向走廊，

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪnə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪm'pɜːsənl]

| and | now | Brinna | gave | him | a | warning | glance | and | said | in | a | sharp | impersonal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 布琳娜 | 给予 | 他 | 一个 | 警告 | 瞥一眼 | 和 | 说 | 在 | 一个 | 锋利的 | 不具个人色彩 |

[təʊn] , " [ðæt] [weɪ] .

| tone | , | " | That | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 语气 | , | " | 那 | 方式 | . |

布琳娜警告地看了他一眼，用生硬而冷漠的语气说：“那边走。”

" [hɜːr); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] ['stʌnə(r)] .

| " | Her | hand | was | on | the | butt | of | her | stunner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 手 | 曾是 | 在 | 这 | 屁股 | 的 | 她 | 惊艳 | . |

她的手放在她那件惊艳的裙子的臀部上。

['waɪət] [tɜːnd] [ə'biːdiəntli] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trænzvɜːs] ['kɒrɪdɔː(r)] .

| Wyatt | turned | obediently | , | into | the | transverse | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 转向 | 顺从地 | , | 进入 | 这 | 横 | 走廊 | . |

怀亚特顺从地转身，走进了横向走廊。

[ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

| A | guard | who | had | been | lounging | midway | of | it | snapped | to | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警卫 | WHO | 有 | 到过 | 休闲 | 中途 | 的 | 它 | 啪啪 | 到 | 注意力 | . |

一名原本在队伍中间懒洋洋地躺着的卫兵突然立正站好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

| He | was | stationed | beside | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 驻 | 旁 | 一个 | 门 | . |

他站在一扇门旁边。

['brɪnə] ['mɑːtʃt] ['waɪət] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tæŋk] ,

| Brinna | marched | Wyatt | up | to | him | and | said | , | " | Another | one | for | the | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 行军 | 怀亚特 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | " | 其他 | 一 | 为了 | 这 | 坦克 | , |

布琳娜带着怀亚特走到他面前说：“坦克里又来一个。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːd] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] .

| " | and | the | guard | said | , | " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 警卫 | 说 | , | " | 是的 | , | 先生 | . |

警卫说：“是的，先生。”

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| " | He | did | a | complicated | series | of | things | with | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 一个 | 复杂的 | 系列 | 的 | 事物 | 和 | 他的 | 双手 | , |

他用双手做了一系列复杂的动作，

[ə'pærəntli] ['æktɪveɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæt] [rɪ'liːst] ['veərɪəs] [lɒks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd]

| apparently | activating | power | sources | that | released | various | locks | , | and | the | door | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 激活 | 力量 | 来源 | 那 | 发布 | 各种各样的 | 锁 | , | 和 | 这 | 门 | 打开 |

.

| : |
|---|
| . |

显然，电源启动后，各种锁都打开了，门开了。

" [ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ðɪ] [gɑːd] [sed] [tuː; tə] ['waɪət] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

| " | Inside | , | " | the | guard | said | to | Wyatt | , | and | jerked | his | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 里面 | , | " | 这 | 警卫 | 说 | 到 | 怀亚特 | , | 和 | 猛地一抖 | 他的 | 拇指 | . |

“进去吧，”警卫对怀亚特说，并竖起大拇指晃了晃。

[wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['brɪnə] , ['waɪət] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| With | no | further | word | to | Brinna | , | Wyatt | stepped | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更远 | 单词 | 到 | 布琳娜 | , | 怀亚特 | 步 | 通过 | 这 | 门 | . |

怀亚特没有再跟布琳娜说一句话，就走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [vɔːlt] [ˈʃʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

| It | closed | behind | him | with | the | sound | of | a | bank | vault | shutting | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | 在后面 | 他 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 银行 | 金库 | 关闭 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

门在他身后缓缓关上，发出如同银行金库夜间关闭时的声音。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bʌŋks] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

| The | room | he | stood | in | was | fairly | large | and | it | had | bunks | all | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 他 | 站立 | 在 | 曾是 | 相当 | 大的 | 和 | 它 | 有 | 上下铺 | 全部 | 大约 | 这 |

[wɔːlz] .

| walls | . |
|---|---|
| 墙壁 | . |

他所在的房间相当大，四周墙壁上都摆放着上下铺。

[əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [bʌŋks] , [ˈwaɪət] [θɔːt] ,

| About | sixteen | bunks | , | Wyatt | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十六 | 上下铺 | , | 怀亚特 | 想法 | , |

怀亚特心想，大概有十六张床铺吧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| and | there | were | about | a | dozen | men | sitting | on | the | edges | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他们 | , |

大约有十几个人坐在桌子边缘。

[ɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈbəʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| or | sitting | around | a | table | bolted | to | the | floor | in | the | center | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐着 | 大约 | 一个 | 桌子 | 螺栓连接 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | . |

或者围坐在房间中央固定在地板上的桌子旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

| They | were | all | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 寻找 | 在 | 他 | . |

他们都看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

| They | were | the | damnedest | collection | of | humanity | , | or | whatever | you | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 该死的 | 收藏 | 的 | 人类 | , | 或者 | 任何 | 你 | 通缉 | 到 |

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| call | it | , |
|---|---|---|
| 称呼 | 它 | , |

他们是一群极其糟糕的人，或者随便你怎么称呼他们吧。

[ðæt] [ˈwaɪət] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [kʌm] [əˈkrɒs] .

| that | Wyatt | had | ever | come | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怀亚特 | 有 | 曾经 | 来 | 穿过 | . |

怀亚特遇到过的所有情况。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] - [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [əkˈsesəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,

| He | remembered | Brinna's | complaint | that | the | accessible | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | - | 抱怨 | 那 | 这 | 可访问 | 人们 | , |

他记得布琳娜抱怨说，那些容易接近的人，

[ðə; ði] [wʌnz] [ˈiːzəli] [pɪkt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [waɪd] - [spred] [əˈlɑːm] ,

| the | ones | easily | picked | up | without | giving | any | wide | - | spread | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 容易地 | 挑选 | 向上 | 没有 | 给予 | 任何 | 宽的 | - | 传播 | 警报 | , |

那些很容易被发现，不会引起广泛恐慌的物品，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈriːdʒənz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

| usually | lived | in | isolated | regions | and | were | without | much | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 居住地 | 在 | 孤立 | 地区 | 和 | 是 | 没有 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .

| technical | knowledge | . |
|---|---|---|
| 技术的 | 知识 | . |

他们通常生活在偏远地区，缺乏技术知识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ɔːl] [raɪt] .

| He | could | see | the | problem | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 问题 | , | 全部 | 正确的 | . |

他确实看出了问题所在。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɜːθˌmæn] [ðeə(r)] , [wʌn][wɒz; wəz][æn; ən]['ærəb][ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ['bɜːnuːs] ,

| Of | the | five | Earthmen | there | , | one | was | an | Arab | in | a | dirty | burnoose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 五 | 地球人 | 那里 | , | 一 | 曾是 | 一个 | 阿拉伯 | 在 | 一个 | 肮脏的 | 烧伤 | , |

那里的五个地球人中，有一个是穿着脏兮兮的阿拉伯人。

[wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] [ɪn][əʊld] [fɑːm] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,

| one | looked | like | a | young | Apache | Indian | in | old | farm | clothes | , | and | one | , | at | a | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 阿帕奇 | 印度 | 在 | 老的 | 农场 | 衣服 | , | 和 | 一 | , | 在 | 一个 | 猜测 | , |

一个看起来像穿着旧农夫服的年轻阿帕奇印第安人，另一个，我猜，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌtɜːrkɪ'stæn] [ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv] ['kæmlz] .

| came | from | Chinese | Turkestan | and | smelled | of | camels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 中国人 | 土耳其斯坦 | 和 | 闻起来 | 的 | 骆驼 | . |

来自中国突厥斯坦，有骆驼的味道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] [həʊm] .

| The | other | two | were | closer | to | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 是 | 更近 | 到 | 家 | . |

另外两家离家比较近。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['miːdiəm] - [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɒki] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [tʃest] [ænd; ənd] [θɪn] [strɒŋ] [legz] .

| One | was | medium | - | tall | and | stocky | , | with | a | thick | chest | and | thin | strong | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 中等的 | - | 高的 | 和 | 矮壮 | , | 和 | 一个 | 厚的 | 胸部 | 和 | 薄的 | 强的 | 腿 | . |

其中一人中等身高，体格健壮，胸部宽阔，双腿纤细有力。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['feɪdɪd]['liːvaɪz][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [brɪk] - [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| He | wore | faded | Levis | and | high | - | heeled | boots | and | his | face | was | burned | brick | - | red | to | the | middle | of | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 褪色 | 李维斯 | 和 | 高的 | - | 高跟鞋 | 靴子 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 烧伤 | 砖 | - | 红色的 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 前额 | . |

他穿着褪色的李维斯牛仔裤和高跟靴，脸颊被晒得通红，一直到额头中间。

[ə'bʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] .

| Above | that | his | skin | was | as | white | as | a | baby's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 婴儿的 | . |

除此之外，他的皮肤白皙如婴儿。

[ə; eɪ] ['stetsn] [hæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| A | Stetson | hat | hung | on | a | peg | over | his | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斯泰森 | 帽子 | 悬挂 | 在 | 一个 | 钉子 | 超过 | 他的 | 假寐 | . |

他床铺上方挂着一顶斯泰森毡帽。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] ,

| The | fifth | man | , | who | sat | beside | him | , | was | cut | out | of | the | same | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 男人 | , | WHO | 卫星 | 旁 | 他 | , | 曾是 | 切 | 出去 | 的 | 这 | 相同的 | 布 | , |

坐在他旁边的第五个人，也是和他一样的凡人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

| but | somehow | with | a | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 和 | 一个 | 不同之处 | . |

但总感觉有些不同。

['waɪət] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Wyatt | was | puzzled | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 曾是 | 困惑 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

怀亚特愣了一下，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌns] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['muːvi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːn]

| and | then | he | remembered | once | seeing | an | Australian | movie | with | a | long | lean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 记得 | 一次 | 看到 | 一个 | 澳大利亚 | 电影 | 和 | 一个 | 长的 | 倾斜 |

['leðəri] ['æktə(r)] [nemd] [tʃɪps] ['ræfəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkmən] ,

| leathery | actor | named | Chips | Rafferty | in | it | playing | a | stockman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革状的 | 演员 | 命名 | 薯片 | 拉弗蒂 | 在 | 它 | 玩耍 | 一个 | 牧场工人 | , |

然后他想起曾经看过一部澳大利亚电影，里面有个身材高瘦、皮肤黝黑的演员叫奇普斯·拉弗蒂，他扮演的是一名牧牛人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| and | he | thought | he | had | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 这 | 回答 | . |

他认为自己找到了答案。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

| The | other | six | men | in | the | room | were | not | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 六 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 不是 | 从 | 地球 | . |

房间里的其他六个人都不是地球人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hjuːmən] .

| The | other | six | men | in | the | room | were | not | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 六 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 不是 | 人类 | . |

房间里的其他六个人都不是人类。

[nɒt] [æz; əz] ['waɪət] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] , ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ,

| Not | as | Wyatt | was | used | to | thinking | of | human | , | homo | sapiens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 怀亚特 | 曾是 | 用过的 | 到 | 思维 | 的 | 人类 | , | 同型人 | 智人 | , |

这与怀亚特以往对人类，即智人（Homo sapiens）的理解截然不同。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['fɒsəlaɪzd] [dɪ'sent] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] - [fɔːmz] [ænd; ənd]

| tracing | a | well | - | fossilized | descent | back | through | the | various | anthropus | forms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 一个 | 出色地 | - | 化石 | 下降 | 后退 | 通过 | 这 | 各种各样的 | - | 表格 | 和 |

['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['ænsestə(r)] .

| ultimately | to | the | primal | ancestor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 到 | 这 | 原始 | 祖先 | . |

追溯人类从各种人类形态演变而来的化石，最终到达原始祖先。

[ðiːz] [sɪks] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hæd; həd]['fæsaɪl][hændz][ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]

| These | six | walked | erect | and | had | facile | hands | and | humanoid | bodies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 六 | 步行 | 直立 | 和 | 有 | 容易的 | 双手 | 和 | 人形 | 身体 | 和 |

[kwaɪt] ['hænsəm] ['feɪsɪz] ,

| quite | handsome | faces | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 英俊的 | 面孔 | , |

这六人直立行走，双手灵巧，身形似人，面容俊美。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['praɪm(ə)l]['ænsestə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [laɪk] [mænz] .

| but | whatever | their | primal | ancestor | had | been | it | had | not | been | like | man's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 他们的 | 原始 | 祖先 | 有 | 到过 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 喜欢 | 男人的 | . |

但无论它们的原始祖先是什么，都与人类的祖先不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['bɒdi] [heə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['eniθɪŋ]

| It | had | left | them | a | legacy | of | body | hair | that | could | not | be | called | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 左边 | 他们 | 一个 | 遗产 | 的 | 身体 | 头发 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 称为 | 任何事物 |

[els] [bʌt; bət][fɜː(r)] ,

| else | but | fur | , |
|---|---|---|---|
| 别的 | 但 | 毛皮 | , |

它给它们留下了一种只能称之为皮毛的体毛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [skʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dəʊmd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| and | their | skulls | were | curiously | elongated | rather | than | domed | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头骨 | 是 | 奇怪的是 | 细长的 | 相当 | 比 | 圆顶 | , | 和 | 他们的 |

['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [klɔːz] ,

| finger | - | tips | still | had | their | ancient | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | - | 尖端 | 仍然 | 有 | 他们的 | 古老的 | 爪子 | , |

它们的头骨形状奇特地呈长条状而非圆顶状，指尖仍然保留着古老的爪子。

[rɪ'træktɪŋ] ['kætlaɪk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

| retracting | catlike | into | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缩回 | 猫科动物 | 进入 | 这 | 肉 | . |

像猫一样缩回血肉之中。

['kætlaɪk] , ['waɪət] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kwaɪt]

| Catlike | , | Wyatt | thought | , | was | a | good | word | for | them | — | and | yet | not | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫科动物 | , | 怀亚特 | 想法 | , | 曾是 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 他们 | — | 和 | 然而 | 不是 | 相当 |

['ɜːθli] - ['kætlaɪk] .

| Earthly | - | catlike | . |
|---|---|---|---|
| 尘世的 | - | 猫科动物 | . |

怀亚特心想，用"像猫一样"来形容它们很贴切——但又不完全像地球上的猫。

[ðə; ðɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

| The | ears | were | too | round | , | the | eyes | too | large | and | dark | and | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 是 | 也 | 圆形的 | , | 这 | 眼睛 | 也 | 大的 | 和 | 黑暗的 | 和 | 有能力的 | 的 |

[wɔːmθ] .

| warmth | . |
|---|---|
| 温暖 | . |

耳朵太圆，眼睛太大太黑，而且充满温情。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [faɪn] [klɒθ] [ɪn] [braɪt] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌlə(r)] ,

| They | wore | garments | of | fine | cloth | in | bright | shades | to | set | off | their | individual | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 服装 | 的 | 美好的 | 布 | 在 | 明亮的 | 色调 | 到 | 放 | 离开 | 他们的 | 个人 | 颜色 | , |

他们身着色彩鲜艳的精美布料制成的衣服，以衬托各自的肤色。

[ænd; ənd][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

| and | in | size | and | facial | conformation | they | were | as | different | from | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尺寸 | 和 | 面部的 | 构象 | 他们 | 是 | 作为 | 不同的 | 从 | 每个 |

['ʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] .

| other | as | the | Earthmen | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作为 | 这 | 地球人 | 是 | . |

他们在体型和面部特征上彼此之间的差异，与地球人之间的差异一样大。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['waɪət] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌŋks] .

| They | looked | at | Wyatt | , | sitting | in | two | double | rows | on | the | edges | of | their | bunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 怀亚特 | , | 坐着 | 在 | 二 | 双倍的 | 行 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他们的 | 上下铺 | . |

他们看着怀亚特，他坐在上下铺边缘的两排双人床上。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət] ['waɪət] .

| The | Earthmen | looked | at | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 看起来 | 在 | 怀亚特 | . |

地球人看着怀亚特。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [aɪ] , ['hjuːmən][ɔː(r)]['hjuːmənɔɪd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .

| And | in | no | eye | , | human | or | humanoid | , | was | there | a | spark | of | friendliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 眼睛 | , | 人类 | 或者 | 人形 | , | 曾是 | 那里 | 一个 | 火花 | 的 | 友善 | . |

无论是人类还是类人生物，他们的眼中都没有一丝友善的光芒。

['waɪət] [sed] , " [hə'ləʊ] .

| Wyatt | said | , | " | Hello | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 说 | , | " | 你好 | . |

怀亚特说："你好。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

[ðə; ði] ['stɒki] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [liːn] [wʌn] [gɒt] [ʌp] ,

| The | stocky | man | and | the | long | lean | one | got | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮壮 | 男人 | 和 | 这 | 长的 | 倾斜 | 一 | 得到 | 向上 | , |

那个身材敦实的男人和那个身材高瘦的男人站了起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

| and | each | one | hitched | up | his | pants | and | left | the | thumbs | of | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 搭便车 | 向上 | 他的 | 裤子 | 和 | 左边 | 这 | 拇指 | 的 | 他的 | 双手 |

['stɪkɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbænd] .

| sticking | negligently | in | the | waistband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 疏忽地 | 在 | 这 | 腰带 | . |

他们每个人都提了提裤子，漫不经心地把手的大拇指伸进裤腰带里。

" [lʊk] , " [sed] ['waɪət] , [ə'nɔɪd] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

| " | Look | , | " | said | Wyatt | , | annoyed | , | " | I | didn't | come | here | because | I | wanted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 说 | 怀亚特 | , | 恼怒 | , | " | 我 | 没有 | 来 | 这里 | 因为 | 我 | 通缉 | 到 | , |

“听着，”怀亚特恼火地说，“我不是自愿来这里的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt]['smɔːlpɒks][ɔː(r)] ['wuːpɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [rɒŋd] ['ɛniˌwʌnz]

| but | I | haven't | got | smallpox | or | whooping | cough | , | and | I | haven't | wronged | anyone's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 得到 | 天花 | 或者 | 欢呼 | 咳嗽 | , | 和 | 我 | 还没有 | 冤枉 | 任何人的 |

['sɪstə(r)] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

但我既没有得天花，也没有得百日咳，我也没有得过任何人的妹妹的罪。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

| " | The | two | men | began | to | walk | slowly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 开始 | 到 | 走 | 缓慢地 | 向前 | . |

两人开始缓缓向前走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pætʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɑːk] [gliːm] ['flɪkərɪŋ] [diːp] [ɪn]

| The | young | Apache | rose | and | came | after | them | , | a | dark | gleam | flickering | deep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 阿帕奇 | 玫瑰 | 和 | 来了 | 后 | 他们 | , | 一个 | 黑暗的 | 闪耀 | 闪烁 | 深的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

年轻的阿帕奇人站起身来追赶他们，他眼中闪烁着黑暗的光芒。

[ðə; ði]['ærəb][rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['təːkəmən] ,

| The | Arab | rose | , | and | then | the | Turcoman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 玫瑰 | , | 和 | 然后 | 这 | 土库曼人 | , |

阿拉伯人崛起，然后是土库曼人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɪks] [laɪð] ['fɜːri] [men] [keɪm] ['drɒpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['edʒɪz]

| and | then | the | six | lithe | furry | men | came | dropping | one | by | one | from | the | edges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 六 | 轻盈 | 毛茸茸的 | 男人 | 来了 | 下降 | 一 | 经过 | 一 | 从 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [tə'wɔːd] ['waɪət] ,

| of | their | bunks | and | all | of | them | moved | toward | Wyatt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 上下铺 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 已搬 | 朝向 | 怀亚特 | , |

然后，六个身形矫健、毛茸茸的男人一个接一个地从铺位边缘跳下来，全都朝着怀亚特走去。

[nɒt] ['spiːkɪŋ] .

| not | speaking | . |
|---|---|---|
| 不是 | 请讲 | . |

不说话。

[ə; eɪ][kəʊld][kwɑːm][ɒv; əv][fɪə(r)] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| A | cold | qualm | of | fear | contracted | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 疑虑 | 的 | 害怕 | 合同 | 他的 | 心 | . |

一股寒意袭上他的心头。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

| He | set | his | back | against | the | door | and | braced | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 门 | 和 | 支撑 | 他自己 | . |

他背靠着门，稳住身形。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | What | is | this | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 他 | 说 | . |

“这是什么？”他问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| " | What | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

“你在干什么?

[aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .

| I'm | an | Earthman | , | a | captive | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 地球人 | , | 一个 | 俘虏 | 喜欢 | 你 | . |

我也是地球人，和你一样都是俘虏。

[waɪ] — "

| Why | — | " |
|---|---|---|
| 为什么 | — | " |

为什么-”

" [jʊr; jər] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] , " [sed] [ðə; ði] ['stɒki] [ˌsaʊθ'westənə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] , [maɪld] [vɔɪs] .

| " | You're | no | Earthman | , | " | said | the | stocky | southwesterner | , | in | a | very | cold | , | mild | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不 | 地球人 | , | " | 说 | 这 | 矮壮 | 西南人 | , | 在 | 一个 | 非常 | 寒冷的 | , | 温和的 | 嗓音 | . |

“你不是地球人，”那个身材矮壮的西南人用一种非常冷淡的声音说道。

" [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] ['gɒddæm] ['laʊzi] [spaɪ] .

| " | You're | another | goddamn | lousy | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 其他 | 该死的 | 糟糕 | 间谍 | . |

你真是个该死的蹩脚间谍。

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['pɜːpəsf(ə)l] [rʌʃ] .

| " | They | came | at | him | all | together | in | a | swift | purposeful | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 在 | 他 | 全部 | 一起 | 在 | 一个 | 迅速 | 有目的的 | 匆忙 | . |

“他们齐心协力，迅速而果断地向他冲来。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,

| Instead | of | cowering | against | the | door | or | trying | to | get | out | , | as | they | expected | him | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 畏缩 | 反对 | 这 | 门 | 或者 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | , | 作为 | 他们 | 预期的 | 他 | 到 | 做 | , |

他没有像他们预料的那样蜷缩在门边或试图逃出去，

['waɪət] [spræŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['liːvaɪz] .

| Wyatt | sprang | straight | for | the | man | in | the | Levis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 弹簧 | 直的 | 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 李维斯 | . |

怀亚特径直扑向那个穿李维斯牛仔裤的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][ə; eɪ] [peɪs]

| He | was | easy | to | get | at | because | he | was | leading | the | others | by | a | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单的 | 到 | 得到 | 在 | 因为 | 他 | 曾是 | 领导 | 这 | 其他的 | 经过 | 一个 | 步伐 |

[ɔː(r)][səʊ] .

| or | so | . |
|---|---|---|
| 或者 | 所以 | . |

他很容易接近，因为他总是领先其他人一个身位左右。

['waɪət] [hɪt] [hɪm] .

| Wyatt | hit | him | . |
|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 打 | 他 | . |

怀亚特打了他。

" [spaɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| " | Spy | , | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 间谍 | , | 是 | 我 | ? |

我是间谍吗?

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

| " | he | snarled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 纠缠 | . |

他咆哮道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .

| He | was | mad | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疯狂的 | . |

他很生气。

[ðə; ði] [rʌʃ] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði][mæn] , [huː] [ snɔːt ] [ænd; ənd]

| The | rush | closed | around | him | but | he | hung | onto | the | man | , | who | snorted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 关闭 | 大约 | 他 | 但 | 他 | 悬挂 | 到 | 这 | 男人 | , | WHO | 哼了一声 | 和 |

[ 'græpl ] [wɪð] [hɪm] ,

| grappled | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 缠斗 | 和 | 他 | , |

人群向他涌来，但他紧紧抓住那个人，那人哼了一声，和他扭打起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| and | they | toppled | over | thrashing | and | kicking | among | the | legs | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 倾覆 | 超过 | 猛烈抽打 | 和 | 踢 | 之中 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 其他的 | . |

它们跌倒在地，在其他人的腿间挣扎踢打。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] [ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | show | you | who's | a | spy | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | 谁是 | 一个 | 间谍 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会让你知道谁是间谍，”他说。

[ðə; ði][tɔːl][mæn][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl]

| The | tall | man | he | took | to | be | an | Australian | bent | over | and | started | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 男人 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 一个 | 澳大利亚 | 弯曲 | 超过 | 和 | 开始 | 到 | 拉 |

[æt; ət][hɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他认为是澳大利亚人的那个高个子男人弯下腰，开始拉扯他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪnz] .

| and | he | kicked | him | furiously | on | the | shins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 踢 | 他 | 愤怒地 | 在 | 这 | 小腿 | . |

他狠狠地踢了他的小腿。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɔɪ] .

| " | One | at | a | time | , | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 男生 | . |

“一个一个来，小子。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːz] [ɒf] .

| Keep | your | paws | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 爪子 | 离开 | . |

请勿靠近。

" [hiː; hi] [rəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['paʊndɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nɒkt]

| " | He | rolled | with | his | enemy | , | pounding | on | a | cast | - | iron | body | and | getting | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 滚动 | 和 | 他的 | 敌人 | , | 猛击 | 在 | 一个 | 投掷 | - | 铁 | 身体 | 和 | 获得 | 敲门 |

['dɪzi] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| dizzy | himself | in | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 晕眩的 | 他自己 | 在 | 返回 | . |

“他与敌人翻滚搏斗，猛击铁打的躯体，结果自己也被打得头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweə(r)] .

| He | began | to | swear | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 发誓 | . |

他开始咒骂。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] ,

| He | had | never | been | much | for | swearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 很多 | 为了 | 咒骂 | , |

他原本就不太喜欢说脏话。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] .

| but | the | injustice | of | this | attack | inspired | him | beyond | his | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不公正 | 的 | 这 | 攻击 | 灵感 | 他 | 超过 | 他的 | 天赋 | . |

但这次袭击的不公激发了他超越自身才能的创作灵感。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| He | went | on | pounding | and | cursing | until | after | a | while | he | realized | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 猛击 | 和 | 咒骂 | 直到 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 |

['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] ,

| target | was | no | longer | in | range | and | that | he | was | alone | in | a | small | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目标 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 范围 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 一个 | 小的 | 圆圈 | , |

他一边敲打一边咒骂，过了一会儿，他意识到目标已经超出攻击范围，而他自己则孤身一人被困在一个小圈子里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

| surrounded | by | the | others | who | were | looking | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 其他的 | WHO | 是 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | . |

他被周围的人围着，他们都居高临下地看着他。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ,

| He | crouched | there | , | blinking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 那里 | , | 眨眼 | , |

他蹲在那里，眨着眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː][mæn][ɪn][ðə; ðiː]['liːvaɪz] ['waɪpɪŋ] [blʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv]

| and | saw | the | man | in | the | Levis | wiping | blood | off | his | mouth | with | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 李维斯 | 擦拭 | 血 | 离开 | 他的 | 嘴 | 和 | 这 | 后退 | 的 |

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [hɪm] ['spekjələtɪvli] .

| his | hand | and | studying | him | speculatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 和 | 学习 | 他 | 推测性地 | . |

他看到穿着李维斯牛仔裤的男人用手背擦掉嘴角的血迹，并若有所思地打量着他。

" [səʊ][aɪm][ə; eɪ][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ]['sæd(ə)l][træmp] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| " | So | I'm | a | so | - | and | - | so | saddle | tramp | , | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我是 | 一个 | 所以 | - | 和 | - | 所以 | 鞍 | 流浪汉 | , | 是 | 我 | ? |

“所以我是个流浪马夫，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [dʌm] [wʌn] , " [sed] ['waɪət] ['bɪtəli] .

| " | Yes | , | and | a | damn | dumb | one | , | " | said | Wyatt | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 一个 | 该死 | 哑的 | 一 | , | " | 说 | 怀亚特 | 苦涩地 | . |

“是啊，而且还是个蠢货，”怀亚特愤愤不平地说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['bʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

| He | got | up | , | bunching | his | fists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | , | 成束 | 他的 | 拳头 | . |

他站起身，攥紧了拳头。

" ['riːəl] [fɑːst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɒkmən] , " [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æləməʊ] ? "

| " | Real | fast | now | , | " | said | the | stockman | , | " | who | was | it | died | at | the | Alamo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真实的 | 快速地 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 牧场工人 | , | " | WHO | 曾是 | 它 | 死亡 | 在 | 这 | 阿拉莫 | ? | " |

“快问快答，”牧牛人说，“是谁在阿拉莫战役中阵亡的？”

" ['deɪvi] ['krɑːkɪt] , " [sed] ['waɪət] .

| " | Davy | Crockett | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴维 | 克罗克特 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“戴维·克罗克特，”怀亚特说道。

" [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['frʌntɪə(r)] .

| " | King | of | the | wild | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 的 | 这 | 荒野 | 边境 | . |

“蛮荒边疆之王。”

['ɔːlsəʊ] ['wɪljəm] ['bærət] ['trævɪs][ænd; ənd][dʒɪm] ['bəʊi] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [men] [huː]

| Also | William | Barret | Travis | and | Jim | Bowie | and | a | lot | of | other | good | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 威廉 | 巴雷特 | 特拉维斯 | 和 | 吉姆 | 鲍伊 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 好的 | 男人 | WHO |

['nevə(r)][hæd; həd] [sɔːŋz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| never | had | songs | written | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 歌曲 | 书面 | 关于 | 他们 | . |

还有威廉·巴雷特·特拉维斯、吉姆·鲍伊以及许多其他优秀的人，他们从未被写过歌颂过。

[kʌm] [ɒn] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] . "

| Come | on | , | let's | finish | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 我们来吧 | 结束 | 这 | . | " |

来吧，我们把这事做完。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , ['stepɪŋ] [bæk] .

| " | No | , | " | said | the | other | man | , | stepping | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 其他 | 男人 | , | 步进 | 后退 | . |

“不，”另一个人说着，后退了一步。

" [aɪ][doʊnt] ['rekən] ['enibɒdi] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd][sweə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['stʌtərɪŋ]

| " | I | don't | reckon | anybody | but | an | Earthman | could | swear | like | that | without | stuttering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 估计 | 任何人 | 但 | 一个 | 地球人 | 可以 | 发誓 | 喜欢 | 那 | 没有 | 口吃 |

,

| , |
|---|

,

“我觉得除了地球人，没人能像那样不结巴地说脏话。”

[nɔː(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðæt] .

| nor | want | to | fight | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 想 | 到 | 斗争 | 喜欢 | 那 | . |

也不想那样打架。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪl] ?

| What | would | you | say | , | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 说 | , | 账单 | ? |

比尔，你有什么想说的？

" [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd] .
" The Australian said he agreed .
" 这 澳大利亚 说 他 同意 .

这位澳大利亚人表示同意。

" [maɪ] [neɪmz] [ə; eɪ] . [siː] . ['bɜːrdɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['stɒkmən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" My name's A . C . Burdick , " said the stockman , holding out his hand ,
" 我的 名字 一个 . C . 伯迪克 , " 说 这 牧场工人 , 保持 出去 他的 手 ,

“我叫A.C.伯迪克，”牧牛人说着，伸出手。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" and I'm a long way from home .
" 和 我是 一个 长的 方式 从 家 .

“而且我离家很远。”

['sɒri] [ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,
Sorry about jumping you like that ,
对不起 关于 跳 你 喜欢 那 ,

对不起，我刚才那样吓到你了。

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [θriː] [gaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪvz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['əʊnli]
but we've had three guys in a row claiming to be captives like us , only
但 我们已经 有 三 伙计们 在 一个 排 声称 到 是 俘虏 喜欢 我们 , 仅有的
[ðeɪ] [wɜːrnt] ,
they weren't ,
他们 不是 ,

但是，我们连续遇到了三个声称自己和我们一样是俘虏的人，但他们实际上并不是。

[ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we're getting sick of it .
和 是 获得 生病的 的 它 .

我们都厌倦了。

" [stɪl] ['glaʊərɪŋ] , ['waɪət] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] .
" Still glowering , Wyatt shook hands with him , and then with the Australian .
" 仍然 忧郁 , 怀亚特 摇晃 双手 和 他 , 和 然后 和 这 澳大利亚 .

怀亚特仍然怒气冲冲地和他握了握手，然后又和那位澳大利亚人握了握手。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['təːkəmən] [ 'mʌtə ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
The Arab and the Turcoman muttered and returned sulkily to their places ,
这 阿拉伯 和 这 土库曼人 低声说道 和 返回 闷闷不乐 到 他们的 地方 ,

阿拉伯人和土库曼人嘟囔了几句，闷闷不乐地回到了各自的位置。

[ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['blʌdʃed] .
apparently disappointed that there had been no bloodshed .
显然 失望的 那 那里 有 到过 不 流血事件 .

显然，他对没有发生流血事件感到失望。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [juːθ] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['waɪət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [steə(r)][frɒm; frəm]
The Apache youth stood and regarded Wyatt with an unwinking stare from
这 阿帕奇 青年 站立 和 认为 怀亚特 和 一个 警 盯 从
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['hætˌbrɪm] .
under his greasy hatbrim .
在下面 他的 腻 帽檐 .

阿帕奇族青年站着，从油腻的帽檐下直勾勾地盯着怀亚特。

" [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] - [neɪm] , " [sed] ['bɜːrdɪk] , ['grɪnɪŋ] .
" This here is No - Name , " said Burdick , grinning .
" 这 这里 是 不 - 姓名 , " 说 伯迪克 , 咧嘴笑 .

“这位是无名氏，”伯迪克咧嘴笑道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| " | He | was | sleeping | out | in | the | hills | when | he | was | picked | up | — | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 睡眠 | 出去 | 在 | 这 | 丘陵 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 挑选 | 向上 | — | 你 | 知道 | , |

“他被抓的时候正在山上睡觉——你知道的，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɒriə(r)] - [neɪm] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

| some | of | them | still | find | out | their | warrior | - | name | by | getting | it | in | a | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 仍然 | 寻找 | 出去 | 他们的 | 战士 | - | 姓名 | 经过 | 获得 | 它 | 在 | 一个 | 梦 |

[ðə; ði][əʊld] [weɪ] .

| the | old | way | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 方式 | . |

他们中的一些人仍然沿用古老的方法，通过梦境获得自己的武士名。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] .

| He | figures | this | is | all | part | of | the | dream | and | is | waiting | till | he | wakes | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 数据 | 这 | 是 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 梦 | 和 | 是 | 等待 | 直到 | 他 | 醒来 | 向上 | . |

他认为这一切都只是梦境的一部分，并等待着醒来。

" ['waɪət] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][nəʊ] - [neɪm] ,

| " | Wyatt | nodded | to | No | - | Name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 点头 | 到 | 不 | - | 姓名 | , |

怀亚特向无名氏点了点头，

[huː] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [krɒs] -

| who | inclined | his | head | briefly | and | went | back | to | his | bunk | where | he | sat | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 倾斜 | 他的 | 头 | 简要地 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 假寐 | 在哪里 | 他 | 卫星 | 叉 | - |

[legd] , ['peɪʃntli] ['bruːdɪŋ] .

| legged | , | patiently | brooding | . |
|---|---|---|---|---|
| 腿 | , | 耐心 | 沉思 | . |

他微微颔首，回到自己的铺位上，盘腿坐着，耐心地沉思着。

['bɜːrdɪk] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sed] ,

| Burdick | shifted | from | his | native | tongue | to | the | language | of | Uryx | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯迪克 | 转移 | 从 | 他的 | 本国的 | 舌头 | 到 | 这 | 语言 | 的 | - | 和 | 说 | , |

伯迪克从他的母语切换到乌里克斯语，说道：

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [fɔː(r)] .

| " | These | gentlemen | are | from | Alpha | Centauri | Four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 先生们 | 是 | 从 | 阿尔法 | 半人马座 | 四 | . |

“这些先生们来自半人马座阿尔法星四号。”

" [ðə; ði] [fɜːd] ['slendə(r)] [men] [ klɑːsp, klæsp ][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

| " | The | furred | slender | men | clasped | their | hands | and | raised | them | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 毛茸茸的 | 苗条 | 男人 | 紧握 | 他们的 | 双手 | 和 | 提高 | 他们 | 到 | 他们的 |

[brests] .

| breasts | . |
|---|---|
| 乳房 | . |

“那些身披毛皮的瘦削男子双手合十，举到胸前。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz][dʒet] [blæk] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tjuːnɪk] ,

| One | of | them | , | who | was | jet | black | and | dressed | in | a | scarlet | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | WHO | 曾是 | 喷射 | 黑色的 | 和 | 穿着 | 在 | 一个 | 猩红 | 束腰外衣 | , |

其中一人皮肤黝黑，身穿猩红色束腰外衣，

[sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,

| said | in | the | same | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 这 | 相同的 | 舌头 | , |

用同一种语言说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv][oʊbrən] , [ə; eɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] .

| " | I | am | Thurne | of | Obran | , | a | king's | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | 的 | 奥布兰 | , | 一个 | 国王的 | 信使 | . |

“我是奥布兰的瑟恩，国王的信使。”

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ai] [krɒst] [ə; eɪ][pleɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'twi:n] [kɪŋz] .

| I | was | taken | as | I | crossed | a | plain | , | carrying | a | message | between | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | 作为 | 我 | 交叉 | 一个 | 清楚的 | , | 携带 | 一个 | 信息 | 之间 | 国王 | . |

我穿越平原，为国王们传递信息时被抓走了。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

| Now | there | will | be | war | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 将要 | 是 | 战争 | 为了 | 全部 | . |

现在，所有人都将面临战争。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] ['sædli] .

| " | The | others | nodded | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 点头 | 令人遗憾的是 | . |

其他人悲伤地点了点头。

['waɪət] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [fə'gɒtn] [naʊ] , [sed] , " [jes] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:ld] [tu:] . "

| Wyatt | , | all | his | anger | forgotten | now | , | said | , | " | Yes | , | and | for | my | world | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | , | 全部 | 他的 | 愤怒 | 被遗忘的 | 现在 | , | 说 | , | " | 是的 | , | 和 | 为了 | 我的 | 世界 | 也 | . | " |

怀亚特此刻已忘却所有怒气，说道："是的，也是为了我的世界。"

" [wel] , " [sed] ['bɜ:rdɪk] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] .

| " | Well | , | " | said | Burdick | , | " | come | in | and | make | yourself | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 伯迪克 | , | " | 来 | 在 | 和 | 制作 | 你自己 | 在 | 家 | . |

"好吧，"伯迪克说，"进来吧，别客气，就当自己家一样。"

" [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðen] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tu:; tə] ['waɪət] , [nɒt] [tu:]

| " | The | time | that | followed | then | was | something | of | a | nightmare | to | Wyatt | , | not | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 那 | 随后 | 然后 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 恶梦 | 到 | 怀亚特 | , | 不是 | 也 |

[prə'træktɪd] [bʌt; bət] [ɪn'tens] .

| protracted | but | intense | . |
|---|---|---|---|
| 拖延 | 但 | 激烈的 | . |

"接下来的那段时间对怀亚特来说简直是一场噩梦，虽然持续时间不长，但却十分难熬。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| It | was | a | strain | watching | his | tongue | when | he | talked | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 拉紧 | 观看 | 他的 | 舌头 | 什么时候 | 他 | 谈话 | 和 | 这 | 其他的 | , |

看着他跟其他人说话时那张喋喋不休的嘴，真让人觉得很费劲。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˌaʊt'saɪd] .

| knowing | that | every | word | he | said | was | being | listened | to | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 每一个 | 单词 | 他 | 说 | 曾是 | 存在 | 听着 | 到 | 外部 | . |

他知道自己说的每一句话都在外面被人听见。

[ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði] ['tə:kəmən] ,

| The | Arab | , | the | Turcoman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | , | 这 | 土库曼人 | , |

阿拉伯人、土库曼人、

[ænd; ənd][nəʊ] - [neɪm] [ə'weɪtɪd] [wɒt'evə(r)] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl] [brændz][ɒv; əv]

| and | No | - | Name | awaited | whatever | thing | might | happen | with | their | several | brands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | - | 姓名 | 等待中 | 任何 | 事物 | 可能 | 发生 | 和 | 他们的 | 一些 | 品牌 | 的 |

['feɪtəlɪzəm][bʌt; bət] ['bɜ:rdɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

| fatalism | but | Burdick | and | the | Australian | had | a | clearer | understanding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宿命论 | 但 | 伯迪克 | 和 | 这 | 澳大利亚 | 有 | 一个 | 更清晰 | 理解 | 的 |

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['fræntɪk][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| the | situation | and | were | frantic | to | do | something | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 和 | 是 | 疯狂的 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 它 | . |

无名氏抱着各种宿命论的态度等待着可能发生的一切，但伯迪克和澳大利亚人对形势有着更清晰的认识，并急于采取行动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

| He | would | have | liked | to | offer | them | a | word | of | hope | , | but | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 提供 | 他们 | 一个 | 单词 | 的 | 希望 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 |

[deə(r)][tuː; tə] .

| dare | to | . |
|---|---|---|
| 敢 | 到 | . |

他本想给他们带来一些希望，但他不敢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] , ['waɪət] [njuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː]

| For | the | Alpha | Centaurians | , | Wyatt | knew | , | there | was | no | hope | , | and | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | , | 怀亚特 | 知道 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | , | 和 | 他们 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| it | too | . |
|---|---|---|
| 它 | 也 | . |

怀亚特知道，对于半人马座阿尔法星人来说，没有希望，他们自己也知道这一点。

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [rɔːd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

| With | each | passing | hour | , | as | the | fleet | roared | on | its | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 通过 | 小时 | , | 作为 | 这 | 舰队 | 咆哮 | 在 | 它是 | 方式 | , |

随着时间一分一秒地过去，舰队轰鸣着驶向远方，

['waɪət] [wɪʃt] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [tuː; tə] ['hæpən]

| Wyatt | wished | more | earnestly | for | something | evil | and | permanent | to | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 希望 | 更多的 | 切实 | 为了 | 某物 | 邪恶的 | 和 | 永恒的 | 到 | 发生 |

[tuː; tə] - .

| to | Varsek | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

怀亚特更加真切地希望瓦尔塞克遭遇一些邪恶而永久的厄运。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

| It | didn't | . |
|---|---|---|
| 它 | 没有 | . |

没有。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['waɪət] [wɒz; wəz] [ hɔːl ] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | only | thing | that | happened | was | that | Wyatt | was | hauled | out | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 发生 | 曾是 | 那 | 怀亚特 | 曾是 | 拖拽 | 出去 | 离开 | 从 | 这 |

['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

| others | at | frequent | intervals | and | questioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 频繁 | 间隔 | 和 | 被质问 | , |

唯一发生的事情就是，怀亚特经常被单独带走审问。

['kwestʃənd] , ['kwestʃənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] [fɔːm] [wɜːdz] ['eni]

| questioned | , | questioned | until | he | was | too | dazed | and | tired | to | form | words | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | , | 被质问 | 直到 | 他 | 曾是 | 也 | 茫然 | 和 | 疲劳的 | 到 | 形式 | 字 | 任何 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

他被反复盘问，直到他精疲力竭、晕头转向，再也说不出话来。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːts] ,

| He | tried | not | to | tell | them | anything | at | all | , | but | they | were | experts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 不是 | 到 | 告诉 | 他们 | 任何事物 | 在 | 全部 | , | 但 | 他们 | 是 | 专家 | , |

他尽量什么都不告诉他们，但他们都是专家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,

| and | he | suspected | that | they | learned | almost | as | much | , | if | not | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 怀疑 | 那 | 他们 | 学习 | 几乎 | 作为 | 很多 | , | 如果 | 不是 | 更多的 | , |

他怀疑他们学到的东西即便不是更多，也几乎和我们学到的一样多。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

| from | what | he | refused | to | tell | them | as | from | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 拒绝 | 到 | 告诉 | 他们 | 作为 | 从 | 什么 | 他 | 做过 | . |

从他拒绝告诉他们的事，到他所做的事，都不能全信。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] [ɔː(r)] [dɪ'fens]

| His | only | comfort | was | that | he | had | no | knowledge | of | armaments | or | defense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 舒适 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 军备 | 或者 | 防御 |

[bɪ'jɒnd] [wɒt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] [maɪt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| beyond | what | any | ordinary | citizen | might | read | in | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 什么 | 任何 | 普通的 | 公民 | 可能 | 读 | 在 | 这 | 文件 | , |

他唯一的安慰是，他对军备和国防的了解仅限于普通公民在报纸上能读到的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fliːt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [riːd] .

| and | which | Fleet | Intelligence | had | doubtless | also | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 舰队 | 智力 | 有 | 毫无疑问 | 还 | 读 | . |

舰队情报部门无疑也已阅读过这些内容。

[hiː; hi] ['swetɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd]

| He | sweated | through | it | the | best | way | he | could | and | waited | for | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 汗流浃背 | 通过 | 它 | 这 | 最好的 | 方式 | 他 | 可以 | 和 | 等待 | 为了 | 单词 |

[frɒm; frəm] ['brɪnə] .

| from | Brinna | . |
|---|---|---|
| 从 | 布琳娜 | . |

他强忍着汗水，尽力等待布琳娜的消息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| It | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 来 | . |

它没来。

- [keɪm] [ɪn'sted] .

| Makvern | came | instead | . |
|---|---|---|---|
| - | 来了 | 反而 | . |

来的却是马克文。

[hiː; hi] [sed] , " - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| He | said | , | " | Varsek | wants | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | - | 想要 | 到 | 看 | 你 | . |

他说："瓦尔塞克想见你。"

" ['waɪət] [went] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .

| " | Wyatt | went | with | him | and | they | walked | briskly | through | the | corridors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 去 | 和 | 他 | 和 | 他们 | 步行 | 轻快地 | 通过 | 这 | 走廊 | . |

怀亚特和他一起走了，他们快步穿过走廊。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| " | What | does | he | want | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他 | 想 | 和 | 我 | ? |

他想从我这里得到什么?

" ['waɪət] [ɑːskt] .

| " | Wyatt | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 问 | . |

怀亚特问道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " - [sed] .

| " | You'll | have | to | ask | him | , | " | Makvern | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 问 | 他 | , | " | - | 说 | . |

"你得去问他，"马克文说。

" [dɪd] ['lɔːrən] [daɪ] ? "

| " | **Did** | **Loran** | **die** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 劳兰 | 死 | ? | " |

罗兰死了吗?

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] [daɪd] . "

| **He** | **died** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | . | " |

他去世了。

" [dɪd] [hiː; hi] [tɔːk] ? "

| **"** | **Did** | **he** | **talk** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 讲话 | ? | " |

他说了吗?

" [nəʊ] . "

| **"** | **No** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrtiz] [stɪl] [seɪf] . "

| **"** | **Then** | **the** | **Second** | **Party's** | **still** | **safe** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 第二 | 党的 | 仍然 | 安全的 | . | " |

“那么第二党仍然安全。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [sed] - .

| **"** | **For** | **the** | **time** | **being** | **,** | **"** | **said** | **Makvern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | " | 说 | - | . |

“目前是这样,”马克文说道。

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| **"** | **Only** | **for** | **the** | **time** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

“只是暂时的。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['waɪət] .

| **"** | **He** | **would** | **not** | **turn** | **to** | **look** | **at** | **Wyatt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 不是 | 转动 | 到 | 看 | 在 | 怀亚特 | . |

他始终没有回头看怀亚特。

[hɪz; ɪz] ['prəʊfaɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋz] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

| **His** | **profile** | **was** | **as** | **expressionless** | **as** | **a** | **king's** | **head** | **on** | **a** | **coin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 轮廓 | 曾是 | 作为 | 面无表情 | 作为 | 一个 | 国王的 | 头 | 在 | 一个 | 硬币 | . |

他的侧脸面无表情，就像硬币上的国王头像一样。

['waɪət] ['hezɪteɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] ,

| **Wyatt** | **hesitated** | **while** | **he** | **took** | **three** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 犹豫了一下 | 尽管 | 他 | 采取 | 三 | 步骤 | , |

怀亚特犹豫了一下，走了三步，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [rɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

| **knowing** | **that** | **if** | **he** | **guessed** | **wrong** | **he** | **would** | **almost** | **certainly** | **wind** | **up** | **in** | **the** | **pit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 如果 | 他 | 猜对了 | 错误的 | 他 | 会 | 几乎 | 当然 | 风 | 向上 | 在 | 这 | 坑 | , |

他知道如果猜错了，几乎肯定会掉进坑里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːθ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| **and** | **that** | **Earth** | **quite** | **certainly** | **would** | **be** | **worse** | **off** | **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 地球 | 相当 | 当然 | 会 | 是 | 更糟 | 离开 | 比 | 曾经 | . |

地球的处境很可能会比以往任何时候都更加糟糕。

[ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [raɪt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] .

| Then | , | considering | what | he | had | to | gain | if | he | guessed | right | , | he | plunged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 考虑 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 获得 | 如果 | 他 | 猜对了 | 正确的 | , | 他 | 暴跌 | . |

然后，考虑到如果猜对了自己能获得什么好处，他毅然决然地投身其中。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ɪf] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

| " | The | Second | Party | , | " | he | said | , | " | could | take | over | if | Varsek | had | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 派对 | , | " | 他 | 说 | , | " | 可以 | 拿 | 超过 | 如果 | - | 有 | 一个 | 严肃的 |

['setbæk] [æt; ət] [ɜːθ] .

| setback | at | Earth | . |
|---|---|---|---|
| 挫折 | 在 | 地球 | . |

他说："如果瓦尔塞克在地球上遭遇严重挫折，第二党可能会接管政权。"

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

| Then | they | could | take | the | Task | Force | and | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可以 | 拿 | 这 | 任务 | 力量 | 和 | 去 | 家 | . |

然后他们就可以带着特遣队回家了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frɒm; frəm] - , [laɪk] [piːs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

| They | could | start | exporting | some | things | from | Uryx | , | like | peace | and | stable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 开始 | 出口 | 一些 | 事物 | 从 | - | , | 喜欢 | 和平 | 和 | 稳定的 |

['gʌvənmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

他们可以开始从乌里克斯出口一些东西，比如和平与稳定的政府。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [luːt] .

| instead | of | importing | nothing | but | loot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 输入 | 没有什么 | 但 | 抢劫 | . |

而不是只进口战利品。

" - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Makvern | continued | to | walk | briskly | , | looking | neither | to | the | right | nor | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 持续 | 到 | 走 | 轻快地 | , | 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

"马克文继续快步走着，既不向左看也不向右看。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] - [ə; eɪ] ['setbæk] ?

| " | How | would | you | propose | that | Earth | could | give | Varsek | a | setback | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 提出 | 那 | 地球 | 可以 | 给 | - | 一个 | 挫折 | ? |

"你认为地球会如何给瓦尔塞克带来挫折？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fliːt] , [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] . "

| " | Get | some | of | us | back | to | Earth | before | the | fleet | , | to | give | warning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一些 | 的 | 我们 | 后退 | 到 | 地球 | 前 | 这 | 舰队 | , | 到 | 给 | 警告 | . | " |

"在舰队之前，先派我们中的一些人返回地球，发出警告。"

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] , " [sed] - ['iːvnli] ,

| " | That | kind | of | talk | , | " | said | Makvern | evenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 种类 | 的 | 讲话 | , | " | 说 | - | 均匀地 | , |

"那种话，"马克文平静地说。

" [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kɪld] .

| " | could | get | you | and | possibly | a | number | of | other | people | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 得到 | 你 | 和 | 可能 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 人们 | 被杀 | . |

"可能会害死你，也可能害死其他一些人。"

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **suggest** **that** **you** **stop** **it** **.**
我 建议 那 你 停止 它 .

我建议你停止这样做。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['pɜːfɪktli] [kəʊld][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] .
**"** **His** **tone** **was** **hard** **,** **perfectly** **cold** **and** **inflexible** **.**
" 他的 语气 曾是 难的 , 完美 寒冷的 和 不灵活的 .

他的语气生硬、冷漠、毫不妥协。

['waɪəts] [hɑːt] [sæŋk] .
**Wyatt's** **heart** **sank** **.**
怀亚特的 心 沉没 .

怀亚特的心沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [rɒŋ] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
**He** **had** **guessed** **wrong** **and** **Makvern** **was** **not** **one** **of** **the** **underground** **.**
他 有 猜对了 错误的 和 - 曾是 不是 一 的 这 地下 .

他猜错了，马克文并不是地下组织成员。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] ,
**And** **yet** **he** **had** **been** **so** **sure** **,**
和 然而 他 有 到过 所以 当然 ,

然而他之前却如此确信，

[ðə; ði] [weɪ] - [hæd; həd] [lʊkt] [wen] ['lɔːrən] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] —
**the** **way** **Makvern** **had** **looked** **when** **Loran** **was** **suffering** **in** **the** **pit** **—**
这 方式 - 有 看起来 什么时候 劳兰 曾是 痛苦 在 这 坑 —

当罗兰在深渊中受苦时，马克文的眼神——

[æn; ən] ['ɔːdəli] [pɑːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [juːst] [æz; əz][æn; ən]
**An** **orderly** **passed** **them** **into** **a** **huge** **room** **that** **was** **obviously** **used** **as** **an**
一个 秩序 通过了 他们 进入 一个 巨大的 房间 那 曾是 明显地 用过的 作为 一个
['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
**outer** **office** **,**
外 办公室 ,

一名勤杂工领着他们走进一个巨大的房间，显然那是个外间办公室。

[fʊl] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , [rɪ'kɔːdəz] , [ɪˌlek'trɒnɪk] [faɪlz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [men] .
**full** **of** **communic** **equipment** **,** **recorders** **,** **electronic** **files** **,** **and** **busy** **men** **.**
满的 的 沟通 设备 , 录音机 , 电子的 文件 , 和 忙碌的 男人 .

里面堆满了通讯设备、录音机、电子文件和忙碌的人们。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːdəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**A** **second** **orderly** **opened** **the** **inner** **door** **for** **them** **,**
一个 第二 秩序 打开 这 内 门 为了 他们 ,

第二名勤务兵为他们打开了里面的门。

[ænd; ənd] ['waɪət] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
**and** **Wyatt** **found** **himself** **looking** **at** **Varsek** **as** **he** **had** **first** **seen** **him** **on** **the**
和 怀亚特 成立 他自己 寻找 在 - 作为 他 有 第一的 已见 他 在 这
[kə'mjuːnɪk] [skriːn] ,
**communic** **screen** **,**
沟通 屏幕 ,

怀亚特发现自己正看着瓦尔塞克，就像他第一次在通讯屏幕上看到他时那样。

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['kraʊdɪd] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,
**sitting** **behind** **the** **big** **crowded** **desk** **with** **his** **shirt** **open** **and** **his** **sleeves** **rolled** **up** **,**
坐着 在后面 这 大的 挤 桌子 和 他的 衬衫 打开 和 他的 袖子 滚动 向上 ,

他坐在那张拥挤的大桌子后面，衬衫敞开，袖子卷了起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['di:mən] ['enədʒi] .

| the | picture | of | demon | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 恶魔 | 活力 | . |

恶魔能量的画面。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] - [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['li:vɪŋ] ['waɪət] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

| He | nodded | and | Makvern | stepped | back | a | little | , | leaving | Wyatt | alone | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 和 | - | 步 | 后退 | 一个 | 小的 | , | 离开 | 怀亚特 | 独自的 | , | 作为 | 它 |

[wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] - .

| were | , | before | Varsek | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 前 | - | . |

他点了点头，马克文向后退了一步，留下怀亚特独自一人站在瓦尔塞克面前。

- [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪm] .

| Varsek | picked | up | a | report | and | shook | it | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑选 | 向上 | 一个 | 报告 | 和 | 摇晃 | 它 | 在 | 他 | . |

瓦尔塞克拿起一份报告，在他面前晃了晃。

" [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | This | is | from | Intelligence | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 从 | 智力 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是情报部门的消息，”他说。

" [ɪts] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| " | It's | not | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 令人满意的 | . |

“这令人不满意。”

[jʊr; jər] [nɒt] [koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] , ['waɪət] . "

| You're | not | cooperating | , | Wyatt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 合作 | , | 怀亚特 | . | " |

怀亚特，你不配合。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ? " [sed] ['waɪət] .

| " | Would | you | expect | me | to | ? | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 预计 | 我 | 到 | ? | " | 说 | 怀亚特 | . |

“你觉得我会吗？”怀亚特说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] - .

| " | I | expect | you | not | to | be | a | fool | , | " | said | Varsek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 你 | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 傻子 | , | " | 说 | - | . |

“我希望你不是个傻瓜，”瓦尔塞克说。

" [lʊk] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['plænɪt] .

| " | Look | , | I'm | going | to | loot | your | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 我是 | 去 | 到 | 抢劫 | 你的 | 行星 | . |

“听着，我要掠夺你们的星球。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

| You | know | that | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | , | 不 | 你 | ? |

你知道这一点，对吧?

[ɔ:l] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[naʊ] [ɪf] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

| Now | if | I | know | where | things | are | I | won't | have | to | smash | a | lot | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我 | 知道 | 在哪里 | 事物 | 是 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 粉碎 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 |

[θɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

| things | trying | to | find | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他们 | , |

如果我知道东西在哪儿，我就不用为了找到它们而砸坏很多其他东西了。

[wɪl] [ai] ?

| will | I | ? |
|---|---|---|
| 将要 | 我 | ? |

我会吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] , [ðen] ['nəʊbədi] [wɪl] [get] [hɜːt] , [wɪl] [ðeɪ] ?

| And | if | there's | no | attempt | at | resistance | , | then | nobody | will | get | hurt | , | will | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 有 | 不 | 试图 | 在 | 反抗 | , | 然后 | 无人 | 将要 | 得到 | 伤害 | , | 将要 | 他们 | ? |

如果没有抵抗，就不会有人受伤，对吧?

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

| " | He | threw | the | report | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 这 | 报告 | . |

他把报告扔掉了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['helpɪŋ] [ɜːθ] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)] . "

| " | You're | not | helping | Earth | , | you're | making | it | harder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 帮助 | 地球 | , | 你是 | 制作 | 它 | 更难 | . | " |

“你不是在帮助地球，而是在让它变得更糟。”

" [ai][təʊld] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['waɪət] ['sʌlənli] ,

| " | I | told | everybody | in | the | beginning | , | " | said | Wyatt | sullenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 大家 | 在 | 这 | 开始 | , | " | 说 | 怀亚特 | 闷闷不乐地 | , |

“我一开始就告诉了所有人，”怀亚特闷闷不乐地说。

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

| " | that | I | don't | know | anything | more | than | they | can | find | out | themselves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 他们 | 能 | 寻找 | 出去 | 他们自己 | 从 |

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] . "

| reading | a | popular | magazine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 一个 | 受欢迎的 | 杂志 | . | " |

“我所知道的，并不比他们自己从一本流行杂志上了解到的更多。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

| " | You're | a | native | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 本国的 | . |

你是本地人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]

| You | know | more | about | it | than | we | could | ever | find | out | in | the | time | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 我们 | 可以 | 曾经 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 时间 | 我们 | 有 |

,

,

,

你对这件事的了解比我们在有限的时间内所能了解到的要多得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bækgraʊnd] .

| and | you | have | a | scientific | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 一个 | 科学 | 背景 | . |

而且你拥有科学背景。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [əˈprɒksɪmətli] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][juˈreɪniəm][dɪˈpɑːzɪts][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

| You | must | know | approximately | where | the | largest | uranium | deposits | are | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 大约 | 在哪里 | 这 | 最大 | 铀 | 存款 | 是 | , | 为了 |

[ˈɪnstəns] ,

| instance | , |
|---|---|
| 实例 | , |

例如，你必须大致了解最大的铀矿床在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ˈaɪsətˌəʊps] .

| and | the | main | sources | of | radioactive | isotopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 来源 | 的 | 放射性 | 同位素 | . |

以及放射性同位素的主要来源。

[jet] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ˈaʊə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ɪts] [rɒŋ] . "

| Yet | you | refuse | to | verify | our | information | , | or | correct | it | if | it's | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 拒绝 | 到 | 核实 | 我们的 | 信息 | , | 或者 | 正确的 | 它 | 如果 | 它是 | 错误的 | . | " |

然而，你们却拒绝核实我们的信息，如果信息有误，也拒绝更正。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈwaɪət] .

| " | That's | right | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“没错，”怀亚特说。

" [aɪ][duː; də] [rɪˈfjuːz] . "

| " | I | do | refuse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 拒绝 | . | " |

我拒绝。

" [breɪv] [ænd; ənd] [ˈstʌbən] , " - [sed] .

| " | Brave | and | stubborn | , | " | Varsek | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇敢的 | 和 | 固执的 | , | " | - | 说 | . |

“勇敢而固执，”瓦尔塞克说。

" [wel] .

| " | Well | . |
|---|---|---|
| " | 出色地 | . |

“出色地。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˈstʌbən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| I | know | how | stubborn | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 固执的 | 你 | 是 | . |

我知道你有多固执。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] . "

| I | could | find | out | very | quickly | about | the | bravery | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 寻找 | 出去 | 非常 | 迅速地 | 关于 | 这 | 勇敢 | . | " |

我很快就能了解到他们的英勇事迹。

" [ɪn][ðə; ði][pɪt] ?

| " | In | the | pit | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 坑 | ? |

在坑里?

" - [nˈɒdɪd] .

| " | Varsek | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

瓦尔塞克点了点头。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , - ? "

| " | What | would | you | say | , | Makvern | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 说 | , | - | ? | " |

“你有什么话说，马克文？”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " - [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .
" It's up to you , sir , " Makvern said , shrugging .
" 它是 向上 到 你 , 先生 , " - 说 , 耸肩 .

“这取决于您，先生，”马克文耸了耸肩说道。

" [nəʊ] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" No opinion at all ? "
" 不 观点 在 全部 ? "

“完全没有意见吗？”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ðæts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , - . "
" That's not like you , Makvern . "
" 那就是 不是 喜欢 你 , - . "

“这不像你，马克文。”

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['vælјuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] —
" It's impossible to have any opinion of value concerning the advisability of —
" 它是 不可能的 到 有 任何 观点 的 价值 有关 这 建议性 的 —
[ɑː] — ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
ah — questioning a man I don't know at all .
啊 — 提问 一个 男人 我 不 知道 在 全部 .

“对于是否应该——呃——询问一个我完全不认识的人，我不可能有任何有价值的意见。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪts] .
I have no idea of his limits .
我 有 不 主意 的 他的 限制 .

我不知道他的极限在哪里。

[ɪf] ['ðer] ['iːzəli] [riːtʃt] , [faɪn] .
If they're easily reached , fine .
如果 它们是 容易地 达到 , 美好的 .

如果容易联系到他们，那就没问题。

[ɪf] [nɒt] , [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If not , he's likely to die before you know it . "
如果 不是 , 他是 可能 到 死 前 你 知道 它 . "

否则，他很可能很快就会死去。

" [truː] , " [sed] - .
" True , " said Varsek .
" 真的 , " 说 - .

“没错，”瓦尔塞克说道。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [best] [bet] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði]
And he's the best bet to transmit a convincing message to Earth when the
和 他是 这 最好的 赌注 到 发送 一个 令人信服的 信息 到 地球 什么时候 这
[taɪm] ['kɒmz] ,
time comes ,
时间 来 ,

时机成熟时，他是向地球传递令人信服信息的最佳人选。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪlətɪ][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] .

| assuring | them | of | the | futility | of | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们 | 的 | 这 | 无用 | 的 | 反抗 | . |

向他们保证抵抗是徒劳的。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [rɪˈflektɪvli] ,

| " | He | leaned | back | in | his | chair | and | scratched | his | chest | reflectively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 刮痕 | 他的 | 胸部 | 反思地 | , |

他向后靠在椅子上，若有所思地挠了挠胸口。

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈwaɪət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kəʊld] [aɪz] ,

| studying | Wyatt | with | his | bright | cold | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 怀亚特 | 和 | 他的 | 明亮的 | 寒冷的 | 眼睛 | , |

他用冰冷明亮的眼睛打量着怀亚特。

[ænd; ənd] [ˈwaɪət] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli][ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | Wyatt | had | an | uneasy | feeling | that | Varsek | was | thinking | rapidly | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀亚特 | 有 | 一个 | 不安 | 感觉 | 那 | - | 曾是 | 思维 | 快速 | 的 | 一个 |

[greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈəʊnli] [rɪˈməʊtli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| great | number | of | things | only | remotely | connected | with | him | except | that | they | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 事物 | 仅有的 | 远程 | 连接 | 和 | 他 | 除了 | 那 | 他们 | 可能 | 有 |

[æn; ən][ˌɪndəˈrekt] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

| an | indirect | bearing | on | his | life | or | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 间接 | 轴承 | 在 | 他的 | 生活 | 或者 | 死亡 | . |

怀亚特隐隐觉得，瓦尔塞克正在快速思考许多与他关系不大的事情，但这些事情或许会间接影响他的生死。

" [wel] , " [sed] - [ˈfaɪnəli] , " [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪt][ˈleɪtə(r)][ɒn] .

| " | Well | , | " | said | Varsek | finally | , | " | there's | always | time | for | the | pit | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | - | 最后 | , | " | 有 | 总是 | 时间 | 为了 | 这 | 坑 | 之后 | 在 | . |

“好吧，”瓦尔塞克最后说道，“以后总有时间去矿坑。”

[wiːl; wil] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [prəˈsiːdʒə(r)] .

| We'll | follow | the | customary | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 跟随 | 这 | 习惯 | 程序 | . |

我们将按照惯例程序进行。

[əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɜːθˌmæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)] [vjuː]

| Arrange | for | Wyatt | and | the | other | Earthmen | to | have | a | good | clear | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 怀亚特 | 和 | 这 | 其他 | 地球人 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 清除 | 看法 |

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənz] [wen] [wiː; wi][hɪt] [ˈælfə] [sɛnˈtɔːraɪ] [fɔː(r)] ,

| of | what | happens | when | we | hit | Alpha | Centauri | Four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 发生 | 什么时候 | 我们 | 打 | 阿尔法 | 半人马座 | 四 | , |

安排怀亚特和其他地球人清楚地看到我们撞击半人马座阿尔法星四号时会发生什么。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] — " [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ˈkrɒnəʊ] .

| which | will | be | — | " | He | frowned | at | a | desk | chrono | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | — | " | 他 | 皱眉 | 在 | 一个 | 桌子 | 计时器 | . |

“那将会是——”他皱着眉头看着桌上的计时器。

" — [ɪn] [əˈprɒksɪmətli] [faɪv] [ˈaʊəz] .

| " | — | in | approximately | five | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 在 | 大约 | 五 | 小时 | . |

——大约五个小时后。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈkeəfəli] , [ˈwaɪət] .

| I | want | you | to | watch | carefully | , | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 手表 | 小心 | , | 怀亚特 | . |

怀亚特，你要仔细看。

[ðɪs] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['mekənaɪzd] [æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv]

| This | world | isn't | as | mechanized | as | parts | of | yours | and | it | doesn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 不是 | 作为 | 机械化 | 作为 | 部分 | 的 | 你的 | 和 | 它 | 不 | 有 |

['nju:kliə(r)]['paʊə(r)] ,

| nuclear | power | , |
|---|---|---|
| 核 | 力量 | , |

这个世界不像你们世界的部分地区那样机械化，也没有核能。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sɪvəlaɪzd] .

| but | it's | civilized | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 文明 | . |

但它很文明。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

| Remember | that | . |
|---|---|---|
| 记住 | 那 | . |

记住这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['nju:kliə(r)] ['wepənz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]

| And | remember | that | your | nuclear | weapons | wouldn't | be | much | more | effective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 你的 | 核 | 武器 | 不会 | 是 | 很多 | 更多的 | 有效的 |

[ə'genst] [ju: 'es][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] [dɪ'vaɪzɪz] .

| against | us | than | their | explosive | devises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我们 | 比 | 他们的 | 爆炸物 | 装置 | . |

记住，你们的核武器对我们的杀伤力并不会比他们的爆炸装置强多少。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] - .

| " | He | jerked | his | thumb | at | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛地一抖 | 他的 | 拇指 | 在 | - | . |

他朝马克文竖起了大拇指。

" [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] .

| " | Get | him | out | of | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这里 | 现在 | . |

“立刻把他弄出去。”

[aɪv] [gɒt] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['plænɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt]

| I've | got | half | the | planning | still | to | do | for | this | campaign | , | without | worrying | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一半 | 这 | 规划 | 仍然 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 活动 | , | 没有 | 令人担忧 | 关于 |

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

| the | next | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 一 | . |

这次竞选活动的计划还有一半要做，我根本没时间去想下一次的。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəsli] ['bɪzi] .

| " | He | became | furiously | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成为 | 愤怒地 | 忙碌的 | . |

他变得异常忙碌。

- [ 'ʌʃə ] ['waɪət] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə'gen] .

| Makvern | ushered | Wyatt | out | and | down | the | corridors | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引导 | 怀亚特 | 出去 | 和 | 向下 | 这 | 走廊 | 再次 | . |

马克文把怀亚特送出去，又沿着走廊走了下去。

[ðɪs] [taɪm] ['waɪət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] - .

| This | time | Wyatt | did | not | speak | at | all | , | and | neither | did | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 怀亚特 | 做过 | 不是 | 说话 | 在 | 全部 | , | 和 | 两者都不 | 做过 | - | . |

这一次，怀亚特一句话也没说，马克文也没说话。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - ['kwɔːtəz] .

| They | parted | at | the | door | of | the | prisoners | ' | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分手了 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 囚犯 | - | 四分之一 | . |

他们在囚犯营房门口告别。

[ðə; ði] [faɪv] ['aʊəz] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [faɪv] ['sentʃəriz] .

| The | five | hours | seemed | more | like | five | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 小时 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 五 | 几个世纪 | . |

这五个小时感觉像过了五个世纪。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , ['brɪnə] [hæd; həd] [sed] , [wʊd] [biː; bi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

| The | only | chance | for | an | escape | , | Brinna | had | said | , | would | be | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 机会 | 为了 | 一个 | 逃脱 | , | 布琳娜 | 有 | 说 | , | 会 | 是 | 期间 | 这 |

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| confusion | of | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 的 | 这 | 攻击 | . |

布琳娜曾说过，唯一的逃脱机会就是在袭击造成的混乱中。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf]

| He | didn't | know | whether | she | had | been | able | to | arrange | it | at | all | , | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 她 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 安排 | 它 | 在 | 全部 | , | 和 | 如果 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

| she | had | , |
|---|---|---|
| 她 | 有 | , |

他不知道她是否安排好了这件事，如果安排好了，

['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] - [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [baɪ]

| whether | he | might | have | made | Makvern | suspicious | and | ruined | the | whole | thing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 可能 | 有 | 制成 | - | 可疑的 | 和 | 毁坏 | 这 | 所有的 | 事物 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] .

| his | attempt | to | make | a | better | deal | for | Earth | through | the | Second | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 试图 | 到 | 制作 | 一个 | 更好的 | 交易 | 为了 | 地球 | 通过 | 这 | 第二 | 派对 | . |

他是否因为试图通过第二党为地球争取更好的协议而引起了马克文的怀疑，并毁掉了整个事情。

[hiː; hi] [ tʃuː ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [waɪld] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| He | chewed | his | knuckles | and | sweated | and | thought | wild | thoughts | about | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咀嚼 | 他的 | 指关节 | 和 | 汗流浃背 | 和 | 想法 | 荒野 | 想法 | 关于 | 逃脱 |

['sʌmhaʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,

| somehow | on | his | own | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 在 | 他的 | 自己的 | 钩 | , |

他咬着指关节，汗流浃背，脑子里疯狂地想着如何用自己的钩子逃脱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [plæn] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]

| but | he | couldn't | plan | anything | with | Burdick | and | the | Australian | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 计划 | 任何事物 | 和 | 伯迪克 | 和 | 这 | 澳大利亚 | 因为 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ɔː(r)] [siːn] .

| would | be | overheard | , | or | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 无意中听到 | , | 或者 | 已见 | . |

但他不能和伯迪克以及那位澳大利亚人计划任何事情，因为这些事情会被人听到或看到。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [senst] [ə; eɪ]

| The | other | Earthmen | were | all | restless | and | upset | , | as | though | they | sensed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 地球人 | 是 | 全部 | 不安 | 和 | 沮丧的 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 感觉到的 | 一个 |

['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs] .

| coming | crisis | . |
|---|---|---|
| 未来 | 危机 | . |

其他地球人都焦躁不安，仿佛预感到一场危机即将到来。

[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] , [baɪ] ['kɒntrɑːst] .

| The | Alpha | Centaurians | waited | quietly | , | by | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔法 | 半人马座 | 等待 | 悄悄 | , | 经过 | 对比 | . |

相比之下，半人马座阿尔法星人则静静地等待着。

['əʊnli] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [laɪt] .

| Only | their | eyes | shone | with | a | terrible | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 光 | . |

只有他们的眼睛闪烁着可怕的光芒。

[baɪ] [gɒd] , [θɔːt] ['waɪət] ['fjʊəriəsli] , [aɪl] [kɪl] - [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ,

| By | God | , | thought | Wyatt | furiously | , | I'll | kill | Varsek | with | my | own | hands | if | I | have | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 上帝 | , | 想法 | 怀亚特 | 愤怒地 | , | 患病的 | 杀 | - | 和 | 我的 | 自己的 | 双手 | 如果 | 我 | 有 | 到 | , |

“老天爷啊，”怀亚特愤怒地想，“如果必要的话，我一定要亲手杀了瓦尔塞克。”

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | swear | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 它 | . |

我发誓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | a | childish | thing | to | say | even | to | himself | , | and | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 幼稚 | 事物 | 到 | 说 | 甚至 | 到 | 他自己 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

即使对自己说，这也是一句幼稚的话，他自己也知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

| But | he | had | never | meant | anything | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 意思是 | 任何事物 | 所以 | 很多 | . |

但他从未对任何人如此重要。

[ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [ 'həːtl ] [ɒn] , [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['kɪlə(r)] [weɪlz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

| The | Task | Force | hurtled | on | , | a | school | of | killer | whales | racing | toward | an | unsuspecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 力量 | 猛烈撞击 | 在 | , | 一个 | 学校 | 的 | 杀手 | 鲸鱼 | 赛车 | 朝向 | 一个 | 毫无戒心的 |

['vɪktɪm] .

| victim | . |
|---|---|
| 受害者 | . |

特遣队疾驰而去，就像一群虎鲸朝着毫无防备的受害者疾驰而去。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['brɪnə] [stʊd] [ðeə(r)] .

| The | door | opened | and | Brinna | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 和 | 布琳娜 | 站立 | 那里 | . |

门开了，布琳娜站在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| There | were | guards | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 守卫 | 在后面 | 她 | . |

她身后有卫兵。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Come | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 她 | 说 | . |

“来吧，”她说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | All | of | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 你 | . |

你们所有人。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [faɪld] [aʊt] .

| " | She | stood | aside | while | the | captives | filed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 站立 | 旁边 | 尽管 | 这 | 俘虏 | 已提交 | 出去 | . |

“她站在一旁，看着俘虏们鱼贯而出。”

[æz; əz] ['waɪət] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [kwɪk] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] .

| As | Wyatt | passed | her | she | gave | him | one | quick | fleeting | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 怀亚特 | 通过了 | 她 | 她 | 给予 | 他 | 一 | 快的 | 转瞬即逝 | 瞥一眼 | . |

怀亚特经过她身边时，她飞快地瞥了他一眼。

[həʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

| Hope | sprang | up | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 弹簧 | 向上 | 在 | 他 | . |

他心中燃起了希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
**She had arranged something ,**
她 有 安排 某物 ,

她安排了些事情，

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] .
**and whatever it was he and the other prisoners would see that it worked .**
和 任何 它 曾是 他 和 这 其他 囚犯 会 看 那 它 工作 .

不管是什么，他和狱友们都会看到它奏效了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːʧt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˈʌndə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɒntækt] [lɒk] ,
**They were marched through the corridors under guard and into a contact lock ,**
他们 是 行军 通过 这 走廊 在下面 警卫 和 进入 一个 接触 锁 ,

他们被押送着穿过走廊，进入了一个接触式封锁区。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈremərə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] .
**where a small craft clung like a remora under the chin of the flagship .**
在哪里 一个 小的 工艺 紧紧抓住 喜欢 一个 鲫鱼 在下面 这 下巴 的 这 旗舰 .

一艘小船像吸盘鱼一样紧紧地附着在旗舰的下巴上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [gruːps] .
**Here they were separated into two groups .**
这里 他们 是 分开 进入 二 团体 .

他们被分成两组。

[ðə; ði] [ˈælfə] [sɛntɔriːənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [fɜːst] .
**The Alpha Centaurians were sent down first .**
这 阿尔法 半人马座 是 发送 向下 第一的 .

半人马座阿尔法星人是第一批被派下来的。

[ˈwaɪət] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] ,
**Wyatt heard a clashing of metal ,**
怀亚特 听到 一个 冲突 的 金属 ,

怀亚特听到金属碰撞的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɪʧ] [wɒz; wəz][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈtʌrət] .
**and then the Earthmen were ordered down and placed in a semicircular room which was half of an observation turret .**
和 然后 这 地球人 是 订购 向下 和 放置 在 一个 半圆形 房间 哪个 曾是 一半 的 一个 观察 炮塔 .

然后，地球人被命令下来，安置在一个半圆形的房间里，这个房间是观察塔的一半。

[ðə; ði] [ˈælfə] [sɛntɔriːənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] ,
**The Alpha Centaurians were in the other half ,**
这 阿尔法 半人马座 是 在 这 其他 一半 ,

半人马座阿尔法星人则位于另一半。

[ˈfʊli] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [sɪˈkjʊəli] [bɑːd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [rɒdz] .
**fully visible but securely barred off by a partition of metal rods .**
完全 可见的 但 安全地 禁止 离开 经过 一个 分割 的 金属 杆 .

完全可见，但被金属杆隔开严密保护。

[ˈsɪmələ(r)] [rɒdz] [slɪd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [ˈɪntuː] [slɒts] [ɪn][ðə; ði] [dek] .
**Similar rods slid down behind the Earthmen into slots in the deck .**
相似的 杆 滑行 向下 在后面 这 地球人 进入 插槽 在 这 甲板 .

类似的杆子从地球人身后滑入甲板上的槽中。

['waɪət] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

| **Wyatt** | **stayed** | **beside** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 入住 | 旁 | 这 | 门口 | . |

怀亚特站在门口。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['brɪnə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [gɑ:dz] .

| **He** | **heard** | **Brinna** | **dismiss** | **the** | **guards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 布琳娜 | 解雇 | 这 | 守卫 | . |

他听到布琳娜遣散了守卫。

[ðeə(r)] [fi:t] [ klæŋ ] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

| **Their** | **feet** | **clanged** | **on** | **the** | **ladder** | **,** | **going** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 叮当作响 | 在 | 这 | 梯子 | , | 去 | 向上 | . |

他们沿着梯子向上走，脚步声叮当作响。

['brɪnə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] .

| **Brinna** | **came** | **along** | **the** | **corridor** | **and** | **stopped** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **bars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 来了 | 沿着 | 这 | 走廊 | 和 | 停止 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

布琳娜沿着走廊走过来，停在了铁栏杆的另一边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['traɪʌmf] , [heɪt] ,

| **She** | **was** | **blazing** | **with** | **excitement** | **,** | **triumph** | **,** | **hate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 炽烈 | 和 | 激动 | , | 胜利 | , | 恨 | , |

她内心充满了兴奋、胜利和仇恨。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['bɒtld] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| **a** | **lot** | **of** | **things** | **that** | **had** | **been** | **bottled** | **up** | **in** | **her** | **and** | **which** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 瓶装 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 哪个 | 她 | 曾是 |

['deərɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] .

| **daring** | **now** | **to** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 现在 | 到 | 展示 | . |

她内心深处有很多东西一直压抑着，现在她鼓起勇气将它们展现出来。

" [ɪts] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| **"** | **It's** | **all** | **arranged** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **speaking** | **rapidly** | **but** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 安排 | , | " | 她 | 说 | , | 请讲 | 快速 | 但 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“一切都安排好了，”她语速很快，但声音很低。

" [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][men] .

| **"** | **All** | **but** | **two** | **of** | **the** | **crew** | **are** | **my** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 但 | 二 | 的 | 这 | 全体人员 | 是 | 我的 | 男人 | . |

“除了两名船员外，其余都是我的手下。”

[wen] [wɪr] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [pɑ:s][ðə; ði] [wɜ:d] ['kwaɪətli][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [wen] [ai] —

| **When** | **we're** | **clear** | **of** | **the** | **ship** | **,** | **pass** | **the** | **word** | **quietly** | **to** | **be** | **ready** | **when** | **I** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 清除 | 的 | 这 | 船 | , | 经过 | 这 | 单词 | 悄悄 | 到 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 我 | — |

当我们离开船后，悄悄地通知大家做好准备，等我——

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑ:md] .

| **"** | **She** | **broke** | **off** | **,** | **whirling** | **around** | **,** | **her** | **face** | **suddenly** | **alarmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打破 | 离开 | , | 旋转 | 大约 | , | 她 | 脸 | 突然 | 惊慌 | . |

她突然停了下来，猛地转身，脸上露出惊恐的神色。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

| **Someone** | **was** | **coming** | **down** | **the** | **ladder** | **from** | **the** | **flagship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 未来 | 向下 | 这 | 梯子 | 从 | 这 | 旗舰 | . |

有人正从旗舰上的梯子上下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - , ['kʌmɪŋ] [fɑ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **It** | **was** | **Makvern** | **,** | **coming** | **fast** | **,** | **and** | **he** | **held** | **a** | **stunner** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | , | 未来 | 快速地 | , | 和 | 他 | 握住 | 一个 | 惊艳 | 在 | 他的 | 手 | . |

是马克文，他快速地冲了过来，手里拿着一个眩晕枪。

['brɪnə] [kən'trəʊld] [hɜː'self] ['ædmərəbli] .

| Brinna | controlled | herself | admirably | . |
|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 受控 | 她自己 | 令人钦佩地 | . |

布琳娜表现出了令人钦佩的自制力。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , - ?

| She | said | , | " | Is | there | some | trouble | , | Makvern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 是 | 那里 | 一些 | 麻烦 | , | - | ? |

她说："马克文，出什么事了吗？"

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] — "

| The | prisoners | are | all | secure | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 全部 | 安全的 | — | " |

所有囚犯都安全无虞——

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - .

| " | I'm | sure | they | are | , | " | said | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 是 | , | " | 说 | - | . |

"我确信他们是，"马克文说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

| He | reached | the | foot | of | the | ladder | and | an | officer | appeared | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | 和 | 一个 | 官 | 出现 | 作为 | 尽管 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| had | been | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 他 | . |

他走到梯子底部，一名军官出现了，好像一直在等他似的。

- [n'ɒdɪd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ]

| Makvern | nodded | sharply | and | almost | at | once | the | warning | bells | were | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点头 | 尖锐地 | 和 | 几乎 | 在 | 一次 | 这 | 警告 | 铃铛 | 是 | 铃声 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] .

| and | the | hatch | was | sliding | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孵化 | 曾是 | 滑动 | 关闭 | . |

马克文猛地点了点头，几乎就在同时，警铃响起，舱门缓缓关闭。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['waɪət] [felt] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [æz; əz] ['kɒntækt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl]

| A | moment | later | Wyatt | felt | the | jar | as | contact | was | broken | and | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 怀亚特 | 毛毡 | 这 | 罐 | 作为 | 接触 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 这 | 小的 |

[krɑːft] [fel] [friː] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] .

| craft | fell | free | on | its | own | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工艺 | 跌倒 | 自由的 | 在 | 它是 | 自己的 | 力量 | . |

片刻之后，怀亚特感觉到了震动，接触断开了，小船靠自身的力量坠落下来。

- [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brɪnə] [ænd; ənd] ['waɪət] .

| Makvern | stood | looking | at | Brinna | and | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 寻找 | 在 | 布琳娜 | 和 | 怀亚特 | . |

马克文站在那里看着布琳娜和怀亚特。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['waɪət] ,

| " | I | imagine | , | " | he | said | to | Wyatt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想象 | , | " | 他 | 说 | 到 | 怀亚特 | , |

"我想，"他对怀亚特说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | that | she | was | telling | you | most | of | the | men | aboard | belong | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 她 | 曾是 | 讲述 | 你 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 船上 | 属于 | 到 | 她 | . |

"她告诉你，船上的大多数男人都属于她。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɪ'steɪkən] .

| She | was | just | a | little | bit | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 错误 | . |

她只是稍微弄错了一点。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| All | of | them | belong | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 属于 | 到 | 我 | . |

它们都属于我。

" ["tʃæptə(r)] [sevn]

| " | CHAPTER | VII |
|---|---|---|
| " | 章 | 七 |

第七章

- [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ["æbsəluːtli] [waɪt] ,

| Brinna's | face | was | now | absolutely | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 曾是 | 现在 | 绝对地 | 白色的 | , |

布琳娜的脸色瞬间变得惨白。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] ["ʃəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .

| with | her | red | mouth | showing | on | it | like | a | smear | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 红色的 | 嘴 | 显示 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 涂抹 | 的 | 血 | . |

她的嘴唇鲜红，像一滩血迹。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ["stʌnə(r)] .

| She | dropped | her | hand | to | the | grip | of | her | own | stunner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 手 | 到 | 这 | 紧握 | 的 | 她 | 自己的 | 惊艳 | . |

她将手伸向自己心爱之人的手中。

[ʃiː; ʃi] ["ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

| She | almost | made | it | but | not | quite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 制成 | 它 | 但 | 不是 | 相当 | . |

她几乎成功了，但还是差了一点。

- [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ["kræklɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ["sensləs] .

| Makvern | hit | her | full | on | with | a | crackling | charge | and | she | fell | and | lay | still | and | senseless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打 | 她 | 满的 | 在 | 和 | 一个 | 噼啪作响 | 收费 | 和 | 她 | 跌倒 | 和 | 躺 | 仍然 | 和 | 无意义的 | . |

马克文用一声噼啪声猛击她，她倒地不起，一动不动。

- [saɪd] .

| Makvern | sighed | . |
|---|---|---|
| - | 叹了口气 | . |

马克文叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ["brɪnə] .

| " | Poor | Brinna | . |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 布琳娜 | . |

可怜的布琳娜。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ["snætʃɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm] ["sʌmwʌn] [ðæts] ["stɑːvɪŋ] — [aɪ] ["ɔːlməʊst] [rɪ'gret] [ˌaɪ ˈtiː] — "

| This | is | like | snatching | food | from | someone | that's | starving | — | I | almost | regret | it | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 喜欢 | 抢夺 | 食物 | 从 | 某人 | 那就是 | 饥饿 | — | 我 | 几乎 | 后悔 | 它 | — | " |

这就像从饥饿的人那里抢食物一样——我几乎后悔了——”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] ["waɪət] .

| " | I'll | bet | you | do | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 你 | 做 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“我敢肯定你会的，”怀亚特说。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd][ə'raʊnd] -

| If | he | could | have | got | his | hands | between | the | rods | and | around | Makvern's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 得到 | 他的 | 双手 | 之间 | 这 | 杆 | 和 | 大约 | - |

[θrəʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

| throat | he | would | have | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉 | 他 | 会 | 有 | 被杀 | 他 | . |

如果他能把手伸到铁棍之间，掐住马克文的喉咙，他就会杀了他。

['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] [bɪl] ['wɪtˌfild] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪtˌfild]

| Burdick | and | Bill | Whitfield | , | the | Australian | , | had | joined | him | now | , | and | Whitfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯迪克 | 和 | 账单 | 惠特菲尔德 | , | 这 | 澳大利亚 | , | 有 | 加入 | 他 | 现在 | , | 和 | 惠特菲尔德 |

[ɑːskt] , " [wʌts] [ʌp] ? "

| asked | , | " | What's | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | " | 是什么 | 向上 | ? | " |

伯迪克和澳大利亚人比尔·惠特菲尔德也加入了进来，惠特菲尔德问道："怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['waɪət] [wɪð] [ɪn'tens] ['bɪtənəs] .

| " | Nothing | , | " | said | Wyatt | with | intense | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 说 | 怀亚特 | 和 | 激烈的 | 苦味 | . |

"什么也没有，"怀亚特带着强烈的怨恨说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Not | a | damn | thing | , | thanks | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 该死 | 事物 | , | 谢谢 | 到 | 我 | . |

"什么都没发生，多亏了我。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [smɑːt] .

| I | had | to | get | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 得到 | 聪明的 | . |

我必须变得聪明些。

" [hiː; hi] [felt] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .

| " | He | felt | sick | with | the | knowledge | of | his | own | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 生病的 | 和 | 这 | 知识 | 的 | 他的 | 自己的 | 蠢事 | . |

"他因意识到自己的愚蠢而感到恶心。"

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒn] - [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['speərɪŋ] [ɜːθ] ['eni] [ə'tæk]

| He | had | taken | the | chance | on | Makvern | in | the | hope | of | sparing | Earth | any | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 这 | 机会 | 在 | - | 在 | 这 | 希望 | 的 | 节省 | 地球 | 任何 | 攻击 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

他冒险登陆马克文星，希望以此避免地球遭受任何攻击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | this | was | what | had | come | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 什么 | 有 | 来 | 的 | 它 | . |

这就是最终的结果。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪnə] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,

| He | and | Brinna | would | now | go | together | to | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 布琳娜 | 会 | 现在 | 去 | 一起 | 到 | 这 | 坑 | , |

他和布琳娜现在会一起去矿坑。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʊd] ['hæpən] .

| and | what | would | happen | to | Earth | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 地球 | 会 | 发生 | . |

地球会发生什么，就让它发生吧。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bɜːrdɪk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ]

| He | pushed | Burdick | aside | and | went | across | the | narrow | room | to | the | curving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 伯迪克 | 旁边 | 和 | 去 | 穿过 | 这 | 狭窄的 | 房间 | 到 | 这 | 弯曲 |

['glæsaɪt] - ['pæn(ə)ld] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .

| glassite | - | panelled | wall | on | the | other | side | and | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃石 | - | 镶板 | 墙 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 站立 | 那里 | . |

他一把推开伯迪克，穿过狭窄的房间，走到另一边弧形的玻璃石镶板墙前，站在那里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| The | others | left | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 左边 | 他 | 独自的 | . |

其他人都把他一个人留下了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

| He | heard | movement | and | voices | in | the | corridor | , | but | he | paid | no | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 移动 | 和 | 声音 | 在 | 这 | 走廊 | , | 但 | 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

他听到走廊里有动静和人声，但他没有理会。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] .

| Nothing | was | important | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 重要的 | 现在 | . |

现在什么都不重要了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , ['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] ,

| He | looked | out | into | space | , | lighted | with | the | baleful | light | of | the | twin | suns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 进入 | 空间 | , | 照明 | 和 | 这 | 有害的 | 光 | 的 | 这 | 双 | 太阳 | , |

他眺望着太空，那里被双子星阴森的光芒照亮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [tɑːsk] [fɔːs] [spred] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] ,

| and | saw | the | whole | great | Task | Force | spread | between | him | and | the | stars | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 所有的 | 伟大的 | 任务 | 力量 | 传播 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 明星 | 开销 | , |

他看到整个庞大的特遣部队在他和头顶的星辰之间展开，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ['kɔːsɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [ɔːl] [ðeə(r)] [hʌlz] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,

| the | destroyers | coursing | ahead | of | the | main | body | , | all | their | hulls | glittering | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驱逐舰 | 赛跑 | 前方 | 的 | 这 | 主要的 | 身体 | , | 全部 | 他们的 | 船体 | 闪闪发光 | 明亮的 | , |

['bjuːtɪf(ə)l] , [swɪft] ,

| beautiful | , | swift | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | , | 迅速 | , |

驱逐舰在主力舰艇前方疾驰，所有舰体都闪闪发光，美丽而迅捷。

['dedli] , [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [spɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['plænɪts] .

| deadly | , | a | brazen | spear | for | the | slaying | of | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命 | , | 一个 | 厚颜无耻 | 矛 | 为了 | 这 | 杀戮 | 的 | 行星 | . |

致命的，一把用来屠戮星球的无情长矛。

[ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ]

| The | small | craft | in | which | he | and | the | others | were | imprisoned | was | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 工艺 | 在 | 哪个 | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 被监禁 | 曾是 | 下降 |

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fliːt] .

| below | the | fleet | . |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 舰队 | . |

他和同伴们被囚禁的小船正在舰队下方下沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [spiːdz] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| It | was | extremely | difficult | to | judge | speeds | here | where | there | was | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极其 | 难的 | 到 | 法官 | 速度 | 这里 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 |

[gəʊ][baɪ][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

| go | by | but | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 经过 | 但 | 这 | 明星 | , |

在这里，除了星空之外没有任何其他参照物，因此很难判断速度。

[bʌt; bət] ['waɪət] [θɔːt] [ðə; ðɪ][tɑːsk] [fɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| but | Wyatt | thought | the | Task | Force | must | have | been | decelerating | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 怀亚特 | 想法 | 这 | 任务 | 力量 | 必须 | 有 | 到过 | 减速 | 为了 | 一些 |

[taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts] ['tɑːgɪt] ,

| time | as | it | approached | its | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 作为 | 它 | 接近 | 它是 | 目标 | , |

但怀亚特认为，特遣队在接近目标的过程中肯定已经减速一段时间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [krɑːft][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɒdi] .

| and | that | the | small | craft | was | moving | considerably | faster | than | the | main | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 小的 | 工艺 | 曾是 | 移动 | 相当 | 快点 | 比 | 这 | 主要的 | 身体 | . |

而且这艘小艇的移动速度比主体快得多。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| He | watched | , | simply | because | the | ships | were | before | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | , | 简单地 | 因为 | 这 | 船舶 | 是 | 前 | 他的 | 眼睛 | , |

他只是看着，因为那些船只就在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [daʊn]

| and | he | began | to | realize | that | this | little | ship | was | leading | all | the | others | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 小的 | 船 | 曾是 | 领导 | 全部 | 这 | 其他的 | 向下 |

[tuː; tə]['bæt(ə)l] .

| to | battle | . |
|---|---|---|
| 到 | 战斗 | . |

他开始意识到，这艘小船正带领着其他所有船只冲向战场。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] ['dʒuːdəs][gəʊt] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , [ænd; ənd] ['bɜːrdɪk] [spəʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd]

| " | Like | a | damn | Judas | goat | , | " | he | muttered | , | and | Burdick | spoke | from | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 该死 | 犹大 | 山羊 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 伯迪克 | 辐 | 从 | 旁 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“就像一只该死的犹大羊，”他嘟囔着，伯迪克在他旁边说道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] ['leɪdi]['ɒfɪsə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | took | that | lady | officer | away | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 那 | 女士 | 官 | 离开 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们把那位女警官带走了，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

| " | I | reckon | she's | in | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 她是 | 在 | 麻烦 | ? |

“我觉得她有麻烦了？”

" ['waɪət] [sed] , " [ðə; ðɪ] [wɜːst] .

| " | Wyatt | said | , | " | The | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 说 | , | " | 这 | 最差 | . |

怀亚特说：“最糟糕的。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] .

| She | was | going | to | help | us | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 帮助 | 我们 | 逃脱 | . |

她本来打算帮助我们逃跑。

" ['bɜːrdɪk] [sed] ['ʃruːdli] , " [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | Burdick | said | shrewdly | , | " | Bill | and | me | figured | it | was | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯迪克 | 说 | 精明地 | , | " | 账单 | 和 | 我 | 想 | 它 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

伯迪克精明地说："比尔和我猜想事情就是这样。"

[tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [went] [rɒŋ] .

| Too | bad | it | went | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 它 | 去 | 错误的 | . |

真可惜事情出了差错。

" ['waɪət] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

| " | Wyatt | explained | why | it | had | gone | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 解释 | 为什么 | 它 | 有 | 已消失 | 错误的 | . |

怀亚特解释了事情出错的原因。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent ] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] .

| " | I | should | have | been | content | with | what | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 内容 | 和 | 什么 | 我 | 有 | . |

我本该满足于我所拥有的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] — [əʊ] , [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['hæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !

| But | I | thought | if | — | oh | , | what | the | devil's | the | use | of | hashing | it | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 如果 | — | 哦 | , | 什么 | 这 | 魔鬼的 | 这 | 使用 | 的 | 哈希 | 它 | 超过 | ! |

但我当时想，如果——哦，再纠结这件事又有什么用呢！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stiːl] [rɒdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ælfə] [sɛntɔriːənz]

| " | He | looked | at | the | steel | rods | that | separated | them | from | the | Alpha | Centaurians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 钢 | 杆 | 那 | 分开 | 他们 | 从 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 |

.

:

.

他看着将他们与半人马座阿尔法星人隔开的钢条。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [ðəʊz] [bɑːrz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [get] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

| " | If | we | could | just | get | those | bars | out | of | the | way | , | get | all | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 只是 | 得到 | 那些 | 酒吧 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 得到 | 全部 | 一起 | , |

"如果我们能把那些障碍清除掉，大家齐心协力，

[ðə; ðɪ] [twelv] [ɒv; əv][juː 'es] — [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

| the | twelve | of | us | — | we | might | still | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 的 | 我们 | — | 我们 | 可能 | 仍然 | 做 | 某物 | . |

我们十二个人——或许还能做点什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] .

| This | is | a | small | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 小的 | 船 | . |

这是一艘小型船只。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['kæri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] , ['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [bɪ'saɪd]

| It | can't | carry | much | of | a | crew | , | probably | not | more | than | five | or | six | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 携带 | 很多 | 的 | 一个 | 全体人员 | , | 大概 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 或者 | 六 | 旁 |

-

.

| Makvern | . |
|---|---|
| - | . |

它搭载的船员不多，除了马克文之外，可能不超过五六个人。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| If | we | could | rush | them | and | take | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 匆忙 | 他们 | 和 | 拿 | 这 | 船 | , |

如果我们能迅速冲上去夺取那艘船，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] —

| we | might | be | able | to | force | them | to | fly | it | to | Earth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 力量 | 他们 | 到 | 飞 | 它 | 到 | 地球 | — |

我们或许可以强迫他们把它飞到地球——

" ['muːnʃaɪn] .

| " | Moonshine | . |
|---|---|---|
| " | 私酿酒 | . |

“私酿酒。”

[fuːlz] [tɔːk] , [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

| Fool's | talk | , | the | babble | of | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 讲话 | , | 这 | 潺潺 | 的 | 绝望 | . |

愚人的胡言乱语，绝望的呓语。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ?

| On | the | other | hand | , | what | did | they | have | to | lose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 什么 | 做过 | 他们 | 有 | 到 | 失去 | ? |

另一方面，他们又有什么可失去的呢?

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Their | lives | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | , | 的 | 课程 | . |

当然，是他们的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| But | that | would | have | to | be | up | to | the | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 有 | 到 | 是 | 向上 | 到 | 这 | 个人 | . |

但这最终取决于个人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['waɪət] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] .

| As | far | as | Wyatt | was | concerned | , | the | pit | was | no | beautiful | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 怀亚特 | 曾是 | 担心的 | , | 这 | 坑 | 曾是 | 不 | 美丽的 | 前景 | . |

在怀亚特看来，那个坑可不是什么美好的景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] — [ɪf] —

| And | if | they | succeeded | — | if | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 成功了 | — | 如果 | — |

如果他们成功了——如果——

" [wel] , " [sed] ['wɪtˌfild] , " [lets] [get] ['krækɪŋ] .

| " | Well | , | " | said | Whitfield | , | " | let's | get | cracking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 惠特菲尔德 | , | " | 我们来吧 | 得到 | 裂纹 | . |

“好吧，”惠特菲尔德说，“让我们开始吧。”

" [hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði] ['təːkəmən] , [ænd; ənd][nəʊ] - [neɪm] .

| " | He | crooked | his | finger | at | the | Arab | , | the | Turcoman | , | and | No | - | Name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 歪 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 阿拉伯 | , | 这 | 土库曼人 | , | 和 | 不 | - | 姓名 | . |

他朝阿拉伯人、土库曼人和无名氏竖起了一根手指。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

| In | the | spaceship | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞船 | , |

在宇宙飞船里，

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wɔː(r)] [fliːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| with | the | incredible | panorama | of | space | and | the | racing | war | fleet | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极好的 | 全景 | 的 | 空间 | 和 | 这 | 赛车 | 战争 | 舰队 | 超过 | 这 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pænəlz] ,

| observation | panels | , |
|---|---|---|
| 观察 | 面板 | , |

透过观察窗，可以欣赏到令人惊叹的太空全景以及远处疾驰的舰队。

[ðə; ði][sɪks] ['ɜːθˌmæn] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,

| the | six | Earthmen | held | a | conference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 地球人 | 握住 | 一个 | 会议 | , |

六位地球人召开了一次会议，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [daɪ'vɜːs] [tʌŋz] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

| speaking | to | each | other | not | in | their | own | diverse | tongues | but | in | the | language | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 每个 | 其他 | 不是 | 在 | 他们的 | 自己的 | 各种各样的 | 舌头 | 但 | 在 | 这 | 语言 | 的 |

- ,

| Uryx | , |
|---|---|
| - | , |

他们彼此交谈时，不用各自不同的语言，而是用乌里克斯的语言。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [ɪg'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli]

| a | place | they | had | never | seen | and | had | not | even | known | existed | until | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 和 | 有 | 不是 | 甚至 | 已知 | 存在 | 直到 | 突然 |

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

| it | had | become | the | most | important | thing | in | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | 在 | 他们的 | 生活 | . |

一个他们从未见过，甚至都不知道存在的地方，突然间却成为了他们生命中最重要的事情。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [briːf] .

| The | conference | was | brief | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 简短的 | . |

会议很简短。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['waɪət] [ænd; ənd] ['bɜːrdɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒdz] [ænd; ənd]

| When | it | was | over | Wyatt | and | Burdick | went | to | the | wall | of | rods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | 怀亚特 | 和 | 伯迪克 | 去 | 到 | 这 | 墙 | 的 | 杆 | 和 |

[tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] .

| talked | to | the | Alpha | Centaurians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 到 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | . |

结束后，怀亚特和伯迪克走到杆墙前，与半人马座阿尔法星人交谈。

- [ɒv; əv] [oʊbrən] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| Thurne | of | Obran | spoke | for | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 奥布兰 | 辐 | 为了 | 他们 | 全部 | . |

奥布兰的瑟恩代表他们所有人发言。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | will | fight | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 斗争 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们会战斗，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ['glædli] .

| " | We | will | fight | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 斗争 | 乐意 | . |

我们将欣然战斗。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

| " | He | turned | and | pointed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 尖 | , |

他转过身，指着……

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ferəl] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pænθə(r)]

| his | eyes | blazing | with | a | feral | light | that | made | him | look | more | like | a | black | panther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 炽烈 | 和 | 一个 | 野生的 | 光 | 那 | 制成 | 他 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 黑色的 | 豹 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [mæn] .

| than | a | human | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 人类 | 男人 | . |

他双眼闪烁着野性的光芒，使他看起来更像一只黑豹，而不是一个人类。

['waɪət] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪsti] [bluː] ['plænɪt] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn]

| **Wyatt** | **followed** | **his** | **gesture** | **and** | **saw** | **a** | **misty** | **blue** | **planet** | **rushing** | **toward** | **them** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 随后 | 他的 | 手势 | 和 | 锯 | 一个 | 蒙蒙 | 蓝色的 | 行星 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | 在 |

[ðə; ði]['gəʊldən][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] .

| **the** | **golden** | **glare** | **of** | **the** | **primary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 强光 | 的 | 这 | 基本的 | . |

怀亚特顺着他的手势望去，看到一颗朦胧的蓝色星球在主星的金色光芒中向他们疾驰而来。

['bɜːrdɪk] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eni] ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get]

| **Burdick** | **said** | **matter** | **-** | **of** | **-** | **factly** | **,** | **"** | **Before** | **we** | **do** | **any** | **fighting** | **we** | **got** | **to** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯迪克 | 说 | 事情 | - | 的 | - | 事实上 | , | " | 前 | 我们 | 做 | 任何 | 斗争 | 我们 | 得到 | 到 | 得到 |

[aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

| **out** | **of** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这里 | , |

伯迪克语气平淡地说："在我们开战之前，我们得先离开这里。"

[səʊ][wiː; wi]['betə(r)] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊlz] .

| **so** | **we** | **better** | **start** | **looking** | **for** | **holes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 更好的 | 开始 | 寻找 | 为了 | 孔 | . |

所以我们最好开始找漏洞。

" [ðeɪ] [lʊkt] .

| **"** | **They** | **looked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | . |

他们看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
# 第4/5页

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | had | no | way | of | knowing | whether | they | were | being | watched | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 无论 | 他们 | 是 | 存在 | 观看 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

| had | been | on | the | flagship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 旗舰 | , |

他们无从得知自己是否像在旗舰上那样被人监视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪsk] [ðæt] .

| but | they | had | to | risk | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 风险 | 那 | . |

但他们不得不冒这个险。

[ðeɪ] ['testɪd] ['evri] [rɒd][ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [spɒt] .

| They | tested | every | rod | and | searched | in | vain | for | a | weak | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 测试 | 每一个 | 杆 | 和 | 搜索 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 虚弱的 | 点 | . |

他们测试了每一根鱼竿，徒劳地寻找着薄弱环节。

[ðeɪ] [traɪd] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd][baɪ] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] .

| They | tried | by | main | force | and | by | cleverness | and | there | was | no | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 经过 | 主要的 | 力量 | 和 | 经过 | 聪明才智 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | . |

他们尝试了各种蛮力和计谋，但都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['mɪsti] ['plænɪt] [rʌʃt] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [spred] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st] [gləʊb] ,

| And | the | blue | misty | planet | rushed | closer | and | spread | into | a | vast | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 蒙蒙 | 行星 | 匆忙 | 更近 | 和 | 传播 | 进入 | 一个 | 广阔的 | 地球 | , |

那颗笼罩在蓝色迷雾中的星球迅速靠近，并逐渐扩展成一个巨大的球体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['kʌlə(r)]['feɪdɪd]['ɪntu:] [gri:nz] [ænd; ənd] [braʊnz] [ænd; ənd]['əʊkə(r)] ,

| and | the | blue | color | faded | into | greens | and | browns | and | ochres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 颜色 | 褪色 | 进入 | 青菜 | 和 | 棕色 | 和 | 赭石 | , |

蓝色逐渐褪成了绿色、棕色和赭色，

[ splɔtʃ ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:ʃə(r)] [blu:] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| splotched | with | the | harsher | blue | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 和 | 这 | 更严厉 | 蓝色的 | 的 | 水 | . |

点缀着水面更刺眼的蓝色。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['ʃri:kɪŋ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [gru:] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

| A | high | - | pitched | shrieking | began | and | grew | in | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | - | 投球 | 尖叫 | 开始 | 和 | 生长 | 在 | 强度 | . |

一声尖锐的嘶叫声响起，并越来越响亮。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

| The | blaze | of | the | sun | was | softened | and | the | stars | were | blotted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 软化 | 和 | 这 | 明星 | 是 | 印迹 | 出去 | . |

太阳的光芒变得柔和，星星也消失了。

[klaʊdz] [wɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['daʊnwəd] [rʌʃ]

| Clouds | whipped | and | rolled | and | were | gone | , | and | the | wild | downward | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 鞭打 | 和 | 滚动 | 和 | 是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 荒野 | 向下 | 匆忙 |

[stɒpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

云层翻滚咆哮，随即消散，狂暴的下坠气流也随之停止。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [skaɪ] ,

| The | ship | hung | in | a | greenish | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 悬挂 | 在 | 一个 | 绿绿色 | 天空 | , |

那艘船悬挂在泛着绿光的天空中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dezət] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['tʌmbld] [rɒk] [bɪ'ləʊ] .

| and | there | was | a | yellow | desert | of | sand | and | tumbled | rock | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 黄色的 | 沙漠 | 的 | 沙 | 和 | 翻滚 | 岩石 | 以下 | . |

下面是一片黄色的沙砾和碎石沙漠。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Cutting | through | the | desert | was | a | gorge | with | a | river | in | the | bottom | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 通过 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 一个 | 峡谷 | 和 | 一个 | 河 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | , |

沙漠中开凿出一条峡谷，峡谷底部有一条河流。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [left] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | where | the | river | left | the | gorge | at | the | edge | of | the | desert | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 河 | 左边 | 这 | 峡谷 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 一个 |

[griːn] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ 'striːmlit ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [leɪks] ,

| green | and | most | beautiful | land | full | of | little | streamlets | and | flashing | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 最多 | 美丽的 | 土地 | 满的 | 的 | 小的 | 细流 | 和 | 闪烁 | 湖泊 | , |

河流离开峡谷，进入沙漠边缘的地方，是一片绿意盎然、风景秀丽的土地，遍布着小溪和波光粼粼的湖泊。

[wɪð] [kwɪə(r)] - ['kʌləd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] ['fiːldz] .

| with | queer | - | colored | orchards | and | many | - | colored | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酷儿 | - | 有色 | 果园 | 和 | 许多 | - | 有色 | 字段 | . |

拥有色彩斑斓的果园和五彩缤纷的田野。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] .

| And | in | the | middle | of | the | land | there | was | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 土地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 城市 | . |

在这片土地的中央，有一座城市。

" [oʊbrən] , " - [sed] .

| " | Obran | , | " | Thurne | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥布兰 | , | " | - | 说 | . |

“奥布兰，”瑟恩说道。

['waɪət] [tʊk] [ðə; ði] [rɒdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [streɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪns] [sweld] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ]

| Wyatt | took | the | rods | in | his | hands | and | strained | until | the | veins | swelled | to | bursting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 采取 | 这 | 杆 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 紧张 | 直到 | 这 | 静脉 | 肿胀 | 到 | 爆发 |

[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

| on | his | forehead | and | his | face | was | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 赤红 | . |

怀亚特双手握住电极，用力拉扯，直到额头上的血管爆裂，脸涨得通红。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] ,

| He | could | not | budge | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 预算 | 他们 | , |

他无法撼动他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɒdz] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

| but | the | other | rods | that | barred | the | corridor | suddenly | slid | up | out | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 杆 | 那 | 禁止 | 这 | 走廊 | 突然 | 滑行 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| and | Makvern | stood | there | with | another | officer | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 站立 | 那里 | 和 | 其他 | 官 | 在后面 | 他 | . |

但挡住走廊的其他栏杆突然滑开，马克文站在那里，他身后站着另一名军官。

- [sed] , " ['waɪət] —

| Makvern | said | , | " | Wyatt | — |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | , | " | 怀亚特 | — |

马克文说：“怀亚特——

" [bʌt; bət] ['waɪət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bʊl]

| " | But | Wyatt | had | already | spun | around | and | launched | himself | like | a | charging | bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 怀亚特 | 有 | 已经 | 旋转 | 大约 | 和 | 发射 | 他自己 | 喜欢 | 一个 | 收费 | 公牛 |

[æt; ət] - .

| at | Makvern | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

“但怀亚特已经转身，像一头冲锋的公牛一样向马克文扑去。

[hiː; hi] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

| He | hit | him | and | knocked | him | back | into | the | other | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 他 | 和 | 敲门 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 其他 | 官 | . |

他打了那名警官，把他打倒在地，撞到了另一名警官身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [waɪld] [kən'fjuːʒn] ,

| There | was | a | moment | of | wild | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 荒野 | 困惑 | , |

当时一片混乱。

[waɪl] ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [paɪld] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

| while | Burdick | and | Whitfield | and | the | others | piled | through | the | door | and | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯迪克 | 和 | 惠特菲尔德 | 和 | 这 | 其他的 | 堆积 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 进入 |

[ðə; ði] [freɪ] .

| the | fray | . |
|---|---|---|
| 这 | 磨损 | . |

而伯迪克、惠特菲尔德和其他人则涌出门去，投入到混战中。

['waɪət] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['klɪəli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Wyatt | was | only | clearly | aware | of | one | thing | and | that | was | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 曾是 | 仅有的 | 清楚地 | 意识到的 | 的 | 一 | 事物 | 和 | 那 | 曾是 | 那 | 他 | 有 |

- [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri]

| Makvern | down | and | that | he | was | going | to | kill | him | and | it | was | all | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向下 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 杀 | 他 | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 非常 |

['plez(ə)nt] .

| pleasant | . |
|---|---|
| 令人愉快的 | . |

怀亚特当时只清楚地意识到一件事，那就是他已经制服了马克文，他要杀了他，而这一切都让他感到非常愉快。

[ðen] ['wɪtˌfild] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ niːd ] [ðɪs] [wʌn]

| Then | Whitfield | was | hauling | at | him | and | saying | something | about | needing | this | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 惠特菲尔德 | 曾是 | 运输 | 在 | 他 | 和 | 说 | 某物 | 关于 | 需要 | 这 | 一 |

['leɪtə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['waɪət] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ hɔːl ] [ə'weɪ] ,

| later | on | and | Wyatt | allowed | himself | to | be | hauled | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 和 | 怀亚特 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 拖拽 | 离开 | , |

然后惠特菲尔德拽着他，说着以后还需要这个人，怀亚特就任由他被拖走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| and | the | fight | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | . |

战斗结束了。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .

| This | much | of | it | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 的 | 它 | , | 在 | 至少 | . |

至少有这么多。

['bɜːrdɪk] ['pʊld] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ['dʌbld] [bɪ'haɪnd]

| Burdick | pulled | Makvern | to | his | feet | and | held | him | with | one | arm | doubled | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯迪克 | 拉 | - | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 握住 | 他 | 和 | 一 | 手臂 | 双倍 | 在后面 |

[hɪz; ɪz] [bæk] .

| his | back | . |
|---|---|---|
| 他的 | 后退 | . |

伯迪克把马克文拉起来，用一只胳膊反绑在背后扶着他。

[ðə; ði] ['tə:kəmən] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkli] ['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['waɪət] [went] ['əʊvə(r)]

| The | Turcoman | was | methodically | strangling | the | other | officer | and | Wyatt | went | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土库曼人 | 曾是 | 有条不紊 | 勒死 | 这 | 其他 | 官 | 和 | 怀亚特 | 去 | 超过 |

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stɒp] ,

| and | made | him | stop | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 停止 | , |

土库曼人正有条不紊地掐着另一名军官的脖子，怀亚特走过去制止了他。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| explaining | that | the | man | might | be | necessary | for | flying | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 这 | 男人 | 可能 | 是 | 必要的 | 为了 | 飞行 | 这 | 船 | . |

解释说这个人可能是驾驶飞船所必需的。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑ:d] [tu:; tə][klɪə(r)]

| Then | he | turned | back | to | Makvern | , | who | was | shaking | his | head | hard | to | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 后退 | 到 | - | , | WHO | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 头 | 难的 | 到 | 清除 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然后他转过身去看马克文，马克文正使劲摇头，试图让自己清醒过来。

" [teɪk] [ðeə(r)] [ 'stʌnə ] [ænd; ənd] [ki:p] [wɒtʃ] , " ['waɪət] [sed] [tu:; tə] ['bɜ:rdɪk] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] .

| " | Take | their | stunners | and | keep | watch | , | " | Wyatt | said | to | Burdick | and | Whitfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他们的 | 惊艳 | 和 | 保持 | 手表 | , | " | 怀亚特 | 说 | 到 | 伯迪克 | 和 | 惠特菲尔德 | . |

“带上他们的眩晕枪，守住阵地，”怀亚特对伯迪克和惠特菲尔德说。

" [nəʊ] - [neɪm] , [ju:; jʊ][həʊld][hɪm] .

| " | No | - | Name | , | you | hold | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | 姓名 | , | 你 | 抓住 | 他 | . |

“无名氏，你抓住他。”

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [rɪ'membə(r)] [kəʊ'tʃi:s] .

| Don't | be | afraid | to | hurt | him | a | little | — | remember | Cochise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | 到 | 伤害 | 他 | 一个 | 小的 | — | 记住 | 科奇斯 | . |

不要害怕稍微伤害他一下——记住科奇斯。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ðen] [tu:; tə] - .

| " | He | spoke | then | to | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 然后 | 到 | - | . |

“然后他跟马克文谈了谈。”

" [haʊ] [du:; də][aɪ] [reɪz] [ðæt] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ?

| " | How | do | I | raise | that | partition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我 | 增加 | 那 | 分割 | ? |

我该如何抬高那个隔板?

" [ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [skwi:zd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]

| " | The | Alpha | Centaurians | were | all | squeezed | against | it | , | trying | to | see | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | 是 | 全部 | 挤压 | 反对 | 它 | , | 尝试 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| going | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

“半人马座阿尔法星人都被挤在它旁边，试图看清发生了什么事。”

- [sed] , " [aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Makvern | said | , | " | I'll | raise | it | myself | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | , | " | 患病的 | 增加 | 它 | 我 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

Makvern说：“我马上就自己把它举起来。”

[gɒd] , ['waɪət] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dʒʌmp] ? "

| **God** | **,** | **Wyatt** | **,** | **don't** | **you** | **ever** | **think** | **before** | **you** | **jump** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 怀亚特 | , | 不 | 你 | 曾经 | 思考 | 前 | 你 | 跳 | ? | " |

天哪，怀亚特，你跳之前难道就不能想想吗?

" [aɪv] [θɔːt] , " ['waɪət] [sed] .

| **"** | **I've** | **thought** | **,** | **"** | **Wyatt** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | , | " | 怀亚特 | 说 | . |

“我考虑过了，”怀亚特说。

" ['plenti] .

| **"** | **Plenty** | **.** |
|---|---|---|
| " | 很多 | . |

很多。

[wɛrz] [ðæt] [kən'trəʊl] ?

| **Where's** | **that** | **control** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 那 | 控制 | ? |

控制权在哪里?

[ænd; ənd] [wɛrz] ['brɪnə] ?

| **And** | **where's** | **Brinna** | **?** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里? | 布琳娜 | ? |

布琳娜在哪儿?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][nəʊ] - [neɪm] , [huː] [ig'zɔːtid] ['preʃə(r)] .

| **"** | **He** | **nodded** | **to** | **No** | **-** | **Name** | **,** | **who** | **exerted** | **pressure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | 到 | 不 | - | 姓名 | , | WHO | 施加 | 压力 | . |

他向无名氏点了点头，无名氏随即施加压力。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['æŋgri] .

| **Makvern** | **began** | **to** | **look** | **really** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 看 | 真的 | 生气的 | . |

马克文开始显得非常生气。

[hiː; hi] [snæpt] ,

| **He** | **snapped** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | , |

他突然爆发了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [ bɔːl ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ?

| **"** | **Will** | **you** | **stop** | **bawling** | **at** | **me** | **and** | **listen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 停止 | 嚎啕大哭 | 在 | 我 | 和 | 听 | ? |

“你能不能别再对我嚎啕大哭，好好听我说？”

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

| **I'm** | **on** | **your** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 你的 | 边 | . |

我站在你这边。

[aɪm][ðə; ði][mæn]['lɔːrən] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] .

| **I'm** | **the** | **man** | **Loran** | **died** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 男人 | 劳兰 | 死亡 | 为了 | . |

我就是罗兰为之献出生命的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pɑːti] !

| **I** | **am** | **the** | **leader** | **of** | **the** | **Second** | **Party** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第二 | 派对 | ! |

我是第二党的领导人!

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
" The other officer , who had finally recovered his voice a little after the
" 这 其他 官 , WHO 有 最后 恢复 他的 嗓音 一个 小的 后 这
- ['mɔːlɪŋ] , [ krəuk ] [aʊt] ,
Turcoman's mauling , croaked out ,
- 撕咬 , 呱呱叫 出去 ,

“另一名军官在被土库曼人痛打之后，嗓子终于恢复了一些，他沙哑地说道：

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðæt]
" You won't be the leader of anything for long if we don't get that
" 你 惯于 是 这 领导者 的 任何事物 为了 长的 如果 我们 不 得到 那
['brɔːdkɑːst] ['gəʊɪŋ] .
broadcast going .
播送 去 .

“如果我们不把广播开播，你就当不了多久的领导者。”

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tʃekt] [ˌjuː 'es] [wʌns] .
The flagship has already checked us once .
这 旗舰 有 已经 已检查 我们 一次 .

旗舰机型已经检查过我们一次了。

[ɪf] - - ['dʌznt] [faɪnd] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [dʒʌst]
If Varsek ' doesn't find you anywhere else in the fleet and we don't behave just
如果 - - 不 寻找 你 任何地方 别的 在 这 舰队 和 我们 不 表现 只是
[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] —
the way we ought to —
这 方式 我们 应该 到 —

如果瓦尔塞克在舰队其他地方找不到你，而我们又没有按规矩办事——

" - [ glɛə ] [æt; ət] ['waɪət] .
" Makvern glared at Wyatt .
" - 怒目而视 在 怀亚特 .

马克文怒视着怀亚特。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Do you still want to go to Earth ,
做 你 仍然 想 到 去 到 地球 ,

你还想去地球吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['brɪnə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ?
or would you prefer to accompany Brinna and me to the pit ?
或者 会 你 更喜欢 到 陪伴 布琳娜 和 我 到 这 坑 ?

或者你更愿意陪我和布琳娜一起去矿坑?

" ['waɪət] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] - [neɪm] , " [let] [hɪm] [gəʊ] . "
" Wyatt said to No - Name , " Let him go . "
" 怀亚特 说 到 不 - 姓名 , " 让 他 去 . "

怀亚特对无名氏说：“放了他。”

" [θæŋks] , " [sed] - ['saʊəli] .
" Thanks , " said Makvern sourly .
" 谢谢 , " 说 - 酸涩地 .

“谢谢，”马克文冷冷地说。

" [ðɪs] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
" This shows signs of becoming a habit .
" 这 演出 标志 的 成为 一个 习惯 .

“这有成为习惯的迹象。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] ,

| I | would | have | liked | to | tell | you | earlier | that | plans | were | already | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | 早些时候 | 那 | 计划 | 是 | 已经 | 铺设 | , |

我本想早点告诉你，计划已经制定好了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] .

| but | I | didn't | think | it | was | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 明智的 | . |

但我认为这并不明智。

- [ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

| Varsek | is | unpredictable | . |
|---|---|---|---|
| - | 是 | 不可预测的 | . |

瓦尔塞克难以捉摸。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪt] — "

| He | might | have | sent | you | to | the | pit | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 发送 | 你 | 到 | 这 | 坑 | — | " |

他可能把你送进了深渊——”

" [jes] , " [sed] ['waɪət] .

| " | Yes | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“是的，”怀亚特说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [help] [ðeə(r)] .

| " | You | were | a | big | help | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 大的 | 帮助 | 那里 | . |

“你在那件事上帮了我很大的忙。”

[nəʊ] [ə'pɪnjən] .

| No | opinion | . |
|---|---|---|
| 不 | 观点 | . |

没有意见。

[juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] . "

| You | might | at | least | have | said | no | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 在 | 至少 | 有 | 说 | 不 | . | " |

你至少应该说“不”吧。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| " | If | I | had | , | you'd | have | been | there | in | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | , | 你会 | 有 | 到过 | 那里 | 在 | 五 | 分钟 | . |

“如果我有的话，你五分钟之内就能到。”

['eniweɪ] , [aɪv] [biːn] [ 'tiːtə ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| Anyway | , | I've | been | teetering | on | the | brink | of | that | pit | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我已经 | 到过 | 摇摇欲坠 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 那 | 坑 | 为了 | 周 | . |

总之，我已经在那个深渊边缘徘徊了好几个星期了。

[ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

| All | I | wanted | to | do | was | hold | out | until | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 通缉 | 到 | 做 | 曾是 | 抓住 | 出去 | 直到 | 现在 | . | " |

我只想坚持到现在。

" [səʊ][juː; jʊ] [let] ['brɪnə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hʊk] ,

| " | So | you | let | Brinna | go | ahead | with | this | on | her | own | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 让 | 布琳娜 | 去 | 前方 | 和 | 这 | 在 | 她 | 自己的 | 钩 | , |

所以你让布琳娜自己去用她自己的钩子了？

[tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

| to | kind | of | cover | for | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 种类 | 的 | 覆盖 | 为了 | 你 | ? | " |

算是替你掩护吗？

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [kept] - [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
**It kept her busy , and kept Varsek puzzled about me .**
它 保留 她 忙碌的 , 和 保留 - 困惑 关于 我 .

这让她忙得不可开交，也让瓦尔塞克对我感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [aʊt] [wel] .
**It worked out well .**
它 工作 出去 出色地 .

结果很好。

[məʊst][ɒv; əv] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈsekənd] [ˈpɑːti] [men] ,
**Most of Brinna's men are really Second Party men ,**
最多 的 - 男人 是 真的 第二 派对 男人 ,

布琳娜手下的大部分人其实都是第二党的人。

[ðəʊ] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
**though it's going to be a shock to her to find that out .**
尽管 它是 去 到 是 一个 震惊 到 她 到 寻找 那 出去 .

虽然她知道这件事后会感到很震惊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] -
**We were taking no chance of exchanging Varsek for another ambition -**
我们 是 采取 不 机会 的 交换 - 为了 其他 志向 -
[ˈhʌŋgri] [tʃiːf] ,
**hungry chief ,**
饥饿的 首席 ,

我们绝不会冒险用瓦尔塞克去换另一个野心勃勃的领导人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
**even if this one is female and handsome .**
甚至 如果 这 一 是 女性 和 英俊的 .

即使这位是位漂亮女性。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [sel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
**" He had moved into the observation cell and was talking as much to**
" 他 有 已搬 进入 这 观察 细胞 和 曾是 说 作为 很多 到
[ðə; ði] [ˈælfə] [sɛntɔriːənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] .
**the Alpha Centaurians as to Wyatt and the Earthmen .**
这 阿尔法 半人马座 作为 到 怀亚特 和 这 地球人 .

“他搬进了观察室，和半人马座阿尔法星人交谈的次数，和怀亚特以及地球人交谈的次数一样多。”

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetbæk] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɪn]
**" Your idea of warning Earth and using a setback there to put us in**
" 你的 主意 的 警告 地球 和 使用 一个 挫折 那里 到 放 我们 在
[ˈpaʊə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈbrɪnə] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] — [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
**power — the same thing Brinna had in mind — wasn't a bad one ,**
力量 — 这 相同的 事物 布琳娜 有 在 头脑 — 不是 一个 坏的 一 ,

“你提出的警告地球并利用地球的挫折来让我们掌权的想法——这和布琳娜的想法一样——并不坏。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] .
**except that we can't wait that long .**
除了 那 我们 不能 等待 那 长的 .

但我们等不了那么久。

- [ɪz] [əˈlɑːmd] .
**Varsek is alarmed .**
- 是 惊慌 .

瓦尔塞克感到震惊。

[hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ruːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| He's | willing | to | torture | the | whole | fleet | if | he | has | to | root | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 愿意的 | 到 | 酷刑 | 这 | 所有的 | 舰队 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 根 | 我们 | 出去 | . |

如果要彻底铲除我们，他甚至愿意折磨整个舰队。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɒf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] .

| We | would | have | liked | to | put | this | off | until | we | were | just | a | little | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 放 | 这 | 离开 | 直到 | 我们 | 是 | 只是 | 一个 | 小的 | 更强 | . |

我们原本想等到身体更强壮一些再做这件事。

[ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɒn] [ðæt] .

| The | fleet | has | been | away | from | home | a | long | time | now | and | discontent | is | growing | among | the | men | — | we | could | have | capitalized | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | 家 | 一个 | 长的 | 时间 | 现在 | 和 | 不满 | 是 | 生长 | 之中 | 这 | 男人 | — | 我们 | 可以 | 有 | 资本化 | 在 | 那 | . |

舰队已经离家很久了，士兵们的不满情绪日益增长——我们本可以利用这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

| But | we | have | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不 | 选择 | . |

但我们别无选择。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [muːv] [naʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɪn'evɪtəbli] .

| If | we | don't | move | now | we'll | be | destroyed | , | inevitably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 移动 | 现在 | 出色地 | 是 | 损毁 | , | 不可避免地 | . |

如果我们现在不采取行动，我们将不可避免地走向毁灭。

[səʊ] [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [breɪk] [æt; ət] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] . "

| So | we're | making | our | break | at | Alpha | Centauri | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 制作 | 我们的 | 休息 | 在 | 阿尔法 | 半人马座 | . | " |

所以，我们正在半人马座阿尔法星附近取得突破。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['waɪət] .

| " | How | ? | " | asked | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 怀亚特 | . |

“怎么做到的？”怀亚特问道。

" [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [rɪ'vəʊlt][ɪz] [aʊt] .

| " | A | full | - | scale | revolt | is | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 满的 | - | 规模 | 反叛 | 是 | 出去 | . |

“全面叛乱是不可能的。”

[θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [wel] [hɪə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [pv; əv] [luːt] .

| Things | will | go | well | here | , | not | much | effective | resistance | and | a | lot | of | loot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 将要 | 去 | 出色地 | 这里 | , | 不是 | 很多 | 有效的 | 反抗 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 抢劫 | . |

这里一切都会很顺利，没有多少有效抵抗，而且有很多战利品。

[men] [doʊnt] [aʊst] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| Men | don't | oust | a | leader | under | those | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不 | 驱逐 | 一个 | 领导者 | 在下面 | 那些 | 情况 | . |

在这种情况下，男人不会罢免领导人。

[wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] .

| We | can't | hope | to | take | over | the | whole | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 希望 | 到 | 拿 | 超过 | 这 | 所有的 | 舰队 | . |

我们不可能控制整个舰队。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv]['lændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]['ʌndə(r)] [wei]

| After | the | ships | have | landed | and | the | ground | phase | of | the | attack | is | under | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 船舶 | 有 | 登陆 | 和 | 这 | 地面 | 阶段 | 的 | 这 | 攻击 | 是 | 在下面 | 方式 |

,

,

,

舰船登陆后，地面攻击阶段开始，

[wiːl; wil] ['seprət] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

| we'll | separate | ourselves | from | the | main | force | and | take | over | as | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 分离 | 我们自己 | 从 | 这 | 主要的 | 力量 | 和 | 拿 | 超过 | 作为 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][mæn] .

| the | destroyers | as | we | can | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驱逐舰 | 作为 | 我们 | 能 | 男人 | . |

我们将脱离主力部队，尽可能多地占领驱逐舰。

['enibɒdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] — [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

| Anybody | that | wants | to | can | come | with | us | — | in | the | heat | of | a | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 那 | 想要 | 到 | 能 | 来 | 和 | 我们 | — | 在 | 这 | 热 | 的 | 一个 | 成功的 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

任何愿意的人都可以加入我们——在一场胜利的激战中，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['meni] .

| I'm | afraid | that | won't | be | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 那 | 惯于 | 是 | 许多 | . |

恐怕不会有很多。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — " - [ ʃrʌg ] .

| After | that | — | " | Makvern | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | — | " | - | 耸了耸肩 | . |

之后——"马克文耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['verɪəbl] .

| " | There | are | too | many | variables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 变量 | . |

变量太多了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . "

| I | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . | " |

我不知道。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [maɪ] [wɜːld] ? " [ɑːskt] - .

| " | Can | you | help | my | world | ? | " | asked | Thurne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 帮助 | 我的 | 世界 | ? | " | 问 | - | . |

"你能帮助我的世界吗？"瑟恩问道。

" [maɪ] ['sɪti] ?

| " | My | city | ? |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 城市 | ? |

我的城市?

" - [sed] ['sædli] , " [ai][woʊnt][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Makvern | said | sadly | , | " | I | won't | lie | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 说 | 令人遗憾的是 | , | " | 我 | 惯于 | 说谎 | 到 | 你 | . |

马克文悲伤地说："我不会对你撒谎。"

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv]['fjuːə(r)] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [wiː; wi] [kænt] [help] .

| Except | in | that | Varsek | will | have | fewer | men | and | ships | , | we | can't | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 那 | - | 将要 | 有 | 更少 | 男人 | 和 | 船舶 | , | 我们 | 不能 | 帮助 | . |

除了瓦尔塞克的人员和舰船数量会减少之外，我们无能为力。

[wɪr] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . "

| We're | not | strong | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | . | " |

我们实力还不够强。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdz] , ['eniweɪ] , " [sed] - .

| " | And | you | would | not | fight | against | your | own | comrades | , | anyway | , | " | said | Thurne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 会 | 不是 | 斗争 | 反对 | 你的 | 自己的 | 同志们 | , | 反正 | , | " | 说 | - | . |

“而且，无论如何，你也不会与自己的战友作战，”瑟恩说道。

" [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nəʊ] .

| " | Not | under | these | circumstances | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在下面 | 这些 | 情况 | , | 不 | . |

“在这种情况下，不。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪd] [luːz] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| That | would | be | too | much | of | a | stab | in | the | back | and | we'd | lose | all | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 刺 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 我们会 | 失去 | 全部 | 机会 | 的 |

['evə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

| ever | winning | them | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 获胜 | 他们 | 超过 | . |

那样做未免太过分了，我们会彻底失去赢得他们支持的机会。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , - ,

| About | all | I | can | offer | you | , | Thurne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 全部 | 我 | 能 | 提供 | 你 | , | - | , |

瑟恩，我能给你的也就只有这些了。

[ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][wɪn][wiːl; wil] [meɪk]

| is | the | hope | of | vengeance | and | the | promise | that | if | we | do | win | we'll | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 希望 | 的 | 复仇 | 和 | 这 | 承诺 | 那 | 如果 | 我们 | 做 | 赢 | 出色地 | 制作 |

[wɒt] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] . "

| what | restitution | we | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 归还 | 我们 | 能 | . | " |

这是复仇的希望，也是如果我们赢了，我们会尽一切可能进行赔偿的承诺。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['waɪət] .

| " | And | what | about | us | ? | " | asked | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 我们 | ? | " | 问 | 怀亚特 | . |

“那我们呢？”怀亚特问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɜːθ] ? "

| " | What | about | Earth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 地球 | ? | " |

“地球呢？”

" [wiːl; wil] [send] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

| " | We'll | send | you | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 发送 | 你 | 那里 | . |

我们会派你去那里。

[ɪf] - [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| If | Varsek | is | sufficiently | shaken | up | there | may | not | be | any | need | for | a | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 是 | 足够 | 摇晃 | 向上 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 任何 | 需要 | 为了 | 一个 | 警告 | . |

如果瓦尔塞克受到足够的震慑，可能就不需要发出警告了。

[ɪf] [nɒt] — [wel] , [hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wiːkə] .

**If not — well , his force will be that much the weaker .**

如果 不是 — 出色地 , 他的 力量 将要 是 那 很多 这 较弱 .

否则——他的力量就会因此而减弱。

" ['waɪət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

**" Wyatt looked at the others and said , " That's fair enough .**

" 怀亚特 看起来 在 这 其他的 和 说 , " 那就是 公平的 足够的 .

怀亚特看了看其他人，说道："这很公平。"

" - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

**" Makvern turned to the Alpha Centaurians , who had been talking among**

" - 转向 到 这 阿尔法 半人马座 , WHO 有 到过 说 之中

[ðəm'selvz] .

**themselves .**

他们自己 .

"马克文转向了正在交谈的半人马座阿尔法星人。

" - [ɪz] [ɔːl'redi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .

**" Varsek is already hunting for me through the fleet .**

" - 是 已经 打猎 为了 我 通过 这 舰队 .

"瓦尔塞克已经在舰队中搜寻我了。"

[hiːz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðɪs]

**He's been told that I'm not here but if anything about the required routine of this**

他是 到过 讲述 那 我是 不是 这里 但 如果 任何事物 关于 这 必需的 常规 的 这

[ʃɪp] [ɪz] [rɒŋ] [hiːl] [send] [ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt]

**ship is wrong he'll send a force at once to search it and that will be about**

船 是 错误的 地狱 发送 一个 力量 在 一次 到 搜索 它 和 那 将要 是 关于

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [bəuθ] .

**the end of me and the revolt both .**

这 结尾 的 我 和 这 反叛 两个都 .

他已经被告知我不在这里，但如果这艘船上的任何例行程序出现异常，他会立即派兵搜查，那我以及这场起义都将就此结束。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , - ?

**What do you say , Thurne ?**

什么 做 你 说 , - ?

瑟恩，你觉得怎么样?

[kæn; kən] [ai] [reɪz] [ðə; ði] [bɑːrz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['kɒmreɪdz] , [ɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [triːt] [juː; jʊ] [stɪl] [æz; əz]

**Can I raise the bars as between comrades , or must I treat you still as**

能 我 增加 这 酒吧 作为 之间 同志们 , 或者 必须 我 对待 你 仍然 作为

['kæptɪvz] ?

**captives ?**

俘虏 ?

我能否像对待战友一样提高标准，还是必须继续把你们当作俘虏对待?

" - [sed] , " [reɪz] [ðem; ðəm] .

**" Thurne said , " Raise them .**

" - 说 , " 增加 他们 .

瑟恩说："把他们养大。"

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'genst] - . "

**We will do what we can against Varsek . "**

我们 将要 做 什么 我们 能 反对 - . "

我们会尽一切努力对抗瓦尔塞克。

" [gʊd] , " [sed] - .

**" Good , " said Makvern .**

" 好的 , " 说 - .

"很好，"马克文说道。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [rɒdz] [slɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" **He** **called** **to** **the** **other** **officer** **and** **the** **steel** **rods** **slid** **up** **out** **of** **sight** **.**
" 他 称为 到 这 其他 官 和 这 钢 杆 滑行 向上 出去 的 视线 .

“他向另一名警官喊了一声，钢条就滑了起来，消失不见了。”

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .
" **Now** **we** **must** **hurry** **.**
" 现在 我们 必须 匆忙 .

现在我们必须抓紧时间了。

- , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
**Thurne** **,** **you** **were** **given** **some** **instructions** **quite** **a** **while** **ago** **.**
- , 你 是 给定 一些 指示 相当 一个 尽管 前 .

瑟恩，你很久以前就收到过一些指示。

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
**Follow** **them** **.**
跟随 他们 .

关注他们。

[aɪ] [nəʊ] ['ðer] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]
**I** **know** **they're** **distasteful** **to** **a** **brave** **man** **,** **but** **you'll** **be** **doing** **your** **people**
我 知道 它们是 令人厌恶的 到 一个 勇敢的 男人 , 但 你会 是 正在做 你的 人们
[nəʊ][dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs] .
**no** **disservice** **.**
不 不服务 .

我知道这对于勇敢的人来说令人厌恶，但你这样做并不会损害你的人民的利益。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] . "
**To** **urge** **them** **to** **fight** **against** **us** **would** **be** **suicidal** **.** **"**
到 敦促 他们 到 斗争 反对 我们 会 是 有自杀倾向 . "

怂恿他们与我们作战无异于自杀。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] - , " [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .
" **Nevertheless** **,** **"** **said** **Thurne** **,** **"** **they** **will** **fight** **.**
" 尽管如此 , " 说 - , " 他们 将要 斗争 .

“然而，”瑟恩说，“他们会战斗的。”

" - [saɪd] .
" **Makvern** **sighed** **.**
" - 叹了口气 .

马克文叹了口气。

" [ðæts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
" **That's** **usually** **the** **case** **.**
" 那就是 通常 这 案件 .

“通常情况下都是这样。”

[meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['eniweɪ] .
**Make** **the** **speech** **anyway** **.**
制作 这 演讲 反正 .

无论如何都要发表演讲。

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
**That's** **what** **we're** **here** **for** **.**
那就是 什么 是 这里 为了 .

这就是我们来这里的目的。

[wɪr] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] , [rɪ'membə(r)] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]

| We're | leading | the | whole | fleet | , | remember | , | out | in | front | where | everybody | can | see | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 领导 | 这 | 所有的 | 舰队 | , | 记住 | , | 出去 | 在 | 正面 | 在哪里 | 大家 | 能 | 看 | 我们 |

.

:

.

记住，我们正引领着整个舰队，在最前面，每个人都能看到我们。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ælfə] [sɛn'tɔːriən] [weə(r)] [tuː; tə] [stænd] ,

| " | He | showed | the | reluctant | Alpha | Centaurian | where | to | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 显示 | 这 | 不情愿的 | 阿尔法 | 半人马座 | 在哪里 | 到 | 站立 | , |

他向那位不情愿的半人马座阿尔法星人指明了站立的位置。

[ɒn] [ə; eɪ] [lenz] - [laɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dek] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]

| on | a | lens | - | like | circle | of | crystal | in | the | deck | , | with | a | similar | one | over | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 镜片 | - | 喜欢 | 圆圈 | 的 | 水晶 | 在 | 这 | 甲板 | , | 和 | 一个 | 相似的 | 一 | 超过 | 他的 | 头 |

.

:

.

在甲板上一个透镜状的水晶圆环上，他的头顶上也有一个类似的圆环。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] ['lensɪz] [ 'braitən ] , [səʊ] [ðæt] - [stʊd] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)]

| Almost | at | once | both | lenses | brightened | , | so | that | Thurne | stood | encased | in | a | pillar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | 两个都 | 镜头 | 明亮 | , | 所以 | 那 | - | 站立 | 包裹 | 在 | 一个 | 支柱 |

[ɒv; əv] [lait] .

| of | light | . |
|---|---|---|
| 的 | 光 | . |

几乎同时，两个透镜都亮了起来，瑟恩仿佛被一道光柱包裹着。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['waɪət] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌeɪdɪˌəʊz] [daʊn] [ðeə(r)] , [nəʊ] [rɪ'sivər] .

| " | But | , | " | said | Wyatt | , | " | there | are | no | radios | down | there | , | no | receivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 怀亚特 | , | " | 那里 | 是 | 不 | 收音机 | 向下 | 那里 | , | 不 | 接收器 | . |

“但是，”怀亚特说，“下面没有收音机，没有接收器。”

[hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] ['hæznt] [bɪlt] [ðem; ðəm] [jet] .

| His | culture | hasn't | built | them | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 文化 | 还没有 | 建造 | 他们 | 然而 | . |

他的文化还没有造就他们。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] ?

| How | are | you | going | to | broadcast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 播送 | ? |

你们打算如何直播?

" - [m'əʊʃənd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pænəlz] [ɒn]

| " | Makvern | motioned | him | and | the | other | Earthmen | to | the | observation | panels | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 示意 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 地球人 | 到 | 这 | 观察 | 面板 | 在 |

[ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] .

| their | side | of | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 边 | 的 | 这 | 细胞 | . |

“马克文示意他和地球人到牢房他们这边的观察面板前去。

" [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Watch | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | , | " | 他 | 说 | . |

“看着，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniweɪ] .

| " | That's | what | you're | supposed | to | do | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你是 | 据称 | 到 | 做 | 反正 | . |

“反正你本来就应该这么做。”

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

| The | value | of | example | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 例子 | . |

例子的价值。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [ɪz] ['sɔfənd] [ʌp] [baɪ] ['si:ɪŋ] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] .

| The | prospective | victim | is | softened | up | by | seeing | what | happens | to | his | predecessor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预期 | 受害者 | 是 | 软化 | 向上 | 经过 | 看到 | 什么 | 发生 | 到 | 他的 | 前任 | . |

目睹前任的遭遇，潜在的受害者心态会变得软弱。

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] .

| " | He | started | away | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 离开 | . |

他开始离开了。

" [aɪv] [wɒtʃt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [wɜ:ld] ['ɑ:ftə(r)] [wɜ:ld] .

| " | I've | watched | enough | of | these | things | , | world | after | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 观看 | 足够的 | 的 | 这些 | 事物 | , | 世界 | 后 | 世界 | . |

“我已经看够了这些事，一个又一个世界。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] .

| They | make | me | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 我 | 生病的 | . |

它们让我感到恶心。

[aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] .

| I | have | things | to | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 事物 | 到 | 做 | 现在 | . |

我现在还有事要做。

['lɪs(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

| Listen | for | the | intercom | and | be | ready | to | jump | when | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 为了 | 这 | 对讲机 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 跳 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | . |

注意听广播，听到我的指令就做好跳下去的准备。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] .

| " | He | went | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 出去 | . |

他出去了。

- [stʊd] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [lait] .

| Thurne | stood | stiffly | in | his | pillar | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 僵硬地 | 在 | 他的 | 支柱 | 的 | 光 | . |

瑟恩僵直地站在那道光柱中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] ['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][oʊbrən] .

| The | ship | dropped | lower | over | the | city | of | Obran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 掉落 | 降低 | 超过 | 这 | 城市 | 的 | 奥布兰 | . |

飞船在奥布兰市上空缓缓下降。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] [fɔ:s] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn][ðə; ði]

| And | now | the | ships | of | the | Task | Force | had | begun | to | come | into | view | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 任务 | 力量 | 有 | 开始 | 到 | 来 | 进入 | 看法 | 在 | 这 |

['haɪə(r)] [eə(r)] .

| higher | air | . |
|---|---|---|
| 更高 | 空气 | . |

现在，特遣舰队的舰船开始出现在高空。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] , " [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [tɔ:k] , - .

| A | metallic | voice | said | , | " | Begin | the | talk | , | Thurne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属 | 嗓音 | 说 | , | " | 开始 | 这 | 讲话 | , | - | . |

一个金属般的声音说道：“开始讲话吧，瑟恩。”

" ['bɜːrdɪk] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .

| " | Burdick | said | suddenly | , | " | I'll | be | damned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯迪克 | 说 | 突然 | , | " | 患病的 | 是 | 该死的 | . |

伯迪克突然说道："我真是该死。"

[lʊk] [ðeə(r)] .

| Look | there | . |
|---|---|---|
| 看 | 那里 | . |

看那里。

" [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'hed] [ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| " | In | the | clear | air | above | the | city | , | ahead | of | and | below | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 清除 | 空气 | 多于 | 这 | 城市 | , | 前方 | 的 | 和 | 以下 | 这 | 船 | , |

"在城市上空晴朗的空气中，在船的前方和下方，

[stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - , [pə'hæps] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] ,

| stood | a | gigantic | three | - | dimensional | image | of | Thurne | , | perhaps | thirty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 巨大 | 三 | - | 维度 | 图像 | 的 | - | , | 也许 | 三十 | 脚 | 高的 | , |

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ,

| moving | slowly | as | the | ship | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 缓慢地 | 作为 | 这 | 船 | 已搬 | , |

一个巨大的瑟恩三维图像矗立在那里，大约有三十英尺高，随着船只的移动而缓慢移动。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [fiːt] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [ɔː'neɪt] ['taʊəz] .

| his | insubstantial | feet | brushing | the | tops | of | the | queer | ornate | towers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不实质性的 | 脚 | 刷牙 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 酷儿 | 华丽 | 塔楼 | . |

他那轻盈的双脚拂过奇特华丽的塔顶。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

| And | now | Thurne | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 曾是 | 说 | . |

现在轮到瑟恩发言了。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [keɪm] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['waɪət]

| Faintly | through | the | hull | came | an | echoing | vibration | from | outside | , | and | Wyatt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 通过 | 这 | 船体 | 来了 | 一个 | 回声 | 振动 | 从 | 外部 | , | 和 | 怀亚特 |

[njuː] [ðæt] - [vɔɪs] ,

| knew | that | Thurne's | voice | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | - | 嗓音 | , |

船体隐隐传来外面的回声震动，怀亚特知道那是瑟恩的声音。

[æz; əz] ['greɪtli] ['æmplɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [wɒz; wəz]

| as | greatly | amplified | as | the | prismatic | projection | of | his | personal | image | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 非常 | 放大 | 作为 | 这 | 棱镜 | 投影 | 的 | 他的 | 个人的 | 图像 | , | 曾是 |

['buːmɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][oʊbrən] .

| booming | out | over | Obran | . |
|---|---|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 出去 | 超过 | 奥布兰 | . |

如同他个人形象的棱镜投影般被极大地放大，响彻奥布兰上空。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| Down | in | the | streets | , | in | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 街道 | , | 在 | 这 | 阳光 | , |

在阳光下的街道上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

| between | the | tall | buildings | and | in | the | parks | and | along | the | rows | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 高的 | 建筑物 | 和 | 在 | 这 | 公园 | 和 | 沿着 | 这 | 行 | 的 | 小的 |

['mʌdˌbrɪk] ['haʊzɪz] ,

| mudbrick | houses | , |
|---|---|---|
| 泥砖 | 房屋 | , |

在高楼大厦之间、公园里以及一排排泥砖小屋旁，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][steə(r)] [ʌp] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

| people | were | running | out | to | stare | up | in | fear | and | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 跑步 | 出去 | 到 | 盯 | 向上 | 在 | 害怕 | 和 | 惊愕 | . |

人们纷纷跑出来，惊恐又惊奇地抬头望去。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [səʊ] [ðæt] ['waɪət] [kʊd; kəd] [nɒt]

| Thurne | was | speaking | to | his | people | in | his | own | tongue | so | that | Wyatt | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 请讲 | 到 | 他的 | 人们 | 在 | 他的 | 自己的 | 舌头 | 所以 | 那 | 怀亚特 | 可以 | 不是 |

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| understand | the | words | , |
|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 字 | , |

瑟恩用自己的语言与族人交谈，所以怀亚特听不懂他在说什么。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [glɪnt] [ɒv; əv] [b'eəd] [tiːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]

| but | from | his | tone | and | the | snarling | glint | of | bared | teeth | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 他的 | 语气 | 和 | 这 | 咆哮 | 闪烁 | 的 | 裸露 | 牙齿 | 他 | 曾是 | 不是 |

['priːtʃɪŋ] [səb'mɪʃn] [æz; əz] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

| preaching | submission | as | whole | - | heartedly | as | he | might | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 提交 | 作为 | 所有的 | - | 衷心地 | 作为 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | . |

但从他的语气和露出的獠牙中可以看出，他并没有像他可能做的那样全心全意地宣扬顺从。

['prɒbəbli] [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

| Probably | the | Task | Force | was | used | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 任务 | 力量 | 曾是 | 用过的 | 到 | 那 | . |

或许特别行动组已经习以为常了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ['æbsəluːtli] [ɒn] [ðiːz] [ˌprɒpə'gændə] ['brɔːdkɑːsts] .

| They | could | not | control | their | captives | absolutely | on | these | propaganda | broadcasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 控制 | 他们的 | 俘虏 | 绝对地 | 在 | 这些 | 宣传 | 广播 | . |

他们无法完全依靠这些宣传广播来控制俘虏。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ sə'rendə ]

| They | gave | them | the | chance | , | and | probably | it | paid | off | in | enough | surrenders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他们 | 这 | 机会 | , | 和 | 大概 | 它 | 有薪酬的 | 离开 | 在 | 足够的 | 投降 |

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] .

| to | make | it | worthwhile | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 值得 | . |

他们给了他们机会，而且可能也确实获得了足够的投降，使之物有所值。

[wɪð] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] - ,

| With | more | primitive | people | than | Thurne's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 原始 | 人们 | 比 | - | , |

比瑟恩笔下的人物更原始的

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn]

| the | appearance | of | a | giant | in | the | sky | over | their | heads | would | be | enough | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 巨大的 | 在 | 这 | 天空 | 超过 | 他们的 | 头部 | 会 | 是 | 足够的 | 在 |

[ɪt'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kə'læps] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['pænɪk] .

| itself | to | make | them | collapse | in | utter | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 到 | 制作 | 他们 | 坍塌 | 在 | 说出 | 恐慌 | . |

仅仅是看到头顶上空出现一个巨人，就足以让他们惊恐万分，瘫倒在地。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| Down | below | in | the | sunlit | streets | the | people | began | to | run | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 以下 | 在 | 这 | 阳光照射 | 街道 | 这 | 人们 | 开始 | 到 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | , |

在阳光照耀下的街道上，人们开始四处奔跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ 'ʃimə ] .

| and | a | haze | of | dust | arose | and | shimmered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴霾 | 的 | 灰尘 | 出现 | 和 | 闪闪发光 | . |

一阵尘埃升腾而起，闪烁不定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑ:v(ə)n]['feɪsɪz] [lʊkt] [aʊt] [ˌʌn'mu:vd]

| From | the | towers | and | the | high | walls | a | million | carven | faces | looked | out | unmoved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 塔楼 | 和 | 这 | 高的 | 墙壁 | 一个 | 百万 | 卡文 | 面孔 | 看起来 | 出去 | 不动 |

,

,

,

从塔楼和高墙上，无数雕刻的面孔面无表情地凝视着前方。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:nsɪŋ] [stəʊn] [gɒdz][ænd; ənd] [ 'gɔdis ] .

| the | faces | of | a | million | dancing | stone | gods | and | goddesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 一个 | 百万 | 跳舞 | 石头 | 神 | 和 | 女神们 | . |

百万尊舞动的石像神祇的面孔。

[ðə; ði] [fli:t] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

| The | fleet | came | down | in | a | whistling | rush | among | the | orchards | and | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 吹口哨 | 匆忙 | 之中 | 这 | 果园 | 和 | 字段 | , |

舰队呼啸着掠过果园和田野，

['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| burning | and | crushing | wherever | they | landed | in | a | great | circle | around | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 和 | 压碎 | 无论 | 他们 | 登陆 | 在 | 一个 | 伟大的 | 圆圈 | 大约 | 这 | 城市 | . |

它们所到之处，都燃起熊熊烈火，将城市笼罩成一个巨大的圆圈。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ræn] .

| The | people | ran | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 跑 | . |

人们四散奔逃。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nju:kliə(r)] ['wepənz] , [nəʊ] [graʊnd] - [tu:; tə] - [eə(r)] ['mɪsl] , [nəʊ] [pleɪnz] .

| They | had | no | nuclear | weapons | , | no | ground | - | to | - | air | missiles | , | no | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 核 | 武器 | , | 不 | 地面 | - | 到 | - | 空气 | 导弹 | , | 不 | 飞机 | . |

他们没有核武器，没有地对空导弹，也没有飞机。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] .

| They | ran | and | there | was | no | place | to | run | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 到 | 跑步 | 到 | . |

他们奔跑，却无处可逃。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [træpt] .

| They | were | already | trapped | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已经 | 被困 | . |

他们已经被困住了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , [θɔ:t] ['waɪət] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd]

| Poor | devils | , | thought | Wyatt | , | and | imagined | what | New | York | or | Washington | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 魔鬼 | , | 想法 | 怀亚特 | , | 和 | 想象 | 什么 | 新的 | 约克 | 或者 | 华盛顿 | 会 |

[bi:; bi] [laɪk] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| be | like | under | similar | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 在下面 | 相似的 | 状况 | , |

可怜的家伙们，怀亚特心想，并想象着纽约或华盛顿在类似情况下会是什么样子。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['straɪdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

| with | a | gigantic | image | of | himself | striding | the | sky | and | bellowing | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大 | 图像 | 的 | 他自己 | 大步走 | 这 | 天空 | 和 | 咆哮 | 在 | 他们 |

[tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

| to | surrender | . |
|---|---|---|
| 到 | 投降 | . |

画面中，他迈着大步走向天空，对着他们咆哮着让他们投降。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] - [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [fliːt]

| The | success | of | Makvern's | revolt | and | the | creation | of | a | wide | split | in | the | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | - | 反叛 | 和 | 这 | 创建 | 的 | 一个 | 宽的 | 分裂 | 在 | 这 | 舰队 |

[ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] .

| itself | were | now | his | only | hope | that | that | might | not | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 是 | 现在 | 他的 | 仅有的 | 希望 | 那 | 那 | 可能 | 不是 | 发生 | . |

马科文叛乱的成功以及舰队内部的巨大分裂，现在是他阻止这种情况发生的唯一希望。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['bɜːrdɪk] , " [ðæt] - [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪd] [faɪt] . "

| " | I | thought | , | " | said | Burdick | , | " | that | Thurne | was | so | sure | they'd | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | , | " | 说 | 伯迪克 | , | " | 那 | - | 曾是 | 所以 | 当然 | 他们会 | 斗争 | . | " |

“我当时想，”伯迪克说，“瑟恩非常肯定他们会开战。”

" [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['waɪət] .

| " | They | will | , | " | said | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | , | " | 说 | 怀亚特 | . |

“他们会的，”怀亚特说。

" [lʊk] .

| " | Look | . |
|---|---|---|
| " | 看 | . |

“看。

[ðə; ði]['pænɪks] [ɔːl'redi] ['kwaɪətɪŋ] .

| The | panic's | already | quieting | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐慌 | 已经 | 安静 | . |

恐慌情绪已经开始消退。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [naʊ] .

| " | The | women | and | children | had | disappeared | from | the | streets | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 有 | 消失 | 从 | 这 | 街道 | 现在 | . |

“妇女和儿童现在都从街上消失了。”

[gruːps] [ɒv; əv][men] [stɪl] [ræn][bʌt; bət][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsf(ə)l] .

| Groups | of | men | still | ran | but | their | running | was | purposeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 男人 | 仍然 | 跑 | 但 | 他们的 | 跑步 | 曾是 | 有目的的 | . |

一群群男人依然在奔跑，但他们的奔跑是有目的的。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk]

| Suddenly | from | various | places | around | the | outskirts | of | the | city | puffs | of | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 各种各样的 | 地方 | 大约 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | 泡芙 | 的 | 抽烟 |

[bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] [sed] ,

| burst | out | and | Whitfield | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 出去 | 和 | 惠特菲尔德 | 说 | , |

突然，城郊各处冒出阵阵烟雾，惠特菲尔德说道：

" ['lɪt(ə)l] ['kænən] , [baɪ][gɒd] !

| " | Little | cannon | , | by | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 大炮 | , | 经过 | 上帝 | ! |

“小炮，我的天哪！”

" [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ 'flɪk ] [ɒf] .

| " | The | pillar | of | light | flicked | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 支柱 | 的 | 光 | 轻弹 | 离开 | . |

光柱熄灭了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| The | image | of | Thurne | disappeared | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | - | 消失 | 从 | 这 | 天空 | . |

瑟恩的影像从天空中消失了。

- [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
**Makvern's voice came over the intercom .**
- 嗓音 来了 超过 这 对讲机 .

马克文的声音从对讲机里传了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**There was an iron note in it .**
那里 曾是 一个 铁 笔记 在 它 .

里面带有一丝铁锈味。

" [wɪv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .
**" We've been ordered to land at once beside the flagship .**
" 我们已经 到过 订购 到 土地 在 一次 旁 这 旗舰 .

“我们接到命令，立即在旗舰旁边降落。”

['ɒbviəsli] [wiː; wi] [kænt] .
**Obviously we can't .**
明显地 我们 不能 .

显然我们不能。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [jʊl] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
**And if you look up you'll see trouble on the way .**
和 如果 你 看 向上 你会 看 麻烦 在 这 方式 .

抬头看看，你会发现麻烦就在前方。

" [ðeɪ] [lʊkt] .
**" They looked .**
" 他们 看起来 .

他们看了看。

[tuː] [smɔːl] [fɑːst][krɑːft] , [laɪt] - [ɑːmd] [bʌt; bət] ['plenti] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə]
**Two small fast craft , light - armed but plenty heavy enough for the propaganda**
二 小的 快速地 工艺 , 光 - 武装 但 很多 重的 足够的 为了 这 宣传
[ʃɪp] ,
**ship ,**
船 ,

两艘小型快速艇，武器装备不多，但重量足以胜任宣传舰的任务。

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
**were headed in their direction .**
是 标题 在 他们的 方向 .

正朝着他们的方向走去。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] ['lændɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
**" They will attempt to force that landing on us , and I can't fight them in this**
" 他们 将要 试图 到 力量 那 降落 在 我们 , 和 我 不能 斗争 他们 在 这
[tʌb] .
**tub .**
浴缸 .

“他们会试图强迫我们着陆，而我在这艘浴缸里无法与他们对抗。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [wʌns] .
**I propose to land at once .**
我 提出 到 土地 在 一次 .

我打算立即降落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] , [səʊ] [teɪk] [wɒt] [pri'kɔːʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**It may be rough , so take what precautions you can .**
它 可能 是 粗糙的 , 所以 拿 什么 防范措施 你 能 .

情况可能比较艰难，所以请做好一切可能的预防措施。

['waɪət] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ 'stʌnə ] [hɪə(r)] .

| **Wyatt** | **,** | **there's** | **a** | **supply** | **of** | **stunners** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | , | 有 | 一个 | 供应 | 的 | 惊艳 | 这里 | . |

怀亚特，这里美女如云。

[kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

| **Come** | **and** | **get** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 得到 | 他们 | . |

快来拿吧。

" ['waɪət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| **"** | **Wyatt** | **found** | **his** | **way** | **to** | **the** | **bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 桥 | . |

怀亚特找到了通往桥的路。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][saɪd] - [ɑːmz] , [ə'pærəntli] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv] [stɔːz] ,

| **A** | **case** | **of** | **side** | **-** | **arms** | **,** | **apparently** | **fresh** | **out** | **of** | **stores** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 的 | 边 | - | 武器 | , | 显然 | 新鲜的 | 出去 | 的 | 商店 | , |

一箱手枪，显然是刚从商店里卖出来的。

[hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] [ðeə(r)][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'laɪk][frɒm; frəm] - [men][ænd; ənd] ['brɪnə] .

| **had** | **been** | **smuggled** | **there** | **and** | **hidden** | **alike** | **from** | **Varsek's** | **men** | **and** | **Brinna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 走私 | 那里 | 和 | 隐 | 同样 | 从 | - | 男人 | 和 | 布琳娜 | . |

这些东西被偷运到那里，并藏了起来，既瞒过了瓦尔塞克的手下，也瞒过了布林纳。

- [feɪs] [wɒz; wəz]['waɪə(r)] - [drɔːn] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| **Makvern's** | **face** | **was** | **wire** | **-** | **drawn** | **with** | **tension** | **and** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 曾是 | 金属丝 | - | 绘制 | 和 | 紧张 | 和 | 激动 | . |

马克文的脸上充满了紧张和兴奋。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['waɪət] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [θriː] - [prɒŋd] [kiː] .

| **He** | **showed** | **Wyatt** | **the** | **case** | **and** | **then** | **handed** | **him** | **a** | **three** | **-** | **pronged** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 怀亚特 | 这 | 案件 | 和 | 然后 | 递交 | 他 | 一个 | 三 | - | 叉状的 | 钥匙 | . |

他向怀亚特展示了箱子，然后递给他一把三孔钥匙。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpərz] ['kæbɪn] — [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæts] [lɒkt] .

| **"** | **She's** | **in** | **the** | **skipper's** | **cabin** | **—** | **it's** | **the** | **only** | **one** | **that's** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 在 | 这 | 船长的 | 舱 | — | 它是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那就是 | 已锁定 | . |

“她在船长室里——那是唯一一间上锁的船长室。”

[dəʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| **Don't** | **give** | **her** | **arms** | **or** | **a** | **chance** | **to** | **make** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 给 | 她 | 武器 | 或者 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 麻烦 | . |

不要给她任何机会或武器去惹是生非。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **Apart** | **from** | **that** | **I** | **leave** | **her** | **up** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 那 | 我 | 离开 | 她 | 向上 | 到 | 你 | . |

除此之外，她的事情就交给你处理了。

" ['waɪət] [sed] , " [θæŋks] .

| **"** | **Wyatt** | **said** | **,** | **"** | **Thanks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 说 | , | " | 谢谢 | . |

怀亚特说：“谢谢。”

" - [went] [aʊt] , ['hʌrɪɪŋ] .

| **"** | **Makvern** | **went** | **out** | **,** | **hurrying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 出去 | , | 匆忙 | . |

“马克文匆匆出去了。”

[ðeɪ] [smæʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] [ 'stʌnə ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['waɪət] ['dɪd(ə)nt] [weɪt]

| They | smashed | open | the | case | and | served | the | stunners | out | , | but | Wyatt | didn't | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 粉碎 | 打开 | 这 | 案件 | 和 | 服务 | 这 | 惊艳 | 出去 | , | 但 | 怀亚特 | 没有 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| for | that | . |
|---|---|---|
| 为了 | 那 | . |

他们砸开箱子，把电击枪射了出来，但怀亚特并没有等到那一步。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz] ['kæbɪn]

| He | grabbed | one | for | himself | and | then | went | hunting | for | the | skipper's | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 一 | 为了 | 他自己 | 和 | 然后 | 去 | 打猎 | 为了 | 这 | 船长的 | 舱 |

.

| : |
|---|
| . |

他给自己拿了一个，然后去找船长的船舱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['tjuːmʌlt][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

| He | could | hear | a | mounting | tumult | from | the | bridgeroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 一个 | 安装 | 骚乱 | 从 | 这 | - | . |

他能听到桥楼那边传来越来越大的骚动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['haʊstɒp] ,

| The | ship | was | low | , | skimming | the | housetops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 低的 | , | 撇脂 | 这 | 屋顶 | , |

船身很低，几乎擦着屋顶飞过。

['lɜːrtʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .

| lurching | this | way | and | that | so | roughly | that | it | was | hard | to | stand | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄跄 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 所以 | 大致 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 站立 | 向上 | . |

他摇摇晃晃，走起路来很不稳，很难站稳。

[ðə; ði] [tuː] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [fɑːst] .

| The | two | pursuing | ships | were | closing | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 追求 | 船舶 | 是 | 结束 | 快速地 | . |

两艘追击的船只正在快速逼近。

[hiː; hi] [hɜːd] ['brɪnə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | heard | Brinna | before | he | found | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 布琳娜 | 前 | 他 | 成立 | 她 | . |

他还没找到布琳娜就听到了她的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] .

| She | was | shouting | through | the | door | , | demanding | to | be | freed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喊叫 | 通过 | 这 | 门 | , | 要求 | 到 | 是 | 自由 | . |

她隔着门大声喊叫，要求释放她。

['waɪət] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [lɒk] .

| Wyatt | struggled | with | the | unfamiliar | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 挣扎 | 和 | 这 | 陌生 | 锁 | . |

怀亚特对这种不熟悉的锁技感到很吃力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['waɪldli] .

| The | ship | rocked | wildly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 摇滚 | 疯狂地 | . |

船身剧烈摇晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [laɪk][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts] .

| There | was | a | roar | and | a | crack | like | the | grandfather | of | all | lightning | bolts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 吼 | 和 | 一个 | 裂缝 | 喜欢 | 这 | 祖父 | 的 | 全部 | 闪电 | 螺栓 | . |

一声巨响，一声爆裂声，如同所有闪电之祖。

[bluː] ['faɪə(r)] ['ʃiːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l]['ɪnə(r)] ['sɜːrfɪs] .

| Blue | fire | sheeted | from | the | metal | inner | surfaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 火 | 床单 | 从 | 这 | 金属 | 内 | 表面 | . |

蓝色的火焰从金属内表面喷薄而出。

[hɑːf] [stʌnd] ,

| Half | stunned | , |
|---|---|---|
| 一半 | 目瞪口呆 | , |

半惊半醒，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [kʌm] ['əʊpən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['brɪnə] [siːmd] [tuː; tə] [liːp]

| he | saw | the | door | come | open | under | his | hand | and | then | Brinna | seemed | to | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 门 | 来 | 打开 | 在下面 | 他的 | 手 | 和 | 然后 | 布琳娜 | 似乎 | 到 | 飞跃 |

[θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][hɪm] ,

| through | the | air | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | 在 | 他 | , |

他看到门在他手下打开了，然后布琳娜仿佛从空中跃向他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

| her | eyes | wide | and | her | arms | outstretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 宽的 | 和 | 她 | 武器 | 伸展 | . |

她双眼睁得大大的，双臂伸开。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [hɪm] ,

| She | hit | him | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 打 | 他 | , |

她打了他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] ['bækwəd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] [frɒm; frəm]

| but | he | was | already | flying | backward | himself | as | the | ship | went | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 已经 | 飞行 | 落后 | 他自己 | 作为 | 这 | 船 | 去 | 出去 | 从 |

['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| under | him | and | they | fell | together | against | a | wall | that | had | suddenly | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他 | 和 | 他们 | 跌倒 | 一起 | 反对 | 一个 | 墙 | 那 | 有 | 突然 | 变得 | 一个 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

但随着船从他脚下消失，他自己也开始向后飞去，两人一起撞到一堵突然变成甲板的墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

| There | was | a | very | great | noise | and | a | sound | of | things | moving | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 噪音 | 和 | 一个 | 声音 | 的 | 事物 | 移动 | 和 |

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

| somehow | the | branches | of | a | tree | had | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | 有 | 出现 | , |

周围传来巨大的声响，还有物体移动的声音，不知怎么的，树枝竟然出现了。

[stʌk] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [də'rektli]

| stuck | through | the | broken | port | of | the | skipper's | cabin | which | was | now | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 通过 | 这 | 破碎的 | 港口 | 的 | 这 | 船长的 | 舱 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 直接地 |

[ˌəʊvə'hed] .

| overhead | . |
|---|---|
| 开销 | . |

船长舱破损的舷窗刺了进去，现在它就在船长的正上方。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈwaɪət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [nɒt]

| It | took | Wyatt | quite | a | long | minute | to | realize | that | he | was | still | alive | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 怀亚特 | 相当 | 一个 | 长的 | 分钟 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 活 | 和 | 不是 |

[ˈiːv(ə)n] [ˈbædli] [hɜːt] .

| even | badly | hurt | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 糟糕 | 伤害 | . |

怀亚特过了好一会儿才意识到自己还活着，而且伤得并不重。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈbrɪnə] ,

| He | didn't | know | about | Brinna | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 关于 | 布琳娜 | , |

他并不认识布琳娜。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] .

| but | when | he | pushed | her | off | him | he | was | relieved | to | see | her | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 推动 | 她 | 离开 | 他 | 他 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 看 | 她 | 移动 | . |

但当他把她推开时，看到她挪开，他松了一口气。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

| He | scrambled | to | his | feet | and | helped | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 帮助 | 她 | 向上 | . |

他赶紧站起身，把她扶了起来。

- [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Makvern | came | from | the | direction | of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 桥 | . |

马克文是从桥的方向过来的。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɜːdʒənt] [ˈməʊʃənz] .

| He | shouted | and | made | urgent | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 和 | 制成 | 紧迫的 | 运动 | . |

他大声喊叫，并做出急促的动作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌt][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] .

| He | was | bleeding | from | a | cut | on | the | cheek | and | his | shirt | was | torn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出血 | 从 | 一个 | 切 | 在 | 这 | 脸颊 | 和 | 他的 | 衬衫 | 曾是 | 撕裂 | . |

他脸颊上有道伤口，正在流血，衬衫也撕破了。

[ˈwaɪət] [pʊʃt] [ˈbrɪnə] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [ ˈklæmbə ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)ld] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

| Wyatt | pushed | Brinna | toward | him | and | clambered | over | the | buckled | walls | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 推动 | 布琳娜 | 朝向 | 他 | 和 | 攀爬 | 超过 | 这 | 弯曲 | 墙壁 | 到 | 这 |

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

| observation | chamber | . |
|---|---|---|
| 观察 | 房间 | . |

怀亚特把布琳娜推向自己，然后爬过弯曲的墙壁，进入了观察室。

[ˈbɜːrdɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪtˌfild] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpætʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈkrɔːlɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .

| Burdick | and | Whitfield | and | the | Apache | were | already | crawling | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯迪克 | 和 | 惠特菲尔德 | 和 | 这 | 阿帕奇 | 是 | 已经 | 爬行 | 朝向 | 他 | . |

伯迪克、惠特菲尔德和阿帕奇人已经爬向他了。

[ðə; ði] [ˈtəːkəmən] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəb][wɒz; wəz] [ded] ,

| The | Turcoman | came | after | them | , | but | the | Arab | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土库曼人 | 来了 | 后 | 他们 | , | 但 | 这 | 阿拉伯 | 曾是 | 死的 | , |

土库曼人随后赶到，但那个阿拉伯人已经死了。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtwɪstɪd] [ˈʌndə(r)][hɪm] .

| lying | in | a | corner | with | his | head | twisted | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 角落 | 和 | 他的 | 头 | 扭曲 | 在下面 | 他 | . |

他蜷缩在角落里，头扭在身下。

[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] [hæd; həd]['teɪkən] [les] ['dæmɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

| The | Alpha | Centaurians | had | taken | less | damage | on | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔法 | 半人马座 | 有 | 已采取 | 较少的 | 损害 | 在 | 他们的 | 边 | . |

半人马座阿尔法星人遭受的损失较小。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

| Three | of | them | were | hurt | but | they | were | all | able | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们 | 是 | 伤害 | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 有能力的 | 到 | 移动 | . |

他们三人受伤，但都能活动。

['waɪət] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)]

| Wyatt | shouted | at | them | to | come | out | and | made | his | way | back | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 喊叫 | 在 | 他们 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 在哪里 |

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpən] .

| Makvern | and | the | officers | from | the | bridge | had | got | the | hatch | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 警官 | 从 | 这 | 桥 | 有 | 得到 | 这 | 孵化 | 打开 | . |

怀亚特朝他们大喊，让他们出来，然后回到马克文和桥上的军官们打开舱口的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] [eɪt] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| In | a | minute | he | had | dropped | out | of | it | perhaps | eight | feet | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 他 | 有 | 掉落 | 出去 | 的 | 它 | 也许 | 八 | 脚 | 到 | 这 | 地面 | , |

不到一分钟，他就从空中坠落，大概从八英尺高的地方摔到了地上。

[ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['brəʊkən] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɑ:ftə(r)]

| in | a | tangle | of | broken | trees | , | and | the | others | were | coming | one | by | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 纠纷 | 的 | 破碎的 | 树木 | , | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 未来 | 一 | 经过 | 一 | 后 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他被困在一堆断枝中，其他人也一个接一个地跟在他后面。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] , [hæd; həd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)]

| The | two | ships | , | one | of | which | had | brought | them | down | , | had | shot | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 船舶 | , | 一 | 的 | 哪个 | 有 | 带来 | 他们 | 向下 | , | 有 | 射击 | 超过 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

| them | and | away | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 离开 | , |

那两艘飞船，其中一艘曾击落他们，然后从他们头顶飞过，扬长而去。

[prɪ'zju:məbli] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:s] .

| presumably | to | turn | and | make | another | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 到 | 转动 | 和 | 制作 | 其他 | 经过 | . |

大概是要掉头再来一次。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:s] .

| Or | maybe | there | was | no | need | for | another | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 其他 | 经过 | . |

或许根本不需要再传一次。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| They | had | crashed | at | the | edge | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 崩溃了 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 城市 | , |

他们坠毁在了城市边缘。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mʌdˌbrɪk] ['haʊzɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʌvnz] [wɪð] [raʊnd] [brɪk] [ru:fs] .

| just | missing | a | row | of | mudbrick | houses | shaped | like | ovens | with | round | brick | roofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 丢失的 | 一个 | 排 | 的 | 泥砖 | 房屋 | 形状 | 喜欢 | 烤箱 | 和 | 圆形的 | 砖 | 屋顶 | . |

就差一排形似烤炉、带有圆形砖瓦屋顶的泥砖房了。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] [fɔ:s] [stʊd] [laɪk] ['ɒmɪnəs] ['taʊəz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] ,

| Beyond | , | the | ships | of | the | Task | Force | stood | like | ominous | towers | in | the | green | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 任务 | 力量 | 站立 | 喜欢 | 不祥的 | 塔楼 | 在 | 这 | 绿色的 | 字段 | , |

远处，特遣舰队的舰船如同阴森的高塔般矗立在绿色的田野上。

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] [ə'tæk] ['viːək(ə)lz] .

| **discharging** | **their** | **ground** | **attack** | **vehicles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 他们的 | 地面 | 攻击 | 车辆 | . |

卸载他们的地面攻击车辆。

['waɪət] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] .

| **Wyatt** | **had** | **heard** | **about** | **these** | **but** | **he** | **had** | **never** | **seen** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 有 | 听到 | 关于 | 这些 | 但 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | . |

怀亚特听说过这些，但他从未见过。

['evri] [dɪ'strɔɪə(r)] ['kærid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] ,

| **Every** | **destroyer** | **carried** | **a** | **number** | **of** | **them** | **to** | **clear** | **the** | **way** | **for** | **troops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 驱逐舰 | 携带 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 到 | 清除 | 这 | 方式 | 为了 | 军队 | , |

每艘驱逐舰都携带若干艘这样的舰艇，用于为部队开路。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][tæŋk]['juːnɪts] , ['əʊnli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [laɪk] [tæŋks] .

| **in** | **the** | **manner** | **of** | **tank** | **units** | **,** | **only** | **these** | **were** | **not** | **in** | **any** | **way** | **like** | **tanks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | 坦克 | 单位 | , | 仅有的 | 这些 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 方式 | 喜欢 | 坦克 | . |

虽然它们以坦克部队的形式出现，但它们与坦克没有任何相似之处。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [red] [gləʊb] ['maʊntɪd] [ɒn][fɔː(r)]['dʒɔɪntɪd][legz] [wɪtʃ]

| **They** | **consisted** | **of** | **a** | **monstrous** | **red** | **globe** | **mounted** | **on** | **four** | **jointed** | **legs** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 由……组成 | 的 | 一个 | 滔天 | 红色的 | 地球 | 安装 | 在 | 四 | 关节 | 腿 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gləʊbz] [stʊd] [haɪ] [ɒf] [ðə; ði]

| **were** | **about** | **four** | **times** | **a** | **man's** | **height** | **so** | **that** | **the** | **globes** | **stood** | **high** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 四 | 时代 | 一个 | 男人的 | 高度 | 所以 | 那 | 这 | 地球仪 | 站立 | 高的 | 离开 | 这 |

[graʊnd] .

| **ground** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

它们由一个巨大的红色球体组成，球体安装在四个关节腿上，腿的高度大约是成年人身高的四倍，因此球体高高地立在地面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pelə(r)] [maʊnt] [ˌʌndə'niːθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gləʊbz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

| **There** | **was** | **a** | **small** | **propeller** | **mount** | **underneath** | **so** | **that** | **the** | **globes** | **could** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 螺旋桨 | 山 | 下 | 所以 | 那 | 这 | 地球仪 | 可以 | 变得 |

[æm'fɪbiəs] [æt; ət] [niːd] .

| **amphibious** | **at** | **need** | **.** |
|---|---|---|---|
| 水陆两用 | 在 | 需要 | . |

底部有一个小型螺旋桨安装座，以便球体在需要时可以变成两栖的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ['stɔːkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt]

| **They** | **were** | **horrible** | **-** | **looking** | **things** | **to** | **come** | **stalking** | **at** | **you** | **over** | **the** | **flat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可怕 | - | 寻找 | 事物 | 到 | 来 | 跟踪 | 在 | 你 | 超过 | 这 | 平坦的 |

['fiːldz] ,

| **fields** | **,** |
|---|---|
| 字段 | , |

它们长相十分可怕，会悄悄地从平坦的田野上向你袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] .

| **and** | **they** | **were** | **stalking** | **pretty** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 跟踪 | 漂亮的 | 快速地 | . |

他们跟踪的速度很快。

[sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [θriː] [smɔːl] ['ʃaɪni] ['kænən]

| **Some** | **twenty** | **yards** | **away** | **to** | **the** | **right** | **a** | **battery** | **of** | **three** | **small** | **shiny** | **cannon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 码 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 一个 | 电池 | 的 | 三 | 小的 | 闪亮的 | 大炮 |

[pɒpt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] ,

| **popped** | **and** | **banged** | **,** |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 和 | 砰的一声 | , |

大约二十码外的右侧，三门小型闪亮的大炮发出砰砰的炮声。

[sɜːvd] [baɪ] ['fɜːri] [men] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]
**served** **by** **furry** **men** **whose** **courage** **was** **only** **exceeded** **by** **the** **futility** **of** **what** **they**
服务 经过 毛茸茸的 男人 谁 勇气 曾是 仅有的 超出 经过 这 无用 的 什么 他们
[dɪd] .
**did** **.**
做过 .

一群毛茸茸的男人为他们服务，他们的勇气虽强，但所作所为的徒劳无功却令人叹为观止。

- [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
**Makvern** **was** **talking** **.**
- 曾是 说 .

马克文正在说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,
**He** **was** **fierce** **and** **alert** **,**
他 曾是 凶猛的 和 警报 ,

他凶猛而机敏，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**a** **man** **caught** **in** **a** **tight** **spot** **and** **determined** **to** **get** **out** **of** **it** **.**
一个 男人 捕捉 在 一个 紧的 点 和 决定 到 得到 出去 的 它 .

一个陷入困境并决心摆脱困境的男人。

" ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] .
**"** **Our** **men** **are** **to** **gather** **in** **the** **northwest** **sector** **of** **the** **perimeter** **.**
" 我们的 男人 是 到 收集 在 这 西北 行业 的 这 周长 .

“我们的人员要在警戒线的西北区域集结。”

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**We'll** **try** **to** **fight** **our** **way** **to** **them** **.**
出色地 尝试 到 斗争 我们的 方式 到 他们 .

我们会想方设法杀出一条血路去见他们。

[ðɪs] ['sektə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ˌnɔːθ'iːst]
**This** **sector** **here** **is** **designated** **as** **northeast**
这 行业 这里 是 指定的 作为 东北

这里所指的区域为东北区。

[ænd; ənd] [wɪr] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] .
**and** **we're** **pretty** **close** **to** **the** **middle** **of** **it** **,** **so** **it** **could** **be** **worse** **.**
和 是 漂亮的 关闭 到 这 中间 的 它 , 所以 它 可以 是 更糟 .

我们现在差不多到了中期，所以情况可能会更糟。

[stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][fɑːst] .
**Stick** **together** **and** **let's** **go** **fast** **.**
戳 一起 和 我们来吧 去 快速地 .

团结一致，快速前进。

" ['brɪnə] [sed] [kwaɪt] ['kuːlli] , " [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
**"** **Brinna** **said** **quite** **coolly** **,** **"** **Watch** **it** **,** **they're** **coming** **within** **range** **.**
" 布琳娜 说 相当 冷静地 , " 手表 它 , 它们是 未来 之内 范围 .

布琳娜冷静地说：“小心点，他们快到射程之内了。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]
**"** **They** **began** **to** **run** **,** **away** **from** **the** **wrecked** **ship** **and** **toward** **the** **row** **of**
" 他们 开始 到 跑步 , 离开 从 这 损毁 船 和 朝向 这 排 的
['haʊzɪz] ,
**houses** **,**
房屋 ,

他们开始奔跑，远离沉船，朝着那排房屋跑去。

[bʌntʃt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['weərəli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

| bunched | together | and | looking | warily | over | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成束的 | 一起 | 和 | 寻找 | 谨慎地 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | . |

他们挤在一起，警惕地回头张望。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊbz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] —

| One | of | the | globes | in | particular | seemed | to | have | decided | to | follow | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 地球仪 | 在 | 特别的 | 似乎 | 到 | 有 | 决定 | 到 | 跟随 | 他们 | — |

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] .

| probably | it | had | been | ordered | to | after | the | ship | crashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 后 | 这 | 船 | 崩溃了 | . |

其中一个地球仪似乎决定跟随他们——可能是飞船坠毁后它接到了这样的命令。

[naʊ] ['waɪət] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [raʊnd] ['ʃʌtəd] [pɔ:ts] [ə'raʊnd] [ɪts] [tɒp] ,

| Now | Wyatt | could | see | a | circle | of | round | shuttered | ports | around | its | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 怀亚特 | 可以 | 看 | 一个 | 圆圈 | 的 | 圆形的 | 百叶窗 | 端口 | 大约 | 它是 | 顶部 | , |

现在怀亚特可以看到它的顶部周围有一圈圆形的百叶窗。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['əʊpənd] .

| and | one | of | them | had | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 打开 | . |

其中一家已经开门了。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gʌn] [ɔ:(r)][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]

| A | large | sort | of | gun | or | projector | was | rising | from | the | hole | on | a | flexible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 种类 | 的 | 枪 | 或者 | 投影仪 | 曾是 | 上升 | 从 | 这 | 洞 | 在 | 一个 | 灵活的 |

[maʊnt] ,

| mount | , |
|---|---|
| 山 | , |

一个大型的枪状或投射式装置通过一个柔性支架从洞口升起。

['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] .

| bobbing | about | in | an | inquisitive | fashion | like | the | head | of | a | bird | on | a | long | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上下摆动 | 关于 | 在 | 一个 | 好奇 | 时尚 | 喜欢 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 鸟 | 在 | 一个 | 长的 | 脖子 | . |

像长脖子上的鸟头一样，好奇地晃来晃去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [bi:m] [ʃɒt]

| Suddenly | it | made | a | point | directly | at | them | and | a | brilliant | white | beam | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 制成 | 一个 | 观点 | 直接地 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 杰出的 | 白色的 | 光束 | 射击 |

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| toward | them | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他们 | . |

突然，它指向他们，一道耀眼的白光射了过去。

[ðeɪ] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌvə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:m] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

| They | leaped | for | cover | between | the | houses | , | but | the | beam | was | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳跃 | 为了 | 覆盖 | 之间 | 这 | 房屋 | , | 但 | 这 | 光束 | 曾是 | 短的 | . |

他们跳到房屋之间的掩体里躲避，但是横梁太短了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gri:n] [spɑ:ks] .

| Where | it | hit | the | ground | it | erupted | into | a | shower | of | green | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 打 | 这 | 地面 | 它 | 爆发 | 进入 | 一个 | 淋浴 | 的 | 绿色的 | 火花 | . |

它落地时爆裂开来，迸发出无数绿色火花。

" ['hevi] - ['dju:ti] ['stʌnə(r)] , " - [sed] .

| " | Heavy | - | duty | stunner | , | " | Makvern | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重的 | - | 责任 | 惊艳 | , | " | - | 说 | . |

“强力电击器，”马克文说道。

" [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪts] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [steɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['bætəlz] ['əʊvə(r)] .

| " | When | one | of | those | hits | you | you | stay | down | till | the | battle's | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一 | 的 | 那些 | 点击量 | 你 | 你 | 停留 | 向下 | 直到 | 这 | 战斗的 | 超过 | . |

“当那种攻击击中你时，你会倒地不起，直到战斗结束。”

" [ðeɪ] [ræn] [ə'gen] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kwɪə(r)] [raʊnd] - [ruːft] ['haʊzɪz] .

| " | They | ran | again | , | ducking | and | dodging | between | the | queer | round | - | roofed | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 跑 | 再次 | , | 躲避 | 和 | 躲避 | 之间 | 这 | 酷儿 | 圆形的 | - | 有顶棚 | 房屋 | . |

他们又跑了起来，在奇特的圆顶房屋之间躲闪腾挪。

" [doʊnt] [ðeɪ] [kɪl] ?

| " | Don't | they | kill | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他们 | 杀 | ? |

他们难道不杀人吗?

" ['waɪət] [ɑːskt] .

| " | Wyatt | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 问 | . |

怀亚特问道。

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

| " | Not | often | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 经常 | . |

不常有。

[ðə; ði] ['veri] [əʊld] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] .

| The | very | old | , | little | children | , | invalids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 老的 | , | 小的 | 孩子们 | , | 无效 | . |

老人、小孩、病人。

[ɪts] [hjuːˈmeɪn] , [æz; əz] ['wepənz] [gəʊ] .

| It's | humane | , | as | weapons | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人道 | , | 作为 | 武器 | 去 | . |

就武器而言，它还算人道。

" [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [biːm] [ ˈsizl ] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['wɪtˌfild] , [bɜːstɪŋ] [griːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] .

| " | Another | white | beam | sizzled | down | close | behind | Whitfield | , | bursting | green | where | it | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 白色的 | 光束 | 滋滋作响 | 向下 | 关闭 | 在后面 | 惠特菲尔德 | , | 爆发 | 绿色的 | 在哪里 | 它 | 打 | . |

“另一道白光从惠特菲尔德身后呼啸而下，击中的地方迸发出绿色的光芒。

[ðə; ði] [red] [gləʊb] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

| The | red | globe | towered | over | them | against | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 地球 | 高耸 | 超过 | 他们 | 反对 | 这 | 天空 | , |

那颗红色的星球高耸入云，俯瞰着他们。

[grəʊ'teskli] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] - ['bɒdid] ['kwɒdruped] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [smɔːl] [hed] [ɒn]

| grotesquely | like | a | huge | round | - | bodied | quadruped | with | a | ludicrously | small | head | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞地 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 圆形的 | - | 有形的 | 四足动物 | 和 | 一个 | 荒谬地 | 小的 | 头 | 在 |

[ðæt] ['bɒbɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nek] .

| that | bobbing | little | neck | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 上下摆动 | 小的 | 脖子 | . |

外形怪异，像一个巨大的圆身四足动物，脖子上却长着一个滑稽的小脑袋。

" [aɪ][doʊnt] ['rekən] , " [sed] ['bɜːrdɪk] , " [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| " | I | don't | reckon | , | " | said | Burdick | , | " | that | we're | going | to | outrun | that | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 估计 | , | " | 说 | 伯迪克 | , | " | 那 | 是 | 去 | 到 | 超越 | 那 | 为了 | 长的 | . |

“我不认为，”伯迪克说，“我们能长期逃脱这种命运。”

" - [tɜːnd] [ə; eɪ] [slɪt] ['pænθə(r)] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Thurne | turned | a | slitted | panther | look | on | the | globe | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 一个 | 开缝 | 豹 | 看 | 在 | 这 | 地球 | 和 | 说 | , |

瑟恩像一只眯缝着眼睛的黑豹一样环视着地球，说道：

" [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][baɪ] [sefə] [weɪz] ,

| " | I | can | lead | you | by | safer | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 带领 | 你 | 经过 | 更安全 | 方式 | , |

我可以带领你们走更安全的道路，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['swɪftli] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

| if | you | can | run | very | swiftly | ahead | of | it | for | a | little | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 跑步 | 非常 | 迅速地 | 前方 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | . | " |

如果你能快速跑在它前面一会儿的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] , " [sed] - .

| " | We | can | run | , | " | said | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 跑步 | , | " | 说 | - | . |

“我们可以跑，”马克文说。

[ðeɪ] [ræn] .

| They | ran | . |
|---|---|---|
| 他们 | 跑 | . |

他们跑了。

['waɪət] , ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] [ɔːl][hæd; həd][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['brɪnə] [ə; eɪ][hænd] ,

| Wyatt | , | Burdick | and | Whitfield | all | had | ideas | about | giving | Brinna | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | , | 伯迪克 | 和 | 惠特菲尔德 | 全部 | 有 | 想法 | 关于 | 给予 | 布琳娜 | 一个 | 手 | , |

怀亚特、伯迪克和惠特菲尔德都曾想过要帮助布琳娜。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [kliːn] [straɪdz] .

| only | to | find | that | she | was | going | fleet | as | a | deer | with | long | clean | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 舰队 | 作为 | 一个 | 鹿 | 和 | 长的 | 干净的 | 步幅 | . |

结果却发现她跑得像鹿一样快，步伐矫健有力。

[ðeɪ] [ræn][ðeə(r)] [hɑːts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| They | ran | their | hearts | into | their | throats | and | the | breath | clear | out | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 他们的 | 心 | 进入 | 他们的 | 喉咙 | 和 | 这 | 气息 | 清除 | 出去 | 的 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒlə'neɪd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | they | made | it | into | a | long | colonnade | that | covered | the | walk | beside | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 它 | 进入 | 一个 | 长的 | 柱廊 | 那 | 涵盖 | 这 | 走 | 旁 | 一个 | 伟大的 |

['bɪldɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] ['dɑːnsɪŋ] [gɒdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]

| building | covered | with | the | rows | of | sculptured | dancing | gods | that | seemed | to | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 涵盖 | 和 | 这 | 行 | 的 | 雕塑 | 跳舞 | 神 | 那 | 似乎 | 到 | 喜 |

- ['piːp(ə)l] .

| Thurne's | people | . |
|---|---|---|
| - | 人们 | . |

他们屏住呼吸，心跳加速，最终到达了一条长长的柱廊，柱廊覆盖着一座宏伟建筑旁的步道，建筑上布满了成排的雕塑舞神，这些舞神似乎让瑟恩的人民感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kænən] ['ɪntuː] [pleɪs]

| In | the | broad | street | men | were | dragging | more | of | the | queer | little | cannon | into | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 街道 | 男人 | 是 | 拖拽 | 更多的 | 的 | 这 | 酷儿 | 小的 | 大炮 | 进入 | 地方 |

.

:

.

在宽阔的街道上，男人们正将更多的小型奇特火炮拖到位。

[ðeə(r)] ['bɒdi] - [fɜː(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [swet] .

| Their | body | - | fur | was | dark | and | mottled | with | sweat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | - | 毛皮 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 斑驳 | 和 | 汗 | . |

它们的体毛呈深色，并沾满了汗水。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] - ['pɑːti] , [ðeə(r)]

| Several | of | them | left | the | cannon | and | came | leaping | toward | Makvern's | party | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 左边 | 这 | 大炮 | 和 | 来了 | 跳跃 | 朝向 | - | 派对 | , | 他们的 |

[tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [b'eəd] ,

| teeth | and | claws | bared | , |
|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 和 | 爪子 | 裸露 | , |

它们中有几只离开了大炮，龇牙咧嘴地朝马克文一行人扑来，露出利齿和利爪。

[bʌt; bət] - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [rɪ'lʌktəntli] .

| but | Thurne | shouted | at | them | in | his | own | tongue | and | they | stopped | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 喊叫 | 在 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 舌头 | 和 | 他们 | 停止 | 勉强 | . |

但瑟恩用自己的语言对他们大喊，他们才不情愿地停了下来。

[ðə; ðɪ] [faɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪv] [wɪð] - [naʊ] [ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [men] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| The | five | who | had | been | captive | with | Thurne | now | ran | to | join | the | men | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | WHO | 有 | 到过 | 俘虏 | 和 | - | 现在 | 跑 | 到 | 加入 | 这 | 男人 | 和 | 这 |

['kænən] ,

| cannon | , |
|---|---|
| 大炮 | , |

与瑟恩一同被俘的五个人跑去与扛着大炮的人会合。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['hɜːlɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɔːkɪŋ] [gləʊb] [ænd; ənd] [nɒt] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| which | were | already | hurling | shot | at | the | stalking | globe | and | not | hurting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已经 | 投掷 | 射击 | 在 | 这 | 跟踪 | 地球 | 和 | 不是 | 受伤 | 它 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

它们已经向跟踪它的地球发射炮弹，但一点也没伤到它。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ləʊ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ɪn][hɪə(r)] .

| Thurne | pointed | to | a | wide | low | door | and | said | , | " | In | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尖 | 到 | 一个 | 宽的 | 低的 | 门 | 和 | 说 | , | " | 在 | 这里 | . |

瑟恩指着一扇宽而低的门说："在这里。"

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [θruː] .

| " | They | crowded | through | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 挤 | 通过 | . |

他们挤了过去。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ['waɪət] [sɔː] [griːn] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

| Over | his | shoulder | , | in | the | brilliant | sunlight | outside | , | Wyatt | saw | green | fire | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 在 | 这 | 杰出的 | 阳光 | 外部 | , | 怀亚特 | 锯 | 绿色的 | 火 | 在 | 这 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

怀亚特回头望去，在外面灿烂的阳光下，他看到街上有绿色的火焰。

[ðə; ðɪ] [ ˌkænə'niə ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

| The | cannoneers | fell | down | and | the | little | guns | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 跌倒 | 向下 | 和 | 这 | 小的 | 枪支 | 是 | 沉默的 | . |

炮兵们倒下了，小炮也停止了鸣响。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [baɪ]['kɒntrɑːst] ,

| Inside | it | was | quite | dark | by | contrast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 经过 | 对比 | , |

相比之下，里面则相当昏暗。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɔːltɪd] [pleɪs] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| a | great | vaulted | place | so | crowded | with | carvings | and | shadows | that | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 拱形 | 地方 | 所以 | 挤 | 和 | 雕刻 | 和 | 阴影 | 那 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

| minute | or | two | he | couldn't | tell | if | anything | alive | was | in | there | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 不能 | 告诉 | 如果 | 任何事物 | 活 | 曾是 | 在 | 那里 | 或者 | 不是 | . |

这是一个巨大的拱形空间，里面布满了雕刻和阴影，以至于一两分钟内他都分不清里面是否有活物。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl]

| Then | he | got | the | sounds | , | the | breathing | and | stirring | , | the | whimpering | of | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 这 | 声音 | , | 这 | 呼吸 | 和 | 搅拌 | , | 这 | 呜咽 | 的 | 小的 |

['kriːtʃəz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] .

| creatures | , | the | whisperings | . |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | , | 这 | 耳语 | . |

然后他听到了各种声音，呼吸声、翻腾声、小动物的呜咽声和低语声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

| His | eyes | adjusted | to | the | dim | light | and | he | saw | that | the | place | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 调整 | 到 | 这 | 暗淡 | 光 | 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 满的 | 的 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ 'ælkəuv ]

| women | and | children | huddled | along | the | walls | on | either | side | and | in | the | alcoves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 蜷缩着 | 沿着 | 这 | 墙壁 | 在 | 任何一个 | 边 | 和 | 在 | 这 | 壁龛 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃraɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪg] [ɔː'neɪt] [s'tætʃuːz] [ɪn]

| which | he | supposed | were | shrines | because | they | had | big | ornate | statues | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 据称 | 是 | 神社 | 因为 | 他们 | 有 | 大的 | 华丽 | 雕像 | 在 |

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [læmps] .

| them | and | little | lamps | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 小的 | 灯 | . |

他的眼睛适应了昏暗的光线，他看到这里挤满了妇女和儿童，他们蜷缩在两侧的墙壁上和壁龛里，他猜想这些壁龛是神龛，因为里面有大型华丽的雕像和小灯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] , [lʊkt] [laɪk] ['əʊvəsaɪzd] ['kɪtnz] .

| The | children | , | especially | the | very | young | ones | , | looked | like | oversized | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 尤其 | 这 | 非常 | 年轻的 | 一个 | , | 看起来 | 喜欢 | 超大 | 小猫 | . |

孩子们，尤其是年纪很小的孩子，看起来像超大的小猫咪。

- [sed] , " [siː] [ðəʊz] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ?

| Makvern | said | , | " | See | those | statues | , | and | the | gilding | of | the | vault | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | , | " | 看 | 那些 | 雕像 | , | 和 | 这 | 镀金 | 的 | 这 | 金库 | ? |

马克文说：“看看那些雕像，还有金库的镀金？”

[ɔːl] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [tuː] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| All | gold | , | and | the | stones | are | real | too | , | every | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 金子 | , | 和 | 这 | 石头 | 是 | 真实的 | 也 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | . |

全部都是黄金，而且宝石也是真的，每一颗都是。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] ['sæŋktʃuəri] [frɒm; frəm] ['luːtəz] .

| A | poor | place | to | seek | sanctuary | from | looters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 地方 | 到 | 寻找 | 避难所 | 从 | 抢劫者 | . |

这里并非躲避劫掠者的避难所。

" [ðə; ði] [hɒt] ['ferəl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] ['waɪət] ['ʃɪvə(r)] .

| " | The | hot | feral | eyes | of | the | women | made | Wyatt | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 热的 | 野生的 | 眼睛 | 的 | 这 | 女性 | 制成 | 怀亚特 | 颤抖 | . |

“那些女人炽热而野性的眼神让怀亚特不寒而栗。”

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] [klɔːz]

| All | along | the | way | they | would | rise | and | come | out | with | a | white | gleaming | of | claws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 方式 | 他们 | 会 | 上升 | 和 | 来 | 出去 | 和 | 一个 | 白色的 | 闪闪发光 | 的 | 爪子 |

[ænd; ənd] [tiːθ] .

| and | teeth | . |
|---|---|---|
| 和 | 牙齿 | . |

一路上，它们会突然出现，露出闪着白光的利爪和牙齿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn]

| If | it | had | not | been | for | Thurne | they | would | have | been | torn | to | pieces | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | - | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 撕裂 | 到 | 件 | 在 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

如果不是瑟恩出手相救，他们几秒钟之内就会被撕成碎片。

['waɪət] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd]

| Wyatt | was | glad | when | they | reached | the | other | end | of | the | building | and | emerged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 出现 |

[ə'gen] ['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| again | into | sunlight | and | the | sharp | sounds | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 阳光 | 和 | 这 | 锋利的 | 声音 | 的 | 战斗 | . |

当他们到达建筑物的另一端，再次沐浴在阳光下，听到激烈的战斗声时，怀亚特很高兴。

[ðə; ði] [red] ['gləʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['evriweə(r)] [naʊ] ,

| The | red | globes | were | stalking | everywhere | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 地球仪 | 是 | 跟踪 | 到处 | 现在 | , |

现在，那些红色球体到处游荡。

[ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [fɔːmz] ['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]

| their | monstrous | forms | visible | over | the | roofs | of | houses | or | between | the | towers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 滔天 | 表格 | 可见的 | 超过 | 这 | 屋顶 | 的 | 房屋 | 或者 | 之间 | 这 | 塔楼 | 的 |

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] .

| the | larger | buildings | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 建筑物 | . |

它们怪异的身影出现在房屋的屋顶上或大型建筑物的塔楼之间。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] [ɔː(r)] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

| The | defenders | were | being | struck | down | or | driven | back | into | the | heart | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后卫 | 是 | 存在 | 击 | 向下 | 或者 | 驱动 | 后退 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 城市 |

,

,

,

守军要么被击倒，要么被逼退到城市中心。

[ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [striːts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

| and | troops | of | Uryx | were | already | in | the | outlying | streets | , | beginning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 的 | - | 是 | 已经 | 在 | 这 | 边远 | 街道 | , | 开始 | 这 |

[ˌsɪstə'mætɪk] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] [oʊbrən] .

| systematic | business | of | sacking | Obran | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 商业 | 的 | 解雇 | 奥布兰 | . |

乌里克斯的军队已经出现在外围街道上，开始有条不紊地洗劫奥布兰。

[ə; eɪ] [gləʊb] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| A | globe | had | just | passed | by | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地球 | 有 | 只是 | 通过了 | 经过 | 在 | 这 | 街道 | , |

街上刚刚经过一个地球仪。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [stʌnd] [fɔːmz] [ðæt] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [kɔːpsiz] ,

| leaving | in | its | wake | a | litter | of | stunned | forms | that | looked | sufficiently | like | corpses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 它是 | 唤醒 | 一个 | 垃圾 | 的 | 目瞪口呆 | 表格 | 那 | 看起来 | 足够 | 喜欢 | 尸体 | , |

它所到之处，留下了一堆惊魂未定的身影，看起来就像尸体一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

| but | the | troops | had | not | yet | come | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 军队 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 在 | 视线 | . |

但部队还没有出现在视野中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] [kɑːrvd] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

| There | was | another | huge | carved | building | across | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 巨大的 | 雕刻 | 建筑 | 穿过 | 这 | 方式 | . |

对面还有另一座巨大的雕刻建筑。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | raced | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比赛 | 朝向 | 它 | , |

他们朝它跑去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gləʊb] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn]

| and | the | men | who | were | operating | the | departing | globe | did | not | see | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 操作 | 这 | 离开 | 地球 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | 在 |

[taɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| time | to | fire | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 火 | . |

操作离港地球仪的人员没能及时发现并开火。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːvɪŋ] ,

| This | building | was | better | lighted | inside | , | although | it | had | just | as | much | carving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 更好的 | 照明 | 里面 | , | 虽然 | 它 | 有 | 只是 | 作为 | 很多 | 雕刻 | , |

这座建筑内部光线更好，尽管它的雕刻也同样繁复。

['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] .

| gilding | and | statuary | as | the | last | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 和 | 雕像 | 作为 | 这 | 最后的 | 一 | . |

最后是镀金和雕像。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

| This | was | obviously | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 明显地 | 一个 | 医院 | . |

这里显然是一家医院。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər]

| Some | of | the | patients | began | to | scream | at | the | sight | of | the | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 患者 | 开始 | 到 | 尖叫 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 陌生人 |

[ænd; ənd] [ə'tendənts] [ræn][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [weɪ] .

| and | attendants | ran | to | bar | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务员 | 跑 | 到 | 酒吧 | 这 | 方式 | . |

一些病人看到陌生人开始尖叫，护理人员赶紧跑过去拦住他们。

[wʌns] [mɔː(r)] - [ɔː'θɒrəti] [gɒt][ðem; ðəm] [θruː] — ['ɔːlməʊst] .

| Once | more | Thurne's | authority | got | them | through | — | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | - | 权威 | 得到 | 他们 | 通过 | — | 几乎 | . |

瑟恩的权威再次帮助他们渡过了难关——几乎成功了。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,

| This | time | , | as | they | reached | the | doorway | at | the | far | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 门口 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | , |

这一次，当他们到达尽头的门口时，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [truːps] [keɪm] [ɪn] .

| a | party | of | Varsek's | troops | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | - | 军队 | 来了 | 在 | . |

瓦尔塞克的一队士兵进来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ 'stʌnə ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| There | were | eight | or | nine | of | them | with | stunners | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 八 | 或者 | 九 | 的 | 他们 | 和 | 惊艳 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们当中有八九个人手里拿着电击枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈhænd(ə)l] ,

| They | were | expecting | trouble | but | nothing | more | than | they | could | easily | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 期待 | 麻烦 | 但 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | 容易地 | 处理 | , |

他们预料到会遇到麻烦，但觉得一切都在他们能够轻松应对的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gruːp] [ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv]

| and | the | first | thing | they | saw | about | the | group | inside | was | the | uniforms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 锯 | 关于 | 这 | 团体 | 里面 | 曾是 | 这 | 制服 | 的 |

\- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] .

| Makvern | and | his | officers | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 警官 | . |

他们首先看到的是里面那群人的制服，那就是马克文和他的军官们的制服。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ˈæktʃuəli] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| The | leader | actually | saluted | , | and | while | he | was | doing | it | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 实际上 | 敬礼 | , | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 正在做 | 它 | 他 | 锯 | 这 |

[ˈɜːθˌmæn] [ɔːl] [ɑːmd] ,

| Earthmen | all | armed | , |
|---|---|---|---|
| 地球人 | 全部 | 武装 | , |

领袖真的敬了个礼，敬礼的时候，他看到地球人全副武装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælfə] [sɛnˈtɔːriən] [ɑːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti]

| and | the | Alpha | Centaurian | armed | , | and | he | said | in | sudden | alarm | to | his | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | 武装 | , | 和 | 他 | 说 | 在 | 突然 | 警报 | 到 | 他的 | 派对 |

,

,

,

而那位半人马座阿尔法星人则全副武装，他突然惊恐地对他的同伴们说道：

" [lʊk] [aʊt] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] —

| " | Look | out | , | these | are | the | people | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | , | 这些 | 是 | 这 | 人们 | — |

“小心，这些人——”

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][get] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] .

| " | He | didn't | get | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 得到 | 任何 | 更远 | . |

他没能走得更远。

\- [ˈstʌnə(r)] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪət] [bɪˈgæn][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]

| Makvern's | stunner | knocked | him | down | and | then | Wyatt | began | firing | and | so | did | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 惊艳 | 敲门 | 他 | 向下 | 和 | 然后 | 怀亚特 | 开始 | 射击 | 和 | 所以 | 做过 | 这 |

[ˈʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

Makvern 的眩晕技将他击倒在地，然后 Wyatt 开始反击，其他人也跟着反击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [biːmz] ,

| There | was | a | brief | but | violent | crackling | of | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 但 | 暴力 | 噼啪作响 | 的 | 光束 | , |

梁柱传来短暂而剧烈的噼啪声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]

| and | when | it | was | all | over | seven | of | the | fleet | party | were | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 七 | 的 | 这 | 舰队 | 派对 | 是 | 向下 | 和 |

[tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| two | had | made | it | out | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 有 | 制成 | 它 | 出去 | 这 | 门 | . |

战斗结束后，舰队中有七人倒下，只有两人逃出了大门。

['wɪtˌfild] [ænd; ənd][nəʊ] - [neɪm] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

| Whitfield | and | No | - | Name | and | two | of | the | officers | had | gone | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特菲尔德 | 和 | 不 | - | 姓名 | 和 | 二 | 的 | 这 | 警官 | 有 | 已消失 | 向下 | . |

惠特菲尔德、无名氏和两名警官都倒下了。

[səʊ][hæd; həd] - .

| So | had | Thurne | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | - | . |

瑟恩也是如此。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

| From | here | on | they | were | on | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 在 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 自己的 | . |

从此以后，他们只能靠自己了。

" [wel] , " [sed] - ['grɪmli] , " [lets] [get][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

| " | Well | , | " | said | Makvern | grimly | , | " | let's | get | them | up | and | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | - | 阴沉地 | , | " | 我们来吧 | 得到 | 他们 | 向上 | 和 | 出去 | 的 | 这里 | . |

“好吧，”马克文阴沉地说，“我们得把他们弄出去。”

" ['waɪət] [ hiːv ] [nəʊ] - [neɪm] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɜːrdɪk] ['kærid] ['wɪtˌfild] , [hɪz; ɪz]

| " | Wyatt | heaved | No | - | Name | onto | his | shoulders | and | Burdick | carried | Whitfield | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 喘息 | 不 | - | 姓名 | 到 | 他的 | 肩膀 | 和 | 伯迪克 | 携带 | 惠特菲尔德 | , | 他的 |

[lɒŋ] [legz] ['drægɪŋ] .

| long | legs | dragging | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 腿 | 拖拽 | . |

怀亚特把无名氏扛到肩上，伯迪克扛着惠特菲尔德，惠特菲尔德的长腿拖在地上。

[ðeɪ] [left] - [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

| They | left | Thurne | where | he | was | , | with | his | own | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | - | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 人们 | . |

他们把瑟恩留在了他原地，和他的族人在一起。

['bəːdnd] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Burdened | and | staggering | , | they | started | out | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 和 | 令人震惊 | , | 他们 | 开始 | 出去 | 这 | 门 | . |

他们步履蹒跚，负重前行，走出了门。

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪnə] [sed] ,

| And | now | Brinna | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 布琳娜 | 说 | , |

布琳娜接着说：

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wepən] .

| " | You'd | better | give | me | a | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 给 | 我 | 一个 | 武器 | . |

你最好给我一件武器。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Makvern | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

马克文摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | see | what | you're | afraid | of | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 你是 | 害怕的 | 的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我不明白你在害怕什么，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː]

| " | I | know | you | won't | kill | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 惯于 | 杀 | 我 |

我知道你不会杀了我

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] - [wʊd] .
**and I know Varsek would .**
和 我 知道 - 会 .

我知道瓦尔塞克会这么做。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [naʊ] .
**He wouldn't believe any story I could tell him now .**
他 不会 相信 任何 故事 我 可以 告诉 他 现在 .

现在我跟他讲的任何故事，他都不会相信。

" - ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
**" Makvern hesitated and then said , " All right .**
" - 犹豫了一下 和 然后 说 , " 全部 正确的 .

马克文犹豫了一下，然后说：“好吧。”

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] .
**Take one of theirs .**
拿 一 的 他们的 .

拿他们其中一个。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['kɔːʃəsli] , ['ɪntuː][ðə; ði]
**" She picked up a stunner and they all went out together , cautiously , into the**
" 她 挑选 向上 一个 惊艳 和 他们 全部 去 出去 一起 , 谨慎地 , 进入 这
[braɪt] [sʌn] .
**bright sun .**
明亮的 太阳 .

“她挑了个漂亮姑娘，然后他们一起小心翼翼地走到明媚的阳光下。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [skweə(r)] .
**Here they were near one corner of a broad square .**
这里 他们 是 靠近 一 角落 的 一个 广阔 正方形 .

他们当时位于一个宽阔广场的一角附近。

[ə; eɪ] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɒn] [ɪts]['dʒɔɪntɪd] [stɪlt] - [legz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
**A globe was marching toward them on its jointed stilt - legs , coming up the**
一个 地球 曾是 行军 朝向 他们 在 它是 关节 高跷 - 腿 , 未来 向上 这
[striːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] ,
**street to their right ,**
街道 到 他们的 正确的 ,

一个地球仪用它那关节连接的高跷腿向他们走来，沿着他们右侧的街道走来。

[wɪð] [men] [ɒn] [fʊt] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**with men on foot following behind it .**
和 男人 在 脚 下列的 在后面 它 .

后面跟着几个步行的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['kænən] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [men] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]
**There were overturned cannon and fallen men near the corner , where the**
那里 是 翻覆 大炮 和 倒下 男人 靠近 这 角落 , 在哪里 这
[biːmz] [hæd; həd][hɪt] ,
**beams had hit ,**
光束 有 打 ,

拐角处，也就是梁柱击中的地方，有翻倒的大炮和倒在地上的士兵。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,
**and other men were running away across the square ,**
和 其他 男人 是 跑步 离开 穿过 这 正方形 ,

其他男人则四散奔逃地穿过广场。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][waɪld] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['helpləsnəs] .
**their faces wild with fury and fear and helplessness .**
他们的 面孔 荒野 和 愤怒 和 害怕 和 无助 .

他们脸上充满了愤怒、恐惧和无助。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| Makvern | pointed | to | the | mouth | of | a | street | diagonally | across | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尖 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 街道 | 对角线 | 穿过 | 从 | 他们 | . |

马克文指着他们斜对面的一条街口。

" [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| " | Make | for | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 为了 | 那 | . |

正是为了这个目的。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɪf] —

| Our | ships | should | not | be | far | beyond | here | now | , | if | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船舶 | 应该 | 不是 | 是 | 远的 | 超过 | 这里 | 现在 | , | 如果 | — |

如果——我们的船只现在应该离这里不远了。

" ['waɪət] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l]

| " | Wyatt | thought | he | was | going | to | say | if | the | Second | Party | has | been | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | 如果 | 这 | 第二 | 派对 | 有 | 到过 | 成功的 |

.

| : |
|---|
| . |

怀亚特以为他要说的是第二党是否成功。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| But | he | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | . |

但他没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ʌp] , [nɒt] [naʊ] .

| It | was | hardly | worth | bringing | that | up | , | not | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 值得 | 带来 | 那 | 向上 | , | 不是 | 现在 | . |

现在提起这件事没什么意义。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'bəːdən ] .

| They | ran | out | across | the | square | , | heavy | and | slow | with | their | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 出去 | 穿过 | 这 | 正方形 | , | 重的 | 和 | 慢的 | 和 | 他们的 | 负担 | . |

他们背着沉重的行李，缓慢地跑过广场。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

| Once | again | they | were | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 他们 | 是 | 幸运的 | . |

他们又一次走运了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['trænzɪt][pɑːst][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [kʊd; kəd]['faɪə(r)][æt; ət] [ðem; ðəm] ,

| They | made | the | transit | past | the | corner | before | the | men | in | the | globe | could | fire | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这 | 交通 | 过去的 | 这 | 角落 | 前 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 地球 | 可以 | 火 | 在 | 他们 | , |

他们赶在地球仪上的人向他们开火之前穿过了拐角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

| and | then | the | buildings | protected | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 建筑物 | 受保护 | 他们 | . |

然后，建筑物保护了他们。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| A | haze | of | dust | and | smoke | hung | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴霾 | 的 | 灰尘 | 和 | 抽烟 | 悬挂 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着一层尘土和烟雾。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [haɪ] - [paɪld] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

| The | queer | high | - | piled | towers | and | the | crowded | masses | of | carving | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 高的 | - | 堆积 | 塔楼 | 和 | 这 | 挤 | 群众 | 的 | 雕刻 | 似乎 | 到 |

['weɪvə(r)] [laɪk] [θɪŋz] [siːn] [θruː] ['wɔːtə(r)] .

| waver | like | things | seen | through | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动摇 | 喜欢 | 事物 | 已见 | 通过 | 水 | . |

那些奇特的高塔和密密麻麻的雕刻仿佛透过水面看到的景象般摇曳不定。

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ 'gɔdis ] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð]

| The | gods | and | goddesses | almost | seemed | to | move | , | dancing | and | smiling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 和 | 女神们 | 几乎 | 似乎 | 到 | 移动 | , | 跳舞 | 和 | 微笑 | 和 |

[fɪəs] , [grəʊ'tesk] ['dɪgnəti] .

| fierce | , | grotesque | dignity | . |
|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | , | 怪诞 | 尊严 | . |

众神仿佛动了起来，载歌载舞，带着一种凶猛而怪诞的尊严微笑着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Some | of | the | Alpha | Centaurians | who | had | been | running | away | saw | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | WHO | 有 | 到过 | 跑步 | 离开 | 锯 | 他们 | 和 |

[tɜːnd] [bæk] .

| turned | back | . |
|---|---|---|
| 转向 | 后退 | . |

一些逃跑的半人马座阿尔法星人看到了他们，便折返回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wepənz] [laɪk] ['veri] ['prɪmətɪv] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ʃɑːp] [naɪvz] .

| They | had | weapons | like | very | primitive | pistols | , | and | they | had | long | sharp | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 武器 | 喜欢 | 非常 | 原始 | 手枪 | , | 和 | 他们 | 有 | 长的 | 锋利的 | 刀具 | . |

他们拥有非常原始的手枪之类的武器，还有长长的锋利刀具。

[ðə; ði][wʌnz] [wɪð] ['pistlz] [pɔːzd] [tuː; tə][ləʊd][ðem; ðəm] .

| The | ones | with | pistols | paused | to | load | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 和 | 手枪 | 暂停 | 到 | 加载 | 他们 | . |

那些持枪的人停下来装弹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒd] .

| The | others | charged | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 带电 | . |

其他人均被起诉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['meʒəd] [[klæŋɪŋ]] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

| And | from | the | street | behind | came | the | measured | clanging | tread | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 街道 | 在后面 | 来了 | 这 | 测量 | 叮当声 | 踏 | 的 | 这 | 地球 | . |

身后的街道上传来地球仪有节奏的铿锵脚步声。

['waɪət] ['faɪəd] .

| Wyatt | fired | . |
|---|---|---|
| 怀亚特 | 被解雇 | . |

怀亚特被解雇了。

['nəʊbədi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] ,

| Nobody | stopped | running | , | they | didn't | dare | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 停止 | 跑步 | , | 他们 | 没有 | 敢 | 到 | , |

没有人停止奔跑，他们不敢停止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɜːri] [men] .

| because | the | globe | was | a | worse | enemy | than | these | furry | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 地球 | 曾是 | 一个 | 更糟 | 敌人 | 比 | 这些 | 毛茸茸的 | 男人 | . |

因为地球比这些毛茸茸的家伙更可怕。

[ðeɪ] ['faɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| They | fired | as | they | went | and | some | of | the | Alpha | Centaurians | fell | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被解雇 | 作为 | 他们 | 去 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | 跌倒 | 在下面 | 这 |

[stʌn] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tɜ:nd] [bæk] ,

| stun | rays | and | the | rest | turned | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眩晕 | 射线 | 和 | 这 | 休息 | 转向 | 后退 | , |

他们边走边开火，一些半人马座阿尔法星人被眩晕射线击倒，其余的人则折返了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪstlz] .

| waiting | for | the | others | who | were | loading | their | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 其他的 | WHO | 是 | 加载中 | 他们的 | 手枪 | . |

等待其他人装填手枪。

['waɪət] [ pænt ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] .

| Wyatt | panted | and | labored | on | under | the | weight | of | the | Apache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 喘息 | 和 | 辛勤劳作 | 在 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 阿帕奇 | . |

怀亚特气喘吁吁，在阿帕奇人的重压下艰难前行。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .

| The | mouth | of | the | street | was | not | far | away | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 街道 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | 现在 | . |

街口就在不远处了。

['brɪnə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bə:dnd] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd]

| Brinna | and | those | of | the | men | who | were | not | burdened | had | lagged | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布琳娜 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 负担 | 有 | 滞后 | 在后面 |

[tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| to | cover | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 这 | 其他的 | . |

布琳娜和那些没有负重的男人们落在了后面掩护其他人。

[ðeə(r)] [ 'stʌnə ] ['kræk(ə)ld] .

| Their | stunners | crackled | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 惊艳 | 噼啪作响 | . |

他们的惊艳之作令人叹为观止。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ri] [men] [went] [daʊn] ,

| Another | one | or | two | of | the | furry | men | went | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 毛茸茸的 | 男人 | 去 | 向下 | , |

又有一两个毛茸茸的男人倒下了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ʃɑ:pə(r)] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | then | there | was | a | series | of | sharper | crackling | sounds | and | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 系列 | 的 | 更锐利 | 噼啪作响 | 声音 | 和 | 一 | 的 | 这 |

['ɒfɪsəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

| officers | stopped | and | looked | down | in | astonishment | at | the | hole | in | his | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 停止 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 惊讶 | 在 | 这 | 洞 | 在 | 他的 | 中间 | , |

然后传来一连串更尖锐的噼啪声，其中一名警官停了下来，惊讶地低头看着自己肚子上的那个洞。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fləʊ] .

| from | which | blood | had | begun | to | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 血 | 有 | 开始 | 到 | 流动 | . |

鲜血开始从那里流出来。

[ə; eɪ] [bɔ:l] [hɪt] [kləʊz] [tu:; tə] ['waɪəts] [fi:t] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

| A | ball | hit | close | to | Wyatt's | feet | and | skipped | away | over | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 球 | 打 | 关闭 | 到 | 怀亚特的 | 脚 | 和 | 跳过 | 离开 | 超过 | 这 | 石头 | . |

一个球击中了怀亚特的脚边，然后越过石头跳走了。

['ʌðə(r)z] ['rætld] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| Others | rattled | off | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 摇晃 | 离开 | 这 | 墙壁 | . |

其他的则像机关枪一样在墙上乱响。

| - | [jeld] | [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] | ['hʌri] | , | ['swiːpɪŋ] | [ðə; ði] | ['ælfə] | [sɛntɔriːənz] | [wɪð] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Makvern** | **yelled** | **to** | **them** | **to** | **hurry** | **,** | **sweeping** | **the** | **Alpha** | **Centaurians** | **with** | **a** |
| - | 大喊 | 到 | 他们 | 到 | 匆忙 | , | 扫荡 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | 和 | 一个 |

| [kən'tɪnjuəs] | [fleə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] | ['stʌnə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **continuous** | **flare** | **from** | **his** | **stunner** | **.** |
| 连续的 | 耀斑 | 从 | 他的 | 惊艳 | . |

马克文大声催促他们快点，同时用他的眩晕枪持续发射光束扫过半人马座阿尔法星人。

| ['brɪnə] | [wɒz; wəz] | ['helpɪŋ] | [ðə; ði] | ['wuːndɪd] | [mæn] | , | [hɑːf] | ['kærɪɪŋ] | [hɪm][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] | ['stedəli] | [wɪð] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Brinna** | **was** | **helping** | **the** | **wounded** | **man** | **,** | **half** | **carrying** | **him** | **and** | **firing** | **steadily** | **with** |
| 布琳娜 | 曾是 | 帮助 | 这 | 受伤 | 男人 | , | 一半 | 携带 | 他 | 和 | 射击 | 稳步 | 和 |

| [hɜː(r); hə(r)] | [friː] | [ɑːm] | . |
|---|---|---|---|
| **her** | **free** | **arm** | **.** |
| 她 | 自由的 | 手臂 | . |

布琳娜正在帮助受伤的男子，她半抱着他，同时用空着的那只手不停地射击。

| ['waɪət] | ['sɔfənd] | [tə'wɔːd] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪ'mensli] | [ɪn] | [ðæt] | ['məʊmənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wyatt** | **softened** | **toward** | **her** | **immensely** | **in** | **that** | **moment** | **.** |
| 怀亚特 | 软化 | 朝向 | 她 | 非常 | 在 | 那 | 片刻 | . |

那一刻，怀亚特对她的态度变得非常温柔。

| [ðə; ði] | [striːt] | [maʊθ] | [swˈɒləʊd] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **street** | **mouth** | **swallowed** | **them** | **.** |
| 这 | 街道 | 嘴 | 吞咽 | 他们 | . |

街道吞噬了他们。

| [ɪn][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] | [seɪm] | ['ɪnstənt] | [ðə; ði] | ['wɔːkɪŋ] | [gləʊb] | ['raʊndɪd] | [ðə; ði]['kɔːnə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **almost** | **the** | **same** | **instant** | **the** | **walking** | **globe** | **rounded** | **the** | **corner** | **.** |
| 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 步行 | 地球 | 圆润 | 这 | 角落 | . |

几乎就在同一瞬间，那个行走的地球仪转过了拐角。

| [ɪts] | ['hevi] | [biːmz] | [tʊk] | [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] | ['ælfə] | [sɛntɔriːənz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Its** | **heavy** | **beams** | **took** | **care** | **of** | **the** | **Alpha** | **Centaurians** | **,** |
| 它是 | 重的 | 光束 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 阿尔法 | 半人马座 | , |

它那沉重的光束解决了半人马座阿尔法星人。

| [wɪtʃ] | [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] | - | ['pɑːti] | [ðæt] | [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] | [les] | [fɔːst] | [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **was** | **a** | **favor** | **to** | **Makvern's** | **party** | **that** | **was** | **more** | **or** | **less** | **forced** | **upon** | **it** |
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 偏爱 | 到 | - | 派对 | 那 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 强制 | 之上 | 它 |

.

| **:** |
|---|
| . |

这是对马科文党的一项恩惠，而且几乎是被迫的。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] | [tuː] | , | ['prɒbəbli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **be** | **after** | **them** | **too** | **,** | **probably** | **,** |
| 它 | 会 | 是 | 后 | 他们 | 也 | , | 大概 | , |

可能他们也会遭到同样的命运。

| [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] | ['miːntaɪm] | [ðə; ði] | [striːt] | [ə'hed] | [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][klɪə(r)] | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **in** | **the** | **meantime** | **the** | **street** | **ahead** | **of** | **them** | **was** | **clear** | **and** | **there** |
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 街道 | 前方 | 的 | 他们 | 曾是 | 清除 | 和 | 那里 |

| [wɒz; wəz][ə; eɪ] | [bend] | [ɪn][ˌaɪ 'tiː] | [ðæt] | [wʊd] | [gɪv] | [ðem; ðəm] | [prə'tekʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **a** | **bend** | **in** | **it** | **that** | **would** | **give** | **them** | **protection** | **.** |
| 曾是 | 一个 | 弯曲 | 在 | 它 | 那 | 会 | 给 | 他们 | 保护 | . |

但与此同时，他们前方的街道畅通无阻，而且街道呈拐弯状，可以为他们提供掩护。

| [ðeɪ] | ['stægəd] | [ɒn] | , | [ɪn][ðə; ði] | [dʌst] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [hɒt] | [sʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **staggered** | **on** | **,** | **in** | **the** | **dust** | **and** | **the** | **hot** | **sun** | **.** |
| 他们 | 交错 | 在 | , | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 这 | 热的 | 太阳 | . |

他们在尘土飞扬和烈日炙烤下踉跄前行。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] ['waɪət] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

| **They** | **rounded** | **the** | **bend** | **and** | **Wyatt** | **saw** | **a** | **short** | **row** | **of** | **little** | **houses** | **and** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圆润 | 这 | 弯曲 | 和 | 怀亚特 | 锯 | 一个 | 短的 | 排 | 的 | 小的 | 房屋 | 和 | 超过 |

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [tɔ:l] ['dɪstənt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

| **them** | **the** | **tall** | **distant** | **forms** | **of** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 高的 | 遥远 | 表格 | 的 | 船舶 | . |

他们绕过弯道，怀亚特看到一排矮小的房屋，在房屋上方，远处隐约可见高大的船只轮廓。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **He** | **thought** | **for** | **a** | **minute** | **that** | **they** | **were** | **safe** | **,** | **that** | **they** | **had** | **made** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 他们 | 是 | 安全的 | , | 那 | 他们 | 有 | 制成 | 它 | . |

他一度以为他们安全了，他们成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] [tru:ps] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,

| **And** | **then** | **he** | **saw** | **the** | **uniformed** | **troops** | **running** | **up** | **the** | **street** | **toward** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 制服 | 军队 | 跑步 | 向上 | 这 | 街道 | 朝向 | 他们 | , |

['ʌtəli] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| **utterly** | **cutting** | **them** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 切割 | 他们 | 离开 | . |

然后他看到身穿制服的士兵沿着街道朝他们跑来，彻底切断了他们的去路。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| **CHAPTER** | **IX** |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

- [sed] ['ʃɑ:pli] , " [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] ['faɪə(r)] .

| **Makvern** | **said** | **sharply** | **,** | **"** | **Hold** | **your** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 尖锐地 | , | " | 抓住 | 你的 | 火 | . |

马克文厉声说道：“停止射击。”

['ðer] ['aʊəz] .

| **They're** | **ours** | **.** |
|---|---|---|
| 它们是 | 我们的 | . |

它们是我们的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['waɪət] [tʊk] [ðæt] [ɪn] ,

| **"** | **It** | **was** | **a** | **minute** | **before** | **Wyatt** | **took** | **that** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 分钟 | 前 | 怀亚特 | 采取 | 那 | 在 | , |

怀亚特过了一会儿才反应过来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ten] - [tʌn] [weɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] - [neɪm] [ɒf]

| **and** | **by** | **that** | **time** | **someone** | **had** | **lifted** | **the** | **ten** | **-** | **ton** | **weight** | **of** | **No** | **-** | **Name** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 某人 | 有 | 抬起 | 这 | 十 | - | 吨 | 重量 | 的 | 不 | - | 姓名 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| **his** | **back** | **and** | **he** | **was** | **being** | **hurried** | **along** | **the** | **street** | **and** | **out** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 和 | 他 | 曾是 | 存在 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 街道 | 和 | 出去 | 穿过 | 这 |

['fi:ldz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪps] .

| **fields** | **toward** | **the** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 字段 | 朝向 | 这 | 船舶 | . |

这时，有人把无名氏背上十吨重的重量卸了下来，把他匆匆抬到街上，穿过田野，朝船只的方向走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:ti] [men] [hæd; həd] [ə'tækt]

| **There** | **was** | **some** | **fighting** | **still** | **going** | **on** | **—** | **the** | **Second** | **Party** | **men** | **had** | **attacked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 斗争 | 仍然 | 去 | 在 | — | 这 | 第二 | 派对 | 男人 | 有 | 遭到攻击 |

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kru:z] [left] [bɪ'haɪnd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] [ ˌdisim'bɑ:k ] ,

| **the** | **skeleton** | **crews** | **left** | **behind** | **after** | **the** | **troops** | **disembarked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨骼 | 船员 | 左边 | 在后面 | 后 | 这 | 军队 | 下船 | , |

战斗仍在继续——第二方人员袭击了部队下船后留下的少量船员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .

| and | a | few | of | them | were | still | holding | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 是 | 仍然 | 保持 | 出去 | . |

还有少数人仍在坚持。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] [ mɔp ] [ʌp] [suːn] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ pænt ] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd]

| " | We'll | have | them | mopped | up | soon | , | " | a | young | officer | panted | , | running | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 他们 | 拖把 | 向上 | 很快 | , | " | 一个 | 年轻的 | 官 | 喘息 | , | 跑步 | 旁 |

- .

| Makvern | . |
|---|---|
| - | . |

“我们很快就能把他们清剿了，”一名年轻军官气喘吁吁地跑在马克文旁边说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .

| He | looked | as | though | he | had | had | a | rough | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 时间 | . |

他看上去好像经历了一段艰难的时期。

" [gɒd] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][gɒt] [θruː] , [sɜː(r)] !

| " | God | , | I'm | glad | you | got | through | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 得到 | 通过 | , | 先生 | ! |

“上帝啊，先生，我很高兴您平安到达！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — "

| We | were | trying | to | find | you | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 你 | — | " |

我们一直在找你——

" [haʊ] [wel] [dɪd][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] - .

| " | How | well | did | we | do | ? | " | asked | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 出色地 | 做过 | 我们 | 做 | ? | " | 问 | - | . |

“我们做得怎么样？”马克文问道。

" [wɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

| " | We've | got | about | one | third | of | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 关于 | 一 | 第三 | 的 | 这 | 舰队 | . |

“我们拥有大约三分之一的舰队。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] — "

| I | was | hoping | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | — | " |

我原本希望——”

" [jes] , " [sed] - .

| " | Yes | , | " | said | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | - | . |

“是的，”马克文说道。

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . [wel] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tenθ] . "

| " | So | was | I | . | Well | , | a | third | is | better | than | a | quarter | , | or | a | tenth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 曾是 | 我 | . | 出色地 | , | 一个 | 第三 | 是 | 更好的 | 比 | 一个 | 四分之一 | , | 或者 | 一个 | 第十 | . | " |

“我也是。嗯，三分之一总比四分之一或十分之一要好。”

" [ɪts] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['flætli] .

| " | It's | hardly | a | victory | , | though | , | " | said | the | young | officer | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 几乎 | 一个 | 胜利 | , | 尽管 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 官 | 断然 | . |

“但这算不上什么胜利，”这位年轻军官直截了当地说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| He | pointed | off | across | the | fields | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 离开 | 穿过 | 这 | 字段 | 在 | 这 | 距离 | . |

他指着远处田野的方向。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
" Look there , sir .
" 看 那里 , 先生 .

先生，请看那里。

- ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] .
Varsek's starting to pull some of the men back to their ships .
- 开始 到 拉 一些 的 这 男人 后退 到 他们的 船舶 .

瓦尔塞克开始把一些人召回他们的船上。

[hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [juː 'es] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "
He can catch us dead on the ground . "
他 能 抓住 我们 死的 在 这 地面 . "

他就算把我们打倒在地也能抓住我们。

" [send] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] - .
" Send an order to prepare for take - off at once , " said Makvern .
" 发送 一个 命令 到 准备 为了 拿 - 离开 在 一次 , " 说 - .

“立即下令准备起飞，”马克文说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] ?
" Is this the command ship ?
" 是 这 这 命令 船 ?

这是指挥舰吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[get] ['evrɪbɒdi] [hɪə(r)] [ə'bɔːd] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
Get everybody here aboard , see that the wounded are cared for .
得到 大家 这里 船上 , 看 那 这 受伤 是 关心 为了 .

让这里所有人都上船，确保伤员得到照顾。

[aɪl] [wɒnt] — " [hiː; hi] [riːld] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [nems] — " [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] —
I'll want — " he reeled off a string of names — " on the bridge immediately —
患病的 想 — " 他 卷曲 离开 一个 细绳 的 姓名 — " 在 这 桥 立即地 —

“我希望——”他一口气报出一连串名字——“立刻到桥上去——”

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [fɑːst] .
" Things were already moving fast .
" 事物 是 已经 移动 快速地 .

事情进展已经很快了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪplæʃ] [ɒv; əv] - ['ɔːdərs] .
Now they raced , under the whiplash of Makvern's orders .
现在 他们 比赛 , 在下面 这 鞭打 的 - 订单 .

现在，他们在马克文的命令鞭策下飞驰。

['nəʊbədi] [stɒpt] ['waɪət] , [səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Nobody stopped Wyatt , so he followed Makvern to the bridge .
无人 停止 怀亚特 , 所以 他 随后 - 到 这 桥 .

没有人阻止怀亚特，于是他跟着马克文来到了桥上。

['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
Even he could see the danger .
甚至 他 可以 看 这 危险 .

连他都能看出危险。

[ɪf] - ['hevi] - [ɑ:md] ['ju:nɪts][wɜ:(r); wə(r)] [mænd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

| If | Varsek's | heavy | - | armed | units | were | manned | in | time | to | get | above | them | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 重的 | - | 武装 | 单位 | 是 | 有人值守 | 在 | 时间 | 到 | 得到 | 多于 | 他们 | 他们 |

[wʊd] [bi:; bi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .

| would | be | stopped | before | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 停止 | 前 | 他们 | 开始 | . |

如果瓦尔塞克的重装部队能够及时集结到他们上方，那么在他们发动进攻之前就会被阻止。

- [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Makvern | got | his | ships | off | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 他的 | 船舶 | 离开 | 这 | 地面 | . |

马科文的飞船成功起飞了。

[ðeɪ] [rɔ:d] ['skri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

| They | roared | screaming | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咆哮 | 尖叫 | 进入 | 这 | 天空 | , |

他们向天空发出震耳欲聋的咆哮和尖叫，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn]

| and | before | they | were | clear | of | the | atmosphere | Varsek's | face | was | mirrored | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 是 | 清除 | 的 | 这 | 气氛 | - | 脸 | 曾是 | 镜像 | 在 |

[ðə; ði] [kə'mju:nɪk] [skri:n] .

| the | communic | screen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沟通 | 屏幕 | . |

还没等他们脱离大气层，瓦尔塞克的脸就映在了通讯屏幕上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['flɪnti] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

| It | was | a | face | flinty | and | implacable | with | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 脸 | 燧石 | 和 | 冷酷无情 | 和 | 愤怒 | , |

那是一张坚硬而冷酷的脸，充满了愤怒。

[nɒt] [ðə; ði][waɪld][kaɪnd] [ðæt] [su:n] [bɜ:nz] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['kəʊldə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lɑ:st]

| not | the | wild | kind | that | soon | burns | out | but | a | deeper | colder | thing | that | would | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 荒野 | 种类 | 那 | 很快 | 烧伤 | 出去 | 但 | 一个 | 更深 | 更冷 | 事物 | 那 | 会 | 最后的 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [θret]

| until | the | men | he | considered | to | be | his | enemies | were | no | longer | any | threat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 男人 | 他 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 他的 | 敌人 | 是 | 不 | 更长 | 任何 | 威胁 |

[tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] .

| to | him | or | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 或者 | 任何人 | 别的 | . |

不是那种很快就会消散的狂野之气，而是一种更深沉、更冷酷的东西，它会持续到他认为的敌人不再对他或任何人构成威胁为止。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] - [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

| " | Did | you | think | you | could | go | home | to | Uryx | now | ? | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 去 | 家 | 到 | - | 现在 | ? | " | 他 | 问 | , |

“你以为现在就能回乌里克斯家了吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] .

| looking | at | Makvern | with | his | cold | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | - | 和 | 他的 | 寒冷的 | 眼睛 | . |

他用冰冷的目光看着马克文。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [fri:] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| " | You | may | be | free | of | the | fleet | but | you're | not | free | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 自由的 | 的 | 这 | 舰队 | 但 | 你是 | 不是 | 自由的 | 的 | 我 | . |

“你或许摆脱了舰队的控制，但你摆脱不了我。”

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [həʊm] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] .

| If | you | go | home | I'll | have | you | all | tried | for | desertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 家 | 患病的 | 有 | 你 | 全部 | 尝试 | 为了 | 逃兵 | . |

如果你们回家，我会以逃兵罪审判你们所有人。

[aɪm] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] [frendz] . "

| I'm | still | your | chief | , | Makvern | , | and | I | have | powerful | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仍然 | 你的 | 首席 | , | - | , | 和 | 我 | 有 | 强大的 | 朋友们 | . | " |

“我依然是你们的首领，马克文，而且我还有一些强大的朋友。”

" [huː] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːt] , " [sed] - .

| " | Who | profit | from | the | loot | , | " | said | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 利润 | 从 | 这 | 抢劫 | , | " | 说 | - | . |

“谁从掠夺中获利？”马克文说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

| " | Yes | , | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 那 | . |

“是的，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] - [tuː] ,

| It | was | my | thought | that | we | could | force | a | few | changes | at | Uryx | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 想法 | 那 | 我们 | 可以 | 力量 | 一个 | 很少 | 变化 | 在 | - | 也 | , |

我当时的想法是，我们也可以迫使 Uryx 做出一些改变。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [tuː] [haɪ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

| before | it | stinks | too | high | of | corruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 臭气熏天 | 也 | 高的 | 的 | 腐败 | . |

趁着腐败的气息还没太浓。

" - [lɑːft] .

| " | Varsek | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 笑了 | . |

瓦尔塞克笑了。

" [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] , [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [ðæt] .

| " | With | the | whole | fleet | , | you | might | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 所有的 | 舰队 | , | 你 | 可能 | 做 | 那 | . |

“如果动用整个舰队，你或许可以做到这一点。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hændfʊl] — [nəʊ] .

| With | your | handful | — | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 少数 | — | 不 | . |

用你那一把——不。

" [hiː; hi] [liːnd] ['kləʊzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [fiːld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

| " | He | leaned | closer | into | the | pick | - | up | field | so | that | he | seemed | to | be | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 更近 | 进入 | 这 | 挑选 | - | 向上 | 场地 | 所以 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 未来 |

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

| right | through | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 通过 | 这 | 屏幕 | . |

“他身体前倾，靠近接球区，仿佛要穿过屏幕一样。”

" ['lɪs(ə)n] , - .

| " | Listen | , | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | - | . |

“听着，马克文。”

[juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [muːv] [ænd; ənd] [feɪld] .

| You've | made | your | move | and | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 制成 | 你的 | 移动 | 和 | 失败的 | . |

你已经尝试过了，但失败了。

[juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| You | can't | fight | me | and | you | can't | go | home | and | you | can't | even | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 斗争 | 我 | 和 | 你 | 不能 | 去 | 家 | 和 | 你 | 不能 | 甚至 | 跑步 | 为了 |

[lɒŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

你无法与我对抗，你回不了家，你甚至跑不了多久。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .

| You | haven't | enough | supply | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 足够的 | 供应 | 船舶 | . |

你们的补给船不够。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][ɔː(r)] [fuːd] .

| You | haven't | enough | fuel | or | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 足够的 | 燃料 | 或者 | 食物 | . |

你们的燃料和食物都不够。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['luːtɪŋ] [jɔː'self] [ɔː(r)][traɪ] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| You'll | have | to | start | looting | yourself | or | try | stealing | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 开始 | 抢劫 | 你自己 | 或者 | 尝试 | 偷窃 | 从 | 我 | , |

你要么自己开始搜刮，要么就试试从我这儿偷东西。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [aɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] . "

| and | sooner | or | later | I'll | catch | up | with | you | and | annihilate | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 或者 | 之后 | 患病的 | 抓住 | 向上 | 和 | 你 | 和 | 歼灭 | 你 | . | " |

迟早我会追上你，把你彻底消灭。

" [ə'naɪəleɪt] , " [sed] - ['sləʊli] .

| " | Annihilate | , | " | said | Makvern | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 歼灭 | , | " | 说 | - | 缓慢地 | . |

“歼灭，”马克文缓缓说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] , ['kruːəl] [wɜːd] .

| " | That's | a | big | , | cruel | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 大的 | , | 残忍的 | 单词 | . |

“那是一个沉重而残酷的词。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wonder | how | your | men | will | feel | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 你的 | 男人 | 将要 | 感觉 | 关于 | 它 | . |

我想知道你的男人们会作何感想。

[wɪv] [biːn] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt] [wɪð]

| We've | been | comrades | for | a | long | time | and | our | quarrel | is | with | you | , | not | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 同志们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 我们的 | 争吵 | 是 | 和 | 你 | , | 不是 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们一直是同志，我们的争执对象是你们，而不是他们。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]

| Perhaps | a | lot | of | them | are | as | sick | of | this | life | as | we | are | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 是 | 作为 | 生病的 | 的 | 这 | 生活 | 作为 | 我们 | 是 | 和 |

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪn] [j'ɪəz] .

| would | like | to | get | home | to | the | families | they | haven't | seen | in | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 家 | 到 | 这 | 家庭 | 他们 | 还没有 | 已见 | 在 | 年 | . |

或许他们中的许多人和我们一样厌倦了这种生活，想要回家与多年未见的家人团聚。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hɑːm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðiːz] [ʃɪps] ,

| We | didn't | harm | any | of | them | when | we | took | these | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 伤害 | 任何 | 的 | 他们 | 什么时候 | 我们 | 采取 | 这些 | 船舶 | , |

我们夺取这些船只时没有伤害他们中的任何人。

| [ænd; ənd] | [wiːl; wil] | ['welkəm] | ['eni] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [huː] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [dʒɔɪn] | [juː 'es] | , | [naʊ] | [ɔː(r)] | ['leɪtə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we'll** | **welcome** | **any** | **of** | **them** | **who** | **want** | **to** | **join** | **us** | **,** | **now** | **or** | **later** | **.** |
| 和 | 出色地 | 欢迎 | 任何 | 的 | 他们 | WHO | 想 | 到 | 加入 | 我们 | , | 现在 | 或者 | 之后 | . |

我们欢迎任何想加入我们的人，无论现在还是将来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
# 第5/5页

[wiːl; wil][biː; bi] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| We'll | be | around | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 大约 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

我们还会在这里待一段时间。

" [ˈwaɪət] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [əˈləʊn] ,

| " | Wyatt | knew | that | Makvern | was | not | talking | to | Varsek | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 不是 | 说 | 到 | - | 独自的 | , |

怀亚特知道马克文并非单独与瓦尔塞克交谈，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

| but | to | all | the | men | who | would | be | listening | to | the | communics | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 会 | 是 | 聆听 | 到 | 这 | - | 全部 | 超过 | 这 |

[fliːt] .

| fleet | . |
|---|---|
| 舰队 | . |

但对于舰队中所有监听通讯的人来说，情况就不同了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkə(r)] ,

| He | was | a | good | talker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 健谈者 | , |

他很会说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə] [ˈwaɪət] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪm]

| but | it | didn't | look | to | Wyatt | as | though | talking | was | going | to | do | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 看 | 到 | 怀亚特 | 作为 | 尽管 | 说 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 他 |

[mʌtʃ] [gʊd] .

| much | good | . |
|---|---|---|
| 很多 | 好的 | . |

但怀亚特觉得，说话对他来说似乎没什么用。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʧælɪndʒ] , " - [sed] , " [aɪl] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | If | that | is | intended | as | a | challenge | , | " | Varsek | said | , | " | I'll | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | 故意的 | 作为 | 一个 | 挑战 | , | " | - | 说 | , | " | 患病的 | 接受 | 它 | . |

“如果这是在挑战我，”瓦尔塞克说，“那我接受。”

[maɪ][plænz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| My | plans | will | not | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 将要 | 不是 | 是 | 已更改 | . |

我的计划不会改变。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ɜːθ] ,

| As | soon | as | we | finish | here | we | go | on | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 结束 | 这里 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 地球 | , |

我们一结束这里的工作就前往地球。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈsɪstəm] [ˈɒfəz] [ðə; ði] [best] [ˈpɪkɪŋz] .

| and | after | that | to | whatever | system | offers | the | best | pickings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 到 | 任何 | 系统 | 优惠 | 这 | 最好的 | 采摘 | . |

之后，就选择提供最佳选择的系统。

[aɪm][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] , - .

| I'm | in | no | hurry | , | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 不 | 匆忙 | , | - | . |

我不着急，马克文。

[ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .

| I | can | go | on | indefinitely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | 在 | 无限期 | . |

我可以一直说下去，没完没了。

[hæŋ] [ɒn][maɪ][flæŋk][ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ diˈzəːtə(r) ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] .

| Hang | on | my | flank | and | hope | for | deserters | as | long | as | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 我的 | 侧翼 | 和 | 希望 | 为了 | 逃兵 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 想 | 到 | . |

你们就待在我侧翼，等着看有逃兵出现吧。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — " [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

| Sooner | or | later | — | " | He | brought | his | hand | down | in | a | slashing | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马 | 或者 | 之后 | — | " | 他 | 带来 | 他的 | 手 | 向下 | 在 | 一个 | 砍杀 | 手势 | . |

迟早——"他挥手做了个挥砍的动作。

" — [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

| " | — | I'll | destroy | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — 患病的 | | 破坏 | 你 | . |

"——我会毁了你。"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [slɪd][pɑːst] - [tuː; tə] ['waɪət] .

| " | His | gaze | slid | past | Makvern | to | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 目光 | 滑行 | 过去的 | - | 到 | 怀亚特 | . |

他的目光越过马克文，落在了怀亚特身上。

" [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [twaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [breɪv] ['stʌbən] [men] .

| " | I | warned | you | twice | , | " | he | said | , | " | about | the | fate | of | brave | stubborn | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 警告 | 你 | 两次 | , | " | 他 | 说 | , | " | 关于 | 这 | 命运 | 的 | 勇敢的 | 固执的 | 男人 | . |

"我警告过你两次，"他说，"勇敢固执的人会有怎样的下场。"

['weðə(r)] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] - [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

| Whether | you | stay | with | Makvern | or | go | back | to | Earth | I'll | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 停留 | 和 | - | 或者 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | 患病的 | 寻找 | 你 | . |

无论你留在马克文还是回到地球，我都会找到你。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ɜːθ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] — [wiː; wi][duː; də]

| And | I'll | give | Earth | some | special | attention | because | of | you | — | we | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 给 | 地球 | 一些 | 特别的 | 注意力 | 因为 | 的 | 你 | — | 我们 | 做 |

[hæv; həv] ['wepənz] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] [niːd] .

| have | weapons | that | will | kill | at | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 武器 | 那 | 将要 | 杀 | 在 | 需要 | . |

因为你，我会特别关注地球——我们确实拥有必要时可以杀人的武器。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ] ['waɪət] [ænd; ənd] - .

| " | Once | more | he | smiled | , | and | now | his | gaze | included | both | Wyatt | and | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 他 | 微笑 | , | 和 | 现在 | 他的 | 目光 | 包括 | 两个都 | 怀亚特 | 和 | - | . |

"他又笑了，这次他的目光同时落在了怀亚特和马克文身上。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːnd] .

| " | I | know | that | Earth | will | be | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 地球 | 将要 | 是 | 警告 | . |

我知道地球将会得到警告。

[aɪ] [əkˈsept] [ðæt] , [tuː] . "

| I | accept | that | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 接受 | 那 | , | 也 | . | " |

我也接受这一点。

" [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] , " ['waɪət] [sed] .

| " | You | might | lose | a | lot | of | men | , | " | Wyatt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 失去 | 一个 | 很多 | 的 | 男人 | , | " | 怀亚特 | 说 | . |

"你可能会损失很多人，"怀亚特说。

" [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] . "
" We're not quite as primitive as the Alpha Centaurians . "
" 是 不是 相当 作为 原始 作为 这 阿尔法 半人马座 . "

“我们并不像半人马座阿尔法星人那样原始。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['nju:kliə(r)] ['wepənz] , " [sed] - ,
" You have nuclear weapons , " said Varsek ,
" 你 有 核 武器 , " 说 - ,

“你们拥有核武器，”瓦尔塞克说。

" [bʌt; bət][nəʊ] [wei] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [speɪs] .
" but no way to get them up to us in space .
" 但 不 方式 到 得到 他们 向上 到 我们 在 空间 .

但是没有办法把它们送到太空与我们汇合。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][drɒp] [bɒmz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] ,
And people usually hesitate to drop bombs on their own cities ,
和 人们 通常 犹豫 到 降低 炸弹 在 他们的 自己的 城市 ,

人们通常不愿向自己的城市投掷炸弹。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] [hu:] [ɪz]['əʊnli] ['temprərəli] [ðeə(r)] .
to destroy an invader who is only temporarily there .
到 破坏 一个 侵略者 WHO 是 仅有的 暂时地 那里 .

消灭只是暂时入侵的入侵者。

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] . "
So your warning does not frighten me . "
所以 你的 警告 做 不是 吓唬 我 . "

所以你的警告吓不倒我。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['tæktɪkl] ['wepənz] , [tu:] , " [sed] ['waɪət] .
" We have tactical weapons , too , " said Wyatt .
" 我们 有 战术上的 武器 , 也 , " 说 怀亚特 .

“我们也有战术武器，”怀亚特说。

" [ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][men] [ə'baʊt] [ðəʊz] ? "
" Or didn't you tell your men about those ? "
" 或者 没有 你 告诉 你的 男人 关于 那些 ? "

“还是说你没把这些事告诉你的手下？”

" [maɪ][men][ɑ:(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , " [sed] - , " [nɒt] ['beɪbiz] .
" My men are soldiers , " said Varsek , " not babies .
" 我的 男人 是 士兵 , " 说 - , " 不是 婴儿 .

“我的士兵是战士，”瓦尔塞克说，“不是小孩子。”

[gəʊ] [həʊm] , ['waɪət] .
Go home , Wyatt .
去 家 , 怀亚特 .

回家去吧，怀亚特。

[spred] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
Spread the alarm .
传播 这 警报 .

迅速发出警报。

[ænd; ənd] [teɪk] ['brɪnə] [wɪð] [ju:; jʊ] .
And take Brinna with you .
和 拿 布琳娜 和 你 .

带上布琳娜。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][plæn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] — [wɔ:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌn'si:t] [ˌem 'i:] .
That was her plan , wasn't it — warn Earth and thus unseat me .
那 曾是 她 计划 , 不是 它 — 警告 地球 和 因此 罢免 我 .

这就是她的计划，不是吗——警告地球，从而把我赶下台。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| " | His | voice | rose | and | it | was | as | though | he | was | shouting | a | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 玫瑰 | 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 喊叫 | 一个 | 警告 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] .

| to | the | whole | fleet | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 所有的 | 舰队 | . |

“他的声音提高了，仿佛是在向整个舰队发出警告。”

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌn'siːt] [ˌem 'iː] !

| " | No | one | can | unseat | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 能 | 罢免 | 我 | ! |

“没有人能取代我！”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tɑːsk] [fɔːs] , [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| This | is | my | Task | Force | , | I | command | it | , | and | I | will | command | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 任务 | 力量 | , | 我 | 命令 | 它 | , | 和 | 我 | 将要 | 命令 | 它 | , |

这是我的特遣队，我指挥它，而且我将一直指挥它。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [maɪ] [sju'piəriəz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [həʊm] . "

| until | such | time | as | my | superiors | call | me | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 我的 | 上级 | 称呼 | 我 | 家 | . | " |

直到我的上级召我回家为止。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nevə(r)] , " [sed] - ['wɪərəli] ,

| " | That | will | be | never | , | " | said | Makvern | wearily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 绝不 | , | " | 说 | - | 疲劳 | , |

“那永远不会发生，”马克文疲惫地说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [luːt] [ʃɪps] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .

| " | as | long | as | you | keep | the | loot | ships | pouring | into | Uryx | to | make | them | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 保持 | 这 | 抢劫 | 船舶 | 浇注 | 进入 | - | 到 | 制作 | 他们 | 富有的 | . |

只要你们让掠夺船只源源不断地涌入乌里克斯，让他们发财致富。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['kɒntækt] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kʌt] - [ɒf] [fɜːst] .

| " | He | broke | the | contact | — | probably | the | first | time | anyone | had | cut | Varsek | off | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 这 | 接触 | — | 大概 | 这 | 第一的 | 时间 | 任何人 | 有 | 切 | - | 离开 | 第一的 | . |

“他打破了僵局——这可能是第一次有人先切断了瓦尔塞克的联系。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['waɪət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

| He | turned | to | Wyatt | and | his | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 怀亚特 | 和 | 他的 | 警官 | . |

他转向怀亚特和他的部下。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .

| " | Much | of | what | he | says | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 什么 | 他 | 说道 | 是 | 真的 | . |

他说的很多话都是真的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['fjuːəl] .

| We | are | short | of | food | and | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 短的 | 的 | 食物 | 和 | 燃料 | . |

我们粮食和燃料都短缺。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

| Both | of | those | we | can | get | at | Earth | , | but | it | will | have | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 那些 | 我们 | 能 | 得到 | 在 | 地球 | , | 但 | 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 |

['piːsəbli] .

| peaceably | . |
|---|---|
| 和平地 | . |

这两样东西我们都可以在地球上获得，但必须以和平方式获得。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] — [ðæt] [wiː; wi] [fɔːs] [ə; eɪ]

| I | propose | that | we | offer | ourselves | to | help | in | her | defense | — | that | we | force | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 那 | 我们 | 提供 | 我们自己 | 到 | 帮助 | 在 | 她 | 防御 | — | 那 | 我们 | 力量 | 一个 |

['ʃəʊdaʊn] [wɪð] - [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

| showdown | with | Varsek | by | placing | our | ships | between | him | and | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摊牌 | 和 | - | 经过 | 放置 | 我们的 | 船舶 | 之间 | 他 | 和 | 地球 | . |

我建议我们主动提出帮助她进行防御——将我们的飞船部署在瓦尔塞克和地球之间，迫使他与瓦尔塞克决一死战。

[ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtə(r)] ,

| If | we're | to | be | destroyed | , | it | might | as | well | be | now | as | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是 | 到 | 是 | 损毁 | , | 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 现在 | 作为 | 之后 | , |

如果我们注定要毁灭，那还不如现在毁灭。

[wen] [wiːl; wil] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wiːkə] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] .

| when | we'll | be | even | weaker | and | less | able | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出色地 | 是 | 甚至 | 较弱 | 和 | 较少的 | 有能力的 | 到 | 斗争 | . |

那时我们会更加虚弱，更没有能力战斗。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [grɪm] [lʊk] [æt; ət] ['waɪət] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | He | looked | with | a | terrible | grim | look | at | Wyatt | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 严峻 | 看 | 在 | 怀亚特 | 和 | 说 | , |

他用极其阴沉的眼神看着怀亚特，说道：

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] ['ɪntuː] [speɪs] .

| " | We | can | carry | nuclear | weapons | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 携带 | 核 | 武器 | 进入 | 空间 | . |

“我们可以将核武器带入太空。”

" [briːf] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , - ['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

| " | Brief | minutes | later | , | Makvern's | little | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简短的 | 分钟 | 之后 | , | - | 小的 | 舰队 | , |

几分钟后，马克文的小舰队，

[ɔːl] [fɑːst] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [lait] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ðɪ] ['sləʊə] -

| all | fast | destroyers | and | a | few | light | supply | ships | that | could | outdistance | the | slower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 快速地 | 驱逐舰 | 和 | 一个 | 很少 | 光 | 供应 | 船舶 | 那 | 可以 | 超过 | 这 | 慢点 | - |

['muːvɪŋ] [tɑːsk] [fɔːs] ,

| moving | Task | Force | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | 任务 | 力量 | , |

所有快速驱逐舰和几艘轻型补给舰可以甩开行动较慢的特遣舰队。

[went] ['ɪntuː] ['haɪpə(r)] - [draɪv] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

| went | into | hyper | - | drive | , | headed | for | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 超 | - | 驾驶 | , | 标题 | 为了 | 地球 | . |

进入超光速飞行，直奔地球而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn]

| And | now | the | customary | business | of | landing | on | a | target | world | was | played | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 习惯 | 商业 | 的 | 降落 | 在 | 一个 | 目标 | 世界 | 曾是 | 玩 | 在 |

[rɪ'vɜːs] .

| reverse | . |
|---|---|
| 撤销 | . |

现在，降落在目标星球上的常规操作反过来进行了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændə] [ʃɪp] ,

| They | did | not | have | a | propaganda | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 宣传 | 船 | , |

他们没有宣传船。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] ['waɪət]

| but | as | soon | as | they | reached | the | outer | limits | of | Earth's | atmosphere | Wyatt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 外 | 限制 | 的 | 地球的 | 气氛 | 怀亚特 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] ,

| began | to | broadcast | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 播送 | , |

但当他们到达地球大气层的外缘时，怀亚特就开始广播了。

['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊəf(ə)l] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

| blanketing | the | Western | Hemisphere | with | the | ship's | powerful | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 西 | 半球 | 和 | 这 | 船的 | 强大的 | 发射机 | . |

利用船上强大的发射器，覆盖整个西半球。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ,

| He | sent | the | same | message | over | and | over | again | , | beginning | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 相同的 | 信息 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 开始 | 和 | , |

他反复发送同样的信息，开头是：

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| We | come | in | peace | and | going | on | with | a | summary | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 在 | 和平 | 和 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 概括 | 的 | 这 | 情况 | , |

我们怀着和平的心情前来，接下来将简要概述一下情况。

['begɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .

| begging | the | powers | that | were | not | to | attack | them | when | they | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 这 | 权力 | 那 | 是 | 不是 | 到 | 攻击 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 登陆 | . |

他们恳求上苍不要在他们着陆时攻击他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'streɪlɪən] [spiːk] , [ænd; ənd][nəʊ] - [neɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['təːkəmən] .

| He | had | Burdick | and | the | Australian | speak | , | and | No | - | Name | , | and | even | the | Turcoman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伯迪克 | 和 | 这 | 澳大利亚 | 说话 | , | 和 | 不 | - | 姓名 | , | 和 | 甚至 | 这 | 土库曼人 | . |

他让伯迪克、澳大利亚人、无名氏，甚至土库曼人都开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] - [spiːk] .

| He | had | Makvern | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | - | 说话 | . |

他让马克文发言。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['reɪdiəʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnəri] [tɔːks] [hæd; həd] [biːn] [hæd; həd] [wɪð] - ['vaɪə] ['ʃɔːt'weɪv] ,

| But | when | an | answer | did | come | it | was | from | the | government | radio | in | Washington | forbidding | them | to | land | until | the | United | Nations | had | been | consulted | and | preliminary | talks | had | been | had | with | Makvern | via | shortwave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 回答 | 做过 | 来 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 政府 | 收音机 | 在 | 华盛顿 | 禁止 | 他们 | 到 | 土地 | 直到 | 这 | 团结的 | 国家 | 有 | 到过 | 咨询 | 和 | 初步的 | 会谈 | 有 | 到过 | 有 | 和 | - | 通过 | 短波 | , |

但最终的答复来自华盛顿的政府电台，禁止他们在联合国参与磋商并通过短波与马克文进行初步会谈之前登陆。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| with | proper | assurances | of | their | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恰当的 | 保证 | 的 | 他们的 | 意图 | . |

并对其意图做出适当保证。

[ðen] ['bænɪstə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

| Then | Bannister | got | a | message | through | from | the | big | transmitter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 栏干 | 得到 | 一个 | 信息 | 通过 | 从 | 这 | 大的 | 发射机 | 在 | 这 |

['meɪsə] ,

| mesa | , |
|---|---|
| 台面 | , |

然后班尼斯特收到了来自台地上大型发射器的消息，

['stɑrtɪŋ] [wɪð] " [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] !

| starting | with | " | What | the | hell | happened | to | you | , | you | can't | be | telling | the | truth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | " | 什么 | 这 | 地狱 | 发生 | 到 | 你 | , | 你 | 不能 | 是 | 讲述 | 这 | 真相 | ! |

开头是："你到底怎么了？你不可能在说实话吧！"

" ['waɪət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['bænɪstə(r)] [sed] , " [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk]

| " | Wyatt | assured | him | he | was | , | and | Bannister | said | , | " | Then | for | God's | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 保证 | 他 | 他 | 曾是 | , | 和 | 栏干 | 说 | , | " | 然后 | 为了 | 神的 | 清酒 |

[doʊnt] [lænd] .

| don't | land | . |
|---|---|---|
| 不 | 土地 | . |

怀亚特向他保证他会这么做，班尼斯特说："看在上帝的份上，别降落。"

['ɛvri,bɑ:diz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

| Everybody's | in | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 在 | 一个 | 恐慌 | . |

大家都很恐慌。

['ðer] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [gʌn] - [ ɪm'pleɪsmənt ] [ɒn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] ,

| They're | evacuating | Washington | and | setting | up | gun | - | emplacements | on | every | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 疏散 | 华盛顿 | 和 | 环境 | 向上 | 枪 | - | 阵地 | 在 | 每一个 | 角落 | , |

他们正在撤离华盛顿，并在每个街角都设置了炮台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'kræk,pɔt ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] .

| and | the | crackpots | are | having | a | field | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疯子 | 是 | 拥有 | 一个 | 场地 | 天 | . |

那些疯子们正得意洋洋地大肆宣扬。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɑ:m] [daʊn] ! "

| Wait | until | they | all | calm | down | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 他们 | 全部 | 冷静的 | 向下 | ! | " |

等他们都冷静下来再说！

" [wɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['waɪət] , " [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [weɪt]

| " | We've | been | trying | to | make | them | understand | , | " | said | Wyatt | , | " | that | we | can't | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | , | " | 说 | 怀亚特 | , | " | 那 | 我们 | 不能 | 等待 |

.

| : |
|---|
| . |

怀亚特说："我们一直在努力让他们明白，我们不能再等了。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fli:t] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] [ɪf] [ə'rendʒmənts] [ɑ:rnt] [meɪd] [raɪt]

| There's | a | fleet | coming | right | on | our | heels | and | if | arrangements | aren't | made | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 舰队 | 未来 | 正确的 | 在 | 我们的 | 高跟鞋 | 和 | 如果 | 安排 | 不是 | 制成 | 正确的 |

[naʊ] ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] . "

| now | it'll | be | too | late | for | all | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它将 | 是 | 也 | 晚的 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | . | " |

一支舰队正紧随其后，如果我们现在不做好准备，对我们所有人来说就太晚了。

" [wel] , " [sed] ['bænɪstə(r)] , ['sædli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , " [gʊd] [lʌk] .

| " | Well | , | " | said | Bannister | , | sadly | and | without | hope | , | " | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 栏干 | , | 令人遗憾的是 | 和 | 没有 | 希望 | , | " | 好的 | 运气 | . |

"好吧，"班尼斯特悲伤而绝望地说，"祝你好运。"

" [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈlændɪŋ] .
" They went about their landing .
" 他们 去 关于 他们的 降落 .

他们开始着陆。

- [kəˈmɑːnd] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [pˈɑːks] .
Makvern's command ship came down in one of Washington's parks .
- 命令 船 来了 向下 在 一 的 华盛顿的 公园 .

马克文的指挥舰坠毁在华盛顿的一个公园里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˈwaɪət] , [wɪð] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ðə; ði] [θɪŋ]
They had decided that Makvern - and Wyatt , with one man to operate the thing
他们 有 决定 那 - 和 怀亚特 , 和 一 男人 到 操作 这 事物
,
,
,

他们决定由马克文和怀亚特，再加上一个人来操作这东西，

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] - [ˈgləʊbz] .
would leave the cruiser in one of the stalking - globes .
会 离开 这 巡洋舰 在 一 的 这 跟踪 - 地球仪 .

会把巡洋舰留在其中一个跟踪球里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːrdɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɜːθˌmæn] .
There was not room enough in it for Burdick and the other Earthmen .
那里 曾是 不是 房间 足够的 在 它 为了 伯迪克 和 这 其他 地球人 .

里面没有足够的空间容纳伯迪克和其他地球人。

[ˈbrɪnə] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,
Brinna had maintained a brooding silence all the way ,
布琳娜 有 维持 一个 沉思 沉默 全部 这 方式 ,

布琳娜全程沉默不语，显得闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈbɪtəli] [tuː; tə] [ˈwaɪət] ,
but she broke it now by saying bitterly to Wyatt ,
但 她 打破 它 现在 经过 说 苦涩地 到 怀亚特 ,

但她现在却愤恨地对怀亚特说，打破了这一切：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpænɪki] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
" You know your people out there are panicky about this sudden eruption from
" 你 知道 你的 人们 出去 那里 是 惊慌失措 关于 这 突然 火山爆发 从
[speɪs] — [ðel] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
space — they'll destroy you before you can talk to them . "
空间 — 他们会 破坏 你 前 你 能 讲话 到 他们 . "

“你知道你们在外的人民对这突如其来的太空爆发感到恐慌——在你们来得及和他们沟通之前，他们就会摧毁你们。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " ['waɪət] [sed] .
" I'll have to take the chance , " Wyatt said .
" 患病的 有 到 拿 这 机会 , " 怀亚特 说 .

“我得冒险一试，”怀亚特说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] — [haʊ] [lɒŋ]
" Just as you had to force me to take you to Washington — how long
" 只是 作为 你 有 到 力量 我 到 拿 你 到 华盛顿 — 如何 长的
[əˈgəʊ] ? " [sed] ['brɪnə] .
ago ? " said Brinna .
前 ? " 说 布琳娜 .

“就像你当年不得不强迫我带你去华盛顿一样——那是多久以前的事了？”布琳娜说道。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɪəsnəs] , " [gɒd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| She | added | with | sudden | fierceness | , | " | God | defend | us | from | having | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 额外 | 和 | 突然 | 凶猛 | , | " | 上帝 | 保卫 | 我们 | 从 | 拥有 | 到 | 做 | 和 |

[fuːlz] !

| fools | ! |
|---|---|
| 傻瓜 | ! |

她突然语气凶狠地补充道："上帝保佑我们远离愚人！"

" ['waɪət] [grɪnd] .

| " | Wyatt | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 咧嘴一笑 | . |

怀亚特咧嘴一笑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɪn]

| " | Are | you | angry | because | your | schemes | are | ruined | , | or | because | I'm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 生气的 | 因为 | 你的 | 方案 | 是 | 毁坏 | , | 或者 | 因为 | 我是 | 在 |

['deɪndʒə(r)] ?

| danger | ? |
|---|---|
| 危险 | ? |

"你是因为你的计划失败而生气，还是因为我身处险境而生气？"

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['rɒθfl] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Before | she | could | make | wrathful | reply | , | he | kissed | her | and | pushed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 她 | 可以 | 制作 | 愤怒的 | 回复 | , | 他 | 亲吻 | 她 | 和 | 推动 | 她 |

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| out | of | his | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 方式 | , |

"还没等她愤怒地反驳，他就吻了她，然后把她推到一边。"

[ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] - .

| and | went | after | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后 | - | . |

然后追击马科文。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [gləʊb] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] .

| They | got | into | the | red | globe | , | and | stalked | out | of | the | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 进入 | 这 | 红色的 | 地球 | , | 和 | 跟踪 | 出去 | 的 | 这 | 巡洋舰 | . |

他们钻进红色地球仪，然后大摇大摆地走出巡洋舰。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [gləʊb] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .

| They | needed | the | globe | , | not | for | attack | but | for | their | own | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 这 | 地球 | , | 不是 | 为了 | 攻击 | 但 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 防御 | . |

他们需要地球，不是为了进攻，而是为了自卫。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [skˈɪməz] [wiːld] ,

| Above | them | in | the | sky | a | squadron | of | skimmers | wheeled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | 在 | 这 | 天空 | 一个 | 中队 | 的 | 撇渣器 | 带轮子的 | , |

在他们头顶的天空中，一队掠袭机盘旋而过。

['iːzəli] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['klʌmziə] [dʒets] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| easily | eluding | the | slower | and | clumsier | jets | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 逃避 | 这 | 慢点 | 和 | 笨拙 | 喷气式飞机 | 的 | 地球 | , |

轻松躲避地球上速度较慢、笨拙的喷气式飞机，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn]

| and | keeping | at | such | a | low | altitude | that | the | planes | hesitated | to | fire | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 在 | 这样的 | 一个 | 低的 | 高度 | 那 | 这 | 飞机 | 犹豫了一下 | 到 | 火 | 在 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| them | for | fear | of | hitting | their | own | men | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 害怕 | 的 | 击中 | 他们的 | 自己的 | 男人 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们保持着极低的飞行高度，以至于敌机不敢向他们开火，生怕误伤地面上的己方人员。

[ðə; ði] [red] [gləʊb] [stɔːkt] ['pɒndərəsli] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

| The | red | globe | stalked | ponderously | into | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 地球 | 跟踪 | 沉重地 | 进入 | 华盛顿 | . |

那颗红色的地球仪沉重地走进了华盛顿。

['bænɪstə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

| Bannister | had | told | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 栏干 | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

班尼斯特说的是实话。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .

| The | city | was | deserted | except | for | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 荒凉的 | 除了 | 为了 | 士兵 | . |

除了士兵，城里空无一人。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'griːn] [skriːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gləʊb] ,

| Watching | the | 360 | degree | screen | inside | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | - | 程度 | 屏幕 | 里面 | 这 | 地球 | , |

观看地球仪内部的360度屏幕，

['waɪət] [sɔː] [men] [ɪn] ['ɒlɪv] [dræb]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['bæt(ə)l]

| Wyatt | saw | men | in | olive | drab | fire | at | them | and | he | heard | the | vicious | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 锯 | 男人 | 在 | 橄榄 | 单调 | 火 | 在 | 他们 | 和 | 他 | 听到 | 这 | 恶毒 | 战斗 |

[ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)] [pleɪt] .

| of | bullets | against | their | armor | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 子弹 | 反对 | 他们的 | 盔甲 | 盘子 | . |

怀亚特看到身穿橄榄绿军服的人向他们开火，他听到子弹猛烈撞击他们装甲板的声音。

- [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

| Makvern | had | assured | him | it | was | proof | against | practically | anything | short | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 保证 | 他 | 它 | 曾是 | 证明 | 反对 | 几乎 | 任何事物 | 短的 | 的 |

[ə'tɒmɪk] [prə'dʒektɪl] ,

| atomic | projectiles | , |
|---|---|---|
| 原子 | 抛射物 | , |

马克文向他保证，除了原子弹之外，它几乎可以抵御任何东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ænti] - [tæŋk] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [ə'pɪəd] ['waɪət] [bɪ'gæn]

| but | when | the | anti | - | tank | guns | and | the | flame | - | throwers | appeared | Wyatt | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 反对 | - | 坦克 | 枪支 | 和 | 这 | 火焰 | - | 投掷者 | 出现 | 怀亚特 | 开始 |

[tuː; tə][get] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] - [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

| to | get | nervous | and | was | glad | when | Makvern | decided | not | to | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 紧张的 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | - | 决定 | 不是 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

但当反坦克炮和火焰喷射器出现时，怀亚特开始紧张起来，当马克文决定不冒险时，怀亚特感到很欣慰。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ 'stʌnə ] [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]

| He | ordered | one | of | the | heavy | stunners | unlimbered | and | asked | for | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 一 | 的 | 这 | 重的 | 惊艳 | 未舒展的 | 和 | 问 | 为了 | 支持 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪməz] .

| from | the | skimmers | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 撇渣器 | . |

他命令释放一门重型眩晕炮，并请求轻型舰艇支援。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['waɪət] .

| Then | he | turned | the | radio | over | to | Wyatt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 这 | 收音机 | 超过 | 到 | 怀亚特 | . |

然后他把收音机交给了怀亚特。

[ðə; ði] [skriːnz] [naʊ] [ʃəʊd] [bəːsts] [ɒv; əv] [griːn] ['faɪə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌn] [reɪz]

| The | screens | now | showed | bursts | of | green | fire | all | around | where | the | stun | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 现在 | 显示 | 爆发 | 的 | 绿色的 | 火 | 全部 | 大约 | 在哪里 | 这 | 眩晕 | 射线 |

[wɜːr); wə(r)] ['straɪkɪŋ] .

| were | striking | . |
|---|---|---|
| 是 | 引人注目 | . |

屏幕上现在显示，在眩晕射线击中的地方周围，迸发出阵阵绿色火焰。

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [wɜːr); wə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] ['raɪflz] [stʌnd] [ɔːr)] ['drɪvn]

| The | gun | crews | were | being | struck | down | , | the | soldiers | with | rifles | stunned | or | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 船员 | 是 | 存在 | 击 | 向下 | , | 这 | 士兵 | 和 | 步枪 | 目瞪口呆 | 或者 | 驱动 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

炮兵阵亡，持步枪的士兵被击晕或击退。

[æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['kwaɪət][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] , ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| An | area | of | quiet | was | laid | down | around | the | globe | , | travelling | with | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区域 | 的 | 安静的 | 曾是 | 铺设 | 向下 | 大约 | 这 | 地球 | , | 旅行 | 和 | 它 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

| it | moved | , |
|---|---|---|
| 它 | 已搬 | , |

一片宁静的区域遍布全球，随着地球的移动而移动。

['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'stʌnə ] .

| constantly | being | pushed | ahead | by | the | white | beams | of | the | stunners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 存在 | 推动 | 前方 | 经过 | 这 | 白色的 | 光束 | 的 | 这 | 惊艳 | . |

不断被耀眼的白色光束推着向前。

['waɪət] [tɔːkt] ['tensli] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

| Wyatt | talked | tensely | on | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 谈话 | 紧张地 | 在 | 这 | 收音机 | . |

怀亚特在广播里语气紧张。

" [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| " | You | force | us | to | defend | ourselves | but | you | will | find | that | these | men | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 力量 | 我们 | 到 | 保卫 | 我们自己 | 但 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这些 | 男人 | 是 | 不是 |

[ded] [ɔː(r)] [hɑːrmd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

| dead | or | harmed | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 或者 | 受到伤害 | 在 | 任何 | 方式 | , |

“你们强迫我们自卫，但你们会发现这些人既没有死也没有受到任何伤害。”

['əʊnli] [stʌnd] .

| only | stunned | . |
|---|---|---|
| 仅有的 | 目瞪口呆 | . |

只是感到震惊。

[wiː; wi][beg][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] —

| We | beg | the | President | and | Congress | to | give | us | a | hearing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 求 | 这 | 总统 | 和 | 国会 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 听力 | — |

我们恳请总统和国会给我们一次听证机会——

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| " | No | answer | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | . |

没有回应。

['waɪət] [ mɔp ] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn] .

| Wyatt | mopped | sweat | from | his | forehead | , | and | talked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 拖把 | 汗 | 从 | 他的 | 前额 | , | 和 | 谈话 | 在 | . |

怀亚特擦了擦额头的汗，继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]

| " | You | are | faced | with | an | enemy | more | terrible | than | any | you | ever | dreamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 面对 | 和 | 一个 | 敌人 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 任何 | 你 | 曾经 | 梦见 | 的 |

,

,

,

“你即将面对一个比你想象中任何敌人都更加可怕的敌人。”

[ə'prəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

| approaching | you | through | interstellar | space | at | many | times | the | speed | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 你 | 通过 | 星际穿越 | 空间 | 在 | 许多 | 时代 | 这 | 速度 | 的 | 光 | . |

以数倍光速穿越星际空间向你靠近。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

| You | see | what | we | can | do | , | but | this | is | only | a | fraction | of | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | , | 但 | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 分数 | 的 | 他们的 | 力量 | . |

你看到了我们能做到的，但这只是他们力量的一小部分。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] ['aʊə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] ,

| Your | only | hope | is | to | accept | our | offer | of | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 到 | 接受 | 我们的 | 提供 | 的 | 帮助 | , |

你唯一的希望就是接受我们的帮助。

[plæn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][lændz] .

| plan | with | us | how | to | stop | the | Task | Force | before | it | ever | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 和 | 我们 | 如何 | 到 | 停止 | 这 | 任务 | 力量 | 前 | 它 | 曾经 | 土地 | . |

和我们一起制定计划，阻止特别行动队登陆。

[ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] ['gləʊbz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

| Or | you'll | have | hundreds | of | these | red | globes | stalking | the | countryside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 有 | 数百 | 的 | 这些 | 红色的 | 地球仪 | 跟踪 | 这 | 农村 | , |

否则你就会看到成百上千个这样的红色球体在乡间游荡。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'genst] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | hundreds | of | ships | against | which | your | planes | will | be | useless | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 船舶 | 反对 | 哪个 | 你的 | 飞机 | 将要 | 是 | 无用 | 作为 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [sk'ɪməz] .

| are | right | now | against | the | skimmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正确的 | 现在 | 反对 | 这 | 撇渣器 | . |

还有数百艘舰船，你的飞机对付它们毫无用处，就像它们现在对付掠袭者一样。

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| " | No | answer | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | . |

没有回应。

- [sed] [tuː; tə] ['waɪət] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ['sʌmweə(r)] .

| Makvern | said | to | Wyatt | , | " | We | have | to | stop | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 到 | 怀亚特 | , | " | 我们 | 有 | 到 | 停止 | 某处 | . |

马克文对怀亚特说：“我们总得找个地方停下来。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

| This | is | your | country | — | what | do | you | suggest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 你的 | 国家 | — | 什么 | 做 | 你 | 建议 | ? |

这是你的国家——你有什么建议?

" ['waɪət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

| " | Wyatt | looked | at | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 看起来 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

怀亚特看着屏幕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ['bɪldɪŋ] .

| They | were | in | front | of | the | Supreme | Court | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 最高 | 法庭 | 建筑 | . |

他们当时在最高法院大楼前。

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]

| Soldiers | were | firing | at | them | from | the | approaches | , | the | steps | , | the | portico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 是 | 射击 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 方法 | , | 这 | 步骤 | , | 这 | 门廊 |

.

:

.

士兵们从通道、台阶和门廊向他们开火。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [stʌnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| Some | of | them | had | already | been | stunned | and | were | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 已经 | 到过 | 目瞪口呆 | 和 | 是 | 说谎 | 在 | 这 |

['peɪvmənt] .

| pavement | . |
|---|---|
| 路面 | . |

他们中有些人已经神志不清，躺在人行道上。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [biːm] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gloʊbz] [prə'dʒektə(r)][ænd; ənd]

| While | he | watched | a | white | beam | shot | out | from | the | globe's | projector | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 观看 | 一个 | 白色的 | 光束 | 射击 | 出去 | 从 | 这 | 地球的 | 投影仪 | 和 |

[bɜːst] [ɪn] [griːn] ['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

| burst | in | green | fire | among | a | group | on | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 在 | 绿色的 | 火 | 之中 | 一个 | 团体 | 在 | 这 | 步骤 | . |

他看着一道白光从地球仪的投影仪中射出，在台阶上的一群人中爆发出绿色的火焰。

['waɪəts] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɔːn] [θɪn] [baɪ] [lɒŋ] [æŋ'zaɪəti] , ['sʌd(ə)nli] [snæpt] .

| Wyatt's | patience | , | worn | thin | by | long | anxiety | , | suddenly | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特的 | 耐心 | , | 磨损 | 薄的 | 经过 | 长的 | 焦虑 | , | 突然 | 啪啪 | . |

怀亚特的耐心早已被长期的焦虑磨灭殆尽，突然间，他彻底失去了耐心。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , " [hiː; hi][təʊld] - ,

| " | This | place | is | as | good | as | any | , | " | he | told | Makvern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | , | " | 他 | 讲述 | - | , |

“这个地方和其他任何地方一样好，”他告诉马克文。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | then | he | shouted | into | the | radio | , | " | All | right | , | damn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 喊叫 | 进入 | 这 | 收音机 | , | " | 全部 | 正确的 | , | 该死 | 它 | , |

然后他对着收音机大喊：“好吧，该死的，

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

| I'm | an | American | citizen | and | I | came | here | in | good | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 美国人 | 公民 | 和 | 我 | 来了 | 这里 | 在 | 好的 | 信仰 | . |

我是美国公民，我是怀着诚意来到这里。

[aɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] ,

| I | haven't | committed | any | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 坚定的 | 任何 | 犯罪 | , |

我没有犯任何罪，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd]['kaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

| and | I | don't | see | why | I | should | have | to | hide | and | cower | in | the | streets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 隐藏 | 和 | 退缩 | 在 | 这 | 街道 | 的 |

[maɪ] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l] ,

| my | own | capital | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 首都 | , |

我不明白为什么我必须躲藏在自己首都的街头瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tæksɪz] .

| which | were | paid | for | out | of | my | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 出去 | 的 | 我的 | 税收 | . |

这些都是用我的税款支付的。

[səʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] , [ˌʌn'ɑːmd] ,

| So | I'm | getting | out | of | this | globe | , | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | , | 徒手 | , |

所以我要离开这个星球，而且是赤手空拳的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dæmd] [fuːl] [ʃuːts] [ˌem 'iː] [daʊn] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| and | if | any | damned | fool | shoots | me | down | he | can | take | it | up | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 该死的 | 傻子 | 芽 | 我 | 向下 | 他 | 能 | 拿 | 它 | 向上 | 和 | 他的 |

['kɒnʃəns] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

| conscience | later | on | . |
|---|---|---|---|
| 良心 | 之后 | 在 | . |

如果哪个傻瓜胆敢击落我，他以后可以好好反省一下自己的良心。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] - .

| " | He | got | up | and | snapped | at | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 啪啪 | 在 | - | . |

他站起来，冲着马克文大吼。

" ['əʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] .

| " | Open | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 这 | 孵化 | . |

打开舱门。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['stʌnə(r)] [ɪn] . "

| And | pull | that | stunner | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 那 | 惊艳 | 在 | . | " |

然后把那惊艳的美女拉进来。

" ['brɪnə] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['ðer] ['pænɪki] , " - [sed] .

| " | Brinna | was | right | , | they're | panicky | , | " | Makvern | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布琳娜 | 曾是 | 正确的 | , | 它们是 | 惊慌失措 | , | " | - | 说 | . |

“布琳娜说得对，他们慌了，”马克文说。

" [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] .

| " | They'll | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 杀 | 你 | . |

他们会杀了你。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

| Wait | a | bit | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 少量 | . |

稍等片刻。

" ['waɪət] [swɔː(r)] .

| " | Wyatt | swore | . |
|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 发誓 | . |

怀亚特咒骂道。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪt] , [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] !

| " | We | can't | wait | , | it's | now | or | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 等待 | , | 它是 | 现在 | 或者 | 没有什么 | ! |

“我们不能再等了，要么现在就行动，要么就什么都没有！”

[ðel] [steɪ] ['pænɪki] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

| They'll | stay | panicky | until | they | actually | see | that | I | am | an | Earthman | and | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 停留 | 惊慌失措 | 直到 | 他们 | 实际上 | 看 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 地球人 | 和 | 不是 | 一个 |

[bʌg] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

| bug | - | eyed | monster | lying | to | them | over | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漏洞 | - | 眼睛 | 怪物 | 说谎 | 到 | 他们 | 超过 | 这 | 收音机 | . |

他们会一直惊慌失措，直到他们真正看到我是一个地球人，而不是一个通过无线电对他们撒谎的瞪着大眼睛的怪物。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Then | we | may | get | somewhere | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可能 | 得到 | 某处 | 和 | 他们 | . |

这样我们或许能和他们达成一些协议。

" - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

| " | Makvern | hesitated | a | moment | and | then | pressed | a | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 按下 | 一个 | 按钮 | . |

“马克文犹豫了一下，然后按下了一个按钮。”

[ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['lædə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] .

| The | hatch | opened | and | a | thin | ladder | extended | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孵化 | 打开 | 和 | 一个 | 薄的 | 梯子 | 扩展 | 本身 | . |

舱门打开了，伸出一架细长的梯子。

['waɪət] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Wyatt | went | down | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 去 | 向下 | 它 | . |

怀亚特下去了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['sləʊli] ,

| He | went | down | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 缓慢地 | , |

他缓缓倒下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz]

| and | it | was | a | warm | day | in | Washington | but | he | was | as | cold | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 天 | 在 | 华盛顿 | 但 | 他 | 曾是 | 作为 | 寒冷的 | 作为 |

[mɪd] - [dɪ'sembə(r)] .

| mid | - | December | . |
|---|---|---|---|
| 中 | - | 十二月 | . |

华盛顿那天天气温暖，但他却感觉像十二月中旬一样冷。

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['klæmi] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ʃʊk] .

| The | sweat | of | fear | was | clammy | on | him | and | his | legs | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 的 | 害怕 | 曾是 | 湿冷的 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 腿 | 摇晃 | . |

他浑身是恐惧的汗水，双腿颤抖不已。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən]['kʌvə(r)] ,

| The | soldiers | in | the | immediate | vicinity | were | all | unconscious | or | had | taken | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 是 | 全部 | 无意识 | 或者 | 有 | 已采取 | 覆盖 | , |

附近的士兵要么已经昏迷，要么已经躲藏起来。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] .

| but | more | would | undoubtedly | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 会 | 无疑 | 来 | . |

但毫无疑问，还会有更多。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [fiːld] [kə'mɑːnd] [pəʊsts] [wʊd] ['riːleɪ] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men]

| He | hoped | their | field | command | posts | would | relay | his | radio | message | to | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他们的 | 场地 | 命令 | 帖子 | 会 | 中继 | 他的 | 收音机 | 信息 | 到 | 这 | 男人 |

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .

| with | the | guns | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枪支 | . |

他希望他们的野战指挥所能将他的无线电信息传递给持枪的士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .

| He | reached | the | foot | of | the | ladder | and | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | 和 | 站立 | 那里 | . |

他爬到梯子底部，站在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

| There | was | a | great | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 沉默 | . |

一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [edʒd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | a | soldier | with | a | rifle | edged | cautiously | around | one | of | the | pillars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 士兵 | 和 | 一个 | 步枪 | 边缘 | 谨慎地 | 大约 | 一 | 的 | 这 | 柱子 | 的 | 这 |

['pɔːtɪkəʊ] .

| portico | . |
|---|---|
| 门廊 | . |

然后，一名士兵持步枪小心翼翼地绕过门廊的一根柱子。

['waɪət] [wɒtʃt] [hɪm] ,

| Wyatt | watched | him | , |
|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 观看 | 他 | , |

怀亚特看着他，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| thinking | He | will | raise | that | gun | and | fire | and | that | will | be | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 将要 | 增加 | 那 | 枪 | 和 | 火 | 和 | 那 | 将要 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

心想他会举起枪开火，然后一切就结束了。

[ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] , [θɪn] [wɪð] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

| The | man's | voice | reached | him | , | thin | with | distance | and | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 嗓音 | 达到 | 他 | , | 薄的 | 和 | 距离 | 和 | 惊喜 | . |

男人的声音传到他耳边，声音因距离和惊讶而显得有些单薄。

" [heɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] .

| " | Hey | , | it's | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 它是 | 一个 | 男人 | . |

“嘿，是个男人。”

[ɪts] ['hjuːmən] .

| It's | human | . |
|---|---|---|
| 它是 | 人类 | . |

这是人之常情。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['mɒnstə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] —

| It | ain't | no | monster | after | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 不 | 怪物 | 后 | 全部 | — |

它其实不是什么怪物——

" [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['waɪət] [hɜːd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - [trænz'mɪtɪd]

| " | From | inside | the | open | hatch | of | the | globe | Wyatt | heard | a | radio | - | transmitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 里面 | 这 | 打开 | 孵化 | 的 | 这 | 地球 | 怀亚特 | 听到 | 一个 | 收音机 | - | 传输 |

[vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

| voice | speaking | . |
|---|---|---|
| 嗓音 | 请讲 | . |

“怀亚特从地球仪敞开的舱门内听到一个无线电传输的声音在说话。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — ['eəkrɑːft][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] , ['aʊə(r)]

| " | If | you | will | withdraw | your | — | er | — | aircraft | as | a | sign | of | good | faith | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 提取 | 你的 | — | 呃 | — | 飞机 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 好的 | 信仰 | , | 我们的 |

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] —

| representatives | will | come | to | — |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 将要 | 来 | 到 | — |

“如果你能撤回你的——呃——飞机以示诚意，我们的代表将会前来——”

" ['waɪət] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['klɪəli] .

| " | Wyatt | didn't | hear | the | rest | of | it | too | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 没有 | 听到 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 也 | 清楚地 | . |

“怀亚特没太听清后面的话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| He | was | struggling | with | the | reaction | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 挣扎 | 和 | 这 | 反应 | 的 | 宽慰 | . |

他难以抑制如释重负的情绪。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| Not | only | for | Earth | , | but | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 地球 | , | 但 | 为了 | 他自己 | . |

不仅为了地球，也为了他自己。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .

| After | that | it | was | not | so | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 难的 | . |

之后就没那么难了。

[wʌns] [ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] -

| Once | the | high | brass | was | convinced | of | the | danger | , | and | of | Makvern's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 高的 | 黄铜 | 曾是 | 确信 | 的 | 这 | 危险 | , | 和 | 的 | - |

[sɪn'serəti] ,

| sincerity | , |
|---|---|
| 诚意 | , |

一旦高层确信了危险的存在，并且相信了马克文的诚意，

[θɪŋz] [gɒt] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['stʌbənnəs] .

| things | got | done | in | spite | of | red | tape | and | provincial | stubbornness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 得到 | 完毕 | 在 | 尽管如此 | 的 | 红色的 | 磁带 | 和 | 省级 | 固执 | . |

尽管面临繁文缛节和地方政府的固执，事情最终还是办成了。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːkəmən] ,

| The | testimony | of | Burdick | and | Whitfield | , | the | Apache | and | the | Turcoman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 见证 | 的 | 伯迪克 | 和 | 惠特菲尔德 | , | 这 | 阿帕奇 | 和 | 这 | 土库曼人 | , |

[helpt] [ɪ'mensli] .

| helped | immensely | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 非常 | . |

伯迪克和惠特菲尔德（分别是阿帕奇人和土库曼人）的证词提供了极大的帮助。

- [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [sə'plaɪz] .

| Makvern's | ships | were | allowed | to | refuel | and | take | on | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 船舶 | 是 | 允许 | 到 | 加油 | 和 | 拿 | 在 | 补给品 | . |

马克文的船只获准补充燃料和物资。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] [ə'bɔːd] .

| They | took | to | space | again | , | but | without | any | nuclear | weapons | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 到 | 空间 | 再次 | , | 但 | 没有 | 任何 | 核 | 武器 | 船上 | . |

他们再次进入太空，但这次没有携带任何核武器。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , " - [sed] .

| " | Those | are | my | own | people | , | " | Makvern | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 我的 | 自己的 | 人们 | , | " | - | 说 | . |

“那些都是我的同胞，”马克文说道。

" [aɪ] [kænt] [juːz] [ðæt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| " | I | can't | use | that | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 使用 | 那 | 反对 | 他们 | . |

“我不能用这件事来对付他们。”

" [ðə; ði][eə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

| " | The | air | forces | of | the | world | were | deployed | as | a | second | line | of | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 力量 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 已部署 | 作为 | 一个 | 第二 | 线 | 的 | 防御 | , |

世界各国的空军被部署为第二道防线，

[kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [wɪð] [graʊnd] - [tuː; tə] - [eə(r)] ['mɪsaɪl] ['bætəris] [ænd; ənd] [wɪð] [ 'skwɔdrən ] ['kæriɪŋ] [eə(r)]

| coordinated | with | ground | - | to | - | air | missile | batteries | and | with | squadrons | carrying | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协调 | 和 | 地面 | - | 到 | - | 空气 | 导弹 | 电池 | 和 | 和 | 中队 | 携带 | 空气 |

- [tuː; tə] - [eə(r)] ['mɪsl] .

| - | to | - | air | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | 空气 | 导弹 | . |

与地对空导弹阵地和空对空导弹中队协调作战。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] ['redid] [ðəm'selvz] .

| On | the | ground | , | the | armies | readied | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | , | 这 | 军队 | 准备就绪 | 他们自己 | . |

地面上，双方军队严阵以待。

- [fliːt] [keɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| Varsek's | fleet | came | , | a | great | dark | arrow | of | ships | into | the | light | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 舰队 | 来了 | , | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | 箭 | 的 | 船舶 | 进入 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | . |

瓦尔塞克的舰队来了，像一支巨大的黑色战舰箭矢，射向太阳的光芒。

[wʌns] [mɔː(r)] ['waɪət] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] - [kə'mɑːnd] [ʃɪp] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Once | more | Wyatt | was | aboard | Makvern's | command | ship | , | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 怀亚特 | 曾是 | 船上 | - | 命令 | 船 | , | 在 | 这 | 桥 | . |

怀亚特再次登上了马克文的指挥舰，站在舰桥上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['neɪʃnz] ,

| He | was | acting | with | others | of | the | regular | armed | forces | of | several | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 表演 | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 常规的 | 武装 | 力量 | 的 | 一些 | 国家 | , |

[æz; əz][liː'eɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

| as | liaison | officer | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 联络 | 官 | . |

他当时作为联络官，与其他几个国家的正规军人员一起执行任务。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [wedʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃ] ,

| He | watched | the | dramatic | wedge | of | ships | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 戏剧性 | 楔 | 的 | 船舶 | 方法 | , |

他目睹了那壮观的舰船楔形队形逼近，

['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [sʌn] [saɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['breɪz(ə)n] ['glɪtə(r)] [wɒz; wəz]

| catching | fire | on | their | sun | sides | as | they | drew | closer | until | their | brazen | glitter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 火 | 在 | 他们的 | 太阳 | 侧面 | 作为 | 他们 | 画 | 更近 | 直到 | 他们的 | 厚颜无耻 | 闪光 | 曾是 |

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| painful | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

随着它们靠近，向阳面燃起了火焰，耀眼的光芒刺得眼睛生疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

| And | his | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 沉没 | . |

他的心沉了下去。

[wɒt] - [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

| What | Varsek | had | said | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 有 | 说 | 曾是 | 真的 | . |

瓦尔塞克说的是真的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðæt] [fliːt] .

| Nothing | could | stand | against | that | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 站立 | 反对 | 那 | 舰队 | . |

没有任何力量能够抵挡这支舰队。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [pɔɪnt] , - [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [skriːn] .

| As | though | to | emphasize | that | point | , | Varsek's | face | appeared | in | the | communic | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 强调 | 那 | 观点 | , | - | 脸 | 出现 | 在 | 这 | 沟通 | 屏幕 | . |

仿佛为了强调这一点，瓦尔塞克的脸出现在通讯屏幕上。

" [səʊ][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | you | decided | to | face | me | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 决定 | 到 | 脸 | 我 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“所以你决定在这里和我面对面，”他说。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[əʊ] , ['veri] [gʊd] ! "

| Oh | , | very | good | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 非常 | 好的 | ! | " |

哦，太好了！

" [pə'hæps] , " [sed] - .

| " | Perhaps | , | " | said | Makvern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说 | - | . |

“或许吧，”马克文说道。

" [pə'hæps] [nɒt] .

| " | Perhaps | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | . |

或许并非如此。

[ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] , - , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .

| Earth | has | been | warned | , | Varsek | , | and | now | I'm | warning | you | and | every | man | in | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 有 | 到过 | 警告 | , | - | , | 和 | 现在 | 我是 | 警告 | 你 | 和 | 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 舰队 | . |

地球已经收到警告，瓦尔塞克，现在我要警告你和舰队里的每一个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːməmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['haɪdrədʒən] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

| She | has | powerful | armaments | , | including | hydrogen | devices | , | and | she | is | prepared | to | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 强大的 | 军备 | , | 包括 | 氢 | 设备 | , | 和 | 她 | 是 | 准备 | 到 | 使用 | 他们 | . |

她拥有强大的武器装备，包括氢弹装置，并且她已做好使用它们的准备。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] ['biːt(ə)n] . "

| She | can | kill | a | great | many | of | you | before | she's | beaten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 杀 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 你 | 前 | 她是 | 被打败 | . | " |

她能在被打败之前杀掉你们中的很多人。

" [ænd; ənd] [huː] [wɔːnd] [ɜːθ] ? " [sed] - .

| " | And | who | warned | Earth | ? | " | said | Varsek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 警告 | 地球 | ? | " | 说 | - | . |

“是谁警告了地球？”瓦尔塞克问道。

[bəuθ] [men] , ['waɪət] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Both | men | , | Wyatt | knew | , | were | speaking | to | the | fleet | as | much | as | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | , | 怀亚特 | 知道 | , | 是 | 请讲 | 到 | 这 | 舰队 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 每个 | 其他 | . |

怀亚特知道，这两个人既是在对舰队讲话，也是在对彼此讲话。

" [juː; jʊ] , - .
**" You , Makvern .**
" 你 , - .

“你，马克文。”

[ə; eɪ] ['treɪtərz] [ækt] .
**A traitor's act .**
一个 叛徒的 行为 .

这是叛国行为。

['evri] [laɪf] [wiː; wi] [luːz] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ! "
**Every life we lose here will be your responsibility ! "**
每一个 生活 我们 失去 这里 将要 是 你的 责任 ! "

这里失去的每一条生命，都将由你负责！

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] - ['kwaɪətlɪ] .
**" Not at all , " said Makvern quietly .**
" 不是 在 全部 , " 说 - 悄悄 .

“完全不是，”马克文平静地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] .
**" You know what the situation is .**
" 你 知道 什么 这 情况 是 .

你知道情况是什么。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [fliːt]
**All you have to do now to avoid any casualties is to withdraw the fleet**
全部 你 有 到 做 现在 到 避免 任何 伤亡 是 到 提取 这 舰队
[frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] . "
**from Earth without attacking . "**
从 地球 没有 攻击 . "

为了避免任何伤亡，你们现在要做的就是让舰队撤离地球，不要发动攻击。

" [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] ? " [sed] - .
**" Turn tail and run ? " said Varsek .**
" 转动 尾巴 和 跑步 ? " 说 - .

“转身就跑？”瓦尔塞克说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] .
**" You should know me better .**
" 你 应该 知道 我 更好的 .

你应该更了解我。

" ['sʌd(ə)nlɪ] - [vɔɪs] [ bleiz ] [fɪəs] , [waɪt] - [hɒt] [wɪð] [əʊld] [reɪdʒ] .
**" Suddenly Makvern's voice blazed fierce , white - hot with old rage .**
" 突然 - 嗓音 燃烧的 凶猛的 , 白色的 - 热的 和 老的 愤怒 .

“突然间，马克文的声音变得异常凶狠，充满了陈年的怒火。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , - !
**" I know you , Varsek !**
" 我 知道 你 , - !

“我认识你，瓦尔塞克！”

[jʊl] ['sækrɪfaɪs] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [əd'mɪt] [juːv] [biːn] ['bestɪd] .
**You'll sacrifice every man in the fleet before you'll admit you've been bested .**
你会 牺牲 每一个 男人 在 这 舰队 前 你会 承认 你已经 到过 击败 .

你宁愿牺牲舰队中的每一个人，也不会承认自己战败。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [men] , [wen] [hiːz] ['ɔːdərɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] !
**Remember that , you men , when he's ordering you into battle !**
记住 那 , 你 男人 , 什么时候 他是 订购 你 进入 战斗 !

记住这一点，你们这些男人，当他命令你们上战场的时候！

[traɪ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [siː]

| Try | to | figure | out | what | real | reason | you | have | for | attacking | and | then | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 什么 | 真实的 | 原因 | 你 | 有 | 为了 | 攻击 | 和 | 然后 | 看 |

['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

| whether | you | think | it's | worth | dying | for | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 思考 | 它是 | 值得 | 垂死 | 为了 | ! |

试着弄清楚你发动攻击的真正理由是什么，然后再看看你是否认为值得为此付出生命！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] —

| If | you | don't | — |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | — |

如果你不这样做——

" - [greɪt] [vɔɪs] ['draʊnd] [hɪm] [aʊt] .

| " | Varsek's | great | voice | drowned | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 伟大的 | 嗓音 | 溺水 | 他 | 出去 | . |

瓦尔塞克的浑厚嗓音盖过了他的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] .

| " | This | is | a | general | order | to | the | Task | Force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 一般的 | 命令 | 到 | 这 | 任务 | 力量 | . |

这是向特别工作组下达的一般性命令。

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] , [ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] .

| Battle | stations | , | all | personnel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 车站 | , 全部 | | 人员 | . |

所有人员，各就各位，进入战斗状态。

[ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪə(r)] [ 'skwɔdrən ] [θriː] , [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð]

| Executive | officers | of | destroyer | squadrons | Three | , | Four | and | Five | will | proceed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理人员 | 警官 | 的 | 驱逐舰 | 中队 | 三 | , | 四 | 和 | 五 | 将要 | 继续 | 和 |

['lændɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] . "

| landing | operations | according | to | plan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 运营 | 根据 | 到 | 计划 | . | " |

第三、第四和第五驱逐舰中队的执行官将按计划进行登陆作战。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , " - [fleəd] .

| " | You | heard | your | commander | , | " | Makvern | flared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 你的 | 指挥官 | , | " | - | 喇叭口 | . |

“你听到了你们指挥官的命令，”马克文怒吼道。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [p'ɒkɪts]

| " | Go | down | and | die | for | him | , | for | his | ambition | and | the | fat | pockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 和 | 死 | 为了 | 他 | , | 为了 | 他的 | 志向 | 和 | 这 | 胖的 | 口袋 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| of | his | friends | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 朋友们 | , |

“为他而死，为了他的野心和他朋友们的肥缺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

如果你想。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

| If | you | don't | , | take | your | ships | out | of | formation | and | join | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | , | 拿 | 你的 | 船舶 | 出去 | 的 | 形成 | 和 | 加入 | 我们 | . |

如果你们不这样做，就让你们的舰船脱离编队，加入我们。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [həʊm] .

| Then | we | can | all | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 全部 | 去 | 家 | . |

然后我们就可以回家了。

[ðen] — "
**Then — "**
然后 — "

然后-"

" [dɪ'strɔɪə(r)] [ 'skwɔdrən ] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] , " - [vɔɪs] [rəʊld] [ɪn'eksərəbli] [ɒn] ,
**" Destroyer Squadrons One and Two , " Varsek's voice rolled inexorably on ,**
" 驱逐舰 中队 一 和 二 , " - 嗓音 滚动 无情地 在 ,

"第一和第二驱逐舰中队，"瓦尔塞克的声音依旧坚定地响起。

" [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [æt; ət][wʌns] , [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'skreʃn] .
**" will attack the enemy ships at once , proceeding at individual discretion .**
" 将要 攻击 这 敌人 船舶 在 一次 , 进行中 在 个人 审慎 .

"将立即对敌舰发起攻击，具体行动由各舰自行决定。"

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [taɪp] [tuː] ['ɑːməmənts] — [ðiːz] [ 'treitə ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
**You will use Type Two armaments — these traitors must be destroyed !**
你 将要 使用 类型 二 军备 — 这些 叛徒 必须 是 损毁 !

你将使用二型武器——这些叛徒必须被消灭！

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [brəʊk] [ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] - ,
**" This time it was Varsek who broke the contact with Makvern ,**
" 这 时间 它 曾是 - WHO 打破 这 接触 和 - ,

"这一次是瓦尔塞克切断了与马克文的联系。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ded] .
**and it was as though by that gesture he declared them all dead .**
和 它 曾是 作为 尽管 经过 那 手势 他 声明 他们 全部 死的 .

他的这个举动仿佛是在宣告他们全部死亡。

" [wel] ? " [sed] ['waɪət] ['tensli] .
**" Well ? " said Wyatt tensely .**
" 出色地 ? " 说 怀亚特 紧张地 .

"怎么样？"怀亚特紧张地问道。

" [gɒd] [nəʊz] , " [sed] - .
**" God knows , " said Makvern .**
" 上帝 知道 , " 说 - .

"只有上帝知道，"马克文说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ræp][aʊt] ['ɔːdərs] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
**He began to rap out orders , preparing to fight his ships as well as he**
他 开始 到 说唱 出去 订单 , 准备 到 斗争 他的 船舶 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
**could .**
可以 .

他开始下达命令，准备尽其所能地与他的战舰作战。

['waɪət] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] ['brɪnə] [ðeə(r)] .
**Wyatt withdrew into a corner out of the way and found Brinna there .**
怀亚特 退出 进入 一个 角落 出去 的 这 方式 和 成立 布琳娜 那里 .

怀亚特退到角落里躲开，发现布琳娜在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['ɪnbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]
**She was regarding the preparations inboard and the movements of the fleet**
她 曾是 关于 这 准备工作 船内 和 这 移动 的 这 舰队
[wɪð] [æn; ən]['ekspɜːt] ,
**with an expert ,**
和 一个 专家 ,

她正与一位专家商讨船上的准备工作和舰队的行动。

['i:gə(r)] , [frʌ'streɪtɪd] [geɪz] .
**eager , frustrated gaze .**
渴望的 , 沮丧的 目光 .

渴望而又沮丧的眼神。

[ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [æm'bɪʃəs] [plænz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**The realization of the defeat of her ambitious plans changed her ,**
这 实现 的 这 击败 的 她 雄心勃勃 计划 已更改 她 ,
['waɪət] [θɔ:t] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
**Wyatt thought , very little .**
怀亚特 想法 , 非常 小的 .

怀亚特心想，意识到自己雄心勃勃的计划失败后，她并没有发生什么改变。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [hɪə(r)] — " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .
**" If I had the command here — " she said , between her teeth .**
" 如果 我 有 这 命令 这里 — " 她 说 , 之间 她 牙齿 .

“如果我能在这里发号施令——”她咬牙切齿地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I don't think you could swing the men in the fleet , if you had , " he said .**
" 我 不 思考 你 可以 摇摆 这 男人 在 这 舰队 , 如果 你 有 , " 他 说 .

“我觉得就算你有了那些人，你也调动不了舰队里的人，”他说。

" ['meɪbi] ['i:v(ə)n] - ['hæznt] [swʌŋ] [ðem; ðəm] —
**" Maybe even Makvern hasn't swung them —**
" 或许 甚至 - 还没有 摇摆 他们 —

“或许连马克文都没挥动过它们——”

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] .
**" It didn't look as though he had .**
" 它 没有 看 作为 尽管 他 有 .

“看起来他好像没有。”

[ðə; ði][tɑ:sk] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:dəli] ['segmənts; seg'ments] ,
**The Task Force was breaking up in orderly segments ,**
这 任务 力量 曾是 打破 向上 在 秩序 片段 ,

特别行动组有序地解散了。

[ðə; ði] ['hevi] [ə'tæk] [krɑ:ft] ['wi:lɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] [skri:nz] ,
**the heavy attack craft wheeling into position behind their destroyer screens ,**
这 重的 攻击 工艺 惠灵 进入 位置 在后面 他们的 驱逐舰 屏幕 ,

重型攻击艇在驱逐舰护航队后方调整位置，

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [plʌndʒ] ['daʊnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
**ready for the screaming plunge downward into the sky .**
准备好 为了 这 尖叫 暴跌 向下 进入 这 天空 .

准备好迎接尖叫着坠入天空的那一刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**And now from their stations at either side of the forward point of the**
和 现在 从 他们的 车站 在 任何一个 边 的 这 向前 观点 的 这
[fli:t] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'strɔɪə(r)] [ 'skwɔdrən ] [li:pt] [tə'wɔ:d] - [ʃɪps] .
**fleet the two destroyer squadrons leaped toward Makvern's ships .**
舰队 这 二 驱逐舰 中队 跳跃 朝向 - 船舶 .

现在，两支驱逐舰中队从舰队前沿两侧的阵地跃向马克文的战舰。

" [taɪp] [tu:] ['ɑ:məmənts] , " [sed] ['waɪət] , " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['li:θ(ə)l] [wʌnz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Type Two armaments , " said Wyatt , " are the lethal ones , I take it .**
" 类型 二 军备 , " 说 怀亚特 , " 是 这 致命 一个 , 我 拿 它 .

“第二类武器，”怀亚特说，“我想，才是致命的武器。”

[nəʊ] [pə'laɪt] ['stʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [dʒʌst] [gʊd] ['ɒnɪst] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

| No | polite | stunning | of | the | victim | , | just | good | honest | annihilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 有礼貌的 | 令人惊叹的 | 的 | 这 | 受害者 | , | 只是 | 好的 | 诚实的 | 湮灭 | . |

没有礼貌的击晕，只有毫不留情的彻底消灭。

" ['brɪnə] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kləʊzɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] .

| " | Brinna | nodded | , | her | hand | closing | unconsciously | on | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布琳娜 | 点头 | , | 她 | 手 | 结束 | 不知不觉 | 在 | 他的 | . |

布琳娜点了点头，她的手不自觉地握住了他的手。

- [wɒz; wəz] [hʌntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔː,pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ræpɪŋ] ['ɔːdərs] .

| Makvern | was | hunched | like | a | bulldog | in | the | forepart | of | the | bridge | , | rapping | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 弓着背 | 喜欢 | 一个 | 斗牛犬 | 在 | 这 | 前部 | 的 | 这 | 桥 | , | 说唱 | 订单 | . |

马克文像斗牛犬一样弓着身子站在桥的前部，敲着键盘下达命令。

" [hæŋ] [ɒn] , " [sed] ['brɪnə] .

| " | Hang | on | , | " | said | Brinna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悬挂 | 在 | , | " | 说 | 布琳娜 | . |

“等等，”布琳娜说。

" [wiː; wi] [muːv] .

| " | We | move | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 移动 | . |

我们搬家。

" [ðeɪ] [dɪd] [muːv] , ['rɔːrɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] .

| " | They | did | move | , | roaring | straight | up | in | an | effort | to | get | above | the | oncoming | destroyers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 移动 | , | 咆哮 | 直的 | 向上 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 得到 | 多于 | 这 | 即将到来的 | 驱逐舰 | . |

“他们确实动了，轰鸣着向上冲去，试图越过迎面而来的驱逐舰。

['waɪət] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [drɒpt] [ænd; ənd] ['sɜːkld] .

| Wyatt | could | see | other | ships | going | up | with | them | , | while | still | others | dropped | and | circled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 可以 | 看 | 其他 | 船舶 | 去 | 向上 | 和 | 他们 | , | 尽管 | 仍然 | 其他的 | 掉落 | 和 | 圈起来 | . |

怀亚特可以看到其他飞船也和它们一起升空，而另一些飞船则坠落并盘旋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] - [ɪn] [mə'nuːvə(r)] ,

| They | were | trying | some | kind | of | a | boxing | - | in | maneuver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 尝试 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 拳击 | - | 在 | 演习 | , |

他们当时似乎在尝试某种包围战术。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ 'skwɔdrən ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [tuː] .

| but | the | destroyer | squadrons | were | old | hands | at | this | game | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 驱逐舰 | 中队 | 是 | 老的 | 双手 | 在 | 这 | 游戏 | 也 | . |

但驱逐舰中队对这种战术也驾轻就熟。

[ðeɪ] ['kaʊntə(r)] - [muːvd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

| They | counter | - | moved | with | lightning | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 柜台 | - | 已搬 | 和 | 闪电 | 速度 | . |

他们以闪电般的速度采取了反击行动。

['waɪət] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [prə'dʒektaɪl] [pɑːs] [θruː] [speɪs] ,

| Wyatt | did | not | see | any | projectile | pass | through | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 弹丸 | 经过 | 通过 | 空间 | , |

怀亚特没有看到任何物体穿过太空。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| but | suddenly | there | was | a | silent | blossoming | of | fire | like | the | birth | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默的 | 盛开 | 的 | 火 | 喜欢 | 这 | 出生 | 的 | 一个 |

[smɔːl] [sʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [ʃɪps] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

| small | sun | and | one | of | Makvern's | ships | ceased | to | exist | in | the | time | it | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 太阳 | 和 | 一 | 的 | - | 船舶 | 停止 | 到 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 采取 |

['waɪət] [tuː; tə] [blɪŋk] .

| Wyatt | to | blink | . |
|---|---|---|---|
| 怀亚特 | 到 | 眨 | . |

但突然间，如同小太阳诞生一般，无声地燃起了一团火焰，在怀亚特眨眼的瞬间，马克文的一艘飞船就消失了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['brɪnə] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] ,

| " | I | believe | , | " | said | Brinna | in | a | steady | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | , | " | 说 | 布琳娜 | 在 | 一个 | 稳定的 | 嗓音 | , |

“我相信，”布琳娜用平静的声音说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [taɪp] [tuː] [prə'dʒektɪl] [ɪn] [juːz] [ɪk'sept] [ɒn] [ə; eɪ] [test] [reɪndʒ] .

| " | that's | the | first | time | I | have | ever | seen | Type | Two | projectiles | in | use | except | on | a | test | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 类型 | 二 | 抛射物 | 在 | 使用 | 除了 | 在 | 一个 | 测试 | 范围 | . |

“这是我第一次在试验场以外的地方看到二型炮弹的使用。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| " | There | was | a | kind | of | a | stunned | silence | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 目瞪口呆 | 沉默 | 在 | 这 | 桥 | . |

桥上顿时一片死寂。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [tæn'dʒenʃ(ə)l] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

| Then | once | more | the | ship | was | in | tangential | motion | , | and | somebody | began | to | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 更多的 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 切线 | 运动 | , | 和 | 某人 | 开始 | 到 | 喊 | , |

然后，船再次开始切向运动，有人开始大喊：

" [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] !

| " | Look | at | their | formations | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他们的 | 阵型 | ! |

看看他们的阵型！

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] — "

| Some | of | Varsek's | ships | are | pulling | out | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | - | 船舶 | 是 | 拉 | 出去 | — | " |

瓦尔塞克的一些船只正在撤离——

" ['faɪə(r)] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ 'ʃʌdə ] [twaɪs] .

| " | Fire | ! | " | said | Makvern | , | and | the | ship | shuddered | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | ! | " | 说 | - | , | 和 | 这 | 船 | 颤抖 | 两次 | . |

“着火了！”马克文喊道，船身剧烈震动了两下。

[waɪt] ['stʌnɪŋ] [biːmz] [lɑːnst] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['aɪən] [flæŋk] [wɪð] [griːn] ['faɪə(r)]

| White | stunning | beams | lanced | out | and | struck | a | dark | iron | flank | with | green | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 令人惊叹的 | 光束 | 刺破 | 出去 | 和 | 击 | 一个 | 黑暗的 | 铁 | 侧翼 | 和 | 绿色的 | 火 |

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] — ['waɪət] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðiːz] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l]

| and | sent | it | staggering | away | — | Wyatt | assumed | that | these | beams | were | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 令人震惊 | 离开 | — | 怀亚特 | 假定 | 那 | 这些 | 光束 | 是 | 强大的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [nɒt] ['əʊnli] [men] [bʌt; bət] ['delɪkət] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [wel] .

| enough | to | knock | out | not | only | men | but | delicate | electrical | equipment | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 敲 | 出去 | 不是 | 仅有的 | 男人 | 但 | 精美的 | 电气 | 设备 | 作为 | 出色地 | . |

一道道耀眼的白色光束射出，绿色的火焰击中了黑色的铁质侧翼，将其击退——怀亚特认为这些光束威力巨大，不仅能击倒人，还能损坏精密的电子设备。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['brɪnə] .

| " | They | are | pulling | out | , | " | said | Brinna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 拉 | 出去 | , | " | 说 | 布琳娜 | . |

“他们要撤军了，”布琳娜说。

" ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

| " | Breaking | up | . |
|---|---|---|---|
| " | 打破 | 向上 | . |

分手。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] - [fliːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| " | He | could | see | that | the | orderly | formations | of | Varsek's | fleet | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 秩序 | 阵型 | 的 | - | 舰队 | 有 | 变得 |

['sʌd(ə)nli] ['rægɪd] ,

| suddenly | ragged | , |
|---|---|---|
| 突然 | 破烂不堪 | , |

他发现瓦尔塞克舰队原本整齐的队形突然变得杂乱无章。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['fræŋkli] [ 'dezət ] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['lægɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]

| some | of | the | ships | frankly | deserting | the | ranks | and | others | lagging | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 船舶 | 坦率地说 | 逃兵 | 这 | 排名 | 和 | 其他的 | 滞后 | 作为 | 尽管 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hezɪtənt] .

| they | were | hesitant | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 犹豫不决 | . |

有些舰船干脆弃队而逃，有些舰船则拖着脚步，仿佛犹豫不决。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] , " ['brɪnə] [sed] .

| " | It | was | the | projectile | , | " | Brinna | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 弹丸 | , | " | 布琳娜 | 说 | . |

“是那个弹丸，”布琳娜说。

" ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [njuː] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [weɪ] — [aɪ] [θɪŋk]

| " | Seeing | one | of | their | own | ships | full | of | men | they | knew | destroyed | that | way | — | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看到 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 船舶 | 满的 | 的 | 男人 | 他们 | 知道 | 损毁 | 那 | 方式 | — | 我 | 思考 |

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] .

| it | must | have | shocked | them | all | as | it | did | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 震惊 | 他们 | 全部 | 作为 | 它 | 做过 | 我 | . |

“看到自己的一艘满载着自己认识的人的船被那样摧毁——我想这一定让他们所有人都和我一样感到震惊。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .

| " | The | face | of | a | man | appeared | on | the | screen | , | white | and | strained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 男人 | 出现 | 在 | 这 | 屏幕 | , | 白色的 | 和 | 紧张 | . |

屏幕上出现了一张男人的脸，脸色苍白，神情紧张。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
**" Makvern , " he said .**
" - , " 他 说 .

“Makvern，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] — - , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['skwɒdrən] .
**" You know me — Shannar , commanding the First Squadron .**
" 你 知道 我 — - , 指挥 这 第一的 中队 .

“你们都认识我——我是沙纳尔，第一中队的指挥官。”

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] — [ðɪs] [ɪz]['mɜːdə(r)] —
**I'm pulling out — this is murder —**
我是 拉 出去 — 这 是 谋杀 —

我要退出——这是谋杀——

" - [feɪs] [ə'pɪəd] , ['suːpə(r)] - [ɪm'pəʊzd] ['əʊvə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['dʌb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .
**" Varsek's face appeared , super - imposed over Shannar's in a ghastly double image .**
" - 脸 出现 , 极好的 - 强加 超过 - 在 一个 阴森 双倍的 图像 .

“瓦尔塞克的脸出现在眼前，与沙纳尔的脸重叠在一起，形成了一幅可怕的双重影像。

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] !
**" Follow your orders !**
" 跟随 你的 订单 !

“服从命令！”

[dɪ'strɔɪ] — "
**Destroy — "**
破坏 — "

破坏-”

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .
**" The hell with you , " said Shannar .**
" 这 地狱 和 你 , " 说 - .

“去你的，”沙纳尔说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [nɒt][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
**" I'm a soldier , not an executioner .**
" 我是 一个 士兵 , 不是 一个 刽子手 .

“我是一名士兵，不是刽子手。”

" [hiː; hi]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [feɪs] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - .
**" He faded , and a second face appeared through the image of Varsek .**
" 他 褪色 , 和 一个 第二 脸 出现 通过 这 图像 的 - .

“他消失了，瓦尔塞克的影像中出现了第二张脸。”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] .
**" Me , too .**
" 我 , 也 .

“我也是。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['skwɒdrən] [ɪz] [kwɪtɪŋ] .
**After what you've led us into , the Second Squadron is quitting .**
后 什么 你已经 引领 我们 进入 , 这 第二 中队 是 辞职 .

在你把我们带入这种境地之后，第二中队决定解散。

" [naʊ] - [feɪs] [stʊd] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,
**" Now Varsek's face stood clear in the screen ,**
" 现在 - 脸 站立 清除 在 这 屏幕 ,

“现在，瓦尔塞克的脸清晰地出现在屏幕上，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪps] [wiːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ðæt]

| and | outside | in | space | the | dark | ships | wheeled | away | and | joined | the | number | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 在 | 空间 | 这 | 黑暗的 | 船舶 | 带轮子的 | 离开 | 和 | 加入 | 这 | 数字 | 那 |

[wɜːr; wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [bɪˈhaɪnd] - [fɔːs] .

| were | gathering | behind | Makvern's | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采集 | 在后面 | - | 力量 | . |

而在太空中，那些黑暗的飞船转向离开，加入了聚集在马克文部队身后的庞大舰队。

- , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈfjʊəri] , [kraɪd] [aʊt] ,

| Varsek | , | his | face | distorted | with | a | violent | fury | , | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他的 | 脸 | 扭曲 | 和 | 一个 | 暴力 | 愤怒 | , | 哭 | 出去 | , |

瓦尔塞克面容扭曲，怒不可遏，大声喊道：

" [ai] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ˈevri] [ʃɪp] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪnd] [ˈdjuːtiz] !

| " | I | order | the | commander | of | every | ship | to | proceed | with | his | assigned | duties | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 命令 | 这 | 指挥官 | 的 | 每一个 | 船 | 到 | 继续 | 和 | 他的 | 分配 | 职责 | ! |

“我命令每艘船的指挥官执行其分配的任务！”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] ,

| If | he | refuses | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 拒绝 | , |

如果他拒绝，

[ai] [ˈɔːθəraɪz] [ˈevri] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈlɔɪəl] [mæn]

| I | authorize | every | officer | in | the | chain | of | command | to | take | over | until | one | loyal | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 授权 | 每一个 | 官 | 在 | 这 | 链 | 的 | 命令 | 到 | 拿 | 超过 | 直到 | 一 | 忠诚 | 男人 |

[ɪz] [faʊnd] .

| is | found | . |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | . |

我授权指挥链上的每一位军官轮流接管指挥权，直到找到一位忠诚的继任者为止。

[ai] [ˈɔːdə(r)] [ðɪs] !

| I | order | this | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 这 | ! |

我订购这个！

[prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [lænd] .

| Prepare | to | land | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 土地 | . |

准备着陆。

[aɪl] [dɪˈstrɔɪ] - [maɪˈself] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I'll | destroy | Makvern | myself | if | none | of | you | have | the | guts | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 破坏 | - | 我 | 如果没有任何 | | 的 | 你 | 有 | 这 | 内脏 | 到 | 做 | 它 | . |

如果你们没人有胆量，我就亲自摧毁 Makvern。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [muːvd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn]

| " | And | the | great | bulk | of | the | flagship | moved | from | where | it | had | hung | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 伟大的 | 大部分 | 的 | 这 | 旗舰 | 已搬 | 从 | 在哪里 | 它 | 有 | 悬挂 | 在 |

[speɪs] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [spiːd] ,

| space | and | gathered | speed | , |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 和 | 聚集 | 速度 | , |

“旗舰的大部分舰体从它悬停在太空中的位置移动出来，并加速前进。”

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn] - [kəˈmɑːnd] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [duːm] .

| and | bore | down | upon | Makvern's | command | ship | like | the | ultimate | hammer | of | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 向下 | 之上 | - | 命令 | 船 | 喜欢 | 这 | 最终的 | 锤 | 的 | 厄运 | . |

如同末日铁锤般猛烈地砸向马克文的指挥舰。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pækt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['ɒfɪsəz] , " ['brɪnə]
" He must have packed the flagship with his most trusted officers , " Brinna
" 他 必须 有 包装 这 旗舰 和 他的 最多 可信 警官 , " 布琳娜
[sed] .
said .
说 .

“他一定把旗舰上都配备了他最信任的军官，”布林纳说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)][krɑːft][ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ʃɪp] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Ignoring every other craft in space , the enormous ship rushed at them .
忽略 每一个 其他 工艺 在 空间 , 这 巨大的 船 匆忙 在 他们 .

这艘巨大的飞船无视太空中的其他所有飞行器，径直朝他们冲了过来。

- [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] .
Makvern spoke into the communic .
- 辐 进入 这 沟通 .

Makvern 通过通讯设备发表了讲话。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , - .
" I don't think you quite understand , Varsek .
" 我 不 思考 你 相当 理解 , - .

“我觉得你不太明白，瓦尔塞克。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
The situation has changed .
这 情况 有 已更改 .

情况已经发生了变化。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feəli] [wel] ['aɪsəleɪtɪd] .
You are now fairly well isolated .
你 是 现在 相当 出色地 孤立 .

你现在处于相当隔离的状态。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ɪ'nʌf] ['kɪlɪŋ] .
There's been enough killing .
有 到过 足够的 杀 .

杀戮已经够多了。

[sə'rendə(r)] [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][æt; ət] - . "
Surrender and we'll see that you get a fair trial at Uryx . "
投降 和 出色地 看 那 你 得到 一个 公平的 审判 在 - . "

投降吧，我们会确保你在尤里克斯监狱得到公正的审判。

" [juː; jʊ][woʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , " - [snɑːrld] .
" You won't live to go anywhere , " Varsek snarled .
" 你 惯于 居住 到 去 任何地方 , " - 纠缠 .

“你活不到哪儿去，”瓦尔塞克咆哮道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,
He began to talk to others who apparently were in the room with him ,
他 开始 到 讲话 到 其他的 WHO 显然 是 在 这 房间 和 他 ,

他开始和房间里其他人交谈，这些人显然也和他在一起。

[aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] .
out of range of the pick - up .
出去 的 范围 的 这 挑选 - 向上 .

超出拾音范围。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dʌznt] [ðə; ði] [fliːt] [muːv] ?
" Why the hell doesn't the fleet move ?
" 为什么 这 地狱 不 这 舰队 移动 ?

“舰队到底为什么不移动？”

[ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] .

| I | ordered | them | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 他们 | . |

我订购了它们。

['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] , [taɪp] [tuː] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

| Order | them | again | , | and | prepare | a | projectile | , | Type | Two | — | What | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 他们 | 再次 | , | 和 | 准备 | 一个 | 弹丸 | , | 类型 | 二 | — | 什么 | 是 | 你 |

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| waiting | for | ? | " |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | ? | " |

再次下令，准备二型弹丸——你还在等什么?

" [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)]

| " | Sir | , | " | said | a | voice | , | " | have | you | noticed | the | disposition | of | the | destroyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | , | " | 有 | 你 | 注意到 | 这 | 处置 | 的 | 这 | 驱逐舰 |

[ 'skwɔdrən ] ? "

| squadrons | ? | " |
|---|---|---|
| 中队 | ? | " |

“长官，”一个声音说，“您注意到驱逐舰中队的部署了吗？”

" [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

| " | What | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 他们 | ? | " |

“他们呢？”

" ['ðer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

| " | They're | between | us | and | the | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 目标 | . |

“他们挡在我们和目标之间。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| All | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | . |

全部。

[ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] .

| The | commanders | request | that | you | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 要求 | 那 | 你 | 投降 | . |

指挥官要求你投降。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [taɪp] [tuːz] [juːst] [ɒn] [men] [ɒv; əv] - .

| They | say | there | will | be | no | more | Type | Twos | used | on | men | of | Uryx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 类型 | 二 | 用过的 | 在 | 男人 | 的 | - | . |

他们说，以后不会再对乌里克斯人使用二型武器了。

" - [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] .

| " | Varsek | spoke | into | the | communic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 辐 | 进入 | 这 | 沟通 | . |

“瓦尔塞克通过通讯设备发表了讲话。

" [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Clear | the | way | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 这 | 方式 | , | " | 他 | 说 | . |

“让开，”他说。

" [aɪl] [raɪd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [juː; jʊ] .

| " | I'll | ride | over | you | and | smash | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 骑 | 超过 | 你 | 和 | 粉碎 | 你 | . |

“我会骑着马从你身上碾过去，把你砸成碎片。”

[ai] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [fliːt] .

| I | command | this | fleet | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 这 | 舰队 | . |

我统领这支舰队。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][saɪd] - [ɑːm][frɒm; fræm][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

| " | He | pulled | his | side | - | arm | from | its | holster | and | turned | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉 | 他的 | 边 | - | 手臂 | 从 | 它是 | 枪套 | 和 | 转向 | 大约 | . |

他从枪套里拔出手枪，转身离开。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | As | for | you | — | I | thought | you | were | loyal | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 你 | — | 我 | 想法 | 你 | 是 | 忠诚 | 到 | 我 | . |

至于你——我以为你对我忠诚。

[ai] [ˌhæn(d)'pɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] !

| I | handpicked | you | , | and | this | is | how | you | repay | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 精挑细选 | 你 | , | 和 | 这 | 是 | 如何 | 你 | 偿还 | 我 | ! |

我亲自挑选了你，这就是你回报我的方式!

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] —

| I | order | you | to | prepare | a | projectile | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 准备 | 一个 | 弹丸 | — |

我命令你准备一个投掷物——

" [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] , - .

| " | A | hard | matter | - | of | - | fact | voice | said | , | " | You | pushed | it | too | far | this | time | , | Varsek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 难的 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 嗓音 | 说 | , | " | 你 | 推动 | 它 | 也 | 远的 | 这 | 时间 | , | - | . |

一个语气生硬、不容置疑的声音说道："瓦尔塞克，这次你做得太过分了。"

[jʊr; jər] [wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] [fliːt] .

| You're | one | man | against | a | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一 | 男人 | 反对 | 一个 | 舰队 | . |

你孤身一人对抗一支舰队。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɔɪəl] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

| We | have | been | loyal | , | but | you're | not | the | commander | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 忠诚 | , | 但 | 你是 | 不是 | 这 | 指挥官 | 任何 | 更多的 | . |

我们一直很忠诚，但你不再是指挥官了。

" [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [biːm] [kɔːt] - [frɒm; fræm][ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

| " | A | stunner | beam | caught | Varsek | from | the | back | before | he | could | turn | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 惊艳 | 光束 | 捕捉 | - | 从 | 这 | 后退 | 前 | 他 | 可以 | 转动 | 大约 | . |

"一道眩晕光束从背后击中了瓦尔塞克，他还没来得及转身。"

[hiː; hi] [fel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] .

| He | fell | below | the | focus | of | the | screen | , | and | the | face | of | another | man | replaced | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 以下 | 这 | 重点 | 的 | 这 | 屏幕 | , | 和 | 这 | 脸 | 的 | 其他 | 男人 | 替换 | 他的 | . |

他渐渐消失在屏幕的焦点之外，取而代之的是另一张男人的脸。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " - [hæz; həz] [sə'rendəd] .

| The | man | said | , | " | Varsek | has | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | , | " | - | 有 | 投降 | . |

那人说："瓦尔塞克已经投降了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] .

| " | There | was | a | long | silence | in | the | command | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | 在 | 这 | 命令 | 船 | . |

指挥舰上陷入了长时间的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - ,

| Then | the | men | began | to | cheer | and | other | voices | came | over | the | communics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 欢呼 | 和 | 其他 | 声音 | 来了 | 超过 | 这 | - | , |

['tʃɪərɪŋ] ,

| cheering | , |
|---|---|
| 欢呼 | , |

然后男人们开始欢呼，通讯器里也传来其他人的欢呼声。

[ænd; ənd] ['əʊnli] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | only | Makvern | turned | away | so | that | no | one | could | see | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | - | 转向 | 离开 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 他的 | 脸 | . |

只有马克文转过身去，不让任何人看到他的脸。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] , ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [æz; əz]

| Later | , | after | Makvern | had | made | his | speech | to | the | fleet | , | taking | over | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 后 | - | 有 | 制成 | 他的 | 演讲 | 到 | 这 | 舰队 | , | 采取 | 超过 | 作为 |

[kə'mɑːndə(r)] ,

| commander | , |
|---|---|
| 指挥官 | , |

后来，在马克文向舰队发表完讲话并接任指挥官之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['waɪət] ,

| he | said | to | Wyatt | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 怀亚特 | , |

他对怀亚特说：

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .

| " | This | is | where | we | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 在哪里 | 我们 | 部分 | . |

我们在此分别。

[wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] — [ɪts] [taɪm]

| We | go | home | , | to | put | a | stop | to | this | looting | and | pillaging | — | it's | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 家 | , | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 抢劫 | 和 | 掠夺 | — | 它是 | 时间 |

我们回家，就是要制止这种抢劫和掠夺——是时候了。

- [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| Uryx | grew | up | and | became | an | empire | to | be | proud | of | rather | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生长 | 向上 | 和 | 成为 | 一个 | 帝国 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 相当 | 比 | 一个 |

[nest] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] .

| nest | of | outlaws | . |
|---|---|---|---|
| 巢 | 的 | 亡命之徒 | . |

Uryx 逐渐发展壮大，成为一个值得骄傲的帝国，而不是一个亡命之徒的巢穴。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] [tuː] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] [wɪl] [sliːp] [seɪf] [tə'naɪt] .

| And | you | can | go | home | too | , | knowing | that | Earth | will | sleep | safe | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 去 | 家 | 也 | , | 会心 | 那 | 地球 | 将要 | 睡觉 | 安全的 | 今晚 | . |

你也可以安心回家了，因为你知道地球今晚会安然入睡。

" ['brɪnə] [stept] ['fɔːwəd] .

| " | Brinna | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 布琳娜 | 步 | 向前 | . |

布琳娜向前走了一步。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

| " | And | what | about | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 我 | ? | " |

“那我呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [plænd] , " [sed] - ['stɜːnli] .

| " | I | have | that | planned | , | " | said | Makvern | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 那 | 计划 | , | " | 说 | - | 严厉地 | . |

“我已经计划好了，”马克文严肃地说。

" [jʊl] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" You'll learn about it in good time .
" 你会 学习 关于 它 在 好的 时间 .

“你迟早会知道的。”

" [ˈwaɪət] [smaɪld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" Wyatt smiled , but did not say anything .
" 怀亚特 微笑 , 但 做过 不是 说 任何事物 .

怀亚特笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] ,
He had no chance to say anything later on ,
他 有 不 机会 到 说 任何事物 之后 在 ,

他后来根本没有机会说话。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈdezət] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
when the ship had landed on the desert near the mesa and Makvern and
什么时候 这 船 有 登陆 在 这 沙漠 靠近 这 台面 和 - 和
[ˈbrɪnə] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] ,
Brinna had shaken hands with him for the last time ,
布琳娜 有 摇晃 双手 和 他 为了 这 最后的 时间 ,

当飞船降落在台地附近的沙漠上，马克文和布琳娜最后一次与他握手时，

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [sænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ˈlædə(r)] .
standing on the cool sand in the moonlight at the foot of the ship's ladder .
常设 在 这 凉爽的 沙 在 这 月光 在 这 脚 的 这 船的 梯子 .

站在月光下冰凉的沙滩上，就在船舷梯的脚下。

- [hæd; həd] [muːvd] [səʊ] [ˈkwɪkli] [waɪl] [ˈbrɪnə] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɛəˈwelz]
Makvern had moved so quickly while Brinna was occupied with her farewells
- 有 已搬 所以 迅速地 尽管 布琳娜 曾是 占领 和 她 告别
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlædə(r)] [drɔːn] [ʌp]
that she did not realize he was already in the lock and the ladder drawn up
那 她 做过 不是 意识到 他 曾是 已经 在 这 锁 和 这 梯子 绘制 向上
[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
until it was too late to follow him .
直到 它 曾是 也 晚的 到 跟随 他 .

布琳娜忙着告别，马克文却行动迅速，以至于她没有意识到他已经进入了船闸，梯子也已经拉了起来，直到为时已晚，无法跟上他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
He looked down at her and grinned , and said ,
他 看起来 向下 在 她 和 咧嘴一笑 , 和 说 ,

他低头看着她，咧嘴一笑，说道：

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒbləm] , [ˈbrɪnə] .
" This seemed to be the best solution to your problem , Brinna .
" 这 似乎 到 是 这 最好的 解决方案 到 你的 问题 , 布琳娜 .

“布琳娜，这似乎是解决你问题的最佳方案。”

[ˈitl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɜːθˌmæn] [get] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
It'll be a long time before Earthmen get into space ,
它将 是 一个 长的 时间 前 地球人 得到 进入 空间 ,

地球人进入太空还需要很长时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [əʊld] [tuː; tə]
and by then you'll be too old to make trouble and I'll be too old to
和 经过 然后 你会 是 也 老的 到 制作 麻烦 和 患病的 是 也 老的 到
[keə(r)] . "
care . "
关心 . "

到那时，你年纪太大，惹不起麻烦了；我也年纪太大，不在乎了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ ʃriːk ] .

| " | You | mean | you're | leaving | me | here | ? | " | she | shrieked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你是 | 离开 | 我 | 这里 | ? | " | 她 | 尖叫 | . |

“你是说你要把我留在这里？”她尖叫道。

" [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['waɪət] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['stʌbən] [mæn] .

| " | In | the | care | of | Wyatt | , | a | brave | and | stubborn | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 关心 | 的 | 怀亚特 | , | 一个 | 勇敢的 | 和 | 固执的 | 男人 | . |

“由勇敢而固执的怀亚特照顾。”

[ˌgʊd'baɪ] .

| Goodbye | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

| And | clear | away | now | , | we're | taking | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 离开 | 现在 | , | 是 | 采取 | 离开 | . |

好了，大家散开，我们要起飞了。

" ['waɪət] [ hɔːl ] [ðə; ði] ['temprərəli] ['spiːtʃləs] ['brɪnə] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| " | Wyatt | hauled | the | temporarily | speechless | Brinna | to | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀亚特 | 拖拽 | 这 | 暂时地 | 无言 | 布琳娜 | 到 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

怀亚特把一时说不出话的布琳娜拖到安全距离外。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] ['waɪət] [dɪd] [nɒt][deə(r)] [seɪ]

| She | watched | the | ship | take | off | into | the | starry | sky | and | Wyatt | did | not | dare | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 这 | 船 | 拿 | 离开 | 进入 | 这 | 繁星 | 天空 | 和 | 怀亚特 | 做过 | 不是 | 敢 | 说 |

['eniθɪŋ] [ðen] .

| anything | then | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 然后 | . |

她目送着飞船飞向星空，怀亚特当时不敢说一句话。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] .

| He | wasn't | at | all | sure | he | had | made | a | good | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 便宜货 | . |

他完全不确定自己是否做成了一笔划算的交易。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | was | determined | to | make | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

但他决心尽力做到最好。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | started | out | by | kissing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 出去 | 经过 | 接吻 | 她 | . |

他先是吻了她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] .

| After | a | long | enough | time | , | she | stopped | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 足够的 | 时间 | , | 她 | 停止 | 斗争 | . |

过了很久，她停止了反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神